

!f

ist-
an-
bul
an-
ka-
ra
iz-
mir

11. ULUSLARARASI BAĞIMSIZ FİLMLER FESTİVALİ

11th INTERNATIONAL
INDEPENDENT FILM
FESTIVAL



İSTANBUL

16-26 ŞUBAT

FEBRUARY
2012

ANKARA

1-4 MART

MARCH
2012

İZMİR

2-4 MART

MARCH
2012

AFM BEYOĞLU FİTAŞ
AFM CADDEBOSTAN BUDAK
AFM İSTİNYEPARK
CINEBONUS MAÇKA G-MALL
AFM CEPA ANKARA
İZMİR CINEBONUS KİPA EXTRA BALÇOVA





Dünya sinemalarındaki son teknolojileri, üstün hizmet anlayışıyla birleştirerek Türk sinemaseverlerle buluşturan sektör lideri Mars Entertainment Group, hayata geçirdiği özgün projelerle şehirlerde ve insanların hayatlarında pozitif değişimler yaratmayı hedeflemektedir.

Popüler sinema kadar alternatif sinema kültürünün de gelişimini aktif olarak destekleyen Mars Entertainment Group, İf festivalinde keyifli seyirler diler.

Mars Entertainment Group

An industry pioneer, the Mars Entertainment Group brings Turkish audiences the latest in state-of-the-art technology combined with superior service. Its vision is to create positive change in people's lives through the unique projects it brings to different cities.

An active supporter of alternative cinema culture as well as popular cinema, the Mars Entertainment Group wishes all happy viewing experiences at the İf festival.

Mars Entertainment Group

İf ikinci on yılına girerken, ilk günümüzden beri İf'e inanan; yaratıcılıklarını, emeklerini, yapıcı eleştirilerini ve ilgilerini esirgemeyen tüm kişi ve kuruluşlara –maddi ve manevi ortaklarımıza—ve tüm İf-severlere en içten teşekkürleri borç biliriz.


Hep birlikte, çok güzel bir şeyin parçasıyız.

Nice birlikte seyirlere.

We're delighted to roll into the second decade of İf. We would like to extend our heartfelt thanks to all the individuals, institutions and partners who have contributed their time, energy, dedication, creativity, constructive criticism and interest to help make this event one of Turkey's premier festivals.

Together, we're a part of something beautiful.

Here's to many more decades of films.

Bir NET FILM  prodüksiyonudur.

A NET FILM  production.

!f

ist-
an-
bul
an-
ka-
ra
iz-
mir

Festival Hakkında / About the Festival

If İstanbul Uluslararası Bağımsız Filmler Festivali / If Istanbul International Independent Film Festival
16-26 Şubat, İstanbul / 16-26 February, Istanbul
1-4 Mart, Ankara / 1-4 March, Ankara
2-4 Mart, İzmir / 2-4 March, Izmir

Festival Mekanları / Festival Venues

AFM Fitaş Beyoğlu

Adres/Address: İstiklal Cad. Fitaş Pasajı Beyoğlu İstanbul
Tel: (0212) 251 20 20

AFM İstinye Park

Adres/Address: İstinye Bayırı Cad. 24460 İstinye İstanbul
Tel: (0212) 345 62 45

AFM Budak Caddebostan

Adres/Address: Caddebostan Kültür Merkezi, Haldun Taner Sok. No:11 Caddebostan İstanbul
Tel: (0216) 358 02 02

Cinebonus Maçka G Mall

Adres/Address: Kadirgalar Cad. No:3 Vişnezade Mahallesi Maçka Beşiktaş İstanbul
Tel: (0212) 232 44 40

AFM CEPA Ankara

Adres/Address: Cepa AVM Eskişehir Yolu 7. km. ODTU Karşısı Ankara
Tel: (0312) 219 64 44

İzmir Cinebonus Kipa Extra Balçova

Adres/Address: Mithatpaşa Cad. No:1574 Bahçelerarası Mh. İzmir
Tel: (0232) 278 87 87

Festival Merkezi / Festival Center

SALT Beyoğlu

Adres/Address: İstiklal Cad. No:136 34430 Beyoğlu İstanbul
Tel: (0212) 377 42 00

Teknik sebeplerden dolayı aksi ilan edilmedikçe, tüm gösterimler elektronik Türkçe altyazılıdır.
All screenings feature electronic Turkish subtitles unless otherwise announced.

Festival Biletleri



'te / Festival tickets at



MyBilet Destek Hattı
(312) 210 00 50
(530) 400 42 24

www.ifistanbul.com
www.ifankara.com
www.ifizmir.com

Serra Ciliv, Festival Yönetmeni / Festival Director
Pelin Turgut, Festival Yardımcı Yönetmeni / Festival Associate Director
İmre Tezel, Genel Koordinatör / General Coordinator
Mustafa Uzuner, Programlama / Programming
Duygu İzdeş, If²: İstanbul'dan Canlı & Etkinlik Koordinatörü / If²: İstanbul Live & Events Coordinator
Selin Erkök, Sponsor İlişkileri ve Sosyal Medya Koordinatörü / Sponsorship & Social Media Coordinator
Ece Bulut, Basın ve Halkla İlişkiler Koordinatörü / Press and Public Relations Coordinator
Selen Esin, Film Trafik Koordinatörü / Print Coordinator
Derya Aksoy, Mali İşler ve Finans Koordinatörü / Financial Affairs Coordinator
Oktay Bulğay, Prodüksiyon Amiri / Production Coordinator
Orton Akıncı, Kısa Film Koordinatörü / Short Films Coordinator
Ahmet Yaşar, Fuaye Koordinatörü / Foyer Coordinator
Sinan Odabaşı, Konuk Ağırılama Koordinatörü / Hospitality Coordinator
Nüket Kantürk, Altyazı Koordinatörü / Subtitles Coordinator
Gözde Onaran, Katalog Editörü / Catalogue Editor
Uluç Keçik, Multimedya Koordinatörü / Multimedia Coordinator
Emre Sert ve Gözde Yetişkin, Video Koordinatörleri / Video Coordinators
Hande Erdil ve Bilge Taş, If Ankara Koordinatörleri / If Ankara Coordinators
Canan Zehir, If İzmir Koordinatörü / If İzmir Coordinator
Başak Çalılıoğlu, Sundance İstanbul Lab Asistanı / Sundance İstanbul Lab Assistant
Zeki Peynirci, Programlama Asistanı / Programming Assistant
Zeynep Sağım, If²: İstanbul'dan Canlı & Etkinlikler Asistanı / If²: İstanbul Live & Events Assistant
Katalog Yazarları / Catalogue Contributors
Yeşim Erdem, Mustafa Uzuner, Serra Ciliv, Pelin Turgut, Ece Bulut, Zeki Peynirci
Stajyer / Intern
Elif Özcan, Deniz Dönmez, Yağmur Telaferli
Festival Danışmanları / Festival Advisors
Hakan Paşalı, Onur Aldı, Mustafa Gündoğdu, Gürcan Keltek

Mars Entertainment Group

Muzaffer Yıldırım, Mars Entertainment Group CEO
Semih Hoşgör, Genel Müdür / General Manager
Pürnur Üner Öbek, CFO
Elif Kaplangı Bilen, Satış Pazarlama Grup Müdürü / Sales Marketing Group Manager
Hakan Köksal, Mali İşler ve İdari İşler Grup Müdürü / Financial and Administrative Affairs Group Manager
Hande Gülüm, Operasyonlar Grup Müdürü / Operations Group Manager
Bülent Küçüközcan, Film Programlama Grup Müdürü / Film Programming Group Manager
Engin Palabıyık, Dış Film Satın Alma Yöneticisi / Foreign Film Purchasing Administrator
Sibel Bulutoğlu, Bölge Müdürü / Regional Manager - Kanyon Cinebonus Manager
Hakan Aşkar, Bölge Müdürü / Regional Manager - Balçova Cinebonus Manager
Melda Akın, G-Mall Sinema Müdürü / G-Mall Cinema Manager
Erkin Tamer, Teknik Hizmetler Şefi / Technical Services Supervisor

AFM Sinemaları / AFM Cinemas

Cumhur Kuşçuoğlu, Yönetim Kurulu Üyesi / BOD Member
Dilek Nalçı, Mali İşlerden Sorumlu Gn. Md. Yrd. / CFO
Hüseyin İmamoğlu, Operasyonlardan Sorumlu Gn. Md. Yrd. / COO
Elif Öztürk, Pazarlama Direktörü / Marketing Director
Agah Tansav, Film Programlama Direktörü / Film Programming Director
Bülent Seyhunlu, Operasyonlar Direktörü / Operations Director
Yonca Duran, İnteraktif Pazarlama Sorumlusu / Interactive Marketing Executive
Ezgi Karataş, Pazarlama Sorumlusu / Marketing Executive
Mert Sakaklı, Bölge Müdürü / Regional Manager
Tolga Menekşe, Bölge Müdürü / Regional Manager
Mehmet Taştepe, Bölge Müdürü / Regional Manager
Şener Temiz, Teknik Müdür / Technical Manager
Alphan Çetin, Fitaş Sinema Müdürü / Fitaş Cinema Manager
Mete Harman, İstinyePark Sinema Müdürü / İstinyePark Cinema Manager
Demirhan Yüksel, Caddebostan Budak Sinema Müdürü / Caddebostan Budak Cinema Manager
Tolga Oğuz, Cepa Sinema Müdürü / Cepa Cinema Manager
Gümrük / Customs
Cantrans Gümrük Müşavirliği, Derhal Gümrükleme, Turuncu Gümrükleme

Web Sitesi Tasarım Uygulama / Website Design / Solidpark
Grafik Tasarım ve Uygulama / Graphic Design / Medina Turgul DDB
Reklam Kampanyası / Advertising Campaign / Medina Turgul DDB - Anima
Tanıtım Filmi Prodüksiyon / Trailer & TV Spot Production / Anima
Tanıtım Filmi Yönetmeni / Trailer & TV Spot Director / Ayşe Ünal
Hukuk Danışmanı / Legal Advisor / Sadife Karataş Kural
Matbaa / Printing / Baked Ideas Tel: (0212) 227 77 05



T.C.
KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI

Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığı'na değerli katkılarından dolayı teşekkür ederiz.

We would like to thank The Ministry of Culture and Tourism of the Republic of Turkey for their valuable support.

Değerli sponsorlarımıza katkılarından dolayı teşekkür ederiz.
We would like to thank our sponsors for their support.

If Müzik Ana Sponsoru /
If Music Main Sponsor



Hit Filmler Bölüm Sponsoru /
Hit Films Section Sponsor



Fantastik Filmler Bölüm Sponsoru /
Fantastic Films Section Sponsor



Yol Bölüm Sponsoru /
The Trip Section Sponsor



Arka Bahçe Bölüm Sponsoru /
People Power Section Sponsor



e-sıkı Bölüm Sponsoru /
e-xperiments Section Sponsor



Konaklama Sponsoru /
Accommodation Sponsor



Ulaşım Sponsoru /
Transportation Sponsor



Resmi Araç Sponsoru /
Official Vehicle Sponsor



Ana İletişim Sponsoru /
Main Communication Sponsor



Basın Sponsoru /
Press Sponsor



İnternet Tanıtım Sponsoru /
Internet Publicity Sponsor



Radio Sponsoru /
Radio Sponsor



İnternet Medya Sponsorları /
Internet Media Sponsors



If Müzik Partileri Sponsorları / If Music Parties Sponsors



Kurumsal Destekleyiciler / Institutional Supporters



Web Sponsoru /
Web Sponsor



Teknoloji Sponsoru /
Technology Sponsor



If 2 Sponsorları / If 2 Sponsors

Proje Ortağı /
Project Partner



İnternet Canlı Yayın Sponsoru /
Webcast Sponsor



Söyleşi Sponsoru /
Q & A Sponsor



Yerel Ortaklar Destekçisi /
Local Partner



Hizmet Sponsorları / Service Sponsors

Medina Türgül DDB° 1000 VOLT İstanbul Los Angeles ANIMA İstanbul BAKED IDEAS euro.message



If Ankara Destekleyicileri / If Ankara Supporters





!f İstanbul'dan Uluslararası ve Ödüllü Bir Yarışma: Keş!f

Keş!f yarışmasının beşinci senesinde, yine ilham veren cesur ve yenilikçi sinemacıları ve filmleri bir araya getirmekten gurur duyuyoruz.

Keş!f Yarışması, uluslararası platformlardan sinemaya değişik kapılar açabilecek yaratıcı genç yönetmenleri izleyiciler ile buluşturmayı amaçlıyor. Dünyanın dört yanından gelen sekiz film arasından uluslararası sinema endüstrisinden prestijli isimlerin oluşturacağı jüri bu yılın 'İlham Veren Yönetmeni'ni belirleyecek.

The !f Inspired International Film Competition

The !f Istanbul International Independent Film Festival celebrates the fifth year of its international competition created to showcase new directions in cinema.

It aims to promote creative new films by emerging directors and to bring together important cinema professionals around a selection of eight films from around the world. The international jury will choose a "Most Inspired Director" according to the criteria of "bold storytelling in cinema, innovative style and technique".

SIYAD Jürisi /SIYAD Jury

If Inspired / Keş!f Uluslararası Film Yarışması'nda yer alan filmler bu yıl beşinci kez Sinema Yazarları Derneği Üyelerinden oluşan jüri tarafından da değerlendirilecek ve seçilen film "SIYAD En İyi Film" ödülünü kazanacak. SIYAD Jürisi'nin bu seneki üyeleri ise sinema eleştirilerine küçüklüğünde tuttuğu defterler dolusu yazılarla başlayan, 7-Gong, Hürriyet, CINE5, Popüler Sinema ve Digitürk dergilerinde yazar olan Okan Arpaç, Yeni Film Dergisi yazarı ve yayın kurulu parçası Özge Özdüzen ve Yeditepe Üniversitesi'nde ders vermeye devam eden, 25. Kare, Antrakt, Antrakt Sinema Gazetesi, Yeni Sinema, Toplumbilim dergilerde ve Türk Film Araştırmalarında Yeni Yönelimler gibi pek çok dergi ve kitapta katkısı bulunan Ayla Kanbur.

In addition to its international jury, the competition will also be evaluated by members of Turkey's Film Critics Association. The winning film will be given the SIYAD Best Film Award. The jury consists of Okan Arpaç, film critic for Digitürk Magazine, Özge Özdüzen, film critic and editor for Yeni Film Magazine, and Yeditepe University lecturer Ayla Kanbur, who is also a film critic for Antrakt film newspaper and Yeni Sinema magazine.

Uluslararası Keşif Yarışması Jürisi / If Inspired International Competition Jury



Yeşim Ustaoglu

1960 doğumlu film yönetmeni ve senarist Yeşim Ustaoglu, Karadeniz Teknik Üniversitesi Mimarlık Bölümü'nden mezun oldu. Sinemaya ödüllü kısa filmleriyle başlayarak ilk çıkışını 1994 yılında çektiği "İz" filmiyle yaptı. 1999'da Güneşe Yolculuk adlı filmi Berlin Film Festivali'nde "En İyi Avrupa filmi" ödülü dahil bir çok festivalden ödülleri döndü. Onun ardından çektiği Bulutları Beklerken (2004), yurtiçi ve yurtdışında bir çok fazla ödüle layık görüldü. Son filmi Pandora'nın Kutusu (2008) ile San Sebastian Uluslararası Film Festivali En İyi Film "Altın İstiridye" ödülü başta olmak üzere birden fazla ödül kazandı.

Yeşim Ustaoglu is a well-known Turkish director and a screenplay writer. Born in 1960, she studied architecture at the Karadeniz Technical University. Her career in cinema started with short films and her breakthrough came with the feature film The Trace in 1994. In 1999, her moving and courageous film Journey To The Sun won the Golden Bear at the Berlin Film Festival and many other awards worldwide. Her subsequent film Waiting For The Clouds (2004) was likewise well-received and won prizes both in Turkey and abroad. Her most recent film Pandora's Box (2008) won several prizes including the Golden Seashell Best Film Award at the San Sebastian Film Festival.



Khaled Abol Naga

1966 doğumlu tanınmış Mısırlı oyuncu, yapımcı ve yönetmen Naga, tiyatro, radyo, televizyon, sinema gibi farklı alanlarında yer aldı. Henüz 12 yaşındayken saygın yönetmen Daoud Abdel Sayed'in "Mowaten We Mokhber We Haramy" adlı filmi ile oyunculuğa başlayan Naga bir çok filmiyle yurt içinde ve dışında ödül kazandı. Son yıllarda yeni nesil Mısır sinemasını temsil eden Heliopolis, Mikrofon gibi yapımlarda oyuncu veya yapımcı olarak aktif rol üstlendi. Mübarek rejimine karşı Mısır'da sosyal adalet, özgürlük ve demokratik değişiminin sözcülerinden olmuş ve Mısır Devrimi'nde önemli rol oynamıştır. Naga 2007'den beri UNICEF elçisidir. 2011'de ortak yapımını üstlendiği "The BuSSy Monologues" ve Mısır Devrimi'nin hikayesini konu edinen belgesel "Tahrir el Tahrir", Naga'nın son çalışmaları arasında.

Born in 1966, Naga is a well-known Egyptian actor, producer and director who works in film, television, radio and theatre. He began acting at the age of 12 with "Mowaten We Mokhber We Haramy" directed by much respected Daoud Abdel Sayed and has since gone on to win many acting awards for his performances. He is a leader of new independent Egyptian filmmaking, acting or producing in acclaimed recent films such as Heliopolis and Microphone. A vocal human rights advocate, in 2011, Naga played an important role as a spokesperson for freedom and justice during the Egyptian revolution. He has been a UNICEF ambassador since 2007. His latest works are "The BuSSy Monologues" and "Tahrir el Tahrir", which tells the story of the revolution in Egypt.



Andrea Picard

Andréa Picard Toronto'da yaşayan bir film küratörü ve yazar. 12 yıldır Toronto Film Festivali'nin sinemateğinde programlama yapan Picard, burada birçok tematik bölüm ve yönetmen retrospektifi düzenledi. 2006 yılından beri de Toronto Film Festivali'nin avangard sinemaya adanmış, Wavelengths bölümünü bizzat yürütmekte ve TIFF'in enstalasyon programlarına, uzun metraj filmlerinin seçilmesine katkıda bulunmakta. Küratörlük dışında, uluslararası dergilerde sanat, mimarlık ve sinema üzerine yazıları yayımlanan Picard, ayrıca Cinema Scope dergisinde düzenli olarak "Film/Art" köşesinde yazmakta.

Andréa Picard is a film curator and writer based in Toronto. For 12 years, she was a member of the programming team at TIFF Cinematheque (née Cinematheque Ontario), where she curated numerous directors' retrospectives and thematic shows. Since 2006, she is the curator of Wavelengths, the celebrated avant-garde sidebar of the Toronto International Film Festival, as well as a regular contributor to TIFF's installation programme and its features selection. In addition to her curatorial work, Picard has published internationally on art, architecture and film, and writes a quarterly "Film/Art" column for Cinema Scope magazine.



Mark Adams

The Sunday Mirror gazetesi film eleştirmenleri arasında olan Mark Adams, Screen International dergisinin baş eleştirmeni ve editörü. Variety ve The Hollywood Reporter gibi dergilerdeki eleştirmenlik ve yazarlığının yanı sıra, İngiltere'nin Ulusal Film Tiyatrosu'nda programlama başkanı ve Londra'daki ICA'nin sinema direktörlüğünü yaptı. Ayrıca dünya çapında film festivallerinde yer aldı ve sinema üzerine birden fazla kitabı var.

Mark Adams is chief film critic and reviews editor at Screen International as well as film and DVD reviewer for The Sunday Mirror. Adams has reviewed and written for film trade publications such as Variety and The Hollywood Reporter. He is a former head of programming at the National Film Theatre and was also director of cinema at London's ICA. He has helped run film festivals around the world and written several books on cinema.



Jonathan Caouette

1973 doğumlu Amerikalı film yönetmeni, yazar, editör ve oyuncu Jonathan Caouette 8 yaşından beri film çekiyor. Caouette'in yazıp yönettiği çarpıcı ilk filmi "Kahrolası" (2003; If 2005) Sundance ve Cannes dahil olmak üzere bir çok festivalde gösterildi ve çok ses getirdi. Kült müzik festivalini belgelediği "All Tomorrow's Parties" belgeselinin ardından Caouette bu yıl If'te de gösterilen ve annesiyle yaptığı bir yolculuğu belgelediği "Kaçak Renee"nin yönetmenliğini ve oyunculuğunu yaptı.

Born in 1973, Jonathan Caouette is an American film director, writer, editor and actor and has been making films since he was 8 years old. Caouette's haunting film debut "Tarnation" (2003; If 2005), was widely acclaimed and screened at the Sundance and Cannes Film Festivals. He subsequently filmed "All Tomorrow's Parties", documenting the cult music festival of the same name. Caouette's latest film "Walk Away Renee" documents a journey taken with his mother and screens at If this year.



İf²: İstanbul'dan Canlı filmleri Anadolu'da ve Ortadoğu'da, proje ortaklarımız aracılığıyla bir çok farklı şehirde gösterilme imkanı buluyor. Birlikte gerçekleştirdiğimiz bu projeye en büyük katkıyı sağlayan değerli proje ortaklarımıza teşekkürler.

İf²: Istanbul Live this year will be screened in the following locations across Turkey and the Middle East. Many thanks to our valued partners who manage to make it possible.

Şehir /City	Mekan / Venue	Kurum / Institution
Adana	Tarihi Kız Lisesi Binası	Adana Kültür Sanat Merkezi
Afyon	Sabri Bektöre Konferans Salonu	Afyon Kocatepe Üniversitesi
Alanya	Alanya Ticaret ve Sanayi Odası	Alanya Sinema-Kültür Sanat ve Tanıtım Derneği
Antakya	AGÜSAD Dernek Binası	Antakya Güncel Sanat Merkezi
Antalya / Alakır	Cam Piramit Meltem Salonu	Alakır Nehri Kardeşliği
Ayvalık	Şeytan Suat'ın Kahvehanesi, Palabahçe	Ayvalık İf 2 Girişimi
Batman	Yılmaz Güney Sineması	Batman Kültür ve Sanat Derneği
Beyrut	Issam Fares Salonu	Notre Dame Üniversitesi
Bodrum / Gümüşlük	Cinmarine Sinemaları	Gümüşlük Akademisi Vakfı
Bursa	Konak Kültürevi	Nilüfer Belediyesi Kültür ve Sosyal İşler Müdürlüğü
Çanakkale	Yalı Hanı Sanat İstasyonu	Çanakkale Koza Gençlik Derneği, Ece Ayhan Buluşmaları Sivil Girişimi, Düş Yola, Çanakkale İçinde, Çabısak
Datça	Metamorfoz Sanat Evi	Metamorfoz Sanat Evi
Dersim	Dersim Belediyesi Gençlik Kültür Merkezi Sineması	Yapım 13 Film Prodüksiyon & Dersim Belediyesi
Diyarbakır	Cegerxwin Kültür Merkezi	Kayapınar Belediyesi
Eskişehir	Sinema Anadolu, Yunus Emre Kampüsü	Anadolu Üniversitesi Sinema Klübü
Filistin / Ramallah	Institute of Modern Media / Al Quds University	Institute of Modern Media / Al Quds University
Gaziantep	M1 Sinepark Nakıpalı	Nar Bilim, Kültür ve Sanat Derneği
İzmir / Alaçatı	Alaçatı Belediyesi Kültür Merkezi	Alaçatı Arts & Crafts
Kazdağları	Adatepe Taş Mektep	Buğday Derneği
Kıbrıs / Lefkoşa	Sidestreeets Audio Visual Room	Sidestreeets Educational and Cultural Initiative
Konya	Süleyman Demirel Kültür Merkezi (SDKM) 30 Ağustos Salonu	Selçuk Üniversitesi İletişim Fakültesi (S.Ü. İletişim Fakültesi)
Mersin	Mersin Üniversitesi Prof.Dr.Uğur Oral Konferans Merkezi	Mersin Üniveritesi Sinema Topluluğu
Muş	Ceylan AVM Sinema Salonu	Genç Birikim Derneği
Rize	Publik Cafe	Fırtına Ekoloji Derneği
Samsun	Toplum Gönüllüleri Vakfı İğne Deliği Gençlik Merkezi	Toplum Gönüllüleri Vakfı İğne Deliği Gençlik Merkezi
Şanlıurfa / Viranşehir	Evrım Alataş Sineması	Yapım 13 Film Prodüksiyon & Viranşehir Belediyesi
Trabzon	Trabzon Sanatevi Salon Garaj	Foto Forum

!f²: İstanbul'dan Canlı/ İstanbul Live



Şehirleri ve ülkeleri birbirine bağlayan tek sinema projesi '!f²' üçüncü senesinde toplam 27 şehirde!

"!f²", bir festival tarafından dünyada ilk kez gerçekleştirilen bir 'alternatif dağıtım ve paylaşım' projesi. Bu yıl üçüncü kez ve yine tanınmış online sinema sitesi MUBI ile ortaklaşa gerçekleştirilen !f² ile birçok şehirde, aynı anda, farklı izleyicilere ulaşabiliyoruz.

Festivalin İstanbul'daki son üç gününde İstanbul ile eşzamanlı göstereceğimiz 5 filmi, İstanbul'daki izleyicilerle aynı anda Anadolu'da 27 şehrin yanı sıra Lefkoşa, Beyrut ve Ramallah'daki izleyicilere ulaştırıyoruz.

Bu şehirlerdeki üniversiteler, dernekler, sanat insiyatifleri ve STK'ları örgütlendi ve kurulan bu yeni sinema ağına destek vererek projeyi şehirlerinde organize etmeye gönüllü oldu. MUBI, "!f²" ile ortaklaşa çalışarak, yüksek kalitede film gösterimini ortaklarımıza açıyor ve "!f²" için seçilen beş film, festivalin son üç günü olan 24-25-26 Şubat'ta, internet üzerinden yüksek görüntü kalitesi ile aynı anda tüm ortak şehirlerde izleyicilere ulaşıyor.

Film gösterimlerinden sonra yönetmenlerle yapılacak sohbetler internet üzerinden canlı izlenebilecek ve izleyiciler yönetime sorularını iletme imkanı elde edecek. Gaziantep'ten, Alaçatı'dan, Beyrut'dan, Dersim'den, Rize'den ve daha bir çok yerden, yüz yüze tanışma imkanı bulamadığımız izleyicilerimizi yönetmenle sohbetlere çağırabilmek bizi sevindiriyor.

Bu yılki !f² seçkimiz, !f İstanbul'un 2012 senesinde göstermeyi planladığı filmlerin ruhunu en iyi aktaran beş filminden, insan olarak var olmanın hem yükünü ve hem de güzelliğini anlatan filmlerden oluşuyor.

Tahrir 2011: İyi, Kötü ve Politikacı
Eğer Bir Ağaç Devrilirse: Yeryüzü Özgürlük Cephesi'nin Hikayesi
Burada
Machete Dili
Terri

The pioneering film distribution project that continues to connect cities and countries. !f² is in 27 cities in its third year!

"!f²" is a ground-breaking alternative film distribution and sharing project. Organized in partnership with the quality cinema website MUBI, in its third year, !f İstanbul will reach out to audiences from more than 25 cities around Turkey and the Middle East.

Our partners from around Turkey as well as in Nicosia, Beirut and Ramallah will screen five festival films simultaneously as İstanbul in their respective cities on the last three days of the festival.

The system is simple: Universities, unions, women's groups or other NGOs in these cities volunteer to be a supporting branch of "!f²" and organise a screening venue. The online cinema website MUBI works in collaboration with "!f²" to allow our partners access to five festival films with high resolution and quality.

Q & A sessions with directors following the screenings are also broadcast live. Audiences in different cities thus have the opportunity to engage directly with the guest director or producer who is in İstanbul.

The vision is to connect diverse cities and communities, building bridges through the shared medium of cinema.

This year's selection of titles reflects both the beauty and pain in existence.

Tahrir 2011: The Good, The Bad and The Politician
If A Tree Falls: A Story Of The Earth Liberation Front
No(w)here
Machete Language
Terri



Keş!f / !f Inspired

!f İstanbul bu yıl ödüllü yarışmasının beşinci yılına giriyor: Keş!f. Yarışma kapsamında bir araya gelen uluslararası jüri, sinemada cesur hikâye anlatımı, teknik ve tarzda yenilik kriterleriyle "İlham Veren Yönetmen"i seçecek. Farklı ülkelerden 8 sıradışı film, dünyanın ilham veren genç yönetmenleri arasındaki yerlerini ve bu ödülü almak için !f İstanbul'da yarışacak.

!f Istanbul celebrates the fifth year of the !f Inspired International Film Competition, designed to award new directions in cinema. Open to emerging directors from around the world, "If Inspired" aims to highlight films which show technical innovation, bold narrative and courageous storytelling. The competition program will be judged by a jury of prominent members of the international and Turkish film community, who will select the year's "Most Inspired Director".

Abrir Puertas y Ventanas / Back To Stay / Kapılan, Pencereleri Açalım

MILAGROS MUMENTHALER

El Lenguaje de los Machetes / Machete Language / Machete Dili

KYZZA TERRAZAS

Gandu / Asshole / Pislük

Q

Nana

VALÉRIE MASSADIAN

Sur la planche / On the Edge / Kıyıda

LEİLA KILANI

Two Years At Sea / Denizde İki Yıl

BEN RIVERS

V Subbotu / Innocent Saturday / Masum Cumartesi

ALEKSANDR MINDADZE

You Hurt My Feelings / Hislerimi İncittin

STEVE COLLINS

Abrir Puertas y Ventanas

Back To Stay / Kapılar, Pencereleeri Açalım



"Zorlama diyaloglarla izleyiciyi bilgilendirmeye inanmıyorum. Tek bir bakışla ya da detaylarla kelimelerden çok daha fazlası anlatılabilir. Bu filmin hedefi de bu zaten: hiçbir şeyi zorlamamak."

"I don't believe in forced dialogues to inform viewers. I think you can say much more with a look and details, than with words. That's rather the aim of the film: not forcing things."

Milagros Mumenthaler
(Yönetmen / Director)

2011, Renkli / Colour, 35mm, 98' İspanyolca / Spanish

Yönetmen / Director: **Milagros Mumenthaler**

Senaryo / Screenplay: **Milagros Mumenthaler** Görüntü Yönetmeni / Cinematography: **Martin Frias Kurgu / Editing: Gion-Reto Killias** Oyuncular / Cast: **Maria Canale, Martina Juncadella, Ailin Salas, Julián Tello** Yapımcı / Producer: **Violeta Bava, David Epiney, Rosa Martínez Rivera, Eugenia Mumenthaler** Yapım Şirketi / Production Co.: **Alina Film, Ruda Cine, Waterland, RTS** Dağıtımca / Distributor: **The Match Factory**

Festivaller / Festivals: 2011 Locarno Altın Leopar, En İyi Kadın Oyuncu, FIPRESCI Ödülü / Locarno Golden Leopard, Best Actress, FIPRESCI Award Toronto, San Sebastian, Londra, Mar del Plata / TIFF, San Sebastián, BFI London, Mar del Plata

Büyükannelelerinin ölümünün ardından, üç kız kardeş yapayalnız kalırlar. Bir taraftan kayıp duygusuyla başetmeye çalışırken diğer yandan da ergenlikten yetişkinliğe geçiş sancılarıyla boğuşurlar. Bu bir büyüme hikâyesi. Aynı zamanda da kayıp duygusunun bir incelemesi ve derin duygusal içgörüler sunmayı başaran, karakter odaklı bir filmi. Bunlara ilaveten bir de yazın son günlerinde, Buenos Aires'te, eski tip bahçeli bir evdeyiz. Sonbahar ışığının altında, yumuşak renklerin arasındayız. Kendimizi sürekli hissederken buluyoruz. Bütün sıcaklığı, kini ve karmaşıklıkıyla sunulan kardeş ilişkisi de bir başka cazibe noktası. Yönetmen, bu ilk filmiyle Altın Leopar alınca çok şaşırmış. Ancak, izleyici kesinlikle şaşırmayacak.

Following the death of their grandmother, three sisters find themselves alone, trying to cope with the loss of their sole caregiver as they make the passage from adolescence to adulthood. This is a coming of age story, a deep study of loss and how it affects people differently, and a character-based film that achieves deep psychological and emotional insight. To top that, we are also in Buenos Aires; soft autumnal light lingers over this old-fashioned house with its big garden. The film manages to capture sisterly relations in all their warmth, grudges and complication. The director was apparently surprised at the Golden Leopard award she won for her first film. The viewer won't be.

Yönetmen hakkında

Arjantin doğumlu genç yönetmen Milagros Mumenthaler, İsviçre'de büyüdü. Arjantin'de aldığı sinema eğitiminden sonra dünya festivallerinde gösterilen dört kısa film çekti. **Kapıları, Pencereleeri Açalım**'in senaryosu, Cannes Film Festivali kapsamında gerçekleştirilen Cinéfondation programında geliştirildi ve Mumenthaler'in ilk uzun metraj çalışması oldu.

About the director

Young director Milagros Mumenthaler was born in Argentina and raised in Switzerland. She returned to her home country to get a film education, after which she directed four internationally acclaimed short films. The script of **Abrir Puertas y Ventanas** was developed in Cannes Film Festival's Cinéfondation program and is Mumenthaler's first feature.

El Lenguaje de los Machetes

Machete Language / Machete Dili



"Bu izlerin filmidir. Darmadağmık hareketlerin ve mahşeri ruhların. Cepbedeki savaşın. Ütopyaya duyulan bir nostaljik özlem durumu."

"It is a film of traces. Of dishevelled gestures and apocalyptic spirits. Of frontal war. A case of nostalgia for utopia."

Kyzza Terrazas
(Yönetmen / Director)

2011, Renkli / Colour, DCP, 85' İspanyolca / Spanish

Yönetmen / Director: **Kyzza Terrazas**

Senaryo / Screenplay: **Kyzza Terrazas** Görüntü Yönetmeni / Cinematography: **Christian Rivera** Kurgu / Editing: **Yibrán Assaud, Miguel Musálem** Müzik / Music: **Jessy Bulbo**

Oyuncular / Cast: **Andrés Almeida, Jessy Bulbo, Edwarda Gurrula** Yapımcı / Producer: **Kyzza Terrazas, Rafael Ley** Yapım Şirketi / Production Co.: **Figa Films** Dağıtımca / Distributor: **Figa Films**

Festivaller / Festivals: 2011 Whistler Yeni Ses / **Whistler New Voice**

Venedik, Chicago, Havana, Valdivia / **Venice, Chicago, Havana, Valdivia**

Gael Garcia Bernal ile **Uçurum**'daki (Deficit, 2007; If 2008) işbirliğinden tanıdığımız ve Meksika'dan çıkan çoğu bağımsız yapımda parmağı olan Kyzza Terrazas ilk uzun metrajı ile huzurlarınızda. **Machete Dili** vurucu bir aşk hikâyesi. Mexico City'li punk yıldızı Ramona ile soylu anarşist Ray'in tahrip gücü çok yüksek. Masum bir doygunluk arayışı, şiddetli bir isyankârlık, doğması muhtemel çocuklar ya da ölmek üzere olan aşıklar, hepsi bu birlikteliğin parçaları. Daha ilk sahnede, patlayıcılarla sarılı bir şekilde çıkıyorlar karşımıza. Onların romantizminin temelinde adaletsizliğe duydukları öfke var. Hayatta kalma konusundaki fanatizmlerini ise punk ve aktivizm tetikliyor. Bu, methiyeyle lanet arasında gidip gelen şiirsel terörizmin filmi.

Machete Language is a courageous feature debut from Kyzza Terrazas, known for his collaboration with Gael Garcia Bernal for **Deficit** (2007; If 2008). Ramona, an underground punk star from Mexico City and Ray, a noble anarchist, are just trying to get by. An innocent pursuit of satisfaction, a blistering rebelliousness, an unhatched offspring or lovers about to die are all subjects of this coalescence. At the very beginning, they appear on screen strapped with dynamite. The essence of their romanticism is their anger with injustice and their fanaticism to survive is triggered by punk and activism. For the unification of humanity, it is necessary that all borders should be removed, stereotypes must be broken into pieces and all institutions should be denied. This is a film of poetic terrorism, moving between eulogia and anathema.

Yönetmen hakkında

1977 yılında Nairobi'de doğan Kyzza Terrazas, Meksika ve ABD'de sinema eğitimi aldıktan sonra bir çok film yazdı, yönetti ve yapımcılığını üstlendi. Ünlü Meksikalı oyuncu Gael Garcia Bernal'in yönettiği ve 2007'de Cannes Film Festivali'nde dünya prömiyerini yapan **Uçurum** (Deficit) adlı filmin senaryosunu yazdıktan sonra Terrazas ilk uzun metrajlı filmi **Machete Dili**'ni çekti.

About the director

Kyzza Terrazas, born in 1977 in Nairobi, scripted, produced and directed films after his education in Mexico and the USA. After writing the screenplay for **Deficit**, directed by acclaimed Mexican actor Gael Garcia Bernal, which made its world premiere at Cannes in 2007, Terrazas went on to direct his first feature **Machete Language**.

Gandu

Asshole / Pislük



"Şok, sinema dünyasında iyi bilinen bir araçtır. Ve bence, ülke olarak içinde bulunduğumuz bu televizyon zombisi halinden bir şokla çıkarılmayız."

"Shock is a well-known tool in the world of cinema. And I think as a country, we need to be shocked out of this zombie television state we find ourselves in."

Quashik Mukherjee
(Yönetmen / Director)

2010, Siyah Beyaz / B&W, HDCAM, 85' Bengalce / Bengali

Yönetmen / Director: Q

Senaryo / Screenplay: Q Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Q Kurgu / Editing: Manas Mittal Müzik / Music: Five Little Indians Oyuncular / Cast: Anubrata, Joyraj Bhattacharya, Rituporna Sen Yapımcı / Producer: Dipankar Chaki, Celine Loop Yapım Şirketi / Production Co.: Overdose Films Dağıtım / Distributor: Overdose Films

Festivaller / Festivals: 2011 Seattle Yeni Yönetmenler Büyük Jüri Ödülü / Seattle Grand Jury Award - New Directors Berlin, Slamdance, Saraybosna, Londra, Ghent / Berlinale, Slamdance, Sarajevo, BFI London Ghent

Yönetmen filmini bir 'rap müzikali' olarak tanımlıyor. Eğer öyleyse, daha önce hiç görülmemiş bir türü. Müzikal tarihinin muhtemelen en vahşi yolculuğuna hazır olun. Gandu, Bengal dilinde 'pislük' demek ve filmin ana karakteri Gandu, lakabının hakkını sonuna kadar veriyor. Filmin gösteriminin Hindistan'da yasaklanması herhalde kimseyi şaşırtmamıştır. Zira, gösterildiği festivallerde hep en cesur seçimlerden biri oldu. Gandu ve arkadaşı Rickshaw, hayatın uçlarında, aşırı küfürlü bir dil ve bolca uyuşturucu kullandıkları, hardcore seks sahneleriyle bezemiş bir yolculuğa çıkıyorlar. Ama amaç görüntülerle şok etmek değil. Yönetmenin dediği gibi: "**Gandu** genel ahlaka bir saldırı."

The director describes it as a 'rap musical,' but if so it's of a kind that has never been seen before. Be prepared for possibly the wildest ride in the history of musicals. Gandu means asshole in Bengali, and the main character Gandu does total justice to his nickname throughout the film. The India-wide ban on screenings of this film probably didn't come as a surprise to anyone, as the film has been one of the boldest of the year's titles screened at any festival. Gandu and his friend Rickshaw take a tour around the margins of life, featuring explicit language, drug abuse and scenes of hardcore sex. But the real aim is not to shock through images - as the director puts it: "**Gandu** is an assault on public morality."

Yönetmen hakkında

Hindistan'ın Kalküta kentinde doğan ve büyüyen Q, ülkesinin yanı sıra Maldivler ve Sri Lanka'da reklam alanında çalıştıktan sonra Kalküta'ya geri dönüp yapım, müzik ve tasarım işleri üreten Overdose isimli yapım şirketini kurdu. Q, kendi filmlerini hem yazıp yönetiyor hem de yapımcılığını üstleniyor.

About the director

Born and raised in Calcutta, India; Q worked in advertising in India, Sri Lanka and the Maldives. Returning to his hometown, he went on to establish an arthouse production company called Overdose that does production, music and design. Q produces, writes and directs his films.

Nana



"Filmimiz, eski filmleri ya da çocuk masallarını andırıyor, Kelyna. Onlar gibi sade ve biraz da zalim. Filmlerin de tıpkı aşk gibi senden bana, benden sana ya da bizden başkalarına geçebileceğine inanıyorum. Şimdi onu başkalarına vermenin zamanı."

"Our film Kelyna, looks like the olds films, or ancient children's tales, simple and a bit cruel. I believe in films like in love gestures, from you to me, from me to you, from us to others. Now it's time to give it away."

Valérie Massadian - Kelyna'ya Mektup / Letter to Kelyna (Yönetmen / Director)

2011, Renkli / Colour, 35mm, 68' Fransızca / French

Yönetmen / Director: Valérie Massadian

Senaryo / Screenplay: Valérie Massadian Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Valérie Massadian, Léo Hinstin Kurgu / Editing: Valérie Massadian, Dominique Auvray

Oyuncular / Cast: Marie Delmas, Kelyna Lecomte, Alain Sabras Yapımcı / Producer: Sophie Erbs Yapım Şirketi / Production Co.: Gaijin Dağıtımca / Distributor: Gaijin

Festivaller / Festivals: 2011 Locarno En İyi İlk Film / Locarno Best First Film Valdivia En İyi Film / Valdivia Best Film

Vancouver, Gezici Festival, Londra / Vancouver, Festival on Wheels, BFI London

Nana dört yaşındadır ve ormanın yakınlarında, taştan bir evde, annesiyle birlikte yaşamaktadır. Bir öğleden sonra okuldan döndüğünde evde bulabildiği tek şey sessizlik ve annesinin yokluğudur. Massadian'ın kamerası, Nana'ya olan mesafesini asla istismar etmeden, onun bedenine ve varoluşuna sessizce uyum sağlıyor. Nana'nın hareketleri ve gündelik ritüelleri yavaşça yokluğun ritmine ayak uydurmaya başlıyor. Böylece küçük detayların ve çocuk dünyasındaki zalimliğin belirginleştiği, çocukları kadar yetişkinlerin dünyasıyla da ilgili bir masal çıkıyor ortaya. Valérie Massadian, bu nefis ilk filminde, nesnelere ve dünyanın çocuksu tersyüz edilmesini övüyor ve bizi Nana'nın dünyasıyla tanıştıyor. Çocukluğun karanlık ve soğuk gecesine yapılan bir yolculuk.

Nana is four years old and lives in the French countryside in a stone house near the forest. Back from school, one late afternoon, all she finds is silence in the house and absence of her mother. In this assuredly realized first feature Valérie Massadian takes us into the world of Nana, where she learns and repeats the manners and gestures of adult life while experiencing a world as it is in both its beauty and violence. Massadian's camera, without ever intimidating her, slowly studies her body; her bodily gestures disrupt the time of this world and her everyday rituals slowly attune to the world of absence. Small things and subtle repetitive details take on the form of the film. A brilliant love letter to the childish underside of objects and how the world is being sculpted through the eyes of a child, this is a journey into the night of childhood.

Yönetmen hakkında

Yönettiği ilk uzun metrajlı film olan **Nana** ile Locarno'da En İyi İlk Film Ödülü'nü kazanan Valérie Massadian, bundan önce çeşitli dergilerde ve moda defilelerinde editörlük ve sanat yönetmenliği yaptı. Fotoğraflarını 'slayt gösterileri' olarak Tokyo ve Londra'da sergileyen Massadian, kısa filmlerden sonra **Nana** ile 2011'de yönetmenliğe adım attı.

About the director

Winner of the Best First Film Prize with her directorial debut **Nana** in Locarno, Valérie Massadian worked as editor and art director in several artistic areas such as magazines and fashion shows. Exhibiting her photographs as 'slide shows' in Tokyo and London, Massadian went on to directing shorts and then feature-length films.

Sur la planche

On the Edge / Kıyıda



*"Kilodan önce bir biçsin,
kilodan sonra ise bir köle."*

*"Before the kilo you are
nothing, after the kilo you are
a slave."*

2011, Renkli / Colour, 35mm, 106' Arapça / Arabic

Yönetmen / Director: **Leïla Kilani**

Senaryo / Screenplay: **Leïla Kilani** Görüntü Yönetmeni / Cinematography: **Eric Devin Kurgu** / Editing: **Tina Baz Müzik** / Music: **Wilfried Blanchard (Wilkimix)** Oyuncular / Cast: **Soufia Issami, Mouna Bahmad, Nouzha Akel, Sara Beïoui** Yapımcı / Producer: **Charlotte Vincent** Yapım Şirketi / Production Co.: **Aurora Films, Socco Chico Films** Dağıtımcı / Distributor: **Fortissimo Films**

Festivaller / Festivals: 2011 Antalya Altın Portakal En İyi Yönetmen / Antalya Golden Orange Best Director

Cannes, Selanik, Abu Dhabi / Cannes, Thessaloniki, Abu Dhabi

Badia - kendi ifadesiyle - yalan söylemiyor, kendi gerçekliğini yaratıyor; hırsızlık yapmıyor, ödeşiyor; hep kazıklanacağından endişe duyuyor, bu endişesini insanlara güvenmeyerek ve sürekli tetikte olarak gideriyor. Fas'ın tarihi limanlarından Tanca'daki eski liman bölgesinde, arkadaşı Imane ile çalışırken, kotasını doldurmasına yetecek miktardan bir tane bile fazla karides ayıklamamak için bütün karidesleri sayıyor ve tiksindiği bu işyerinden kurtulmaya çabılıyor. Küresel ekonomiyi simgeleyen Serbest Bölge'deki basit bir tekstil işi, göz alıcı bir alternatif onun için. Mesai saatlerinden sonra, uykusuz gecelerde tanıştıkları, kendi yaşlarındaki iki genç kadınla birlikte yeni limanları keşfetmeye çıkıyorlar.

Badia -the luminous star of this striking Moroccan debut- doesn't lie, she creates a reality of her own; she doesn't steal, she gets even; she worries about getting cheated and is wary of everyone. She works in the old harbor district of Tangiers with a friend, Imane. Her eyes are constantly on the number of shrimps she has shelled in order not to do a single one more than what her quota requires. Struggling to break free from this work that she despises, a basic position in a textile business in the Free Zone –a symbol of the global economy- appears tempting. One night, the two friends meet two other young women of the same age and thus begin sleepless nights spent exploring the city's dark and mysterious underbelly.

Yönetmen hakkında

1970 yılında Kazablanka'da doğan Leïla Kilani 1997'den beri gazetecilik yapıyor, 1999'dan beri de belgesel filmler çekiyor. **Tangier, the Burners' Dream** (2003) ve **Our Forbidden Places** (2009) gibi belgesellerden sonra çektiği **Kıyıda** (2011) ilk uzun metrajlı kurmaca filmi.

About the director

Born in Casablanca in 1970, Leïla Kilani has been a freelance journalist since 1997 and a documentary maker since 1999. **After Tangier, the Burners' Dream** (2003) and **Our Forbidden Places** (2009), **On The Edge** (2011) is her first feature-length in fiction.

Two Years At Sea

Denizde İki Yıl



"Filmin merkezinde, bir kişi ile onun hayatı boyunca yaşamayı seçtiği yer arasındaki ilişki ve derin bağ olacaktır."

"The film will have at its core the relationship between a person and the place they have chosen to live out their life, and the deep connection there is between them."

Ben Rivers
(Yönetmen / Director)

2011, Siyah Beyaz / Black&White, DCP 86" İngilizce / English

Yönetmen / Director: **Ben Rivers**

Görüntü Yönetmeni / Cinematography: **Ben Rivers** Kurgu / Editing: **Ben Rivers** Oyuncular / Cast: **Jake Williams** Yapımcı / Producer: **Maggie Ellis, Rose Cupit, João Trábulo**
Yapım Şirketi / Production Co.: **Flamin Productions** Dağıtımçı / Distributor: **Lux**

Festivaller / Festivals: 2011 CPH:DOX En İyi Belgesel / CPH:DOX Best Doc Venedik FIPRESCI Ödülü / Venice Orizzonti FIPRESCI Award
Londra, New York, Vancouver / BFI London, New York, Vancouver

Denizde İki Yıl, İskoçya'da ormanın derinliklerinde izole, uygarlıktan uzak, münzevi bir hayat süren Jake Williams'ın portresini çiziyor. Film, önce bizi Jake'in gündelik rutininin sade ve düzenli ritmiyle tanıştırıyor, hiç acele etmeden onun en mahrem varoluş anlarındaki ve hareketlerindeki güzellik pırıltılarını yakalıyor. Jake'i, mevsimlerin parantezi arasında, uyanıp düş alırken, sessiz ama kendine yeten bir yaşamın kıvrımları arasında gezinirken görüyoruz: Biriktirilmiş fotoğrafların eskimiş, hüznünlü bir aradalığı, plak cızırtılarının tuhaf düzensizliğiyle bozulmaktadır bu dünyada. Kısa filmleriyle haklı bir ün edinmiş olan Ben Rivers, herşeyin dijitalleştiği çağımızda, konusunda, hâlâ saf olan bir sinemanın, ışığın ve maddenin etrafında insan varoluşuna dair bir şeyler yakalanabileceği inancıyla yaklaşıyor.

Two Years At Sea documents the solitary existence of Jake, a man who lives in isolation in the middle of a forest in remote Scotland. It succinctly portrays his daily routines and captures glimpses of beauty in his movements and gestures. Jake is seen through the seasons, waking and showering, building a raft from an inflatable mattress and taking it to the water to fish. The director of numerous acclaimed shorts, Ben Rivers has created one of the most compelling and beautiful films of the year. As we contemplate and gradually become acquainted with Jake's existence, Rivers sculpts a devotional form where the camera immerses itself in the pure temporal and spatial everydayness of Jake's hallucinatory environment. Once again, it proves that pure cinema can open us to a fuller sense of our own being and our world.

Yönetmen hakkında

1972 doğumlu Ben Rivers, Londra'da yaşayan ve deneysel filmler çeken bir çağdaş sanatçı. Rivers'in eserleri dünya çapında birçok festival ve galeride sergilendi ve çok sayıda ödül kazandı. İşlediği konular, gerçek hayattan kişilerin içten ve samimi tasvirlerinden bilinmeyen yabancı bölgelerin keşfine kadar uzanıyor.

About the director

Born in 1972, Ben Rivers is a contemporary experimental filmmaker and artist based in London. His work has been shown in many film festivals and galleries throughout the world, and won numerous awards. His work ranges from themes about exploring unknown wilderness territories to candid and intimate portrayals of real-life subjects.

V Subbotu

Innocent Saturday / Masum Cumartesi



"Bu filmde anlatmaya çalıştığım şey sadece dün için geçerli değil, maalesef bugün için de geçerli."

"What I was trying to talk about was not only relevant yesterday but is unfortunately relevant today."

Aleksandr Mindadze
(Yönetmen / Director)

2011, Renkli / Colour, 35mm, 99' Rusça / Russian

Yönetmen / Director: Aleksandr Mindadze

Senaryo / Screenplay: Aleksandr Mindadze Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Oleg Mutu Kurgu / Editing: Dasha Danilova, Ivan Lebedev Müzik / Music: Mihail Kovalev Oyuncular / Cast: Anton Shagin, Svetlana Smirnova-Marcinkevich, Stanislav Rjadinski Yapımcı / Producer: Alexander Rodnyansky, Sergei Melkumov, Matthias Esche, Philipp Kreuzer, Aleksandr Mindadze, Dmitri Efremov, Oleg Kokhan Yapım Şirketi / Production Co.: Non Stop Production, Bavaria Pictures, Passenger Film, SOTA Cinema Group Dağıtımca / Distributor: Bavaria Film International

Festivaller / Festivals: 2011 Berlin, Sao Paolo, Stockholm / Berlinale, Sao Paolo, Stockholm

Dünyanın en büyük nükleer faciası Çernobil, 25. yıldönümünde nihayet bir sinema filmine konu oldu. Gün her zamanki kadar masum başlıyor ve tuhaf bir şekilde, neler olduğuna dair yayılan dedikodulara, kahramanlarımızın olayları bilmesine ve yaklaşan radyasyon bulutlarına rağmen aynı derecede masum şekilde devam ediyor. Buna ister gerçeğin inkarı deyin, ister bu kadar büyük bir felaketi hemen algılamamanın imkansızlığından bahsedin, isterse de düpedüz aptallık olarak nitelendirin. Fakat, tüm bunlar o kadar gerçek, o kadar insancıl görünüyor ki... Düşün sahnesi gibi, bitmek bilmeyen sahneler izleyiciyi endişeden nefessiz ve çaresiz bırakıyor. Yönetmenin uyandırmak istediği bu duyguyu, sürekli yakın planlarla uzak planlar arasında gidip gelen kamera da destekliyor. Cumartesi'nin masumiyetindeki aciliyeti sadece biz görüyoruz.

On the 25th anniversary of the world's biggest nuclear disaster, the Chernobyl tragedy is finally depicted in a feature film. The day begins as innocent and carefree as any other day, and strangely continues that way despite the spreading rumors, and in the case of our heroes' precise knowledge, the clouds of radiation approaching the city. Call it a denial of the truth, inability to grasp so huge a disaster or sheer stupidity but it looks and feels so real, so human. The never-ending scenes, such as the wedding, leave the viewer suffocating with worry and helplessness, which, in the meantime, seems to be the effect the director wants to promulgate. The cinematography masterfully emphasizes the feeling of urgency and characters' hallucinative mood in the total innocence of Saturday.

Yönetmen hakkında

Yazar-yönetmen Aleksandr Mindadze, filme uyarlanan yirmi senaryosuyla Rus sinemasında önemli bir yer tutuyor. Önemli senaryo çalışmaları arasında 1986'da Venedik'te Altın Aslan'a aday gösterilen **Plumbum** ve 1995'te Berlin'de Gümüş Ayı kazanan **A Play for a Passenger** bulunuyor. **Masum Cumartesi**, 2007'de ilk kez **Soar** ile kamera arkasına geçen Mindadze'nin ikinci yönetmenlik denemesi.

About the director

Writer-director Aleksandr Mindadze has an important place in Russian cinema with his twenty screenplays adapted to film, among which are **Plumbum** (1986), nominated for the Golden Lion in Venice and **A Play for a Passenger** (1995), which won the Golden Bear at the Berlinale. **Innocent Saturday** is Mindadze's second feature after his directorial debut with **Soar** (2007).

You Hurt My Feelings

Hislerimi İncittin



"Hislerimi İncittin'de en mantıklı davrananlar çocuklar. Üç yaşındaki bir çocuk yalan söyleyemez, başkalarını ya da kendini aldatamaz - tek bildiği şey 'Üzgünüm', 'Mutluyum' ya da 'Hislerimi incittin'dir.'"

"The people who make sense in You Hurt My Feelings are children. A three-year-old can't lie, can't deceive themselves or others - all they know is 'I'm sad,' 'I'm happy,' 'You hurt my feelings.'"

Steve Collins
(Yönetmen / Director)

Public Affairs
Embassy of the
United States of America

2011, Renkli / Colour, HDCAM, 97' İngilizce / English

Yönetmen / Director: Steve Collins

Senaryo / Screenplay: Steve Collins Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Jeremy Saulnier Kurgu / Editing: Steve Collins Oyuncular / Cast: John Merriman, Courtney Davis, Mason Blair

Yapımcı / Producer: Anish Savjani, Jonathan Silberberg Yapım Şirketi / Production Co.: Film Science Dağıtım / Distributor: Film Science

Festivaller / Festivals: 2011 Austin, Los Angeles, Viyana / Austin, Los Angeles, Viennale

Bu ketum, ama minimalist melankolisıyla sizi sarmalayacak filmde ilk göze çarpan şeyler, yeni yürümeye başlamış çocuklar ve onların bakıcılığına aday, duygusal yaşantıları hâlâ emekleme aşamasındaki yetişkinler. Bu, doğanın ve mevsimlerin geçişinin de birer karakter gibi dahil olduğu bir film. Aynı zamanda, Courtney'e kendisini kanıtlamak için çocuk bakıcılığı yapan Johnny'nin, kendisine çok benzeyen Macon'dan eski kız arkadaşını geri kazanma savaşının hikâyesi. Diğer yandan, bu üçlünün içinde buldukları karanlıktan kurtulmak ve birbirleriyle ilişki kurmak için gösterdikleri çocukça çabanın da hikâyesi. Steve Collins, bu hayli orijinal ikinci filmde, profesyonel olmayan oyuncuların doğaçlama performanslarından faydalanarak, ortaya modern aşık olma biçimleri üzerine tarif edilmesi güç bir film çıkarıyor.

Children and nature shine in this melancholy love story about Johnny, a male nanny who tries to win back his girlfriend after she takes up with a man who looks just like him. The film tracks the growth of the relationship over four seasons in New England, as Johnny's emotional problems sabotage his attempts to put together a family like the one he takes care of. A drama with the humor of spring and the sorrow of winter, **You Hurt My Feelings** speaks with the honesty of a child about people struggling to let go of darkness and find love. In this remarkable ensemble of naturalistic performances, Steve Collins captures the complexity of emotions throbbing with acuity, and manages to deliver an indescribably poignant and minimalist take on modern romance.

Yönetmen hakkında

Steve Collins, 2005 SXSW kısılar yarışmasının galibi olan **Gretchen and the Night** isimli kısa filminin uzun metrajla aktarımı olan Gretchen ile 2006 yılında Los Angeles Film Festivali'nde En İyi Anlatı Ödülü'nü kazandı. Collins ayrıca UT-Austin ve halen film yapımcılığı bölümünün başında bulunduğu Wesleyan Üniversitesi'nde film yapımı dersleri verdi.

About the director

Steve Collins wrote and directed the feature film **Gretchen** (2006), an expansion of his SXSW competition winning short **Gretchen and the Night** in 2005, which won the Best Narrative Feature Award at the Los Angeles Film Festival in 2006. Collins has taught filmmaking at UT-Austin and Wesleyan University, where he presently heads the film production division.

Bize her gn festival!



Avrupa ve dünya sinemasının, festivallerden dller almış,
seçkin rnekleri **Moviemax Festival**'de.

www.digiturk.com.tr
(0212) 473 73 73

moviemax FESTIVAL

Digiturk
Hayallerine dokun

Hit Filmler / Hit Films

Toronto, Cannes, Sundance, Londra gibi prestijli festivallerdeki gösterimleriyle büyük ses getiren, uluslararası platformda ve gösterildiği diğer ülkelerde çok beğenilen yeni yapımlar.

The latest titles from acclaimed independent directors, as well as award-winning recent festival favorites from Toronto, Cannes, Sundance, London and more.

50/50 / Şansa Bak
JONATHAN LEVINE

Bellflower / Arıza Aşk
EVAN GLODELL

Dark Horse / Karanlık At
TODD SOLONDZ

The Descendants / Senden Bana Kalan
ALEXANDER PAYNE

Eldfjall / Volcano / Volkan
RÚNAR RÚNARSSON

Gyakuten saiban / Ace Attorney / Dava Vekili
TAKASHI MIIKE

If a Tree Falls: A Story of the Earth Liberation Front / Eğer Bir Ağaç
Devrilirse: Yeryüzü Özgürlük Cephesi'nin Hikâyesi
MARSHALL CURRY
SAM CULLMAN

Keep the Lights On / Işık Açık Kalsın
IRA SACHS

Magic Trip / Sihirli Yolculuk
ALISON ELLWOOD, ALEX GIBNEY

Project Nim / Proje Nim
JAMES MARKSH

Si Piu / Life Without Principle / Kurlsız Hayat
JOHNNIE TO

Take Shelter / Sığınak
JEFF NICHOLS

Take This Waltz / Bu Dans Senin
SARAH POLLEY

Terri
AZAZEL JACOBS

Un amour de jeunesse / Goodbye First Love / Elveda İlk Aşk
MIA HANSEN-LØVE

Hit Filmler Bölüm Sponsoru
Hit Films Section Sponsor

Digiturk
Hayallerine dokun

50/50

Şansa Bak



"Kimse benimle düzişmek istemiyor. Voldemort'a benziyorum."

"Noone wants to fuck me. I look like Voldemort."

(Filmden / From the Film)

2011, Renkli / Colour, 35mm, 99' İngilizce / English

Yönetmen / Director: Jonathan Levine

Senaryo / Screenplay: Will Reiser Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Terry Stacey Kurgu / Editing: Zene Baker Müzik / Music: Jim Black, Stephan M. Davis, Gabe Hilfer, Michael Giacchino

Oyuncular / Cast: Joseph Gordon-Levitt, Seth Rogen, Anna Kendrick, Bryce Dallas Howard, Anjelica Huston Yapımcı / Producer: Evan Goldberg, Ben Karlin, Seth Rogen

Yapım Şirketi / Production Co.: Medea Film, Ada & Zylla Film Dağıtımca / Distributor: R Film

Festivaller / Festivals: 2011 Toronto, Londra, Stockholm, Ghent / TIFF, BFI London, Stockholm, Ghent

Sigara içmeyen, alkol kullanmayan ve çevreci genç biri kanser olmamalı. Fakat Adam oluyor. Böyle bir hikâyeyi anlatan bir komedi filminin çok da komik olması beklenemez. En iyi ihtimalle, hafifçe gülümseten bir kaç sahne dışında, dokunaklı olması beklenir. Ama bu film gerçekten de komik. Adam 27 yaşında bir radyo programı yazar. Omurga kanserine yakalanıyor ve yüzde 50 yaşama şansı veriliyor. Hastalıkla mücadelesinde ona en yakın arkadaşı Kyle destek oluyor. Film bir çeşit kanka komedisi ve kankaların kimyası nefis tutuyor. Aynı zamanda bir kanser hastasının geçtiği evreleri ve psikolojik olarak hastalıkla yüzleşmesini de çok gerçekçi anlatıyor. Gerçekçilik, mizah ve trajedi dozunun bu kadar yerinde olması, senarist Will Reiser'in hikâyeyi büyük oranda kendi deneyimlerine dayandırmasından olsa gerek.

An ordinary young guy who doesn't smoke or drink and who recycles his stuff shouldn't get cancer. But Adam does. **50/50** is a rarity - a comedy with a storyline that seems unlikely to be really funny. At most, you anticipate a few scenes that might evoke a tender laugh. But this film is genuinely funny. Adam is a 27-year-old radio program writer who is diagnosed with spinal cancer and given a 50/50 chance of living. His best friend Kyle supports him in his struggle. This is a buddy comedy, and the chemistry between the pair works very well. The film also realistically portrays the stages a cancer patient goes through while struggling to come to terms with it. The scriptwriter Will Reiser apparently based much of the story on his own experiences, which might be why the reality, humor and tragedy feel so right in their dosage.

Yönetmen hakkında

1976 yılında New York'ta doğan Jonathan Levine, 2008 Sundance Film Festivali'nde **The Wackness** (İf 2009) adlı filmiyle İzleyici Ödülü'ne layık görüldü. Levine kendi yönetmenlik kariyerine başlamadan önce, yönetmen Paul Schrader'in asistanlığını yaptı.

About the director

Born in 1976 in New York, Levine won the Audience Award at the 2008 Sundance Film Festival for his film **The Wackness** (İf 2009). Levine was also director Paul Schrader's assistant for a time before his own directorial career took off.

Bellflower

Arıza Aşk



"Lord Humungous'a karşı konulamaz."

"Lord Humungous cannot be defied."

(Filmden / From the Film)

2011, Renkli / Colour, 35mm, 103' İngilizce / English

Yönetmen / Director: **Evan Glodell**

Senaryo / Screenplay: **Evan Glodell** Görüntü Yönetmeni / Cinematography: **Joel Hodge** Kurgu / Editing: **Evan Glodell, Joel Hodge, Jonathan Keevil, Vincent Grashaw** Müzik / Music: **Jonathan Keevil, Kevin MacLeod** Oyuncular / Cast: **Evan Glodell, Jessie Wiseman, Tyler Dawson, Rebekah Brandes** Yapımcı / Producer: **Vincent Grashaw, Evan Glodell** Yapım Şirketi / Production Co.: **Oscilloscope** Dağıtımca / Distributor: **Kurmaca Film**

Festivaller / Festivals: 2011 Doğu Oregon En İyi Film / Eastern Oregon Best Narrative Sundance, SXSW, Fantasia, Sitges / Sundance, SXSW, Fantasia, Sitges

Distopik bir fantazi olan **Arıza Aşk**, zamanlarını ateşli aygıtlarla haşır neşir olarak geçiren iki yakın arkadaşın aşkla başlayıp karabasana dönüşen hikâyesini anlatıyor. Woodrow ve Aiden, pek yakında kıyametin kopacağını ve böylelikle de hayali çeteleri Mother Medusa'nın yolunun açılacağını ümit etmektedir. Bu Mad Maxvari dünyanın sonu macerası, Woodrow'un - bir bardaki cırcır böceği yeme yarışması esnasında - beklenmedik şekilde karizmatik sarışın Milly'ye aşık olmasıyla kesintiye uğrar. 17.000 dolara malolan bu kült adayı filmde, yönetmen Evan Glodell hem oyunculuğuyla hem de kendisinin özel olarak tasarladığı Buick'ten dönüştürülmüş Medusa'sıyla dikkat çekiyor. Filme turuncumsu sıcak renk dokusunu veren ve 70'lerin 'grindhouse' filmlerini hatırlatan renk paleti de yine Glodell'in kendi tasarladığı kamerasından çıkma.

The dystopian revenge fantasia **Bellflower** follows two best buds who spend their time building flamethrowers and other blazy weapons in the hope that a global apocalypse is just around the corner and it will clear the pathway for their imaginary gang, Mother Medusa. While waiting for the apocalypse to arrive, their ride on this Mad Max-esque journey cuts unexpectedly short when Woodrow falls hard in love with the energetic blonde Milly during a bar's cricket-eating contest. Upon quickly integrating into a new group of friends, they embark on a journey of love, betrayal, hate and treachery. In this debut feature made for just \$17,000 Evan Glodell designed and actually built the car Medusa himself while also devising a special camera setup which lends the film its warm orangey color palette.

Yönetmen hakkında

Aslen Wisconsinli olan Evan Glodell yirmili yaşlarının başında yönetmenlik hayalini gerçekleştirmek üzere Kaliforniya'ya taşındı. Uzun metrajlı korku filmi **Placebo**'nun (2010) ve Beverly Hills Film Festivali'nde gösterilen kısa film **Savanna**'nın (2009) görüntü yönetmenliğini yaptı.

About the director

Originally from Wisconsin, Evan Glodell moved to California in his early twenties to pursue his dream of becoming a filmmaker. Working as a cinematographer, Glodell lensed the feature-length horror film **Placebo** (2010) and the short **Savanna** (2009), which screened at the Beverly Hills Film Festival.

Dark Horse

Karanlık At



"Senaryoyu okuduğumda daba da şaşırım: ne taciz, ne mastürbasyon, ne tecavüz, ne de ensest içeriyordu."

"When I read the script, I was even more surprised: it contained no molestation, no masturbation, no rape, no incest."

Ted Hope
(Yapımcı / Producer)

2011, Renkli / Colour, DCP, 84' İngilizce / English

Yönetmen / Director: **Todd Solondz**

Senaryo / Screenplay: **Todd Solondz** Görüntü Yönetmeni / Cinematography: **Andrij Parekh** Kurgu / Editing: **Kevin Messman** Oyuncular / Cast: **Justin Bartha, Selma Blair, Zachary Booth, Mia Farrow**

Yapımcı / Producer: **Ted Hope, Derrick Tseng** Yapım Şirketi / Production Co.: **Double Hope Films** Dağıtımçı / Distributor: **Goldcrest Films**

Festivaller / Festivals: 2011 Venedik, Toronto, Londra, Abu Dhabi / Venice, TIFF, BFI London, Abu Dhabi

Karanlık At, Solondz'dan bekleneceği üzere epey bir karanlık barındırıyor ama, yalnızca yönetmenin hayranlarına değil, daha geniş bir izleyici kitlesine de hitap edebilen 'iyimser' bir film olarak tanımlanıyor. Endişe etmeyin! Solondz'un kara mizah anlayışı ve ince zekâsı yerli yerinde. Fazla kilolu ve yalnız bir emlakçı olan Abe, kendisine hepatit-B bulaştırmış olan eski sevgilisini unutamayan, güzel ve depresif Miranda'ya aşık olur. Daha ilk buluşmalarında ona evlenme teklif eder. Karakterler her ne kadar umutsuz da görünse, Solondz, şimdiye kadarki en iyimser filminin satır aralarında, aslında hepimizin içinde iyilik olduğunu anlatıyor. Eğlenceli, trajikomik ve düşündürücü bu aşk hikâyesi, hem başrol oyuncularının hem de Christopher Walken ve Mia Farrow gibi güçlü yan karakterlerle performanslarıyla dikkat çekiyor.

Dark Horse contains a lot of darkness, as might be expected from Todd Solondz, but is still considered to be his most accessible movie for a wider audience. Don't worry! His dark humor and wit remain intact. A lonely, overweight estate agent named Abe falls in love with the beautiful, depressed Miranda, who is still in mourning for her ex-boyfriend who left her with a broken heart and hepatitis-B. He proposes to her on the spot. As hopeless as the characters might be, Solondz in his most optimistic feature suggests that there is goodness in all of us. It is a tragicomic, entertaining and thought-provoking story of 'boy meets girl,' elevated by great performances from the central actors and a strong supporting cast including Christopher Walken and Mia Farrow.

Yönetmen hakkında

1959 yılında New Jersey'de doğan Todd Solondz karanlık, düşündürücü ve sosyal farkındalık taşıyan hicivli tarzıyla tanınan bağımsız bir yönetmen ve senaryo yazarı. Eserleri arasında kült hit **Bebek Evine Hoşgeldiniz** (Welcome to the Dollhouse, 1995), ödüllü **Mutluluk** (Happiness, 1998), **Öykü Anlatımı** (Storytelling, 2001), ve **Palindromes** (2004) yer almakta.

About the director

Born in 1959 in New Jersey, Todd Solondz is an independent film writer and director known for dark, thought-provoking, socially conscious satire. His work includes the cult hit **Welcome to the Dollhouse** (1995), the award-winning **Happiness** (1998), **Storytelling** (2001), and **Palindromes** (2004).

The Descendants

Senden Bana Kalan



"Hayatımdaki kadınların kendilerini mahvetmelerinin nedeni nedir?"

"What is it that makes the women in my life destroy themselves?"

(Filmden / From the Film)

2011, Renkli / Colour, 35mm, 115' İngilizce / English

Yönetmen / Director: Alexander Payne

Senaryo / Screenplay: Alexander Payne, Nat Faxon, Jim Rash Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Phedon Papamichael Kurgu / Editing: Kevin Tent Oyuncular / Cast: George Clooney, Shailene Woodley, Beau Bridges, Judy Greer Yapımcı / Producer: Jim Burke, Alexander Payne, Jim Taylor Yapım Şirketi / Production Co.: Ad Hominem EnterAwards Dağıtımca / Distributor: Tiglon

Festivaller / Festivals: 2011 Toronto, Londra, New York / TIFF, BFI London, New York

Havai'deyiz. Karşımızda George Clooney. Adanın yarısına sahip aristokrat bir ailenin varisi. Rüya gibi bir senaryo için herşey hazır ama yalnızca öyle bir şeyin olamayacağını kanıtlamak üzere. Clooney durumu zarifçe özetliyor: 'Cennet gitsin kendini becersin.' Jenerik bitmeden karısı komaya giriyor. Kendi dünyasında yaşayan baba mecburen gerçek dünyaya ve öfkeli kızlarının yanına dönüyor. Üstüne bir de karısının hazmetmesi zor sırları çıkıyor ortaya. Hikâye, yönetmene istediği gibi oynama fırsatı verecek ölçüde sıradan ama sonuçta, melodramla mizahın çok orijinal bir karışımı çıkmış ortaya. Hiç bir sahne ya da karakter beklendiği şekilde gelişmiyor. Filmlerden, çözümden önce sıkı bir düğüm olması gerektiğini öğreniriz; bu filmdense, çözümden önce bir dolu hata yapılması gerektiğini öğreniyoruz.

We are in Hawaii with George Clooney, a descendant of an aristocratic family who owns half the island. All the foundations for a dream scenario are there, only to make the point that no such dream exists. Clooney sums it up elegantly: 'Paradise can go and fuck itself.' Before the credits end, his wife falls into a coma. He, a distant father living in his own world, is reluctantly pulled into the real world to deal with two angry daughters and a painful truth about his wife. The plot is conveniently unoriginal, as if to give space to the director to play around with it freely so that he ends up with a very authentic piece of melodrama and humor. No scene flows, no character's drama unfolds as expected. We learn in many a film that before resolution there is crisis. In this multiple award-winning film, however, before resolution there are lots of errors.

Yönetmen hakkında

1961'de ABD'nin Nebraska eyaletinde doğan Alexander Payne, Stanford'ta ve Kaliforniya Üniversitesi'nde okudu. **The Passion of Martin** (1991) adlı kısa filminden sonra **Citizen Ruth** (1996) ile uzun metrajla başladı ve **Election** (1999), **Schmidt Hakkında** (About Schmidt, 2002), **Sideways** (2004) filmlerinin yönetmenliğini üstlendi. Ayrıca **Paris, Seni Seviyorum**'da (2006) altıncı kısa filmi yönetti.

About the director

Born in 1961, in Nebraska, Alexander Payne studied at Stanford University and at the University of California. He directed the short film **The Passion of Martin** (1991), and moved on to features with **Citizen Ruth** (1996), which he followed with **Election** (1999), **About Schmidt** (2002), **Sideways** (2004), and segment 6 of **Paris, I Love You** (2006).

Eldfjall

Volcano / Volkan



"Daha gençken bayata bir anlam verebilmek ve değişim yaratmak için molotof kokteyli atmamın bir faydası olmadığını anladım. Bir yönetmen olarak ancak kalbinin bir parçasını paylaşarak ve bayat hakkında dürüst olarak sorumluluğunu yerine getirebilirsin. Ben de filmlerimle bunu yapmaya çalışıyorum."

"When I was younger, I realized that throwing molotov cocktails for a higher meaning and a change in society wasn't doing it. You can only be responsible as a filmmaker by sharing a piece of your heart and being honest about life, and that's what I try to do with my films."

Rúnar Rúnarsson
(Yönetmen / Director)

2011, Renkli / Colour, 35mm, 99' İzlandaca / Icelandic

Yönetmen / Director: Rúnar Rúnarsson

Senaryo / Screenplay: Rúnar Rúnarsson Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Sophia Olsson Kurgu / Editing: Jacob Schulsinger Oyuncular / Cast: Theóðór Júlíusson Margrét Helga Jóhannsdóttir Yapımcı / Producer: Thor Sigurjónsson, Skuli Malmquist, Egil Dennerlin Yapım Şirketi / Production Co.: Zik Zak Filmworks Dağıtımca / Distributor: SFI Festivalier / Festivals: 2011 Chicago Gümüş Hugo / Chicago Silver Hugo Denver Krzysztof Kieslowski Ödülü / Denver Krzysztof Kieslowski Award Montreal Yeni Sinema Louve d'Or / Nouveau Cinema Louve d'Or AQCC Eleştirmenleri Ödülü / AQCC Critics' Award Cannes, Londra, Toronto / Cannes, BFI London, TIFF

Temizlik görevlisi olarak çalışan Hannes'in işinden ayrılma zamanı gelmiştir. Artık önünde uzun ve boş bir zaman vardır; hayatının geri kalanı başlamak üzeredir. Aksi, saldırgan, muhafazakar bir adam olarak geçirdiği yıllar boyunca etrafında kimse kalmamıştır. Çocukları ve torunu ondan olabildiğince uzak durmaya çalışmaktadır, karısıyla ilişkisinde heyecan kalmamıştır. **Volkan**, işte bu noktadan sonra Hannes'in başına gelen ani değişiklikleri ve bu değişikliklerin Hannes'in yaşamına yavaş ancak kesin şekillerde nüfuz edişini anlatıyor. Volkan hayatımızda beklemediğimiz anlarda oluşabilen değişimlerden söz eden, sessiz patlamaların, geç fark edilen aşkların ve serpilmelerin filmi. Yaşlı bir adam hakkında olmasına rağmen, görüntülerinde ve müziğinde var olan taze güzellik, aşkın ve yumuşaklığın ne yaşının, ne de sınırının olmadığını hatırlatıyor.

When Hannes retires from his job as a janitor, the big, empty time span that is the rest of his life begins. He is estranged from his family, has hardly any friends and the relationship to his wife has faded. He is a man whose hulking frame, aggressive behavior and conservative views have left him isolated in his own skin. **Volcano** deftly tells the story of abrupt changes that take over Hannes' life right after his retirement; it is a coming of age film about love. Though neatly structured and slow paced, **Volcano** is actually a film of silent eruptions, late blossoms and change. It is a film about an old man, but a fresh beauty - also reflected in its amazing cinematography and music - lies in its undeniable assertion that tenderness and love have no age nor limits.

Yönetmen hakkında

1977 yılında İzlanda'nın Reykjavik kentinde doğan Rúnar Rúnarsson, yedi yıl Danimarka'da yaşadı ve 2009'da Danimarka Film Okulu'ndan mezun oldu. 2006'da Oscar, 2008'de hem Altın Palmiye hem de Avrupa Film Ödülleri adaylığı bulunan Rúnar, son üç filmiyle kazandığı 90 ödül de göz önünde bulundurulursa, muhtemelen dünyanın en çok ödül kazanmış kısa film yönetmenidir.

About the director

Born in 1977 in Reykjavik Iceland, Rúnar Rúnarsson lived in Denmark for seven years and graduated from the Danish Film School in 2009. Nominated for an Oscar in 2006, the Golden Palm in Cannes 2008 and the European Film Awards in 2008, Rúnarsson is probably the most awarded short film director in the world with 90 international awards under his belt for his last three films.

Gyakuten saiban

Ace Attorney / Dava Vekili



"Benim işleri balletme biçimim kanunları ihlal etmez."

"My way of doing things does not violate the law."

(Filmden / From the Film)

2012, Renkli / Colour, 35mm, 99' Japanese / Japonca

Yönetmen / Director: Takashi Miike

Senaryo / Screenplay: Takeharu Sakurai, Yukiko Ohguchi Görüntü Yönetmeni / Cinematography: David Raedeker Kurgu / Editing: Kenji Yamashita Müzik / Music: Kôji Endô Oyuncular / Cast: Ryo Ishibashi, Hiroki Narimiya, Takumi Saitô Yapımcı / Producer: Hiroshi Miyazaki Yapım Şirketi / Production Co.: Capcom Company, D.N. Dream Partners, Nippon Television Network Corporation (NTV) Dağıtımca / Distributor: Nippon

Festivaller / Festivals: 2012 Rotterdam / IFFR

'Phoenix Wright: Ace Attorney' adlı bilgisayar oyununun ilk bölümünü esas alan film, çeşitli cinayet davalarında sanık durumundaki müvekkillerini korumaya çalışan, amatör savunma avukatı Ryuichi Naruhodo'ya odaklanıyor. Ryuichi'nin ustası Chihiro Ayasato öldürülmüştür ve rekabet halinde olduğu savcı Reiji Mitsurugi sanıklar arasındadır. Ryuichi'nin en önemli müttefiği, Chihiro'nun aynı zamanda medyum olan kız kardeşi Mayoi'dir. Ancak, Mayoi'nin bedeni abisinin ruhu tarafından ele geçirilmiştir. Bilim kurguyla karışık mahkeme salonu draması türündeki film, birçok yerde oyun serilerinin grafik biçimini aklı getiriyor. Tüm bunlara, yönetmen koltuğunda Takashi Miike'yi eklediğimizde ortaya oktan oranı yüksek bir şey çıkıyor. Belki de bugüne kadar yapılmış en ilginç oyun filmlerinden biri.

Based primarily on the first game in the series 'Phoenix Wright: Ace Attorney', the film focuses on rookie defense attorney Ryuichi Naruhodo, as he strives to protect his clients in various murder trials, including the death of his mentor, Chihiro Ayasato, and the accusation of rival prosecutor, Reiji Mitsurugi. Ryuichi's greatest ally is Chihiro's younger sister Mayoi, a spirit medium whose body is possessed by Chihiro to communicate with him. The film is a courtroom drama combined with the video game series' signature style. Sci-fi elements are also used such as characters bringing up projected images of evidence during trials. Add to that, the iconic Takashi Miike as director on board, we have to expect something wild, special; maybe the truly great video game movie we have been waiting for?

Yönetmen hakkında

!f'in favori yönetmenlerinden Miike her zaman tartışmaya yol açan filmlerle karşımıza çıkıyor. 1991'den bu yana 70'in üzerinde televizyon, sinema ve video işine imza attı. Filmlerinden **Katil İçi** (2001), **Katakurilerin Mutluluğu** (2001) ve **Aşkın 4.6 Milyar Yılı** (2006) geçmiş yıllardaki !f'lerde gösterildi.

About the director

If favourite Miike is a highly prolific and controversial Japanese filmmaker. He has directed over 70 theatrical, video, and television productions since 1991. Among his films, **Ichu the Killer** (2001), **The Happiness of The Katakuris** (2001), and **Big Bang Love, Juvenile A** (2006) were screened at !f.

If a Tree Falls: A Story of the Earth Liberation Front

Eğer Bir Ağaç Devrilirse: Yeryüzü Özgürlük Cephesi'nin Hikâyesi



"Umarım insanlar bu filmi izler ve rahatsızlık hisseder. Kötü bir şekilde değil, onları sonraki birkaç gün ya da hafta düşünmeye sevkedecek şekilde. Bu rahatsızlık filmin, örneğin bir teröristin ne olduğuna dair yerleşik algıları sarsmasından kaynaklanacak."

"I hope people see it and feel a form of discomfort - not in a bad way, but one that has them thinking about what they saw for a few days or weeks after. That discomfort would be because the film challenged previously held ideas, like what a terrorist is."

Marshall Curry (Yönetmen / Director)

2011, Renkli / Colour, HDCAM, 85' İngilizce / English

Yönetmen / Director: Marshall Curry, Ortak Yönetmen / Co-Director: Sam Cullman

Senaryo / Screenplay: Marshall Curry, Sam Cullman, Matt Hamachek Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Sam Cullman Kurgu / Editing: Marshall Curry, Matt Hamachek

Müzik / Music: James Baxter Yapımcı / Producer: Marshall Curry, Sam Cullman, Steve Bannatyne Yapım Şirketi / Production Co.: P.O.V., ITVS, BBC Dağıtımca / Distributor: Films Transit

Festivaller / Festivals: 2011 Sundance Belgesel Film Kurgu Ödülü / Sundance Documentary Film Editing Award
Sheffield, Abu Dhabi / Sheffield, Abu Dhabi

Eğer Bir Ağaç Devrilirse tarihimizin en radikal çevreci grubunun hikâyesini anlatıyor: Yeryüzü Özgürlük Cephesi ya da ELF ya da FBI'ın deyimiyle, "Amerika'nın bir numaralı iç terörist tehdidi." Önce ELF'in kuruluşuna ve büyümesine göz atıyoruz, sonra Daniel McGowan'ın barışçıl bir aktivistten kundakçılık gibi terörist eylemlerle suçlanan birine dönüşmesini izliyoruz. Bu, bir pasifist olarak başlayıp, toplumun iyiliği için hayatların tehlikeye atılması gerektiğine inanmaya başlayan birinin hikâyesi. Yönetmen Curry'nin başarısı hem ELF'in davasını, hem de diğer çevreciler arasında yarattığı karşı duruşları ikna edici bir şekilde sunabilmesi. Sonuçta ortaya çıkan film, hem ortalığı kızıştırabilecek bir politik belgesel, hem de kişisel ve samimi bir yaşam öyküsü.

If a Tree Falls tells the story of the most controversial environmental group in history: The Earth Liberation Front, or ELF, or, as the FBI calls it, "America's number one domestic terrorist threat." We first take a look at the foundation and growth of the ELF, and then follow Daniel McGowan's evolution from a peaceful activist to someone charged with terrorist activities such as arson. His story is that of a pacifist who begins to believe in risking lives for the ultimate public good. Director Curry's great success is that he manages to present the case both for the ELF and the counter-arguments it evokes among other environmentalists. The end result is both a political documentary that is likely to generate many heated arguments, and also a very personal and intimate life story.

Yönetmen hakkında

Marshall Curry, kamera arkasına hem Oscar'a hem de Emmy'ye aday gösterilen **Street Fight** (2005) ile geçti. Bu belgeselle Uluslararası Belgesel Birliği Genç Yönetmen Ödülü'nü ve Tribeca Film Festivali'nde Seyirci Ödülü'nü kazandı.

Sam Cullman 2003 yılından beri kâr amacı gütmeyen ve resmi kuruluşlarla işbirliği içinde kısa belgeseller çekip, yapımcılık yapmaktadır.

About the director

Marshall Curry got behind the camera with the 2005 documentary **Street Fight**, which was nominated for an Oscar and an Emmy and won the International Documentary Association's Emerging Filmmaker Award.

Sam Cullman has been producing and directing a number of short films in collaboration with non-profits and governmental agencies since 2003.

Keep the Lights On

İşık Açık Kalsın



“Kim olduğun ve ne yaptığın hakkında dürüst olmaya karar verdikten sonra hayat çok daha kolay oluyor.”

“Once you start being honest about who you are and what you’re doing, it’s so much easier.”

Ira Sachs
(Yönetmen / Director)

2012, Renkli / Colour, HDCAM, 101’ İngilizce / English

Yönetmen / Director: Ira Sachs

Senaryo / Screenplay: Ira Sachs Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Thimios Bakatakis Kurgu / Editing: Affonso Gonçalves Oyuncular / Cast: Thure Lindhardt, Zachary Booth, Julianne Nicholson Yapımcı / Producer: Jawal Nga, Lars Knudsen, Jay Van Hoy Yapım Şirketi / Production Co.: Parts and Labor Dağıtım / Distributor: Lucas Joaquin

Festivaller / Festivals: 2012 Berlin, Sundance / Berlin, Sundance

‘Korku insanın ruhunu kemirir’ diyor Ira Sachs, otobiyografik olduğunu söylediği ve samimiyetiyle öne çıkan filminden söz ederken. Jacques Nolot’un **Unutmadan Önce** (Before I Forget, 2007; İf 2012) adlı filminden esinlenen **İşık Açık Kalsın**, iki erkeğin ilişkisine odaklanıyor. Yıl 1997 ve New York yoğun bir değişim geçirmekte. Belgesel yönetmeni Erik ile yayıncılık sektöründe çalışan gizli gey avukat Paul tanışıyorlar. Cinsel gerilimi yüksek bir karşılaşma olarak yaşanan bu tanışma hızla bir ilişkiye dönüşür ve ikili kısa sürede hayatlarını birleştirmeye karar verir. Öte yandan, ikisi de ayrı ayrı kendi takıntı ve bağımlılıklarıyla uğraşmaya devam etmektedir. **İşık Açık Kalsın**, günümüzde ilişkilerin nasıl yaşandığına dürüst bir bakış atan, cinsellik, dostluk ve aşk üzerine bir film.

‘Fear eats the soul,’ proclaims Ira Sachs, when he speaks about his latest film **Keep the Lights On**, a most intimate and honest autobiographical film. Inspired by Jacques Nolot’s **Before I Forget** (2007), the film zooms in on the relationship between two men. It is 1997 and New York is in a state of intense flux. Documentary filmmaker Erik meets Paul, a handsome but closeted lawyer in the publishing field. What begins as a highly charged first encounter soon becomes something much more, and a relationship quickly develops. As the two men start building a home and life together, each continues to privately battle their own compulsions and addictions. A film about sex, friendship, intimacy and most of all, love, **Keep the Lights On** takes an honest look at the nature of relationships in our times.

Yönetmen hakkında

Amerikalı yazar-yönetmen Ira Sachs’in filmografisinde, Sundance’te Büyük Jüri Ödülü kazanan **Forty Shades of Blue** (2005) ve kısa metrajlı **Last Address** (2010) bulunuyor. Sachs, New York IFC Center’da Kuir/Sanat/Film seçkisini düzenlemenin yanı sıra NYU’da lisansüstü dersleri de veriyor.

About the director

American writer and filmmaker Ira Sachs’ credits include the Sundance Grand Jury Award-winning **Forty Shades of Blue** (2005) and the short **Last Address** (2010). Apart from co-curating the Queer/Art/Film series held at the IFC Center in New York, Sachs also teaches graduate courses at NYU.

Magic Trip

Sihirli Yolculuk



"Beatnik olacak kadar yaşlı değildik ve bippi olmak için de biraz fazla gençtik."

"We weren't old enough to be beatniks, and we were a little too young to be bippies."

(Filmden / From the Film)

2011, Renkli / Colour, HDCAM, 107' İngilizce / English

Yönetmen / Director: Alison Ellwood, Alex Gibney

Senaryo / Screenplay: Alison Ellwood, Alex Gibney Kurgu / Editing: Alison Ellwood Müzik / Music: David Kahne Oyuncular / Cast: Ken Kesey, Neal Cassady, Stanley Tucci, the Merry Band of Pranksters

Yapımcı / Producer: Robert Belau, Gareth Wiley, Sam Black Dağıtımçı / Distributor: Fortissima

Festivaller / Festivals: 2011 Sundance, Londra, Karlovy Vary / Sundance, BFI London, Karlovy Vary

'Guguk Kuşu'nun yazarı Ken Kesey ve arkadaşı Neal Cassady 1964 yılında antika bir okul otobüsünü rengarenk boyayıp, yanlarına da bir grup ünlü bohemi katıp New York'a doğru yola çıkarlar. 'Magic Trip' dedikleri bu yolculuk karşı kültürün efsanevi olaylarından biri olur. Yolculuğu filme çekmeyi amaçlarlar ama işgüzarlıkla bezeli yüksek asit oranları, onları kullanılmaz halde 107 saatlik görüntü ile başbaşa bırakır. Ellwood ve Gibney güç bir işi üstlenip 'magic trip'in nasıl bir şey olduğunu bize gösteriyorlar. Bazıları sadece LSD demek diyor ki karşı çıkması zor. Biri "sınırdır devrimcilik" ifadesini kullanmış ki o da yerinde. Bunlar karşı kültür figürleri mi yoksa bu kavramının içini mi boşalttılar? Karar size kalmış. Ama kesin olan bir şey var: O neslin ruh hali cazibesini asla yitirmiyor.

In 1964, Ken Kesey –author of "One Flew Over the Cuckoo's Nest"– and his friend Neal Cassady colorfully painted an ancient school bus, gathered together a group of well-known bohemians and took a trip to the New York World's Fair. What they called their 'magic trip' became an iconic event for the counterculture. They had planned to record the trip, but their lack of filming talent and excessive consumption of acid left them with 107 hours of unusable footage. Ellwood and Gibney took on the tough task of showing us what this notorious trip was all about. Some say it was all about LSD - hard to dispute. Another says "borderline revolutionary"- again, on the mark. Are these characters really countercultural, or did they obscure the meaning of that word? That is up to the viewer to decide, but one thing is certain: the attitude of that generation never loses its allure.

Yönetmen hakkında

Alex Gibney'i **Enron: İş Dünyasının Açık Gözleri** (2005; İf 2006), Alison Ellwood'un yapımcılığını üstlendiği **Casino Jack and the United States of Money** (2009) ve **Freakonomics** (2010) gibi belgesellerden tanıyoruz. **Taxi to the Dark Side** (2007, İf 2008) ile Oscar kazanan Gibney, Ken Kesey ve arkadaşlarının psikedelik macerasını anlattığı **Büyülü Yolculuk**'la karşımızda.

About the director

Alex Gibney directed **Enron: the Smartest Guys in the Room** (2005; İf 2006), **Casino Jack and the United States of Money** (2009), which Alison Ellwood co-produced, and **Freakonomics** (2010). Gibney won an Academy Award with **Taxi to the Dark Side** (2007, İf 2008). Gibney and Ellwood collaborated in directing the story of Ken Kesey and his friends' psychedelic journey, **Magic Trip**.

Project Nim

Proje Nim



"Bir şempanze ile iletişim kurmak ve onun ne düşündüğünü öğrenmek heyecan verici olmaz mı diye düşündüm. Öyleyse neden ona işaret dili öğretmeyeyim? Proje Nim'i başlatmamın temel nedeni bu."

"I thought, wouldn't it be exciting to communicate with a chimp and find out what he was thinking? So why not teach him sign language. An that's essentially why I started Project Nim."

(Filmden / From the Film)

2011, Renkli ve Siyah Beyaz / Colour and B&W, 35mm, 93' İngilizce / English

Yönetmen / Director: James Marsh

Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Michael Simmonds Kurgu / Editing: Jinx Godfrey Müzik / Music: Dickon Hinchliffe Oyuncular / Cast: Bern Cohen, Bob Angelini, Reagan Leonard

Yapımcı / Producer: Simon Chinn Yapım Şirketi / Production Co.: BBC Films Dağıtımca / Distributor: Icon Entertainment

Festivaller / Festivals: 2011 Sundance Belgesel En İyi Yönetmen Ödülü / Sundance Documentary Directing Award

True/False, Sao Paolo, Stockholm / True/False, Sao Paolo, Stockholm

"Taş bebek değil. Oyuncak değil. İnsan değil. Şempanze." Ama insanlarla yaşayan, içki içmeyi, hızlı arabalarda seyahat etmeyi seven ve işaret diliyle iletişim kurabilen acayip bir şempanze. 1970'lerde 'Nim Projesi' adında sıradışı bir deney yapıldı. Bilim dünyasını sarstı, kimilerini eğlendirdi, kimilerini kızdırdı. Amaç insanla hayvan arasındaki çizgiyi araştırmaktı. Böylece Nim, iki haftalıkken annesinin memesinden alındı ve sıradan rahat bir ailenin yanına yerleştirildi. Sonuçlar sarsıcı ve belli ki eğlenceliydi. Eğitimcilerden biri o dönem için, "hayatımın en güzel zamanıydı," diyor. **Teldeki Adam**'ın (**Man on Wire**, 2008) yaratıcısı muhteşem James Marsh yine inanılmaz ama unutulmuş gerçek bir hikâye bulmuş ve onu kendi tarzıyla hem hayranlık verici hem de rahatsız edici bir seyirliğe dönüştürmüştü.

"It is not a doll. It is not a toy. It is not a human. It is a chimp." But it is an extraordinary kind of chimp, who lives with humans, likes drinking and driving in fast cars, and communicates through sign language. In the 1970s an unusual experiment was carried out, named 'Project Nim,' which stirred the science world, entertained some and angered others. The aim was to explore the line between human and animal, so Nim was taken from his mother's breast and given into the care of a free-spirited ordinary family. The results were mind-blowing and rather fun: one of the teachers calls it 'the best time of my life.' The creator of **Man on Wire** (2008), the marvelous James Marsh, has once again found a remarkable but long-forgotten story and turned it into a compelling viewing experience.

Yönetmen hakkında

İngiliz yönetmen James Marsh'ın 2005 yapımı filmi **The King** Cannes'da Belirli Bir Bakış seçkininde gösterildi. Marsh, **Teldeki Adam** (**Man on Wire**, 2008) ile Sundance 2008'de Belgesel Jüri ve İzleyici Ödülleri, 2009'da ise En İyi Belgesel Oscar'ını ve Bafta'nın En İyi İngiliz Yapımı Ödülü'nü kazandı.

About the director

British filmmaker James Marsh's **The King** (2005) was screened in the Un Certain Regard section at Cannes. He gained international acclaim with **Man on Wire** (!f 2008), which won the Documentary Jury and Audience Prizes at Sundance in 2008, the Academy Award for Best Documentary, and the Bafta Award for Outstanding British Film in 2009.

Si Piu

Life Without Principle / Kurlsız Hayat



"Paranın çözebileceği bir sorun, sorun değildir."

"If money can solve it, it is not a problem."

(Filmden / From the Film)

2011, Renkli / Colour, 35mm, 107' Çince / Cantonese

Yönetmen / Director: Johnnie To

Senaryo / Screenplay: Au Kin Yee, Wong King Fai, Milkyway Creative Team Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Cheng Siu Keung Kurgu / Editing: David Richardson Müzik / Music: Sukie Yip Oyuncular / Cast: Lau Ching Wan, Richie Jen, Denise Ho Yapımcı / Producer: John Chong, Johnnie To Yapım Şirketi / Production Co.: Milkyway Image Dağıtımca / Distributor: Media Asia Distribution Ltd. Festivaller / Festivals: 2011 Venedik, Toronto, San Sebastian, Vancouver, Mar del Plata / Venice, TIFF, San Sebastian, Vancouver, Mar del Plata

Hong Kong sinemasının usta yönetmeni Johnnie To içiçe geçmiş üç hikâye üzerinden ekonomik krizi inceliyor. Hikâyelerin ortak noktası, insanın doğal dürtülerinden biri olan büyük paralar kazanma isteği, yani açgözlülük. Büyük usta To, yavaş bir başlangıç yapıyor. Önce, bir bankacının müşterileriyle ilişkilerine göz atarak, finans endüstrisinin mikro düzeyde nasıl işlediğini gösteriyor. Bankerin komisyonu, müşterilerinin aldığı risk oranında artıyor. Öteki iki hikâye geliştikçe tansiyon nefes kesici bir seviyeye ulaşıyor. Bu filmi, "aldıkları riski bir bilebilselerdi" diye düşünmeden izleyebilmek zor. Ama, gerçek krizde olduğu gibi, riski bilmek olayları sadece belli bir noktaya kadar değiştirebilirdi. Çünkü sağduyu hep açgözlülüğe kurban gidiyor. Bu da zaten To'nun esas meselesi: paranın değeri.

Hong Kong's most celebrated film auteur takes a look at the financial markets in three separate stories that gradually intertwine. Their common ground is the natural human desire to make big money, that is to say greed. In the first part, the acclaimed director To makes a slow start to show us how the finance industry works at the micro level, a banker dealing with her customers. Her commission grows with the risks involved. As the other two stories start to build up, the tension becomes breathtaking. The viewer is constantly left with the reproach, "if only they knew." But the knowledge could only have changed what had happened -as in a real crisis- up to a point, because common sense evaporates amid greed. This is essentially what To questions: the value of money.

Yönetmen hakkında

1955'te Hong Kong'da doğan Johnnie To, Hong Kong film endüstrisinin en önemli isimlerinden biri. 1980'lerin ve 90'ların Hong Kong aksiyon klasikleri olarak bilinen **Heroic Trio** (1993), **All About Ah-Long** (1989) ve **Sürgün** (Exiled, 2006; If 2008) gibi filmlerin yönetmeni olan To, ayrıca kara film den komediye uzanan birçok başka türde filmin de yönetmenliğini ve yapımcılığını üstlendi.

About the director

Born in 1955 in Hong Kong, Johnnie To is one of the most prolific directors of the country's film industry. Having directed Hong Kong action cults of the 1980s and 90s, such as **Heroic Trio** (1993), **All About Ah-Long** (1989) and **Exiled** (2006; If 2008), To has directed and produced many other movies in genres ranging from crime-noir to comedies.

Take Shelter

Sığınak



"Benim deli olduğumu mu düşünüyorsunuz? Peki, dinleyn o halde. Daha önce görmediğiniz türde bir fırtına geliyor ve biriniz bile buna hazırlıklı değilsiniz."

"You think I'm crazy? Well, listen up, there's a storm coming like nothing you've ever seen, and not a one of you is prepared for it."

(Filmden / From the Film)

2011, Renkli / Colour, 35mm, 120' İngilizce / English

Yönetmen / Director: Jeff Nichols

Senaryo / Screenplay: Jeff Nichols Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Adam Stone Kurgu / Editing: Parke Gregg Müzik / Music: David Wingo Oyuncular / Cast: Michael Shannon, Jessica Chastain, Thova Stewart, Shea Whigham Yapımcı / Producer: Tyler Davidson, Sophia Lin Yapım Şirketi / Production Co.: Grove Hill Productions Dağıtımca / Distributor: Ares Film Festivaler / Festivals: 2011 Cannes Eleştirmenler Haftası Büyük Ödülü, FIPRESCI Ödülü, SACD Ödülü / Cannes Critics' Week Grand Award, FIPRESCI Award, SACD Award Sundance, Melbourne, Toronto, Londra / Sundance, Melbourne, TIFF, BFI London

Sığınak, hem bir gerilim filmi hem aile draması hem de doğaüstü bir korku filmi. Üstelik oyunculuklar nefis ve görüntüler de olağanüstü bir güzellikte. "Fırtına geliyor!" ama görünüşte sadece kahramanımız için. Bu kabusları dışında Curtis, aslında karısı ve küçük sağır kızıyla mutlu bir hayat yaşayan sıradan biri. Gördükleri doğaüstü birer uyarı mı yoksa o da annesi gibi şizofren mi? Ailesini korumak için arka bahçeye bir sığınak kazacak kadar ileri gidiyor ama bir süre sonra, ailesinin asıl kendisinden korunması gerektiğini düşünmeye başlıyor. Açılış sahnesinden itibaren izleyiciyi kilitleyen ve sonunda hiç beklenmedik şekillerde savurup atan o ender filmlerden...

Take Shelter is a thriller, a family drama and a supernatural horror movie that combines superb acting with extraordinarily beautiful cinematography. "The storm is coming," but seemingly only for our hero, who otherwise lives a happy and contented life with his wife and young deaf daughter. Is it a premonition or is he schizophrenic, like his mother? He goes as far as to build a tornado shelter in his backyard, to protect his family, but then starts to wonder if it's him that his family should be protected from. This is that rare kind of film that hooks you at the beginning and blows you away in a totally unexpected way at the end.

Yönetmen hakkında

Cannes Yönetmenler Haftası'nda "Malick ve Spielberg'in karmaşık bir melezişmesi" olarak tanımlanan Nichols, 1978'de ABD'nin Arkansas kentinde doğdu. Yönetmen, ilk filmi **Shotgun Stories** (2007) ile uluslararası festivallerde adını duyurdu. Berlin'de prömiyerini yapan film, 2008'de Özgür Ruh Ödülü ve Seattle'da Yeni Amerikan Sineması Büyük Ödülü'nü kazandı.

About the director

Described by the Critics' Week at Cannes as a "a complex hybridization between Malick and Spielberg", Nichols was born in Arkansas, USA in 1978. Premiering at the Berlinale, his first feature, **Shotgun Stories** (2007) gave Nichols international acclaim, as well as the Independent Spirit Award and the New American Cinema Grand Prize at SIFF in 2008.

Take This Waltz

Bu Dans Senin



"Aynı anda hem gerçekten tutkulu hem de tanıdık olabilirsiniz? Ben gördüm, olabilir. Ama çok sık değil... Ve sanırım, derinlerde bir yerde, her iki duyguya dair bir açlık hissediyoruz. Bu durumda, ne yapıyoruz?"

"Can you be truly passionate and familiar at the same time? I've seen it, it can happen. But not often... And I think we hunger, pretty primally, for both. So what do you do?"

Sarah Polley
(Yönetmen / Director)

2011, Renkli / Colour, 35mm, 116' İngilizce / English

Yönetmen / Director: Sarah Polley

Senaryo / Screenplay: Sarah Polley Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Luc Montpellier Kurgu / Editing: Christopher Donaldson Müzik / Music: Jonathan Goldsmith

Oyuncular / Cast: Michelle Williams, Seth Rogen, Luke Kerby, Sarah Silverman Yapımcı / Producer: Susan Cavan, Sarah Polley Yapım Şirketi / Production Co.: Joe's Daughter Inc.

Dağıtımca / Distributor: Mars Entertainment Group

Festivaller / Festivals: 2011 Toronto, Atlantik, Vancouver, San Sebastian / TIFF, Atlantic, Vancouver, San Sebastian

Sarah Polley, bir kez daha, en dile gelmeyen duygularımızı yumuşakça tercüman olabileceğini kanıtıyor. **Bu Dans Senin** zarif, akıcı ve hayat dolu bir film. Margot ile Daniel tanıştıklarında aralarında göz ardı edemeyecekleri kadar yoğun bir çekim oluşur. Ancak, Margot'nun kocası Lou ile mutlu bir evliliği vardır. Beş yıllık evliliklerinde, fazla cinsellik olmasa da bol şefkat vardır. Margot'nun evliliğine olan güveni, Daniel'la karşılaşmaları sonrasında yavaş yavaş sarsılmaya başlar. Görüşmek için bahaneler yaratan Margot ile Daniel'in arasındaki erotik çekim, kendilerine koydukları sınırlarla iyice şiddetlenir. Margot'nun arzusu yeni düştüğü an, kendisi hakkında yeni şeyler öğrenmesine de vesile olacaktır. **Bu Dans Senin** uzun süreli ilişkilerin arzularımızı ve kendimizle ilgili fikirlerimizi nasıl şekillendirdiğini, kahkahalar atarak izlememize olanak veriyor.

Graceful, fluid and alive, Sarah Polley once again confirms her talent as a gentle interpreter of profound emotion. When Margot meets Daniel, their attraction is deep and mutual. But happily married to her husband Lou, she suppresses her sudden attraction. They've been married for five years; they are cozy, if not carnal. Slowly, her certainty about her domestic life shatters as she and Daniel steal moments throughout the summer, eroticism heightened by their restraint. Margot finally gives in to desire and in doing so, discovers some unsettling truths about herself. Swelteringly hot, bright and colorful like a bowl of fruit, **Take This Waltz** leads us, laughing, through the familiar but uncharted question of what long-term relationships do to love, sex, and our images of ourselves.

Yönetmen hakkında

Ünlü oyuncu Sarah Polley, **The Best Day of My Life** (1999) ve **I Shout Love** (2001) gibi kısa filmlerin de yönetmenliğini yaptı. İlk uzun metrajlı filmi **Ondan Uzakta** (Away from Her, 2006) En İyi Yönetmen dalında Genie Ödülü kazandı ve Polley'e En İyi Uyarlanmış Senaryo dalında bir de Oscar adaylığı getirdi. **Bu Dans Senin** (2011) Polley'in ikinci uzun metrajlı filmi.

About the director

Born in Toronto, in 1979 Sarah Polley is an acclaimed actress. She has directed several short films, including **The Best Day of My Life** (1999), and **I Shout Love** (2001). Her debut feature film **Away from Her** (2006) won a Genie Award for Best Achievement in Direction and was nominated for an Academy Award for Best Adapted Screenplay. **Take This Waltz** (2011) is her second feature film.

Terri



"Sen canavardım. Bense canavardım."

"You were a monster. I am one."

(Filmden / From the Film)

2011, Renkli / Colour, 35mm, 105' İngilizce / English

Yönetmen / Director: Azazel Jacobs

Senaryo / Screenplay: Patrick Dewitt Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Tobias Datum Kurgu / Editing: Darrin Navarro Müzik / Music: Mandy Hoffman Oyuncular / Cast: John C. Reilly, Jacob Wysocki, Creed Bratton Yapımcı / Producer: Alison Dickey, Hunter Gray, Lynette Howell, Alex Orlovsky Yapım Şirketi / Production Co.: Periscope Entertainment Dağıtımca / Distributor: Coach 14

Festivaller / Festivals: 2011 Sundance, SXSW, Locarno, Mar del Plata / Sundance, SXSW, Locarno, Mar del Plata

Azazel Jacobs, kendine özgü hafif çarpık tarzda büyüme temasıyla oynamaya devam ediyor. **Annesinin Oğlu** (Momma's Man, 2008, If 2009) filminde, büyümeye direnen bir yetişkinin dünyasını anlatmıştı. Şimdi **Terri** ile, ergen bir çocuğun yetişkin hayatını irdeliyor. Terri 15 yaşında, aşırı kilolu, okulda dışlanan bir çocuk. Okul arkadaşlarının takılmalarını umsamayacak kadar depresif ve bilinçli. Ona bakan bir ailesi yok ama onun bakmak zorunda olduğu yarı bunak bir dayısı var. Kısacası, hayatı daha başlamadan bitmiş gibi. Terri bu duruma kendince isyan ediyor. Okula her zaman geç ve pijamayla gidiyor. Tuhaflikları okul psikoloğu tarafından farkedilince Terri için bir çıkış görünüyor. Psikologla yaşadığı sıradışı ilişkide ve dışlanmış çocukların dünyasına girdiği bu süreçte Terri yalnızlığın evrensel olduğunu öğreniyor.

Azazel Jacobs continues to play around with the coming of age theme in his own slightly twisted way. With **Momma's Man** (If 2009) he looked into the world of an adult who resists growing up, and now with **Terri** he unravels the adult life of a teenage boy. Terri is 15 years old, overweight and seemingly resigned to being an outcast at school. He's too depressed and in some respects too wise to care about all the bullying around him. With no parents to look after him and with an uncle suffering from dementia who needs looking after, his life-path seems to be set before it even starts. He rebels in his own way, always going to school late and in his pajamas, until his behavior gets noticed by the school counselor. That relationship eventually shows a way out for Terri, not in a textbook master-pupil resolution but through his evolving understanding that loneliness is universal.

Yönetmen hakkında

Avangard film yönetmeni Ken Jacobs'un oğlu Azazel Jacobs, 1972 yılında ABD'de doğdu. 1997'de çektiği kısa film **Kirk and Kerry**'yi 2005'te uzun metrajlı **The GoodTimesKid** izledi. Jacobs'a uluslararası ün getiren film ise, prömiyeri 2008'de Sundance'te yapılan **Annesinin Oğlu** (Momma's Man; If 2009) oldu.

About the director

Born in 1972 in the USA, Azazel Jacobs is the son of the avant-garde film director Ken Jacobs. His 1997 short film **Kirk and Kerry** was followed by the feature length **The GoodTimesKid** in 2005. **Momma's Man** (If 2009), which brought Jacobs fame and international acclaim, premiered at Sundance in 2008.

Un amour de jeunesse

Goodbye First Love / Elveda İlk Aşk



"Beni terk edersen, Seine'e atlarım."
"Saçını kesersen, seni öldürürüm."

"If you leave me I will jump into the Seine."

"If you cut your hair, I will kill you."

(Filmden / From the Film)

INSTITUT
FRANÇAIS

2011, Renkli / Colour, 35mm, 110' Fransızca / French

Yönetmen / Director: Mia Hansen-Løve

Senaryo / Screenplay: Mia Hansen-Løve Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Stéphane Fontaine Kurgu / Editing: Marion Monnier Müzik / Music: Pascal Mayer Oyuncular / Cast: Lola Creton, Sebastian Urzendowsky, Magne Brekke, Valerie Bonneton, Serge Renko Yapımcı / Producer: David Thion, Philippe Martin Yapım Şirketi: Les Films Pelleas, Razor Film

Dağıtımca / Distributor: Kurmaca Film

Festivaller / Festivals: 2011 Toronto, Locarno, Telluride, New York / TIFF, Locarno, Telluride, New York

İlk aşk ne kadar epik olabilir? 15 yaşındaki Camille Sullivan'ı tüm kalbiyle, ruhuyla, varlığıyla sever. Sullivan Camille'i daha mantıklı sever. Sullivan'ın kendi rüyaları vardır. Camille'in rüyalarını Sullivan süsler. Sullivan okulu terk eder, büyükbabasından kalan tek mirası satar ve dünyayı keşfe çıkar. Camille perişan olur ve yıllarca toparlanamaz. Zamanla büyüyecekler, kendi yollarını çizecekler, sonra tekrar karşılaşacaklar ve hayat devam edecek belki ama o ilk aşkın etkisi çoktan her ikisinin de hem kişiliğini hem geleceğini belirlemiştir bile. Hem büyüten, hem de kalp yakan ilk aşkın en gerçekçi sinema uyarlamalarından birine imza atan yönetmen Mia Hansen-Løve sizin içinizde de gömülü anılar uyandıracaktır.

How epic can first love be? Camille, 15, loves Sullivan with all her heart, soul, being. Sullivan loves Camille more reasonably. He has his own dreams while Camille has dreams about him. Things change when Sullivan drops out of school, sells his only inheritance from his grandfather and goes off to discover the world. Camille falls apart at this loss and doesn't recover for years. Talented director Mia Hansen-Løve perfectly captures the far-reaching impact of first love as the two grow up; the film is a beautiful tribute to the aching, all-consuming and life-altering passion of youth that will stir distant memories.

Yönetmen hakkında

1981 Paris doğumlu Mia Hansen-Løve, Tiyatro Sanatları Konservatuvarı'nda okudu ve kariyerine oyuncu olarak başladı. Yönetmenliğini yaptığı filmler arasında **Tout est pardonné** (2007) ve Cannes Film Festivali'nde Jüri Özel Ödülü'nü kazanan **Father of My Children** (2009) yer almakta.

About the director

Born in 1981, in Paris, Mia Hansen-Løve studied at the Municipal Conservatory of Dramatic Arts. She began her career as an actor. Her films as director include **Tout est pardonné** (2007) and **Father of My Children** (2009), which was awarded a Special Jury Prize at the Cannes Film Festival.

RADIO



adidas®

radioadidasoriginals.com

Log in, Listen 24/7

**Now available for
iPhone & iPad**

twitter.com/radioadidas
facebook.com/radioadidasoriginals

!f Müzik Filmleri / !f Music Films

Hayatı sesli sevdiğimiz kadar müziğin hikayelerini öğrenmeyi de sevdik. !f Müzik bize daha çok hikaye daha çok müzik getirdi.

As much as we love life in sound, we also enjoy learning about the stories behind. Now !f Music, brings us more stories, more music.

The Chemical Brothers: Don't Think

ADAM SMITH

The Family Jams / Ailecek

KEVIN BARKER

Hit So Hard / Çok Sert Vurdu

P. DAVID EBERSOLE

KanZeOn

NEIL CANTWELL, TIM GRABHAM

Who Took the Bomp? Le Tigre On Tour / Le Tigre Turnede

KERTHY FIX

!f Müzik Ana Sponsoru
!f Music Main Sponsor



The Chemical Brothers: Don't Think



“Uzun süredir birlikte çalıştığımız Adam Smith, çok özel bir festival performansının ruhunu yakalamayı başardı. Gelin ve hissetmenin, şaşkına dönmenin, zehirlenmenin, kendinden geçmenin nasıl olduğunu görün... Kendinizi boşluğa teslim edin.”

“Adam Smith, our long time collaborator, has managed to capture the atmosphere of a very special festival appearance. Come see how it feels to feel, be overwhelmed, intoxicated, swooned... Surrender to the void”

Tom Rowland
(The Chemical Brothers)

2012, Renkli / Colour, DCP, 85' İngilizce / English

Yönetmen / Director: Adam Smith

Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Adam Smith Kurgu / Editing: Adam Smith Müzik / Music: The Chemical Brothers Katılımcılar / Participants: Ed Simons, Tom Rowlands Yapımcı / Producer: Lee Groombridge Yapım Şirketi / Production Co.: Omniverse Vision Ltd Dağıtımçı / Distributor: Omniverse Vision Ltd, EMI

20 kamera kullanılarak Japonya'daki Fujirock Festivali'nde çekilmiş olan **Don't Think** sayesinde Chemical Brothers'ı eşi benzeri görülmemiş bir biçimde deneyimleme şansına erişeceksiniz. Smith, festivalin kendine özgü konumundan faydalanarak kalabalığın içinden ayrılıp ormanlık alana giden izleyicileri de takip ediyor. Buna ek olarak tripsel görseller ekranı terk edip seyircinin bulunduğu alana düşmeye başladığında oluşan avangard ve büyümler anlar, **Don't Think**'i basit bir konser filmi olmaktan çıkarıyor ve oradaki seyircilerin deneyimine ortak olabildiğimiz, içine girilebilen, gelmiş geçmiş en şaşırtıcı psikedelik gösterilerden birinin görsel belgesine dönüştürüyor. Tanık olacağınız şeyin yoğunluğundan sersemleyecek, ses ve görüntünün büyümlerli birlikteliğine kendinizi teslim edeceksiniz.

Filed with 20 cameras at a headline show at Japan's Fujirock Festival, **Don't Think** is the first time the full Chemical Brothers live experience has been captured on film. During the film, Smith takes advantage of one of the most unique festival settings in the world when he follows selected audience members away from the stage and out into the natural environment. Then, by adding avant-garde magic realist moments where trippy visuals leave the screens and invade the open spaces of the festival, **Don't Think** undergoes a transformation from concert film to fully immersive document of one of the most mind-bendingly psychedelic live shows ever seen. You will be stunned by the jaw-dropping intensity of what you're witnessing, a thought might flash through your febrile mind. Don't think. Just let it flow.

Yönetmen hakkında

The Chemical Brothers'la 1994 yılından beri simbiyotik bir ilişki içerisinde olan Adam Smith, elektronik müziğin en rağbet edilen canlı performanslarından birinin devamlı değişen, halüsinojenik arka planlarını tasarladı. Hatta Independent gazetesi, onu Chemical Brothers'ın üçüncü elemanı olarak tanımladı.

About the director

Adam Smith and Chemical Brothers' relationship has been utterly symbiotic since the band's very first gigs in 1994. Smith has created an ever-evolving, hallucinogenic backdrop to one of the most in-demand live shows in electronic music. The Independent newspaper even went as far as to describe Smith as "the third Chemical Brother".

The Family Jams

Ailecek



"Ben, bu büyüklü turun sadece bu konserinde bir konuğum ve biliyorum ki bu tur 2004'ün büyüklü turu olarak amlacak."

"I am just a guest for this one show of this magical tour, and I know that this tour will be considered as the magical tour of 2004."

Antony Hegarty
(Antony & The Johnsons)

2010, Renkli / Colour, Blu-ray, 81' İngilizce / English

Yönetmen / Director: Kevin Barker

Senaryo / Screenplay: Kevin Barker Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Kevin Barker, Michael Schick Kurgu / Editing: Kevin Barker Müzik / Music: Devendra Banhart, Andy Cabic, Joanna Newsom

Oyuncular / Cast: Alissa Anderson, Meg Baird, Devendra Banhart, Kevin Barker, Andy Cabic, Antony Hegarty Yapımcı / Producer: Kevin Barker Dağıtımca / Distributor: Kevin Barker

Festivaller / Festivals: 2011 Melbourne, Vancouver, Mar Del Plata / Melbourne, Vancouver, Mar Del Plata

Müzik filmleri genellikle müzisyenleri performanslarının ve turlarının doruğunda gösterirler. Böylece, onların insani yanlarını anlatırken bir yandan da iyice tanırsallaştırırlar. Bu film, bu açıdan çok farklı çünkü, Devendra Banhart, Joanna Newsom ve Vetiver gibi, günümüzün önemli folk müzisyenlerini kariyerlerinin ilk zamanlarında, henüz ünlü olmanın eşiğindeyken gösteriyor. Küçük barlarda ve galerilerde başlıyorlar; turne ilerledikçe izleyici sayıları da artıyor. Biz de, müzik tarihinin az görülmüş önemli bir kesitine şahit oluyoruz gibi hissediyoruz. Kendisi de müzisyen olan ve ara sıra Banhart ile birlikte çalan yönetmen Kevin Barker, bu süreci dışarıdan bir gözle değil de grubun bir parçası olarak filme alıyor. Böylece filmin samimi, sade ve büyüklü havasını iyice güçlendiriyor.

Many music films portray musicians at their peak in performances and tours, making them more godlike even as they are turned into normal human beings. This one is unique in that it shows today's great folk musicians - like Devendra Banhart, Joanna Newsom and Vetiver - early on in their careers, on the verge of the big time. We see them starting out in tiny clubs and galleries, with audiences growing as the tour proceeds, so it feels as if we are witnessing an important and rarely seen segment of music history. Director Kevin Barker, a musician himself and occasional guest player for Banhart, films the whole tour not as a professional outsider but as part of the group, adding to the intimate, low-key, magical feeling.

Yönetmen hakkında

Kevin Barker, Columbia Film Okulu'nda okudu. Kısa filmi **Five Fingers** 2009 yılında festivallerde gösterildi. İlk uzun metrajlı filmi **Last Kind Words**'ün yapımını yeni tamamlayan Kevin aynı zamanda başarılı bir müzisyen.

About the director

Kevin Barker graduated from Columbia Film School. His narrative short **Five Fingers** played at festivals in 2009. He just wrapped production on his first narrative feature, **Last Kind Words**. Kevin is also a successful musician.

Hit So Hard

Çok Sert Vurdu



"Bu, birbirini yok edebilme felsefesi üzerine kurulu bir çağdı, tamam mı?"

"This was the age of mutually assured destruction, right?"

P. David Ebersole
(Yönetmen / Director)

2011, Renkli / Colour, HDCAM, 103' İngilizce / English

Yönetmen / Director: P. David Ebersole

Senaryo / Screenplay: P. David Ebersole, Todd Hughes Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Larra Anderson, Mark Putnam, John Tanzer Kurgu / Editing: P. David Ebersole Müzik / Music: Roddy Bottum Katılımcılar / Participants: Patty Schemel, Courtney Love, Eric Erlandson, Kurt Cobain Yapımcı / Producer: Todd Hughes, Christina Soletti Yapım Şirketi / Production Co.: The Ebersole Hughes Company, Tight Ship Productions Dağıtımca / Distributor: Film Collaborative

Festivaller / Festivals: 2011 SXSW, Sheffield, Los Angeles Outfest, Atina, Gent / SXSW, Sheffield, Los Angeles Outfest, Athens, Ghent

90'lara damgasını vuran kült rock gruplarından Hole'un bateristi Patty Schemel inşili çıkışlı hayatını ilk defa kamera karşısında anlatıyor. Grubun en ünlü elemanı Courtney Love olsa da, Schemel belki de en cesur olanıydı. Schemel, erkek egemen bateri dünyasında lezbiyen bir kadın olarak var olmayı, grunge dönemini ve kendisini sokağa kadar götüren uyuşturucu bağımlılığını tüm samimiyetiyle anlatıyor. Hole'un yanısıra Veruca Salt, The Go-Go's, Faith No More ve The Bangles gibi grupların elemanlarının da dahil olduğu film, aynı zamanda Kurt Cobain ile Courtney Love'un özel hayatlarına dair, daha önce hiçbir yerde yayınlanmamış görüntüler de içeriyor. Rock dünyasının içini dışını sakınmadan ortaya koyan film, bir yandan da bir kadının bu dünyada varolma mücadelesini belgeliyor.

Courtney Love's Hole was one of the most iconic groups of the 90s grunge scene. In this powerful documentary, Patty Schemel, legendary drummer for the band, shares her journey through the dark heart of rock business and back again. Though Love was the band's best known front woman, Schemel is perhaps the real risk taker: an out lesbian, a strong woman in an all-male drumming world and a recovering junkie whose addiction took her to the brink of homelessness. **Hit So Hard** features members of Hole, Veruca Salt, The Go-Go's, Faith No More, and The Bangles to name a few, and includes never-before-seen home video capturing intimate family life with Kurt Cobain and Courtney Love. It is both a searingly honest document of the 90s rock music scene as well as a moving portrait of one woman's struggle to survive it.

Yönetmen hakkında

1964 doğumlu Amerikalı yazar, yönetmen ve yapımcı P. David Ebersole New York Üniversitesi'nden mezun oldu. Silver Lake Film Festivali'nin kurucu yönetmenlerinden, ayrıca USC Sinema Okulu'nda eğitimlik de yaptı. **Çok Sert Vurdu** yönetmenin ilk uzun metrajlı belgeseli.

About the director

Born in 1964, American writer, director, and producer P. David Ebersole graduated from NYU's Tisch School and was founding artistic director and festival director of the Silver Lake Film Festival. He also taught at the USC School of Cinema. **Hit So Hard** is his first feature-length documentary.

KanZeOn



"Bir kere çok ilginç bir deneyimim oldu. Performans sırasında bayıldım. Hatırladığım tek şey sestem bir dünyayı ziyaret ettiğim."

"I had a very strange experience once before. I had become unconscious during a performance. All I remember was that I visited a world of sound."

(Filmden / From the Film)

2011, Renkli / Colour, DigiBeta, 87' Japonca / Japanese

Yönetmenler / Directors: Neil Cantwell, Tim Grabham

Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Tim Grabham, Tom Swindell Kurgu / Editing: Tim Grabham Oyuncular / Cast: Fujii Eri, Iitomi Akihiro, Tatsumi Akinobu Yapımcı / Producer: Neil Cantwell, Tim Grabham Yapım Şirketi / Production Co.: Cinema Illoobia Dağıtımçı / Distributor: Cinema Illoobia

Festivaller / Festivals: 2011 Varşova / Warsaw

'KanZeOn' Japonca'dan birebir çevrildiğinde "dünyanın çığlıklarını duyan kadın" anlamına geliyor. Bu tanıma sadık kalan film, özellikle Budizm ve Japon performans sanatlarıyla ilgili olan ve yüzlerce yıllık bir geçmişe sahip Japon müziğini ve seslerini keşfe çıkıyor. Film belgeselden ziyade ruhani bir deneyim tadı bırakıyor. Odağında sesler ve onlara ilham veren ortamlar olsa da buna bir müzik filmi demek de zor. Müzikle ilgilenmeyen izleyicileri ise seslerin arındaki tarih, inanç ve felsefe büyüyecektir. Sadece görüntüler bile filmi izlemek için yeterli bir sebep. **KanZeOn**, sinemanın bir sanat olarak aslında yeni anlatım biçimleri bulmakla da ilgili olduğuna dair bir hatırlatma.

'KanZeOn' literally translates from Japanese as "she who hears the cries of the world," and faithful to this description, the film is a quest for centuries-old Japanese music and sounds - especially those related to Buddhism and traditional performing arts. Beautifully shot, the film feels less like a documentary than a spiritual experience, and although the focus is on sounds and the environments that inspire them, it is not quite a music film either. Some viewers who aren't particularly interested in music will be mesmerized by the rich history, belief and philosophy behind the music. Others will be charmed by the sounds and the instruments which create them. **KanZeOn** is worth seeing for the cinematography alone, a reminder that cinema as an art is also about finding new forms.

Yönetmen hakkında

Felsefe ve müzik eğitimi alan Neil Cantwell, Londra'daki Japon Vakfı için çalışıyor ve Kyoto'daki Shuchiin Üniversitesi'nde araştırmacı olarak görev yapıyor. Yönetmen ve animasyon sanatçısı Tim Grabham ise kurduğu bağımsız film stüdyosunda kısa filmler çekiyor. **KanZeOn**, İngiliz ikilinin ilk uzun metrajlı filmi.

About the director

Neil Cantwell has studied philosophy and music, after which he worked for the Japan Foundation in London. He holds the title of foreign research fellow from Shuchiin University, Kyoto. Tim Grabham is an independent filmmaker and animator who has worked on many short films. **KanZeOn** is the British duo's first feature film.

Who Took the Bomp? Le Tigre On Tour

Le Tigre Turnede



"Ucubeler, kuirler, feministler ve eksantrik olan herkes için cankurttaran bunlar."

"These are life rafts for the freaks, queers, feminists and eccentrics."

Kerthy Fix
(Yönetmen / Director)

2010, Renkli / Colour, HDCAM, 69' İngilizce / English

Yönetmen / Director: Kerthy Fix

Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Carmen Covelli Kurgu / Editing: Sarah Devarkin, Paul Kloss Müzik / Music: Le Tigre Katılımcılar / Participants: Kathleen Hanna, Johanna Fateman, JD Samson

Yapımcı / Producer: Le Tigre Yapım Şirketi / Production Co.: Fix Films Dağıtım / Distributor: Oscilloscope

Festivaller / Festivals: 2011 SXSW, Hot Docs / SXSW, Hot Docs

Le Tigre, kadınlardan oluşan feminist, kuir aktivist, Bikini Kill sonrası riot-grrrl akımını takip eden bir elektro-clash grubu. Kathleen Hanna, Johanna Fateman ve JD Samson zeki ve güçlü bir müzik yapıyorlar, bir yandan da buna uyum sağlayan koreografileri ve kendi tasarladıkları kostümleriyle son derece eğlenceli ve hareketliler. 2004-2005 arasında çıktıkları bir yıllık dünya turnesinde Le Tigre'i erkek egemen müzik ve eğlence sektöründe takip ederken, grubun üyelerinin kendi ideallerine sadık kalma çabalarını ve müzik piyasasının iyi, kötü ve komik taraflarını izliyoruz. Grubu, bu eğlenceli belgeselde, hem seksizm ve homofobi karşıtı duruşunu çekinmeden ortaya koyarken, hem de kural tanımayan şarkı sözleriyle performans dönüştürmelerini icra ederken görmekteyiz.

Le Tigre is an all women, queer activist electro-clash band that walks the path of the riot-grrrl movement after Bikini Kill. Kathleen Hanna, Joanna Fateman and JD Samson take the stage with costumes that are their own design and perform an energetic show combined with smart, powerful music and choreography to match. We follow them throughout their year-long tour and observe how they try to stick to their ideals in the male dominant music world. In this edgy and entertaining documentary, we watch Le Tigre confront sexism and homophobia in the music industry while tearing up the stage through acts that are like performance art, free associative lyrics and a witty punk rock ethos.

Yönetmen hakkında

Amerikalı yönetmen Kerthy Fix, Richard Linklater'ın **Slacker**'ı (1991) ile başladığı film kariyerini, Jennifer Fox'la birlikte yapımcılığını üstlendiği 6 bölümlük mini dizi **Flying: Confessions of a Free Woman** (2006) ile sürdürdü. **Strange Powers: Stephin Merritt And The Magnetic Field** (2010) ve **Le Tigre Turnede** (2010) Fix'in yönettiği iki müzik belgeseli.

About the director

Starting her film career with Richard Linklater's **Slacker** (1991), American director Kerthy Fix went on with the co-production of the 6-episode mini series **Flying: Confessions of a Free Woman** (2006). **Strange Powers: Stephin Merritt And The Magnetic Field** (2010) and **Who Took the Bomp? Le Tigre On Tour** (2010) are Fix's two music documentaries.

BU !F'TE BİR !F VAR!

1 BİLET ALANA 2.'si HEDİYE!

!f
ist-
an-
bul
an-
ka-
ra
iz-
mir



gnctrkcell
gençliğin gücü

Kampanya tüm GençTürkcell'liler için 16-26 Şubat 2012 İstanbul / 01-04 Mart 2012 Ankara / 02-04 Mart 2012 İzmir !F Film Festivali'nde geçerlidir. Festival kapsamındaki anlaşmalı sinemalarda, hafta içi her gün 19.00 seansına kadar 1 bilet alan GençTürkcell'liye 1 bilet hediye eder. Kampanya şifresi 2222'ye SFR1 yazıp göndererek alınır. Kampanyadan yararlanmak için, gnctrkcell kampanya şifresi işlem esnasında hat numarası ile birlikte kasiyere/satış görevlisine söylenmelidir. Şifre alma talebi (KDV/ÖİV dahil) 1 SMS/40 KRŞ olarak ücretlendirilir. Şifreler tek kullanımlıktır, kullanılmayan şifreler 1 gün içinde geçerliliğini yitirir. gnctrkcell kulüp üyesi olmak için GNC yazıp 2222'ye ücretsiz göndermek yeterlidir. Türkcell, kampanya tarih ve şartlarında değişiklik yapma hakkına sahiptir, !F Film Festivali kapsamında oluşabilecek aksaklıklardan sorumlu değildir. Kampanya detayları www.gnctrkcell.com'da.

Fantastik Filmler / Fantastic Films

Japon animasyonları, tuhaf bilimkurgular, karanlık fanteziler, deli filmler, dünyaya tersinden bakan, bakıran filmler.

Japanese extremes, weird examples of sci-fi, dark fantasies and mind-bending story telling... A range of films from around the world that happily turn it inside out and upside down.

Beyond the Black Rainbow / Kara Gökkuşağının Ötesi

PANOS COSMATOS

Finisterrae

SERGIO CABALLERO

Love / Sevgi

WILLIAM EUBANK

Saya Zamurai / Scabbard Samurai / Kılıcsız Samuray

HITOSHI MATSUMOTO

Sumagurâ: Omae no mirai o erabe / Smuggler / Kaçakçı

KATSUHITO ISHII

Tatsumi

ERIC KHOO

Fantastik Filmler Bölüm Sponsoru
Fantastic Films Section Sponsor

gnctrkell
gençliğin gücü

Beyond the Black Rainbow

Kara Gökkuşağının Ötesi



"Umarım siz de, benim bu filmi yaparken olduğum kadar arzalımsınızdır."

"I hope you're as messed up in the head as I was when I made this film."

Panos Cosmatos (Yönetmen / Director)

2010, Renkli / Colour, 35mm, 110' İngilizce / English

Yönetmen / Director: Panos Cosmatos

Senaryo / Screenplay: Panos Cosmatos Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Norm Li Kurgu / Editing: Nicholas T. Shepard Müzik / Music: Sinoia Caves Oyuncular / Cast: Michael Rogers, Eva Allan, Scott Hylands Yapımcı / Producer: Oliver Linsley, Christya Nordstokke Yapım Şirketi / Production Co.: Chromewood Productions Dağıtımca / Distributor: Elephant Eye Films

Festivaller / Festivals: 2011 Tribeca, Stockholm, Mar del Plata / Tribeca, Stockholm, Mar del Plata

80'lerin bilimkurgu arketiplerini başarılı biçimde harmanlayan **Kara Gökkuşağının Ötesi** bizi eşsiz bir yolculuğa davet ediyor. Konuyu takip etmek için sürekli dikkat kesilmek gerekse de, bir kez kendinizi kaptırdınız mı, siz de maceraya dahil oluveriyorsunuz. Kubrickvari soğuk, laboratuvarımsı bir binanın içindeyiz. Saçıyla, bakışlarıyla tam bir psikopat olduğu hemen anlaşılan bir doktor ve de orada hapis tutulan tuhaf bir kız var. Film, ilginç renk kullanımı ve olağanüstü görüntüleriyle, hikâyesini narkotik bir gerçeklik düzeyine taşıyor. İddialı ses ve müzik kullanımı da eklenince, bu tuhaf film, seyirci için görsel-işitsel bir trip haline geliyor. Yönetmen bu ilk filminde, sanki Kubrick, Cronenberg ve hatta Lynch tarzı bilimkurgu distopyalarının peşinde yeni bir anlatı kurmaya çalışıyor.

Beyond the Black Rainbow is like a pure pharmaceutical trip. While impressively weaving together the archetypes of 80s science fiction psychedelic films, its hallucinogenic structure and uncanny atmosphere invite us to a unique experience. Regardless of the plot, once you are immersed in it, you immediately get involved in the trip. There is a large complex, which looks like a cold Kubrick-style lab. There is a doctor with all the necessary features of a psycho. There is an unusual young girl who is held captive there. With compelling use of color, and its haptic cinematography, the film carries its journey into a narcotic layer. The soundtrack is hypnotic, keeping the tension throughout. It is like a recreation of 80s sci-fi horror movies, recalling Kubrick, Cronenberg or even Lynch.

Yönetmen hakkında

Yunan bir yönetmen ve İsveçli bir deneysel sanatçının Roma'da doğan oğulları Panos Cosmatos, bir süre seyahat etiketten ve bir yıl Meksika'da yaşadıkdan sonra Kanada'ya yerleşip yeraltı sanat ve müzik dünyasına dahil oldu. **Kara Gökkuşağının Ötesi**, kısa filmler, müzik videoları ve albüm kapakları yapan Cosmatos'un ilk uzun metrajlı filmi.

About the director

Born in Rome, the son of a Greek director and a Swedish experimental artist, Panos Cosmatos spent a few years traveling and after living in Mexico for a year he settled in Canada where he immersed himself in the underground art and music scene. After making shorts, music videos and album covers, Cosmatos directed his first feature **Beyond the Black Rainbow** in 2010.

Finisterrae



"Yüksek sanatla basit komedinin tuhaf ama güzel bir birleşimi."

"A weirdly beautiful blend of high art and low comedy."

Neil Young (Hollywood Reporter)

2010, Renkli / Colour, HDCAM, 80' Katalanca, Rusça / Catalan, Russian

Yönetmen / Director: **Sergio Caballero**

Senaryo / Screenplay: **Sergio Caballero** Görüntü Yönetmeni / Cinematography: **Eduard Grau** Kurgu / Editing: **Marti Roca** Müzik / Music: **Jimi Tenor, Sergio Caballero** Oyuncular / Cast: **Pau Nubiola, Pavel Lukiyonov, Santi Serra** Yapımcı / Producer: **Ventura Barba, Luis Minaro** Yapım Şirketi / Production Co.: **Sónar, Eddie Saeta** Dağıtımçı / Distributor: **Film Sharks**

Festivaller / Festivals: 2011 Rotterdam Kaplan Ödülü / Rotterdam Tiger Award
San Sebastian, Kopenhagen, Melbourne, BAFCI / San Sebastian, Copenhagen, Melbourne, BAFCI

Arafta kalmaktan bezmiş iki hayalet hakkındaki yol filmine buyrun! Bu ikisi, dünyanın sonuna ya da - onlar için aynı şeyi ifade eden - yaşayanların dünyasına gitmeye karar veriyorlar. Üstelik, ünlü Camino de Santiago hac rotasını izleyerek katediyorlar İspanya'yı bir uçtan diğer uca. Bu rota pek çok anlam barındırıyor olabilir ama satır aralarını okumayı izleyiciye bırakıp, satırlara dönelim. Zira bu tuhaf film, yılın en acayip sinema deneyimini yaşatmayı vaadediyor izleyicisine. Ünlü görüntü yönetmeni Eduard Grau'un elinden çıkmış olan muhteşem manzaralar tam bir göz ziyafeti. Eklektik müzik de kulaklar için bir şölen. Bu gerçeküstü ve masalsı yolculuk şaşırtıcı, komik detaylarla dolu. Ve bütün bunlar için, beyaz çarşaflarla dolaşan iki saçma hayalet, bir at ve bir tekerlekli sandalye yetmiş.

Finisterrae is a surreal 'road movie' about two ghosts who are sick of being in limbo. They decide to go to the end of the world - or back to the world of living, which seems to be the very same thing for them. The actual path they undertake is across Spain, along the Camino de Santiago pilgrimage trail. The choice of that route may not be an accident, but the film undoubtedly delivers one of the strangest cinematic experiences of the year. To start off, their surreal journey through stunning scenery, shot by the famous cinematographer Eduard Grau, is a feast for the eyes. On top of that, an eclectic soundtrack lures the ear. This surreal and fairy-tale-like journey is replete with fabulous, often comic detail. In this unclassifiable first film, Caballero signals the arrival of a highly original talent to watch.

Yönetmen hakkında

1966 doğumlu İspanyol yönetmen Sergio Caballero'nun çok sayıda marifetleri arasında en önemlisi Barcelona'da gerçekleştirilen Sónar İleri Müzik ve Multimedya Sanatları Festivali'nin görsel yönetmenliği. Ayrıca, plastik sanatlar ve elektronik müzikle ilgileniyor. 2005'ten beri Pedro Alcalde'yle birlikte İspanyol Devlet Dans Kumpanyası için besteler yapıyor.

About the director

Born in 1966 in Spain, Sergio Caballero is a man of many parts, most important of which is the visual direction of the Barcelona-based Sónar Advanced Music and Multimedia Arts Festival. His other interests include the plastic arts and electronical composition. He has been composing with Pedro Alcalde for the National Dance Company since 2005.

Love

Sevgi



"İnsan ilişkisi denen şeyin ne kadar basit olduğunu ama gelecekte, büyük resim içinde, bunun ne kadar etkili ve önemli olabileceğini düşünüyorum."

"I think about how simple something like human connection is but how massive and important that can be on a grand scale in the future."

William Eubank
(Yönetmen / Director)

2011, Renkli / Colour, HDCAM, 83' İngilizce / English

Yönetmen / Director: **William Eubank**

Senaryo / Screenplay: **William Eubank** Görüntü Yönetmeni / Cinematography: **William Eubank** Kurgu / Editing: **Brian Berdan, Scott Chestnut** Müzik / Music: **Angels & Airwaves**

Oyuncular / Cast: **Gunner Wright, Corey Richardson, Bradley Horne** Yapımcı / Producer: **Tom DeLonge, Mark Eaton, Daniel Figur, Vertel Scott, Nate Kolbeck**

Yapım Şirketi / Production Co.: **Angels & Airwaves** Dağıtımca / Distributor: **Mark Eaton**

Festivaller / Festivals: 2011 Atina En İyi Yönetmen / **Athens Best Director**

Santa Barbara, Fantasia, Lund / **Santa Barbara, Fantasia, Lund**

Uluslararası Uzay İstasyonu'nun yörüngesinde gemisinin onarılmasını bekleyen Lee kendisini bu mekanik yığılın soğuk ve steril yalnızlığı içinde kalakalmış bulur. Lee bir yandan gündelik rutinini devam ettirirken, diğer yandan yaşam destek üniteleri yavaş yavaş tükenme sinyalleri vermektedir. Bu esnada cılız bir elektronik mesaj göz kırpar ve ona artık dünyaya döndürülemeyeceğini bildirir. Karşısına çıkan çok eski bir günlük ve giderek eksikliğini daha da hissettiren insanlarla iletişim kurma isteği onu sanırların hiç eksik olmadığı bir arayışa yönleltecektir. Angels & Airwaves'in yapımcılığında, William Eubank'ın dört senelik tutkulu çalışması sonucunda ortaya çıkan bu felsefi bilimkurgu filmi, klostrofobik set tasarımları ve türün güncel başyapıtlarını aratmayan görseleliğiyle hayranlık uyandırıyor.

After losing contact with Earth, astronaut Lee Miller becomes stranded in orbit alone aboard the International Space Station. His life support systems gradually come to a halt; he is faced with the mechanical, sterile loneliness of the ship and slowly impending unrepairable loss of human connection. Upon receiving the chilling message that he cannot be brought back to Earth, Lee begins to deteriorate physically and mentally. He discovers a mysterious diary and that startles his delusional quest of what is to be human. With the iconic Angels & Airwaves on board as producers, first time filmmaker William Eubank delivers a visually stunning yet deeply philosophical piece of science fiction cinema that ranks among the best contemporary examples of the genre.

Yönetmen hakkında

1982 doğumlu olan William Eubank, Amerikalı bir yönetmen ve görüntü yönetmeni. Kendisine 2011'de Atina Film Festivali'nde En İyi Yönetmen Ödülü'nü kazandıran filmi **Sevgi**, aynı zamanda yönetmenin ilk uzun metrajlısı.

About the director

Born in 1982, William Eubank is an American film director and a cinematographer. **Love**, for which he was awarded the Best Director Award in Athens in 2011 is his first feature film.

Sumagurâ: Omae no mirai o erabe

Smugler / Kaçakçı



"Rabatsız edici ya da eğlenceli olduğundan emin değilseniz lütfen gülmekten çekinmeyin."

"Please laugh if you're not sure whether it's disturbing or funny"

Katsuhito Ishii
(Yönetmen / Director)

2011, Renkli / Colour, 35mm, 115' Japonca / Japanese

Yönetmen / Director: Katsuhito Ishii

Senaryo / Screenplay: Katsuhito Ishii, Masatoshi Yamaguchi, Kensuke Yamamoto Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Hiroshi Machida Kurgu / Editing: Katsuhito Ishii Müzik / Music: Toshio Nakagawa Oyuncular / Cast: Satoshi Tsumabuki, Masatoshi Nagase, Yasuko Matsuyuki, Hikari Mitsuhashi, Masanobu Ando Yapıma / Producer: Hideaki Endo, Masatoshi Yamaguchi, Kazuto Takida, Akira Yamamoto Yapım Şirketi / Production Co.: Grasshoppal/Djanga Film Dağıtımca / Distributor: SDP Inc.

Festivaller / Festivals: 2011 Toronto, Chicago, Stockholm / TIFF, Chicago, Stockholm

Oyuncu olma hayallerini bir türlü gerçekleştiremeyen 25 yaşındaki miskin Kinuta, kumar bağımlısı olmuştur. Parasız, kaybeden ve artık boğazına kadar borç batağı içindeki Kinuta, borcunu ödemek için Japon mafyası için ceset kaçakçılığı yapmak zorunda kalır. Emektar kaçakçı Joe'nun çırağı olarak çalışmaya başlar ve aldığı ilk pakette yakuzaların boğazlanmış cesetleri bulunmaktadır. Üstelik bunlara büyük patron Tanuma'nın başsız bedeni de dahildir. Çin mafyası için çalışan gey kiralık katiller Vertebrae ve Viscera bu olayın failleri olarak Tanuma çetesi tarafından aranmaya başlar. Shoehei Manabe'nin aynı adlı kült çizgi romanından uyarlanan film, Katsuhito Ishii'nin gerek karakter yaratmadaki başarısıyla, gerekse aksiyon sahnelerindeki ritmi ve mizahı kontrol edişindeki ustalığıyla şimdiden kült olmaya aday.

After his dreams of becoming an actor led him astray, 25-year-old self-proclaimed slacker Kinuta ends up hooked to gambling. Broke, a loser and now soaked in debt, to pay it off he is coerced into taking a job as a smuggler of dead bodies for the Japanese underworld. Apprenticing under smuggler veteran Joe, Kinuta's first cargo consists of the slaughtered bodies of yakuzas - including the headless corpse of Boss Tanuma. The killers, Vertebrae and Viscera, a seemingly gay couple of assassins working for the Chinese mafia, are now wanted by the Tanuma clan. Based on the cult graphic novel 'Smuggler' by Shoehei Manabe, acclaimed writer/director Katsuhito Ishii takes us on a wild ride into the underground with skillfully realized characters and remarkably controlled pacing and humor throughout.

Yönetmen hakkında

Japonya'nın Nigita kentinde doğan Katsuhito Ishii'nin filmleri arasında **Shark Skin Man and Peach Hip Girl** (1998), **Party 7** (2000), **The Taste of Tea** (2004), **Funky Forest: The First Contact** (2005) ve **Scenery** (2008) yer almaktadır. Ishii en çok **Kill Bill Vol. 1**'deki (Quentin Tarantino, 2003) "O-Ren Ishii" adlı canlandırma sekansına olan katkısıyla tanınmakta.

About the director

Katsuhito Ishii was born in Nigita, Japan. His films include **Shark Skin Man and Peach Hip Girl** (1998), **Party 7** (2000), **The Taste of Tea** (2004), **Funky Forest: The First Contact** (2005) and **Scenery** (2008). Ishii is widely recognized for his work on the animated "O-Ren Ishii" sequence of **Kill Bill Vol. 1** (Quentin Tarantino, 2003).

Saya Zamurai

Kılıçsız Samuray / Scabbard Samurai



"Seppuku yapmayı seçmiş ama işi sonuna kadar götürmek istemeyen bir adamın durumunu, onun de-belenip kıvrınmalarını tasvir etmek istedim."

"I wanted to portray the state of a man who has chosen to commit seppuku, but does not want to go through with it as he struggles and wriggles."

Hitoshi Matsumoto
(Yönetmen / Director)

2011, Renkli / Colour, DCP, 103' Japonca / Japanese

Yönetmen / Director: **Hitoshi Matsumoto**

Senaryo / Screenplay: **Hitoshi Matsumoto** Görüntü Yönetmeni / Cinematography: **Ryuto Kondo** Kurgu / Editing: **Yoshitaka Honda** Müzik / Music: **Yasuaki Shimizu** Oyuncular / Cast: **Takaaki Nomi, Sea Kumada, Itsuji Itao, Tokio Emoto, Ryo** Yapımcı / Producer: **Akihiko Okamoto, Hisaya Shiraiwa** Yapım Şirketi / Production Co.: **Kyoraku Sangyo, Phantom Film, Shochiku Company, Yoshimoto Creative Agency, Yoshimoto, Kogyo Company** Dağıtımca / Distributor: **Urban Distribution**

Festivaller / Festivals: 2011 Mar del Plata, Sitges, Locarno / Mar del Plata, Sitges, Locarno

Big Man Japan (2007) ve **Sembol**'ün (2009) yönetmeni Hitoshi Matsumoto senenin en ilginç sürprizlerinden biriyle karşımızda! Kanjuro Nomi, kılıç yerine yalnızca kılıcın kınını taşıyan bir samuraydır. Karısı öldükten sonra savaşla ve kelimelerle ilişkisini kesmiş, kızı Tae'yi de yanına alarak taşraya doğru bir yolculuğa çıkmaya karar vermiştir. Kılıçsız bir samuray olmanın cezasının ölüm olduğu bir devirde, çok geçmeden shogun'un adamları tarafından yakalanıp hapse atılırlar. Ama shogun ona bir fırsat verir. Eğer otuz gün içinde annesinin ölümünden beri hiç gülmemiş olan oğlunu gülmüsetebilirse serbest kalacaktır. Aksi takdirde seppuku yapması gerekecektir. Matsumoto, beden komedisi ve sessiz sinema estetiklerinden yararlanarak yenilikçi bir samuray filmine imza atıyor.

From the director of festival favorites **Big Man Japan** (2007) and **Symbol** (2009) comes one of the most interesting surprises of the year! Kanjuro Nomi is a samurai who doesn't carry any weapons, relying instead on an empty scabbard. He gave up violence and went completely silent after his wife's death. He embarks on a journey with his daughter Tae to the countryside. On their way to the town, Kanjuro and his daughter are captured by the shogun and put in prison. A samurai without a sword is condemned to death. But the shogun has given him a chance. He has thirty days to make his son -who hasn't smiled since his mother died- laugh, or commit seppuku. Matsumoto proves a great deal of visual agility and makes impressive use of slapstick and silent cinema aesthetics to produce a truly innovative samurai film.

Yönetmen hakkında

1963 doğumlu Japon oyuncu ve yönetmen Matsumoto, 1982'de başladığı komedi oyunculuğu kariyerini sinema ve televizyonda sürdürdü. Cannes Film Festivali'nde gösterilen ilk filmi **Big Man Japan**'i (2007) prömiyerini Toronto'da yapan **Sembol** (Symbol, 2009) izledi. Sitges ve Locarno'da gösterilen **Kılıçsız Samuray** (2011) yönetmenin üçüncü filmi.

About the director

Born in 1963, Matsumoto started off his comedy acting career in 1982, and has appeared both on screen and television since. His directorial works include the feature lengths **Big Man Japan** (2007) and **Symbol** (2009) that premiered at Cannes and Locarno, respectively. His latest **Saya Zamurai** (2011) was screened at Sitges and Locarno among other festivals.

Tatsumi



"Keşke her şeyi biraz daha kolayından alsaydın ve daha yavaş çalışsaydın... Gitmen için çok erkendi."

"If only you took things easier and worked slower... It was too early for you to go."

(Filmden / From the Film)

2011, Renkli / Colour, 35mm, 96' Japonca / Japanese

Yönetmen / Director: **Eric Khoo**

Senaryo / Screenplay: **Eric Khoo** Animasyon Yönetmeni / Animation Director: **Phil Mitchell** Kurgu / Editing: **Taufik Ramadhan** Müzik / Music: **Christopher Khoo** Oyuncular / Cast: **Tetsuya Bessho, Yoshihiro Tatsumi** Yapımcı / Producer: **Tan Fong Cheng, Phil Mitchell, Freddie Yeo, Eric Khoo** Yapım Şirketi / Production Co.: **Zhao Wei Films, Infinite Frameworks** Dağıtımcı / Distributor: **The Match Factory**
Festivaller / Festivals: 2011 Cannes Belirli Bir Bakış / **Cannes Un Certain Regard**

Mangaya ne kadar aşinasınız? Peki efsanevi manga ustası Yoshihiro Tatsumi'yi ne kadar tanıyorsunuz? Tanıyorsanız, bu film sizi cennete götürecektir. Tanıyorsanız da önünüzde yepyeni bir dünyanın kapıları açılacak. Yönetmen Eric Khoo, Tatsumi'nin otobiyografisini kısa hikâyeleriyle birleştirip, ortaya nefis bir grafik uyarlama çıkarmış. Tatsumi aslında mangadan fazlası. Kendisi, pek çok sanatçıya ilham kaynağı olmuş, daha karanlık ve karşı kültürel olan 'gekiga' tarzı mangayı yaratmış. Hikâyeler ve resimler meydana okurcasına karanlık, çarpık ve rahatsız edici. Ancak, bunlar çok insani figürler ve ifadelerle birleşince neredeyse gerçekçi bir his oluşuyor. Grafik türü genelde normal bir hikâyeyi fantaziye dönüştürür. Buradaki ise tam tersi: Hikâyenin aşırı uçları bile inandırıcı olabiliyor.

Manga lovers take note! In this staggeringly beautiful tribute to the legendary mangaka Yoshihiro Tatsumi, director Eric Khoo blends the story of Tatsumi's life with the artist's short stories. Tatsumi himself was the creator of a darker and counter-cultural gekiga style of manga, which inspired many contemporary artists. Both the stories and the pictures are boldly and pointedly dark, twisted and disturbing, but they blend with human figures and expressions to create a quasi-realistic feel. The graphic form often turns a normal story into a fantasy, but here it works the other way round: even the extreme touches become believable.

Yönetmen hakkında

1965 doğumlu Eric Khoo, Sidney'deki Sanat Enstitüsü'nde sinema eğitimi aldı. Yönetmenlik kariyerine **When the Magic Dies** (1985), **Barbie Digs Joe** (1990), **August** (1991), **Carcass** (1992), **Symphony 92.4** (1993), **Pain** (1994) ve **Home VDO** (2000) gibi kısa filmlerle başladı. Ödüllü eserleri dünya çapında birçok festivalde gösterildi.

About the director

Born in 1965, Eric Khoo studied at City Art Institute in Sydney, Australia. Khoo began his career with short films such as **When the Magic Dies** (1985), **Barbie Digs Joe** (1990), **August** (1991), **Carcass** (1992), **Symphony 92.4** (1993), **Pain** (1994), and **Home VDO** (2000). A large number of his prize-winning works have been screened at various film festivals around the world.

METE ÇUBUKÇU

MUAMMER KADDAFI

HÜSNÜ MÜBAREK

ARAP BAHARI

VEYAHUT TÜM BOYUTLARIYLA İRDELENMİŞ
BİR NTV HABERİ.

HAYAT ÇOĞU ZAMAN KURGULANMIŞTAN DAHA SÜRÜKLEYİCİDİR.



PEOPLE POWER KUŞAĞINI SUNAR.

ntvmsnbc.com

Arka Bahçe / People Power

"Biz %99'uz."
- Occupy hareketinin sloganı

"We are the 99 percent."
- Slogan of the Occupy
movement.

Akıntıya Karşı / Against The Flow

ÖZLEM İŞİL, VOLKAN İŞİL, UMUT KOCAGÖZ, EZGİ AKYOL

Evcilik / Playing House

BİNGÖL ELMAS

Four Horsemen / Mahşerin Dört Atlısı

ROSS ASHCROFT

The Interrupters / Müdahaleciler

STEVE JAMES

Pockets of Resistance / Direniş Öyküleri

RALF CHRISTENSEN & MALENE NIELSEN

**Tahrir 2011: The Good, the Bad and the Politician / Tahrir 2011: İyi, Kötü ve
Politikacı**

TAMER EZZAT, AYTEN AMIN, AMR SALAMA

Arka Bahçe Bölüm Sponsoru
People Power Section Sponsor



Akıntıya Karşı

Against the Flow



“Biz bu derenin sesiyle doğduk. Bu derenin sesiyle öleceğiz.”

“We were born to the sound of this stream and we will die to the sound of this stream.”

(Filmden / From the Film)

2012, Renkli / Colour, HD, 70' Türkçe / Turkish

Belgesel Ekibi / Documentary Collective: [Volkan Işıl](#), [Özlem Işıl](#), [Umut Kocagöz](#), [Ezgi Akyol](#)

Senaryo / Screenplay: [Umut Kocagöz](#), [Özlem Işıl](#) Görüntü Yönetmeni / Cinematography: [Volkan Işıl](#), [Özlem Işıl](#), [Umut Kocagöz](#) Kurgu / Editing: [Umut Kocagöz](#) Yapımcı / Producer: [Özlem Işıl](#), [Umut Kocagöz](#) Dağıtımca / Distribution: [Özlem Işıl](#), [Umut Kocagöz](#)

Bir grup üniversite öğrencisi kendilerine tez konusu olarak HES'ler hakkında bir belgesel çekmeyi seçmiş. Doğu Karadeniz bölgesini vadi vadi dolaşıp yöre halkının HES'lere karşı duruşunu, mücadelesini bir yıl boyunca görüntülemişler. Türkiye gündeminde sürekli yer tutmayı başarmış, 1980 sonrası en geniş toplumsal hareket olarak tanımladıkları HES mücadelesinin belli bir ideolojiye giremeyecek kadar geniş ve bütün olduğunu göstermek istemişler. Aslında yöre halkı herhangi bir ön yaklaşımı geçersiz kılacak kadar net. Onların durduğu yer doğa-insan ilişkisinin kopmadığı, çok temel bir ihtiyaçtan konuştukları bir yer. Yemek gibi, sevmek gibi, su gibi. Dolayısıyla burada izlediğimiz, yaşam kaynağı derelerin yok olmasının yöre halkı üzerinde yarattığı travma ve iyileşmek için kolları sıvamaları...

A group of university students chose to make a documentary about HES (hydro-electric stations), one of Turkey's most hotly debated issues, for their thesis. They wandered through the valleys of the Eastern Black Sea region and filmed locals' resistance to the building of the dams. The filmmakers saw this struggle as the biggest social movement since the 1980s and seek to show that it is too broad-based to be dismissed as ideologically motivated. In fact, local people speak so clearly about the subject that any pre-defined approach is bound to fail. For them, the nature-human relationship is still intact, and they speak of very basic needs - like food, love or water. What we see here is the trauma of local people as they lose the streams, their life support; and the way they roll up their sleeves to make themselves whole again.

Yönetmenler hakkında

Belgesel ekibi, lisans ve yüksek lisans olmak üzere farklı bölümlerde öğrenim gören öğrencilerden oluşmaktadır.

About the directors

The documentary team consists of undergraduate and graduate students from various fields and backgrounds.

Evcilik

Playing House



"Amacım çocuk yaşta evlenmiş o insanın dönüp ailesine o dönem diyemediği ve kendisi için iyi olduğunu düşündüğü kararların sonuçlarını paylaşmalarını sağlamak. Aslında bir anlamda iki taraf arasında empati kurmak."

"I wanted to take that person, who got married while still a child, back to their family and allow them to say the things they couldn't say then, to share the outcome of a decision taken supposedly in their best interest. In a way, I wanted to establish empathy between the two sides."

Bingöl Elmas
(Yönetmen / Director)

2012, Renkli / Colour, DigiBeta, 56' Türkçe, Kürtçe / Turkish, Kurdish

Yönetmen / Director: Bingöl Elmas

Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Koray Kesik Kurgu / Editing: Ümit Kuvancı, Ercan Erdemir, Emrah Dönmez Müzik / Music: Nejla Melike Atalay Yapımcı / Producer: Bingöl Elmas
Yapım Şirketi / Production Co.: Kumbara Sanat Atölyesi, Toplumsal Dayanışma Derneği, Asmin Film Yapım Dağıtımca / Distributor: Asmin Film Yapım

Çocuk yaşta evlendirilmenin, bu çocukların artan oranlarda evlenmek yerine intiharı seçmelerinin Türkiye'de dönemsel olarak tartışılan, sonra unutulan ve kendi haline bırakılan büyük bir yara olduğunu biliyoruz. Bir önceki filmi **Pippa'ya Mektubum** (İf 2010) ile İf seyircilerinin yakından tanıdığı Bingöl Elmas, zaman zaman haberlere düştükçe içimizi acıtan bu hikâyelere tanıklık ediyor. Başlık parası için, numusa hanel gelmesin diye, akrabaların ev işleri aksamasın diye istemediği, tanımadığı hatta yüzünü bile görmediği biriyle evlendirilen çocukların trajedisi ve bu durumu engellemekte yetersiz kalan yasalar masaya yatırılırken Elmas, arka plana, olayın psikolojik ve sosyolojik yönüne odaklanmış. O çocukları da, büyümüş hallerini de, aileleri de dinlemiş, aralarında tekrar birbirlerini anlayabilecekleri bir bağ kurmaya çalışmış.

Yönetmen hakkında

1976 Erzurum doğumlu Bingöl Elmas, Marmara Üniversitesi'nden mezun olduktan sonra haber televizyonculuğu yaptı ve Türkiye Belgesel Sinemacılar Birliği'nde çalıştı. **Agustos Karıncası** (2005) ile Antalya'da Ulusal Belgesel Film Birincilik Ödülü'nü kazandı. **TransAsya** (2008) ve **Pippa'ya Mektubum** (2010) yönetmenin diğer belgesel filmleri.

Polonya / Poland

Little Bride

Çocuk Gelin



2011, Renkli / Colour, DigiBeta, 14' Türkçe/ Turkish,

Yönetmen / Director: Leszek Dobrucki Senaryo / Screenplay: Lesław Dobrucki Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Piotr Rosalowski Kurgu / Editing: Robert Polewski, Jakub Kossak, Bartek Pietras Yapımcı / Producer: Katarzyna Iesicka Yapım Şirketi / Production Co.: Anna Wydra Dağıtımca / Distributor: Katarzyna Wilk

A Turkish girl was sent to Germany and forced to marry when she was 13 years old. Soon after that, her hell has begun; she was beaten and abused in different ways. After several years she managed to run away; she has been hiding until now – only because of that she is able to tell us her life story. On üç yaşında kuzenlerinden biriyle evlendirilmek üzere Türkiye'den Almanya'ya getirildi. Çocukluğu kendisine eziyet eden ve onu aşağılayan bir kocanın malı olunca sona erdi. Sonunda kaçmaya karar verdi, ama sürekli saklanmak zorundaydı. İki aile tarafından da mahkûm edilince normal bir hayat sürdürme şansı kalmadı; ne evli kalarak ne de boşanarak. (Documentarist)

Four Horsemen

Mahşerin Dört Atlısı



"Her türlü yasal hırsızlıktan yurtuyorlar. İnsanlar kızmaya başlıyor ama bu pek yeterli değil."

"They are getting away with all kinds of legal thievery. People are beginning to get angry but it is not really enough."

(Filmden / From the Film)

2011, Renkli ve Siyah Beyaz / Colour and B&W, HDCAM, 97' İngilizce / English

Yönetmen / Director: [Ross Ashcroft](#)

Senaryo / Screenplay: [Ross Ashcroft](#) Görüntü Yönetmeni / Cinematography: [Aladin Hassic Kurgu](#) / Editing: [Simon Modery Müzik](#) / Music: [Andrew Hewitt, Andy Carroll](#)

Katılımcılar / Participants: [Prof. Joseph Stiglitz, Prof. Noam Chomsky, Dominic Frisby](#) Yapımcı / Producer: [Ross Ashcroft, Megan Ashcroft](#) Yapım Şirketi / Production Co.: [Motherlode](#)

Dağıtımca / Distributor: [Films Transit International](#)

Festivaller / Festivals: 2011 Amsterdam Belgesel Festivali / [IDFA](#)

Mahşerin Dört Atlısı, bayrağı geçen yıl gösterdiğimiz **İç İşler**'in (**Inside Job**, 2010) bıraktığı yerden devralıyor ve modern piyasa kapitalizminin bizi son yıllarda içine düşürdüğü karmaşayı, sonuçlarını düşünmeden kâr odaklı büyümenin insanlığı nasıl uçurumun kenarına sürüklediğini anlatıyor. **İç İşler**, krizi öngörmesi beklenen, zengin ve rahat iktisatçıların itibarını zedelemeyi amaçlarken, **Mahşerin Dört Atlısı** ilgisini, sistemlerin ve yapıların çoğunluğa fayda sağlayabilecek şekilde nasıl değişmesi gerektiğine kafa yormuş insanlara yöneliyor. Finans endüstrisinin hakimiyetine yönelik protestolar pek çok ülkeye yayılırken, film 'eski günlere' dönemeyeceğimizi anlatmak üzere hem Noam Chomsky gibi düşünürlerin, hem de iktisatçıların, eski askerlerin ve Wall Street'ten kaçanların analizlerine yer açıyor. Bir anlamda "dünyanın aslında nasıl çalıştığını" açıklamayı vadediyor ki bu öğrenmeye değer bir bilgi olsa gerek.

Yönetmen hakkında

İngiltere'nin Liverpool kentinde doğan Ross Ashcroft, toprak yönetimi dalında eğitim aldıktan sonra sahne ve gösteri sanatlarına yöneldi. Londra'da West End tiyatrolarında yönetmen yardımcılığı yapan Ashcroft, bağımsız yapım şirketi Motherlode'u kurdu. **Mahşerin Dört Atlısı** (2011) yönetmenin ilk filmi.

Four Horsemen takes up where **Inside Job** (2010) left off, explaining how the structure of modern market capitalism has left us in the economic mess of the past few years and how living in an age of profit seeking without regard to consequences has pushed humanity to the brink. While **Inside Job** focused on demolishing the credibility of wealthy and comfortable economists who should have seen the crisis coming, **Four Horsemen** spends more time with people who have given some thought to how systems and structures might be changed in ways that would benefit most people. As protests against the dominance of the financial industry spread in several countries, this insightful film argues that we can never return to "business as usual" and offers a range of analysis from key thinkers such as Noam Chomsky to economists, ex-army men and Wall Street escapees. It promises to explain "how the world really works" - which has to be worth knowing.

About the director

Born in Liverpool, England, Ross Ashcroft got his education in the field of land management. He then steered his career towards dramatic and visual arts and worked as an assistant director for West End shows in London. Ashcroft co-founded an independent production office, Motherlode, through which he released his first documentary, **Four Horsemen** (2011).

The Interrupters

Müdahaleciler



"Bu onun bir şeyler bissetmesine neden oldu, böylece eski davranışların değişti."

"That caused her to feel, so she acted out on old behaviours."

(Filmden / From the Film)

2011, Renkli / Colour, HDCAM, 125' İngilizce / English

Yönetmen / Director: [Steve James](#)

Senaryo / Screenplay: [Alex Kotlowitz](#) Görüntü Yönetmeni / Cinematography: [Steve James](#) Kurgu / Editing: [Steve James](#), [Aaron Wickenden](#) Katılımcılar / Participants: [Ameena Matthews](#), [Eddie Bocanegra](#), [Jeff Fort](#) Yapımcı / Producer: [Alex Kotlowitz](#), [Steve James](#) Yapım Şirketi / Production Co.: [Kartemquin Films](#), [Rise Films](#) Dağıtım / Distributor: [Kartemquin Films](#)

Festivaller / Festivals: 2011 Miami Belgesel Büyük Jüri Ödülü / Miami Grand Jury Award - Dox Competition
Sundance, True/False, Londra / Sundance, True/False, BFI London

Oscar adayı **Hoop Dreams**'in (1994) yaratıcısı Steve James'den çarpıcı bir belgesel daha. James'in kamerası bu kez ölümün sıradanlaştığı Chicago gettolarına çevrilmiş durumda. **Müdahaleciler**'de şiddet her yerde, kaynağı da sokak çeteleri. Belgesel, politik açıdan kara cahil, toplumsal olarak da derin bir umutsuzluğa gömülmüş bir nesli bilinçlendirmek konusunda kararlı olan CeaseFire organizasyonuna odaklanıyor. Şiddeti bulaşıcı bir hastalık olarak tanımlasa da seçtiği tedavi yöntemi karantina değil. Aksine, cenazeler, ağrılar, korku ve öfkeyle örülen duvarları yıkmak için bu vahşi sokakların, kızgın ve umutsuz hayatların içine girmek, hesap sormak ve barışın mümkün olduğunu yılmadan anlatmak derinde. Şiddetin sözünü kesmek için kapı kapı dolaşan bu başkaldırı gerçek. Ve üzerine yöneltilmekte olan silahtan bile hesap soracak kadar cesur.

Steve James, the creator of Oscar nominated **Hoop Dreams** (1994) returns with another stunning documentary piece. This time his camera dives into the ghettos of Chicago. In **The Interrupters**, violence comes from street gangs and is omnipresent. This documentary is focused on the CeaseFire organization, which aims at building a consciousness for a generation with dark political ignorance and social desperation. It defines violence as an infectious disease. Yet, the treatment method it chooses is not to quarantine but to enter into these wild streets and the frustrated lives of their people. In order to break the walls that are built with funerals, mourning, fear and anger, its mission is to ask questions, seek accountability and raise hope that peace is still possible. This rebellion is real. And it is brave enough to continue to question even while facing a gun.

Yönetmen hakkında

Ünlü Amerikalı belgeselci Steve James, 1994'te iki basketbolcu genci konu ettiği **Hoop Dreams**'le Sundance Belgesel İzleyici Ödülü'nü, kurgu dalında Oscar adaylığı ve Uluslararası Belgesel Birliği En İyi Yönetmen Ödülü'nü kazandı. 2002 yapımı **Stevie** ile de Sundance'te belgesel dalında En İyi Görüntü Yönetmenliği dahil pek çok ödül kazanan James, yine ödüllü bir belgeselle karşımızda.

About the director

Acclaimed American documentary director Steve James has won several prizes for his features; including the Sundance Documentary Audience Award, the International Documentary Association Prize for Best Directing and an Academy Award nomination for Best Editing for his 1994 basketball documentary **Hoop Dreams**.

Pockets of Resistance

Direnış Öyküleri



"Teblikelerden kaçınmaya devam edebileceğimiz bir durumda değiliz artık. Dünya güvenli olmaktan çıktı. Teblikelerden kaçınmaya çalışırsak evcilleştirileceğiz."

"We are no longer in a position where we can play safe. This world is no longer safe. If we try to play safe we are going to be domesticated."

(Filmden / From the Film)

2011, Renkli / Colour, HDCAM, 65" İspanyolca, İngilizce, Nepalce, Danca / Spanish, English, Nepali, Danish

Yönetmenler / Directors: Ralf Christensen & Malene Nielsen

Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Ralf Christensen Kurgu / Editing: Frederik Gren Havmøller Müzik / Music: Efterklang, Speaker Bite Me Oyuncular / Cast: Isa Fremoux, John Jordan, Pahari Chaudhari, Bhimshanti Theatre Group, Abraham Bojorquez, Omar Essam Yapımcı / Producer: Anna-Maria Kantariou Yapım Şirketi / Production Co.: Upfront Films

Dağıtımca / Distributor: Ralf Christensen

Festivaller / Festivals: 2011 CPH:DOX / CPH:DOX

Kuşların sürü olarak zekâsı, tek bir kuşun zekâsından büyükmüş. Sürü olarak tepki süreleri çok daha hızlı. Bu durum, filmin dolayısıyla da sivil itaatsizliğin mantrası. Sivil itaatsizlik yeni bir kavram değil ama sosyal medyayla ve itaatsiz olmanın hem yaratıcı hem eğlenceli yeni yöntemleriyle, yeni bir güç kazandı. Sokakta nasıl politika yapılır? İnsanlar kukla olmaktan çıkıp karar verici olma noktasına nasıl gelirler? Kahire'de şarkı söylemeye başladılar. Nepal'de bizzat kurbanların katıldığı doğaçlama, interaktif sokak tiyatroları, insanların birarada ne kadar güçlü olabileceğini gösterdi. Kopenhag'da bisikletliler küresel ısınmaya karşı güçlü bir cephe oluşturdu. Dünyanın dört bir yanındaki bu eylemler bize, bugünün kanayan dünyasında bir kurtuluş olacaksa, bunun itaatsizlerden geleceğini gösteriyor.

Yönetmen hakkında

1971 Danimarka doğumlu Ralf Christensen, aynı zamanda yazar, editör ve radyo programcısı. 1996'dan beri müzik ve kültürel direniş hakkında yazıyor ve radyo programları yapıyor. Diğer belgeselleri arasında **Good Copy Bad Copy** (2007) ve **The Soft Beating – Documentary music video for Efterklang** (2010) bulunmaktadır.

Malene Nielsen Viyana'da yaşıyor. İlk kısa filmi **We Are All Africans** 2010 yılında CPH: DOX'da gösterildi. İşleri, Batı temsil sisteminin ahlaki ve estetik boyutlarını incelemekle olup, Batı uygarlığının gerçeklik algısının nasıl oluştuğunu sorgulamaktadır.

Apparently, the combined intelligence of a flock of birds is greater than the intelligence of a single bird. Their reaction time is faster as a flock. This seems to be the mantra of the film, and thus of civil disobedience. It is not a new concept but with social media and newly invented, creative - and fun - ways of disobeying, it has gained a new strength. How can we make politics in the streets and become the decision-makers rather than puppets? In Cairo they began to sing. In Nepal, improvised and interactive plays performed by the victims themselves taught them how strong they can be when together. In Copenhagen, bikers formed a strong bloc. The film shows us examples of civil disobedience from all over the world, making us realize that if there is any salvation in today's bleeding world, that is where it would come from.

About the director

Ralf Christensen was born in Denmark in 1971. He's a writer, editor, radio host and documentarist. He's been writing and doing radio shows about music and cultural resistance since 1996. His filmography includes **Good Copy Bad Copy** (2007) and **The Soft Beating – Documentary music video for Efterklang** (2010).

Malene Nielson is a filmmaker and visual artist based in Vienna. Her debut short film **We Are All Africans** premiered at CPH:DOX 2010. Her moral and aesthetic issues surrounding western representation and question how our reality is manufactured within the western civilization.

Tahrir 2011: The Good, the Bad and the Politician

Tahrir 2011: İyi, Kötü ve Politikacı



"İnsanlar üzerinde baskı kurup onları korkuya boğuyorduk. Ama eğer ben yapmasaydım, benim yerine başkası yapardı."

"We suppressed people and made them feel terrorized. But if I didn't do it, someone else would do it in my place."

(Filmden / From the Film)

2011, Renkli / Colour, DCP, 90' Arapça / Arabic

Yönetmenler / Directors: [Tamer Ezzat](#), [Ayten Amin](#), [Amr Salama](#)

Görüntü Yönetmeni / Cinematography: [Hussein Asser](#), [Ahmad Yaaqoob](#), [Salah Yaaqoob](#), [Mohamed Abd El Raouf](#), [Ahmad Gabr](#) Kurgu / Editing: [Ayman El Tonsi](#), [Doaa Fadel](#), [Wael Farg](#), [Eric Magriuro](#)

Yapımcı / Producer: [Frederic Schler](#) Yapım Şirketi / Production Co.: [Film Clinic](#) Dağıtımca / Distributor: [Pacha Pictures](#)

Festivaller / Festivals: 2011 Toronto, Stockholm, Venedik / TIFF, Stockholm, Venice

Mübarek'in iktidardan inişinden hemen sonra, Mısırlı üç yönetmen bir araya gelip kuşatmanın hikâyesini anlatmaya karar vermişler. Filmin yalnızca bir anlık bir zaferin hikâyesini anlatabileceğinin ve Mısır'ın geleceğine dair birşey söyleyemeyeceğinin bilincinde, üç bölümlü oyunbaz bir film yaratmışlar. 'İyi', Tahrir Meydanı'nda bulunanların söylediklerine odaklanıyor. Aynı geçmişlerden gelen, farklı siyasi görüşlere sahip insanlar geçici ortak zeminlerin mümkün olabileceğini kanıtlıyor. 'Kötü', Mübarek'in güvenlik görevlisi olarak görevli dört kişiyle yapılmış söyleşilerden oluşuyor ve Mübarek'in baskı politikasını gözler önüne seriyor. 'Politikacı' ise, 'On Adımda Diktatörlük' dersi gibi, kolajlarla 30 yıl süren korku rejimini esprili bir yapıbozumuna uğrattıyor. Zeki ve gerçekçi bir film çıkmış ortaya: Tahrir'deki günlerin ruhunu yakalıyor ve gerisini tarihe bırakıyor.

Yönetmen hakkında

Tamer Ezzat, Kahire'deki Amerikan Üniversitesi'nde okudu. **Makan Esmo el Watan** (2006), **The Place I Call Home** (2008) adlı belgesellerin ve **The Ring Road** (2010) adlı uzun metrajlı filmin yönetmenliğini yaptı.

Ayten Amin, **Zay el Naharda** (2008) ve **Basra** (2008) filmlerinde ikinci yardımcı yönetmen olarak çalıştıktan sonra **Spring 89** (2009) adlı kısa filmi çekti.

Amr Salama, Suudi Arabistan'ın Riyadh kentinde doğdu. **Zay El Naharda** (2008), aynı zamanda yazarlık, kurgu ve oyunculuk da yapan yönetmenin ilk uzun metrajlı filmi.

Right after Mubarak stepped down, three Egyptian directors came together to make a film about the siege. The film, they knew, should simply be telling the story of one victorious moment, and not trying to predict its future. 'The Good', listens to what the people in Tahrir had to say. From different backgrounds and political views, they remind us that transient common ground is possible. 'The Bad' is an account of four internal security officers assigned to crush the uprising, giving daunting insight into Mubarak's apparatus of fear. 'The Politician' is a satirical take on 'how to become a dictator in ten steps.' Collaged and full of humor, the piece deftly deconstructs 30 years of fear and submission. Smart and realistic, **Tahrir 2011** captures the zeitgeist of one moment in time, and then mindfully leaves it to history to say the rest.

About the director

Tamer Ezzat studied at the American University in Cairo. He directed the documentaries **Makan Esmo el Watan** (2006), **The Place I Call Home** (2008) and the feature **The Ring Road** (2010).

Ayten Amin was a second assistant director on the films **Zay el Naharda** (2008) and **Basra** (2008). She directed the short film **Spring 89** (2009).

Amr Salama was born in Riyadh, Saudi Arabia. He is a writer, director, editor and actor. He directed the film **Zay El Naharda** (2008).

Gökkuşağı Filmler / Rainbow Films

"Ordudayken iki adamı öldürdüğüm için bir madalya aldım, bir başkasını sevdiğim için ise ordudan atıldım."

- Bir Vietnam gazisinin mezar taşından

"When I was in the military, they gave me a medal for killing two men and a discharge for loving one."

- From the tombstone of a gay Vietnam veteran

Becoming Chaz / Chaz Olmak

FENTON BAILEY, RANDY BARBATO

Circumstance / Koşul

MARYAM KASHAVARZ

Morir de Pié / Die Standing Up / Ayakta Ölmek

JACARANDA CORREA

Off Beat / Aksak Ritim

JAN GASSMANN

The Pink Report / Çürük

ULRIKE BÖHNISCH

Weekend / Haftasonu

ANDREW HAIGH

Becoming Chaz

Chaz Olmak



"Gayet iyi ve normal bir hayatım olduğumu düşünüyorum."

"I feel I have quite a normal good life."

Chaz

2011, Renkli/Color, HDCAM, 86" İngilizce / English

Yönetmen / Director: Fenton Bailey, Randy Barbato

Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Mario Panagiotopoulos Kurgu / Editing: Cameron Teisher Müzik / Music: David Benjamin Steinberg Katılımcılar / Participants: Chaz Bono, Cher

Yapımcı / Producer: Fenton Bailey, Randy Barbato, Chaz Bono Yapım Şirketi / Production Co.: World of Wonder Dağıtımca / Distributor: World of Wonder

Festivaller/Festivals: 2011 Sundance, Hot Docs, Sheffield, Queer Lisboa, Stockholm / Sundance, Hot Docs, Sheffield, Queer Lisboa, Stockholm

Chaz Olmak, Chaz Bono'nun kadından erkeğe dönüşünün yakın plan bir belgeseli. Sonny ve Cher'in tatlı sarışın kızı Chastity olarak dünyaya gözlerini açan Chaz, küçükken bedeninin kendisine ait olmadığını hissettiğini söylüyor. Hormon aşısından göğüs ameliyatına giden yolda, Chaz ve kız arkadaşı Jenny'nin Chaz'in bedenindeki ve hayatlarındaki değişiklikleri izleyişlerine, bazen endişelerine, zaman zaman da saf sevinçlerine tanık oluyoruz. Chaz için bu özgürleşmenin hikayesi. Jenny için, aşık olduğu kadının artık bir erkek olmasıyla gelen bir sınav aynı zamanda, sevginin sınanması. Cher'in mücadelesi de kolay değil, kızının kararına uyum sağlayabilmek için verdiği uğraşı takip ediyoruz. Bu dürüst ve yakın plan belgesel, öncelikle cesaretle ve açık fikirliliğe dair bir sade bir yolculuk gibi.

Intimate and nakedly honest, **Becoming Chaz** follows Chaz Bono's transition from female to male. Growing up as Sonny and Cher's daughter Chastity in a body he felt wasn't his own, Chaz decides to undertake gender transition. As hormone shots give way to top surgery, we follow Chaz and girlfriend Jenny's lives as they watch, question, adapt to, and sometimes rejoice about the changes. For Chaz, this is first and foremost a story of liberation. For Jenny, who fell in love with a woman but is now living with a man, there are questions about the nature of enduring love. For Cher, one can see the struggle, but also the strength involved in accepting life decisions made by loved ones. Told up close and with stunning simplicity, **Becoming Chaz** is first and foremost a film about courage and open minds.

Yönetmen hakkında

İngiliz Fenton Bailey ve ABD'li Randy Barbato'dan oluşan yapımcı-yönetmen ikili 1990 yılında kurdukları World of Wonder şirketiyle televizyon ve sinemada bir çok önemli belgesel, kısa ve uzun metraj kurgulara imza attılar. Çocuk yıldız Macaulay Kulkin'in yer aldığı **Party Monster** (2003, If 2004) ve belgesel **The Eyes of Tammy Faye** (2000) Sundance'te Jüri Büyük Ödülü'ne aday gösterildi ve bir çok festivalden ödülle döndü.

About the director

The director/producer duo made up of British Fenton Bailey and American Randy Barbato have been producing documentaries and features for the cinema and television since 1990, under their label World of Wonder. **Party Monster** (2003, If2004) in which Macaulay Kulkin has the leading role and the documentary **The Eyes of Tammy Faye** were nominated for the Grand Jury Prize at the Sundance Film Festival.

Circumstance

Koşul



"Kuzenlerime bakıyorum...
Tıpkı bana benzeyen insanlar
görüyorum, neredeyse
berşeyimiz aynı, ama
hayatlarımız tamamıyla
farklı. Neden? Koşullar
yüzünden."

"I see my cousins... You see
sort of this mirror image of
yourself where we have almost
everything in common, yet our
lives are completely different.
And why is that? It's the issue
of circumstance."

Maryam Keshavarz
(Yönetmen / Director)

2011, Renkli / Colour , 35mm, 105' Farsça / Persian

Yönetmen / Director: **Maryam Keshavarz**

Senaryo / Screenplay: **Maryam Keshavarz** Görüntü Yönetmeni / Cinematography: **Brian Rigney Hubbard** Kurgu / Editing: **Andrea Chignoli** Müzik / Music: **Gingger Shankar** Oyuncular / Cast: **Nikohl Boosheri, Sarah Kazemy, Reza Sixo Safai, Soheil Parsa, Nasrin Pakkha, Sina Amedson, Keon Mohajeri** Yapımcı / Producer: **Karin Chien, Maryam Keshavarz, Melissa M. Lee** Yapım Şirketi / Production Co.: **Marakesh Films** Dağıtım / Distributor: **Funny Ballons**

Festivaller / Festivals: 2011 Sundance İzleyici Ödülü / **Sundance Audience Award**

Ouffest, Toronto, Paris Gay ve Lezbiyen Film Festivalleri, Stockholm / **Ouffest, Toronto, Paris Gay and Lesbian Film Festivals, Stockholm**

Koşul günümüz Tahran'ında yaşanan yasak bir aşkın duyguyu yüklü hikâyesi. Atafeh ve en yakın arkadaşı Shireen bir yandan Tahran'ın yeraltı sanat dünyasını, bir yandan da kendi cinselliklerini keşfetmektedirler. Bu arada, Atafeh'in ağabeyi Mehran, uyuşturucu bağımlılığı tedavisini bitirmiş ve eve dönmüştür ve geçmiş 'hatalarını' telafi etmek için ahlak polisine katılır. Atafeh Shirin'e aşık olurken, Mehran'ın böyle durumları tasvip etmesi gittikçe zorlaşmaktadır. İki kardeşin ilişkisi aniden şüphe, denetim ve ihanetle şekil değiştirir. **Koşul**, her ne kadar dini otoritenin nasıl da insanların kişisel yaşamlarına zorla müdahale ettiğine dair bir hikâye anlatsa da, filmin alttan alta hep devam eden ve yaşamı ön plana çıkaran nabızı, insanların özgürlüğe duydukları arzunun fethedilemeyeceğini hatırlatıyor.

Yönetmen hakkında

Maryam Keshavarz yönetmenliğe başlamadan önce Fars Edebiyatı, Northwestern Üniversitesi'nde Edebiyat ve Kadın Çalışmaları ile Michigan Üniversitesi'nde Yakın Doğu Çalışmaları okudu. Kısa filmi **The Day I Died**, 2006 yılında Berlin'de yönetmene Teddy Ödülü'nü kazandırdı.

Circumstance is a sensuous melodrama of forbidden love in modern Tehran. Teenagers Atafeh and her best friend, Shireen, are experimenting with their burgeoning sexuality amidst the subculture of Tehran's underground art scene when Atafeh's brother, Mehran, returns home from drug rehab as the prodigal son. Battling his demons, Mehran joins the morality police. As Atafeh falls deeper in love with her best friend, Mehran's disapproval grows. Suddenly, the two siblings are entangled in a triangle of suspense, surveillance, and betrayal. Though **Circumstance** is an unrelenting look into how religious authoritarianism forces its way into people's intimate lives, it also has an underlying beat that reminds the viewer of that unconquerable desire for personal freedom, and its will to life.

About the director

Maryam Keshavarz studied Persian literature before turning to filmmaking. She has a BA in Literature and Women's Studies from Northwestern University and an MA in Near Eastern Studies from the University of Michigan. Her short **The Day I Died** won the Teddy Award at the Berlinale in 2006.

Morir de Pie

Die Standing Up / Ayakta Ölmek



"Bu deneyimden öğrendiğim şey, aşkın cinsiyet tanımadığı."

"What I learned from this experience is that love is gender-blind."

(Filmden / From the Film)

2011, Renkli / Colour, HDCAM, 84' İspanyolca / Spanish

Yönetmen / Director: **Jacaranda Correa**

Senaryo / Screenplay: **Jacaranda Correa, Rodolfo Santa ma, Troncoso, Martha Orozco** Görüntü Yönetmeni / Cinematography: **Dariela Ludlow** Kurgu / Editing: **Rodolfo Santa ma, Troncoso**

Müzik / Music: **Taniel** Katılımlar / Participants: **Irina Layewska, Nélida Reyes** Yapımcı / Producer: **Martha Orozco** Yapım Şirketi / Production Co.: **Mari Films, Media M9**

Dağıtımca / Distributor: **Rise and World Sales**

Festivaller / Festivals: 2011 Guadalaajara En İyi Meksika Belgeseli Ödülü / **Guadalaajara Best Mexican Documentary Award**

IDFA / IDFA

Ayakta Ölmek, bu yılın en çarpıcı belgeseli olabilir. Filmin merkezinde, küçük yaşta MS teşhisi konan ve ancak hayat arkadaşı Nélida Reyes'in desteğiyle yaşayabilen Irina Laveyska'nın hayatı var. Ama film, kötü bir kaderle mücadeleyi anlatmıyor. Bu, kim olduğunu bulmanın hikâyesi. Küba'da komünist ebeveynleri tarafından ihmal edilmiş, babası tarafından aşağılanmış bir çocuk. Che'ye benzerliği ve biraz demagoji kokan söylemiyle pek de ikna edici olmayan devrimci bir genç. Ancak, bir şeyler tam yerine oturmuyor. Ta ki kahramanımız karşımıza sarışın bir kadın olarak çıkana dek. Yine de görüntü, bu kadının duruşundaki fark kadar çarpıcı değil. Ne kadar daha güçlü, daha tamam, tamamlanmamış bedeni içinde... Ve bu bile, yönetmenin yakaladığı ve yansıttığı içtenlik kadar çarpıcı değil.

Die Standing Up might be the most striking documentary of the year. It centers on the life of Irina Laveyska, who was diagnosed with MS at a very early age and has lived all his life with the support of his partner, Nélida Reyes. But no, the film is not about fighting a malevolent fate. It is about finding out who you are. Raised by communist parents in Cuba, humiliated by his father, he grows up to be a revolutionary whose Che-like appearance and textbook rhetoric fail to convince. There is something unsettled. One wonders until he suddenly appears in front of the camera as a blonde-haired she. Yet the appearance is not as strikingly different as the woman we meet. How much more complete she looks in her incomplete body... And yet more striking is the intimacy the director manages to capture and reflect.

Yönetmen hakkında

Meksikalı yönetmen Jacaranda Correa, Meksika'da gazetecilik ve siyaset bilimi eğitimi aldı. Sorbonne'dan politik sosyoloji derecesi olan Correa, gazetecilik, editörlük ve TV sunuculuğu yapıyor.

About the director

Mexican director Jacaranda Correa studied journalism as well as cultural and political science in Mexico, going on to a political sociology degree at Sorbonne. She works as a journalist, editor and television presenter.

Off Beat

Aksak Ritim



“Soğuk olduğunda - nefes al!”

“When it's cold - breathe!”

(Filmden / From the Film)

2011, Renkli / Colour, DCP, 95' Almanca / German

Yönetmen / Director: **Jan Gassmann**

Senaryo / Screenplay: **Jan Gassmann, Max Fey** Görüntü Yönetmeni / Cinematography: **Ramon Giger** Kurgu / Editing: **Jan Gassmann, Max Fey** Müzik / Music: **Hans-Jacob Mühlethaler, Jonas Leuenberger** Oyuncular / Cast: **Hans-Jacob Mühlethaler, Manuel Neuburger, Domenico Pecoraio, Marlise Fischer** Yapımcı / Producer: **Thomas Jörg** Yapım Şirketi / Production Co.: **Diagonal** Dağıtımca / Distributor: **Level K**

Festivaller / Festivals: 2011 Berlin, Boston LGBT, Toronto Inside Out / **Berlinale, Boston LGBT, Toronto Inside Out**

2008 Keşif Yarışması'nın Jüri Özel Ödülü'nü **Chrigu** adlı belgeseliyle alan Jan Gassman, **Aksak Ritim** ile !f'e dönüşür ve yine bir bitişin hikayesini anlatıyor. **Aksak Ritim**, melankoli ve aşırılıklarla dolu bir hayat sürdüren 26 yaşındaki Lukas'ı takibe alıyor. Lukas, rap yıldızı olma hayalinin gerçekleşmeyeceğini yavaş yavaş idrak etmektedir. Bir yandan da, on yıldır yapımcısı ve gizli sevgilisi olan Mischa ondan ayrılmaya karar vermiştir. Bunlar yetmiyormuş gibi, Mischa'nın hayatındaki yeni yıldız Lukas'ın 16 yaşındaki kardeşi Sami olacaktı gibi görünmektedir. **Aksak Ritim**, aşkın en kırcı anlarının, kıskançlıkların ve ani bitişleri takip eden amansız farkedişlerin filmi olsa da, aslında, sevginin komut, hüküm ya da sınıflandırma kabul etmeyen o her şeye kadir doğasını usulca mercek altına alıyor.

If inspired 2008 Jury Special Award winner Jan Gassman (**Chrigu**) comes back to !f with a film that once again proves the serenity of his gaze on endings. **Off Beat** follows the life - full of excesses and melancholy - of 26-year-old Lukas who realizes that his dream of becoming a rap star is fading. He lives together with Mischa, his producer and secret lover for the last ten years, twenty years his senior. Until Mischa declares he is fed up with Lukas' drug use and leaves him. Lukas' younger brother Sami seems like he might be the next star in Mischa's world. Though about the most disquieting moments of a love story, of jealousy, of painful realizations following abrupt endings, **Off Beat** is, more than anything, a testament to that all powerful presence that is love, that tender thing that defies all instruction, judgment, or classification.

Yönetmen hakkında

1983 Zürih doğumlu Jan Gassmann, 2002 ve 2003 yıllarında Basel'deki Viper Festivali'nde büyük ödül kazandı. Münih'teki Televizyon ve Film Okulu'nda belgesel yönetmenliği ve gazetecilik eğitimine başlamadan önce Güney Amerika ve Hindistan'da belgeseller çekti. **Chrigu** adlı belgeseli 2007 yılında Berlin'de gösterildi.

About the director

Born in 1983, in Zurich, Jan Gassmann was the winner of the Viper Festival in Basel in 2002 and 2003. He made documentaries in South America and India before taking up studies in documentary directing and journalism at the College of Television and Film in Munich. His documentary **Chrigu** screened at the Berlinale in 2007.

The Pink Report

Çürük



"Eşcinsel olmam beni korkutan bir şey değil kameraların karşındayken. Ama hem eşcinsel olup hem askerlikten bahsetmek beni suçlu kılabilir yasalar gereğince."

"I'm not scared of being gay in front of the camera. But being gay and talking about the military makes me guilty, according to the law."

(Filmden / From the Film)

2011, Renkli / Colour, HDCAM, 75' Türkçe, İngilizce, Almanca / Turkish, English, German

Yönetmen / Director: **Ulrike Böhnisch**

Görüntü Yönetmeni / Cinematography: **Wolfgang Busch** Kurgu / Editing: **Andrea Schönherr** Müzik / Music: **Bülent Emir, Patrick Maresch, Malek Ahmad** Yapımcı / Producer: **Ulrike Böhnisch** Yapım Şirketi / Production Co.: **Medea Film, Ada & Zylla film** Dağıtımca / Distributor: **Ulrike Böhnisch**

Festivaller / Festivals: 2011 Torino GLBT, Cheries-Cheris Paris Gey Lezbiyen Trans, Floransa Queer, KuirFest Ankara / Torino GLBT, Cheries-Cheris Paris Gay Lesbian Trans, Florence Queer, KuirFest Ankara

"Ben eşcinselliğin biyolojik bir bozukluk, bir hastalık olduğuna inanıyorum. Tedavi edilmesi gereken bir şey bence!" beyanatında bulunan Aileden Sorumlu Eski Devlet Bakanı Selma Aliye Kavaf, bu ülkede yeni bir durumun habercisi değildi. Türk Silahlı Kuvvetleri Sağlık Yeteneği Yönetmeliği eşcinselliği 'psikoseksüel bozukluk' olarak kabul eder ve kişinin askerlikten muaf olmasına neden olur. Muayene askerî doktorlar tarafından yapılır. Eğer muayene sonuçları yetersiz görülürse, kişi anal muayeneye sevk edilebilir, ya da kendisini eşcinsel bir ilişkide gösteren fotoğraflarını yetkililere teslim etmesi istenebilir. **Çürük** bu süreçten geçmiş ya da geçecek dört farklı insanın kurumsal şiddet, korku ve kabul görme arzusu arasındaki yolculuklarına tanık olmamızı sağlıyor.

"Homosexuality is a disease and needs to be treated!" stated Selma Aliye Kavaf, ex-Minister of Family Affairs. The Turkish military considers homosexuality to be a 'psycho-sexual disorder' that could exempt one from mandatory service, and therefore needs to be diagnosed by military physicians. If a psychological examination is inconclusive, doctors - either an anal examination or the applicant's must submit pornographic images of himself engaged in a homosexual act. **The Pink Report** is an intimate encounter with four men and their moving stories of institutional violence, tremendous fear and the longing for acceptance within a society that considers them to be ill, rotten, disabled.

Yönetmen hakkında

Leipzig doğumlu Böhnisch Avrupa Medya Çalışmaları üzerine eğitim gördü. Yönetmenin kısa filmleri Ekvador, Yunanistan ve Almanya'daki festivallerde gösterildi. 2008-2009 yıllarında Bilgi Üniversitesi'nde okuyan Böhnisch, başka kısaların yanı sıra **Dienstunfähig** (Engelli) adlı bir kısa animasyonun da yönetmenliğini yaptı. **Çürük** yönetmenin ilk uzun metrajlı belgeseli.

About the director

Born in Leipzig, the filmmaker studied European Media Studies. Her short films have been shown in festivals in Ecuador, Greece and Germany. From 2008 to 2009, she studied at Bilgi University in Istanbul and directed, among others, the animated short film **Dienstunfähig** (Disabled) about the problem discussed in **The Pink Report**, which is her first feature length documentary.

Weekend

Haftasonu



"Tammadığın birisiyle ilk defa seviştiğin zaman nasıl olduğunu bilirsin. Boş bir tuval gibisindir ve bu durum, sana o tuvalin üzerine olmak istediğin kişiyi yansıtmaya şansını verir."

"You know what it's like when you first sleep with someone you don't know. You're like a blank canvas and it gives you an opportunity to project onto that canvas to be who you want to be."

(Filmten / From the Film)

2011, Renkli / Colour, HDCAM, 96' İngilizce / English

Yönetmen / Director: **Andrew Haigh**

Senaryo / Screenplay: **Andrew Haigh** Görüntü Yönetmeni / Cinematography: **Urszula Pontikos** Kurgu / Editing: **Andrew Haigh** Müzik / Music: **John Grant** Oyuncular / Cast: **Tom Cullen, Chris New**

Yapımcı / Producer: **Tristan Goligher** Yapım Şirketi / Production Co.: **Glendale Picture Company** Dağıtım / Distributor: **Film Collaborative**

Festivaller / Festivals: 2011 SXSW Yeni Bakış İzleyici Ödülü / SXSW Audience Award Emerging Voices

Karlov Vary, Londra, Roma / **Karlov Vary, BFI London, Rome**

Russel, bir Cuma gecesi 'straight' arkadaşlarının evindeki partiden sonra tek başına bir gey bara gider. Bar kapanmak üzeredir. Glen'le karşılıklı bakışmaları önce bir takip oyununa sonra da Russel'in evinde sonlanan bir gecelik ilişkiye dönüşür. Ertesi sabah ayrılmalarına rağmen ikisi gün boyu birbirlerini düşünmeye devam eder ve böylece onlar için, barlara ve yatak odalarına taşınacak bir hafta sonu başlar. Olabildiğine farklı iki erkeğin kısa bir zaman dilimine sığan birliktelikleri ve birbirlerinin bedenlerine alışma süreçleri, bolca doğaçlama anlarla, asla stilistik olma tuzağına düşmeden, oldukça gerçekçi bir biçimde anlatılıyor. Andrew Haigh, kendinde eksik olan parçalarını ötekinde bulunması üzerine, doğaçlamanın ve gündelik detayların ön planda olduğu bir filmle karşımızda. Senenin en önemli filmlerinden biri.

On a Friday night after hanging out with his straight mates, Russell heads out to a nightclub, alone and on the pull. Just before closing time, some flirting turns into a stalking game and then a night spent with Glen. In the morning the two men part ways but neither can stop thinking about the other, and within hours Glen shows up at Russell's workplace. Throughout the remainder of the weekend, in bars and in bedrooms, telling stories and having sex, the two men embark on a complicated and emotional romance that evolves, over three days, from a one-night stand to something deeper. Without ever falling into the traps of stylization, Andrew Haigh portrays two very different men getting to know each other with great intimacy and authenticity. One of the most important films of the year.

Yönetmen hakkında

Andrew Haigh, dünya çapında Berlinale, Edinburgh, Nashville ve Londra gibi festivallerde gösterilen pek çok kısa film çekti. İlk uzun metrajlı filmi, ödüllü **Greek Pete** (İf 2010) 2010'da hem İngiltere'de hem de Amerika'da gösterime girdi. Haigh, 2008 yılında Screen International'ın 'Geleceğin Yıldızları' listesinde yer aldı.

About the director

Andrew Haigh has made a number of short films that have played at festivals worldwide including Berlinale, Edinburgh, Nashville and London. His first feature, the award winning **Greek Pete** (İf 2010) was released in both the UK and the US in 2010. In 2008 he was named as one of Screen International's 'Stars of Tomorrow'.

Ev / Home

Bundan üç yıl önce Kürt filmlerini tek bir başlık altında programladığımızda adına 'Açılım' demiştik. Sonraki yıl 'Açılma Devam'. O günden bugüne, geçen zaman içinde en çok tartışılan şey 'dönüş' oldu. Kimileri 'ülkeye dönmeye' davet edildi, kimileri kendilerini korumak için terk etmeye devam etti bu ülkeyi, evini, yurdunu. Dönemeyenler çok.

Oysa ev önemlidir.

Bu yüzden bu yılki programın adı 'Ev'.

Londra ve New York Kürt Filmleri Festivalleri'nin yönetmeni Mustafa Gündoğdu'ya programlama desteği için teşekkürlerimizle.

Three years ago we launched a sidebar showcasing Kurdish cinema under the heading 'The Opening'. This referred to the government's then-proposed plan to seek peaceful resolution to a devastating, decades long conflict. The next year, as that initiative stalled, we pressed on with 'The Opening: Continued'. During this time, one of the most discussed and debated issues has been that of 'coming home', or even what 'home' is. Some people have been invited back to the country, while others have continued to leave their homes and country to seek a safer life elsewhere.

And yet there is nothing so profound, so fundamental as Home.

Hence this year's title.

Once again, many thanks to Mustafa Gündoğdu, the director of London and New York Kurdish Film Festivals, for helping us create this program.

All My Mothers / Benim Bütün Annelerim

ZAHAWI SANJAVI, EBRAHİM SAEBEDİ

Gerillasonen / The Guerilla Son / Gerilla Çocuk

DAVID HERDIES, ZANYAR ADAMI

Li Vir / No(w)here / Burada

HACO CHEKO

Sidewalk / Kaldırım

BİNEVŞA BERIVAN

Sur les traces de Bedia / On the Traces of Bedia / Bedia'nın İzinde

KUDRET GÜNEŞ

Ev Gibisi Yok: Bir Seçki / Ji Mal Xweştir Nîne: Guldesteyek Ji Kurtefilmen /

Nothing Like Home: A Compilation

Li Vir

No(w)here / Burada



"Eski bir deyiş gidenlerin acılarından arındıklarını söyler. Yazık ki bu sadece bir deyiş. Uzun yollar uzun acılar demektir."

"The old saying is that those who went away were relieved from their pain. Alas it was only a saying. Lengthy roads meant lengthy pains."

Haco Cheko (Yönetmen / Director)

2011, Renkli / Colour, HDCAM, 72' Kürtçe, İngilizce / Kurdish, English

Yönetmen / Director: Haco Cheko

Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Alev Erdoğan Kurgu / Editing: Haco Cheko Müzik / Music: Emre Kubilay Oyuncular / Cast: Musa Pekin, Hüseyin Karadağ, Mehmet Aksoy, Haco Cheko, Elif Pekin Yapımcı / Producer: Haco Cheko Dağıtım / Distributor: Haco Cheko

Festivaller / Festivals: 2011 Londra Kürt / London Kurdish

Musa ve Dingil Hüseyin uzun süredir İngiltere'de yaşayan arkadaşlardır. Hüseyin'in iltica başvurusu reddedilmiştir. Sınır dışı edilip Fransa'ya gönderildikten sonra, kaçak olarak İngiltere'ye geri dönmeyi başarmıştır. Sahte evlilik yoluyla yeniden yasal statüsüne geri dönmek istese de işler istediği gibi gitmemiş, tek çaresi başka bir 'yer' hayal etmek olmuştur. Musa da uzun süredir mülteci olarak Londra'da yaşamakta ve askerlik nedeniyle Türkiye'ye geri dönememektedir. Haco Cheko, bu etkileyici ilk filminde, kendisinin de hikâye anlatıcısı olarak dahil olduğu 'geri dönemeyenler'in öykülerini gözlemci, şiirsel belgeselle samimi yeniden canlandırmalar arasına inşa ediyor. Hakikatin belki de uzun, acılı bir yolculuk sonrasında başka bir 'yer' tahayyülü olarak geri dönebileceğini hatırlatıyor.

Musa and Dingil Hüseyin are friends who have lived in the UK for many years. Upon rejection of his asylum application, Dingil Hüseyin found himself back in the UK as an illegal immigrant and his attempt to reclaim his status through an arranged marriage also went astray. Musa, also a refugee, is not able to return to his home country due to his fear of being forcibly recruited into the army. After 12 years of absence, his family pays him a visit in the hope that they may finally convince him to return home. In his first feature length film, Haco Cheko brings us a compassionate tale of those who are 'not able to return' to the place they once called 'home' that uses compelling interaction between poetic, observational documentary aesthetics and intimately captured re-enactments.

Yönetmen hakkında

1978 yılında Elbistan'da doğan Cheko, 1999 yılının başlarında Londraya göç etti ve farklı üniversitelerde film ve medya alanında eğitim gördü. Son iki yıldır üzerinde çalıştığı **Li Vir** adlı ilk uzun metrajlı film projesini bitiren Cheko şu anda **Okul** adlı film projesinin ön çalışmasını yürütmektedir.

About the director

Haco Cheko was born in 1978 in Elbistan, Turkey. At the beginning of 1999, Cheko migrated to the UK. He studied film and media at various universities in London. Haco Cheko has just finished his first feature film project **Li Vir** and is currently working on his next project, titled **School**.

Belçika / Belgium

Sidewalk

Kaldırım



2011, Renkli / Colour, DiğiBeta, 17' Kürtçe / Kurdish

Yönetmen / Director: Bineşya Berivan

Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Guillaume Vandenberghe Yapımcı / Producer: Julien Bechara, Matthieu Frances, Gilles Ivan Yapım Şirketi / Production Co.: Playtime Films Dağıtım / Distributor: Playtime Films

Bu film, karısıyla birlikte Brüksel'deki bir evin bodrumunda yaşayan Kürt bir mültecinin, Memo'nun hikâyesi. Belçika'dan sınır dışı edilmemek için saklandığı bodrumda gelip geçenleri gözlemler ve karısının eve dönmesini bekler.

This is the story of Mémo, a Kurdish immigrant living with his wife in the basement of a Brussels house. To avoid eviction from Belgium, Mémo remains secluded in his basement, peering on passers-by through the window and waiting for his wife to return.

All My Mothers

Benim Bütün Annelerim



Bu film
"GERILLA ÇOCUK"
filmıyla birlikte tek seansta
izlenecektir.
This film will be
screened together with
"THE GUERRILLA SON".

"Birini, ikisini, üçünü,
dördünü... öldürmüş
olabilirler. Kaçım birden
öldürebilirler ki? Bence iyiler
ve geri dönecekler."

"They could have killed one,
two, three, four... How many
could they have possibly
killed? I say they are in good
health and will return."

(Filmden / From the Film)

2009, Renkli / Colour, BETACAM SP, 60' Kürtçe / Kurdish

Yönetmenler / Directors: Zahawi Sanjavi, Ebrahim Saeedi

Senaryo / Screenplay: Abbas Ghazali, Ebrahim Saeedi Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Ebrahim Saeedi Kurgu / Editing: Ebrahim Saeedi Müzik / Music: Hossein Alizadeh

Yapımcı / Producer: Abbas Ghazali Yapım Şirketi / Production Co.: Sheherazad Media International Dağıtımca / Distributor: Sheherazad Media International

Festivaller / Festivals: 2011 Londra Kürt, Amsterdam Belgesel / London Kurdish, IDFA

Kerkük'te bir toplantıya götürüldüler ve hiç geri gelmediler. 24 yıldır kayıplar ama Saddam diktatörlüğü altında, Kürtler için şiddetin, acının, savaşın tarihi bundan çok daha uzun. Yıkık dökük yerleşim yerlerinde sadece, özlemle hâlâ bekledikleri kocaları, oğulları ve abileri hakkında söyleyecek çok şeyleri olan kadınlar yaşıyor. Her an çıkıp gelirler mi diye yolu izlemek günlük ritimlerinin bir parçası, onlar gelene kadar düşünleri ertelemek de ona keza. Uçakların yaktığı evleri tekrar tekrar inşa etmek de gayet sıradan bir iş bu kadınlar için. Bu belgeseli bu kadar güçlü yapan, savaşı ve kaybı kadınların perspektifinden anlatması. Çünkü bu bizi sorunun özüne götürüyor. Filmdeki bir kadının dediği gibi: "Her şeye katlanabilirsin umut ederek, beklemek hariç."

They were taken to a meeting in Kirkuk and never came back. They have been missing for 24 years, but the history of violence, agony, displacement and war for the Kurdish population under Saddam's dictatorship extends even longer. The run-down settlements are sparsely populated by women who have much to say about their longing for lost husbands, brothers, sons. Staring at the road to check whether they are coming is part of their daily routine. So is delaying marriages until their anticipated arrival. So is building a house - what if planes bombard them yet again? What makes this documentary so powerful is that war and loss are told from the women's perspective, which makes the viewer see the problem to its core. As one of the women puts it: 'You can endure anything but anticipation'.

Yönetmen hakkında

1965 Mahabad doğumlu yönetmen, editör ve fotoğrafçı Ebrahim Saeedi, Tahran'daki Sanat Üniversitesi'nde sinema okudu.

1967 Erbil doğumlu Zahawi Sanjavi 1975'te İran'da savaş patlak vermeden önce ailesiyle yeniden buluştu. Daha sonra İsveç ve Rusya'da drama ve film yapımcılığı okudu. 30 yıllık sürgünden sonra 2005'te Irak Kürdistanı'na döndü.

About the director

Born in 1965 in Mahabad, director, editor and photographer, Ebrahim Saeedi has a BA in Cinema from the Arts University of Tehran.

Born in 1967 in Erbil, Zahawi Sanjavi reunited with his family before the outbreak of war in Iran in 1975. He studied drama and film in Sweden and Russia. He returned to Iraqi Kurdistan in 2005, after 30 years of life in exile.

Gerillasonen

The Guerilla Son / Gerilla Çocuk



Bu film
"BENİM BÜTÜN
ANNELERİM"
filmyle birlikte tek seansta
izlenecektir.
This film will be
screened together with
"ALL MY MOTHERS".

"Beni nasıl savaşım ortasında
bırakıp, bir başıma İsveç'e
yollayabildin?"

"How could you leave me in
the midst of a war and send
me to Sweden all by myself?"

(Filmden / From the Film)

2011, Renkli / Colour, HDCAM, /58' / İsveççe, Kürtçe / Swedish, Kurdish

Yönetmen / Director: David Herdies, Zanyar Adami

Görüntü Yönetmeni / Cinematography: David Herdies, Jörgen Lindskog, Loa Bie, Sophia Olsson Kurgu / Editing: Bernhard Winkler, Erlend Kristoffersen Yapımcı / Producer: David Herdies Yapım Şirketi / Production Co.: Memento Film, Filmfront Dağıtımca / Distributor: Memento Film

Festivaller / Festivals: 2011 Amsterdam Belgesel Festivali / IDFA

Yönetmenlerden biri olan Zanyar Adami, Irak Kürdistanı'nda gerilla olan babasının yaşadığı travmaları deşmek ister. Babası onlarla yüzleşmeyi reddeder, fakat bu arayış oğlu kendi travmalarıyla yüzleşmeye iter. Her ikisi de gerilla olan bir çiftin çocuğu olarak yaşam, bombalamalara ve tehditlere dair belli belirsiz anılarla örülü bir çocukluk, 5 yaşında tek başına İsveç'e gönderilmek... Bunların tümü içinde bir boşluk bırakmıştır. Farklı nesillerin ve kültürlerin travmaları nasıl başettiğini izlemek oldukça ilginç. İran doğumlu sert gerilla erkek, bir yandan neden olduğu acılar için, artık İsveçli sayılabilecek oğlunu teskin etmeye çalışırken, öte yandan her şeyi gömülü bırakmayı tercih ediyor. Savaşın etkilerinin nesilden nesile nasıl aktarıldığına dair etkileyici bir hikâyeye.

Zanyar Adami, one of the directors, wants to get to the bottom of the traumas his father suffered as a guerilla in Iraqi Kurdistan. His father refuses to face them, while the quest leads the son to face his own traumas. Life as the son of a guerilla couple, with its vague memories of bombings and threats, being sent to Sweden on his own at the age of five for safety, a reunion years later – all of these left a gaping hole. It is interesting to see how different generations and cultures deal with trauma. The Iranian-born, tough guerilla father chooses to leave everything buried, while consoling his basically Swedish son for all the misery he caused. This is a striking account of the effects of war as they are passed on through generations.

Yönetmen hakkında

Zanyar Adami Memento Film'in kurucularından. Prag'da sinema okuyan Adami, **Silence of Violence** adlı kısa filmiyle en iyi öğrenci filmi ödülünü aldı. **Gerilla Çocuk** ilk uzun metrajlı belgeseli.

David Herdies Memento Film'in kurucularından. Müzik ve fotoğrafıa ilgilenen David, Stockholm ve Uppsala Üniversiteleri'nde Medya, Kültürel Çalışmalar ve Din üzerine araştırmalar yaptı.

About the director

Zanyar Adami is one of the founders of Memento film. He studied film in Prague where his short fiction **Silence of Violence** was awarded as the best student film. **The Guerilla Son** is Zanyar's first feature-length documentary.

David Herdies is one of the founders of Memento Film. David has a background in photography and music, and has studied Media, Culture Studies and Religion at Stockholm and Uppsala University.

Sur les traces de Bedia

On the Traces of Bedia / Bedia'nın İzinde



"Ben hiçbir zaman haksızlıklara boyun eğmeyeceğim. İnsan olan her şeye sahip çıkacağım. Bugüne kadar da böyle yaşadım."

"I won't submit to injustice. I will support all that is human. This is how I have always lived."

(Filminden / From the Film)

2011, Renkli / Colour, BETACAM, 63' Türkçe, Fransızca / Turkish, French

Yönetmen / Director: Kudret Güneş

Senaryo / Screenplay: Kudret Güneş Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Jacques Mora Kurgu / Editing: Frédéric Klingberg Müzik / Music: Cane İnaç Yapım Şirketi / Production Co.: Cinemorphose Dağıtımca / Distributor: Cinemorphose

Festivaller / Festivals: 2011 Antalya, Londra Kürt / Antalya, London Kurdish

Bedia'nın hikâyesi bize, ölüm oruçları ölümle sonuçlanmadığında neler olduğunu anlatıyor. 14 yaşından beri devrimci olduğunu söylüyor Bedia. Ezilenlerin yanında olduğu ve sesini fazla çıkarttığı için defalarca hapse girip çıkıyor. Sonuncusunda ölüm orucuna yatıyor. Annesinin isteğiyle müdahale ediliyor Bedia'ya ve kurtuluyor. Fransa'ya abisinin yanına gidiyor. Ama burada yepyeni bir sayfa açılmıyor Bedia için. Ölüm orucunun bütün etkileri üzerinde. Hafızası çok zayıf. Okuduğu bir kitabı tekrar tekrar yeni bir kitap gibi okuyor. Geçmişini unutuyor. Konuşulunca hatırlıyor. Sonra tekrar unutuyor. Doğru düzgün yürüyemiyor. Engelli bir hayat yaşıyor. Türkiye'deki ölüm oruçlarında o zaman hayatta kalmayı başarmış 500'ün üzerindeki diğer engelliler gibi...

Bedia's story shows us what happens when death-fasts in prisons don't result in death. A revolutionary since she was 14, Bedia was in and out of prison countless times for siding with the oppressed, and maybe saying things a bit too vocally. On the last occasion, she goes on a death fast and when her condition worsens, doctors intervene to save her with her mother's permission. She goes to France to live with her brother, but this is not a fresh start for Bedia: the fast has affected her body and brain. She has a very weak memory. She reads the same book over and over, as if it's a new book each time. She forgets her past. When reminded, she recalls it and then forgets it again. She cannot walk properly. She leads an invalid's life - like more than 500 other survivors of death fasts in Turkey.

Yönetmen hakkında

Kudret Güneş, Türkiye'de doğdu. Türkiye'deki Gazetecilik ve Sosyal Bilimler eğitiminden sonra, Fransa'da Yönetmenlik ve Kurgu okudu. Özellikle Yılmaz Güney sineması üzerine uzmanlaştı. 1999'dan beri, **Leyla Zana, The Cry Beyond Voice Choked** de dahil olmak üzere çok sayıda belgesel yönetti.

About the director

Kudret Güneş was born in Turkey. After studying journalism and social science in Turkey, she studied directing and editing in France. She specialized in the cinema of Yılmaz Güney. Since 1999 she has directed several documentaries including **Leyla Zana, The Cry Beyond Voice Choked**.

Ev Gibisi Yok: Bir Seçki

Ji Mal Xweştir Nîne: Guldesteyek Ji Kurtefilmen / Nothing Like Home: A Compilation



Ev'de genç bir oğlan çocuğunu izliyoruz; yıkıcı, kendini kanıtlamak istediği yaşlarda. Metruk bir mekanı kendine ev ediniyor, önce yıkıyor, sonra yapıyor, sonra da kovuluyor oradan. **Kahramanların Toprağı**, bir günün bir kaç saati içinde küçük çocuklar arasında yaşanan iktidar savaşının öyküsü. Güçlü olan, güçsüz olanı kendi yuvasında hapsedebiliyor sonunda. **Gitmek**, evlerinden kaçmakta olan bir ailenin resmi. Anne baba can derdinde, çocuk topunun derdinde. **Yağmurun Sesi** ise, yıkık dökük bir teras katında bir adamın, yarım akıllı gözükken bir çocuğun ve bir sürü kuşun hapsolme hikâyesi. Evlere dair çoğu hikâyede olduğu gibi bu hikâyelerde de her birimizin kalbini kırabilecek bir şeyler var. Ev önemli, evde huzur içinde yaşayabilmek, kendin olarak varolabilmek can damarı. Kendi evlerinde yaşamayan Kürt yönetmenlerden evler üzerine bir kısa film seçkisi.

In **Home**, we watch a teenage boy in that destructive adolescent phase. He moves into an abandoned place, alone. He destroys and then rebuilds. And then he gets kicked out. **Land of the Heroes** is about the games of power that three children play. It takes place in a single day. The stronger one imprisons the weaker ones - on their own home turf, too. **Going** is a portrait of a family who run away from their own home one night. Wake up the kids, and run. The parents know it's a matter of life and death, while the little boy is worried about his ball. Last but not least, **The Sound of Rain**, a story of imprisonment on a rooftop, involves a man, a half-witted little boy, and many birds. As with many stories that involve the home, they have the power to break our hearts. Because home is essential. Being at peace at home, the ability to survive – even, thrive- as one's own self at home, is life itself. These are a few shorts about home from Kurdish directors who do not live at home.

Ev / Mal / Home

Yönetmen / Director: **Hüseyin Tabak**

Avusturya / Austria, 2010, 25' Almanca / German

Gitmek / Çûyîn / Going

Yönetmen / Director: **Saalem Salavati**

İran / Iran, 2011, 17' Kürtçe / Kurdish (Sorani)

Kahramanların Toprağı / Welatê Lehengan / Land of the Heroes

Yönetmen / Director: **Sahim Omar Kalifa**

Belçika, Irak / Belgium, Iraq, 2010, 17' Arapça, Kürtçe / Arabic, Kurdish

Yağmurun Sesi / Dengê Baranê / The Sound of Rain

Yönetmen / Director: **Jalal Saedpanah**

İran / Iran, 2011, 28' Kürtçe / Kurdish (Sorani)

Turkcell Profesyoneller Kulübü üyeleri !f'ini bilir.

1 BİLET ALANA
1 BİLET
HEDİYE

*CUMA-CUMARTESİ 19:00 VE 21:30
SEANSLARINDA GEÇERLİDİR.

Ücretsiz üye olmak için
PROF..✉..→ 2222

!f
ist-
an-
bul-
an-
ka-
ra-
iz-
mir



TURKCELL

Hayat paylaşınca güzel

Kampanya için Tünel Profesyoneller Kulübü üyesi olmak için 0850 222 2222'ye veya 06 Mayıs 2012 Perşembe / 01-06 Mayıs 2012 Ankara / 03-04 Mart 2012 İstanbul Film Festivali'nde geçecek olan 5'inci Tünel Profesyoneller Kulübü üyesi olmak için PROF. yazarı 2222'ye ücretsiz göndermeniz yeterlidir. Kampanyanın geçerli olduğu için Profesyonel Kulübü üyesi olarak sadece hafta sonları ve belirli bayramlar / tatil günlerinde alınabilecektir. Kulübü üyesi 2222'ye PROF-SFR yazıp gönderdiğiniz mesajınızda 30'e anahtar SMS / 0-KT1 yazarak katılabilirsiniz. Daha fazla bilgi için müşteri hizmetleri çağrabilirsiniz. Profesyonel Kulübü üyesi olarak sadece 30 gün süreyle bu kampanyadan yararlanabilirsiniz. Kampanya şartlarını Tünel Profesyoneller Kulübü ve diğer sosyal medya için www.turkcell.com.tr

Yol / The Trip

Fiziksel yolculuklar, psikedelik uçuşlar ve dolaysız bir dünya deneyimi vadeden yeni yol(culuk) filmleri.

Physical voyages, psychedelic journeys, and a phenomenological experience of the world.

Keyhole / Anahtar Deliği

GUY MADDIN

Kids Stories / Çocuk Masalları

SIEGFRIED

Nuit #1 / Bir Gecelik

ANNE EMOND

Patience (After Sebald) / Sabır (Sebald'ın Ardından)

GRANT GEE

Sette Opere Di Misericordia / Seven Acts of Mercy / Merhametin Yedi Biđimi

GIANLUCA DE SERIO, MASSIMILIANO DE SERIO

Transeunte / Passerby / Yoldan Geçen

ERYK ROCHA

Walk Away Renee / Kaçak Renee

JONATHAN CAOUFFE

Yol Bölüm Sponsoru
The Trip Section Sponsor

Turkcell
Profesyoneller
Kulübü

Keyhole

Anahtar Deliği



"Bu penis tozlanmış."

"This penis is dusty."

(Filminden / From the Film)

2011, Siyah Beyaz / B&W, 35mm 93', İngilizce / English

Yönetmen / Director: **Guy Maddin**

Senaryo / Screenplay: George Toles, Guy Maddin Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Ben Kasulke Kurgu / Editing: John Gurdebek Müzik / Music: Richardo Alms Oyuncular / Cast: Jason Patric, Isabella Rossellini, Udo Kier, Louis Negin, Brooke Palsson Yapımcı / Producer: Phyllis Laing, Jody Shapiro, Jean du Toit Yapım Şirketi / Production Co.: Buffalo Gal Pictures

Dağıtımca / Distributor: Entertainment One Films International

Festivaller / Festivals: 2011 Whistler En İyi Kanada Filmi / Whistler Best Canadian Film Award Toronto En İyi On Kanada Filmi / TIFF Canada's Top Ten 2012 Berlin / Berlinale

Anahtar Deliği Homeros'un Odyssea'sının serbest bir uyarlaması (Maddin 'Mekânın Poetikası' ile 'Yaşam Kullanma Kılavuzu'nun etkilerini de kabul ediyor). Hayırsız bir baba olan gangster Ulysses Pick, uzun bir yokluktan sonra evine dönmüştür. Yanında da iki ergen vardır: boğulup mucizevi biçimde hayata dönmüş olan Denny ve rehin tutulan oğlu Manners. Kafası karışmış, oğlunu bile tanımakta güçlüğ çeken Ulysses, evdeki bütün odaları baştan sona tek tek katederse, yukarıdaki yatak odasında onu bekleyen karısı Hyacinth'e ulaşabileceğine inanmaya başlar. Maddin, artık onunla özdeşleşen hipnotik üslubunu bir adım daha ileriye taşıyarak, melodram ile unutulmuş gangster filmlerinin hayaletlerini, bu son derece karanlık, tuhaf ve komik filmde bir araya getiriyor.

Keyhole is a ghost story/gangster movie adaptation loosely based on Homer's 'Odyssey' (the influences of 'Poetics of Space' and 'Life: A User's Manual' were also endorsed by Maddin). A gangster and deadbeat father, Ulysses Pick, returns home after a long absence. He is toting two teenagers: a drowned girl, Denny, who has mysteriously returned to life; and a hostage, who is actually his own son, Manners. Confused Ulysses doesn't recognize his own son, but he feels with increasing conviction that he must make an indoor odyssey from the back door of his home all the way up to the marital bedroom where his wife Hyacinth awaits. Guy Maddin, with his trademark oneiric style, delves into his long-time obsessions such as memory, melodrama and ghosts of other films in this darkly comic film.

Yönetmen hakkında

1956 Kanada doğumlu Guy Maddin, çarpıcı bir görsellikte yansıttığı gerçeküstü sinemasıyla tanınıyor. İlk filmini 1988 yılında çeken Maddin, 2000 yılında **The Heart of the World** adlı kısıyasıyla Genie Ödülü aldı. 2007 tarihli 'belgesel-fantazyası' **Benim Şehrim Winnipeg (My Winnipeg, 1f 2008)** ise Toronto'da En İyi Kanada Filmi Ödülü'nü aldı.

About the director

Born in Canada in 1956, Guy Maddin is known for his surreal works reflected through striking visuals. Directing his first feature in 1988, Maddin received a Genie Award for his 2000 short **The Heart of the World**. His 2007 'docu-fantasia' **My Winnipeg** (1f 2008) won the Best Canadian Feature in Toronto the same year.

Kids Stories

Çocuk Masalları



"Sen benim için dünyanın en güzel kızısın."

"For me you are the most beautiful girl in the world."

(Filmden / From the Film)

2011, Renkli / Colour, DCP, 90' Bengalce, Kazakça / Bengali, Kazakh

Yönetmen / Director: Siegfried

Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Siegfried Kurgu / Editing: Hervé Schneid Müzik / Music: Siegfried Oyuncular / Cast: Kabir, Rechma, Arujan, Altimbek, Umut Yapımcı / Producer: Siegfried

Dağıtımca / Distributor: Films Distribution

Festivaller / Festivals: 2011 Roma / Rome

Çocuk Masalları çocuklara anlatılacak bir masal değil. Hatta tam anlamıyla çocuklar hakkında bile değil. Çocukların gözünden yetişkin dünyasına bir bakış. Çocukların gözü ise bir kamera gibi, yorumsuz. Kabir ödevini yapmadığı için okuldan kaçıyor. İki günlük özgürlüğünde onu Hindistan'ın büyük bir şehrinde takip ediyoruz. Bir yerlere girip çıkıyoruz, trafikte sıkışıyoruz, insanlarla tanışıyoruz; şehir, insanlar ve kültür hakkında benzersiz bir deneyim ediniyoruz. Sonra başka bir çocuğa, ülkenin kırsalındaki rüzgarlı ovalara geçiyoruz. Evlere, ailelere, bir sürü bebeğin ve çocuğun süslediği manzaraya, iş başındaki annelere, olmayan babalara bakıyoruz. Ve tabii ilk aşka ve ilk kayba... İf izleyicilerinin yakından tanıdığı Siegfried bu kez taptaze 'çocuk bakışı' anlayışıyla, bize nafif hikâyeciklerle donatılmış saf bir belgesel sunuyor.

Kids Stories is not a story for kids. It is not even quite about kids. It is the adult world seen through kids' eyes, which are like a camera. Kabir runs away from school because he didn't do his homework. We follow him through his two days of freedom in a big city in India . We go in and out of buildings, struggle through traffic, meet random people and get a unique experience of the city, people and culture. Then we follow another kid, this time in the rural, wind-blown plains. We observe the homes, families, many babies and kids decorating the landscape, moms in charge, and non-existent fathers. And of course, we peek in at first love, first loss. A director well-loved at İf, Siegfried returns with a refreshing version of the 'children's world' and thus presents us a pure form of documentary, flavored by simple and touching stories.

Yönetmen hakkında

1973, Fransa doğumlu Siegfried, çello, perküsyon ve piyano eğitimi aldı. İlk uzun metrajlı filmi **Louise (Take 2)** (1998), Cannes'da Belirli Bir Bakış seçkinde, ikinci filmi **Sansa** (2003) ise aynı festivalde Yönetmenlerin On Beş Günü seçkinde gösterildi. Siegfried'in 2008 yapımı 'iki süper film birden'i **Kinogamma** (2008) ise 2009'da yönetmeniyle birlikte İf'e konuk oldu.

About the director

Born in France in 1973, Siegfried studied the cello, percussion and piano. His first feature, **Louise (Take 2)** (1998) was screened in the Un Certain Regard selection, and his later **Sansa** (2003) was screened as part of the Directors' Fortnight at Cannes. Siegfried and his 'two for one' **Kinogamma** (2008) were İf Istanbul's guests in 2009.

Nuit #1

Bir Gecelik



"Seks sahnesinin sonunda, iki karakter birbirlerini, seyircinin onları tanıdığı kadar iyi tanıyorlar."

"At the end of the sex scene, the two characters know each other as well as the viewers know them."

Catherine De Léan
(Oyuncu / Actress)

2011, Renkli / Colour, DCP, 91' Fransızca / French

Yönetmen / Director: Anne Émond

Senaryo / Screenplay: Anne Émond Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Mathieu Laverdière Kurgu / Editing: Mathieu Bouchard-Malo Müzik / Music: Martin M. Tétrault
Oyuncular / Cast: Catherine De Léan, Dimitri Storage Yapımcı / Producer: Nancy Grant Yapım Şirketi / Production Co.: Metafilms Dağıtımçı / Distributor: Wide Management
Festivaller / Festivals: 2011 Toronto, Pusan, Vancouver / TIFF, Pusan, Vancouver

Nikolai ve Clara bir dans partisinde tanışırlar. Gece henüz bitmeden Nikolai'ın sade, biçimsiz stüdyo dairesinde tek gecelik ilişkileri başlamıştır. Onlar hakkında hiçbir şey bilmiyoruz, keza onlar da birbirleri hakkında. Seviştikten sonra Nikolai uykuya dalar. Onun ritmine ayak uyduramayan Clara, kalkıp banyo yapar, üstünü giyinir ve evi terk eder. Bu esnada uyanıp, Clara'yı yanında göremeyen Nikolai kendini dışarı atar. Hava soğuktur. Kısa bir tartışmadan sonra birlikte eve dönerler. Sonrasında, ikisi için de sonsuza uzanan bir gece başlayacaktır. Başlarda birbirlerine mesafelidirler ama gün ağarırken uzun süreli bir ilişkinin samimiyeti oluşmuştur aralarında. Çok iyi kotalımlı ve son derece dürüst bir film olan **Bir Gecelik** hem duygusal hem de sert ve acımasız olmayı başarıyor.

Nikolai and Clara meet at a rave. They go back to his unadorned apartment and begin what appears to be a typical one-night-stand. We know nothing about them, and they know nothing about each other. After making love, Nikolai falls asleep. Unable to follow suit, Clara bathes, gets dressed and eventually leaves the apartment. Then Nikolai wakes up and convinces her to return. When she does, the real intimacy of their night together begins. Revealing more to each other in these brutally honest soliloquies than many do during long-term relationships, the two play out the emotional arc of an intimate relationship over the course of one night. Sensual and lucid, cruel and urgent, this is a powerfully honest film, carried by remarkably confident filmmaking.

Yönetmen hakkında

Montreal'de yaşayan yönetmen Anne Émond, aralarında Toronto Film Festivali'nde gösterilen **Naissances** (2009) ve **Sophie Lavoie**'un (2010) da olduğu birçok kısa filmin senaryo yazarlığını ve yönetmenliğini yaptı.

About the director

Anne Émond is a Montreal-based filmmaker. She has written and directed many short films, including **Naissances** (2009) and **Sophie Lavoie** (2010), which both played at the Toronto Film Festival.

Patience (After Sebald)

Sabır (Sebald'ın Ardından)



"O bir yürüyüş ustası. O, yürüyüşlerini sanatma dönüştürmüş bir sanatçı."

"He's a walker. He's an artist whose walks are his art."

Grant Gee
(Yönetmen / Director)



2011, Renkli ve Siyah Beyaz / Colour and B&W, DCP, 82' İngilizce / English

Yönetmen / Director: Grant Gee

Senaryo / Screenplay: Grant Gee Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Grant Gee Kurgu / Editing: Grant Gee, Jerry Chater Müzik / Music: The Caretaker Oyuncular / Cast: Robert MacFarlane, Rick Moody, Adam Phillips, Tacita Dean, Chris Peitt, Barbara Hui Yapımcı / Producer: Sarah Caddy, Gareth Evans, Di Robson Yapım Şirketi / Production Co.: Artevents Dağıtım / Distributor: Soda Pictures Festival / Festivals: 2011 New York, Vancouver, CPH:DOX, Rotterdam / New York, Vancouver, CPH:DOX, Rotterdam

Sabır (Sebald'ın Ardından), W.G. Sebald'in 'Satürn'ün Halkaları' adlı kitabının izinde yapılan bir yolculuk olarak tanımlanabilir. Bu belge-anlatı, bir yanıla Sebald'in kitap boyunca Suffolk'ta yaptığı yürüyüşleri yankılıyor, diğer yandan, bu yürüyüşlere eşlik eden siyah beyaz görüntüler her seferinde görme ufkuza yeni bir halka ekliyor. Böylece okuma fikrinin kendisi, oldukça mahrem bir bakma sürecine dönüşüyor. Bir başka izlek de Adam Phillips, Robert MacFarlane, Rick Moody ve Tacita Dean gibi farklı alanlardan Sebald hayranlarının yazarı algılama biçimlerini takip ediyor. Ödüllü yönetmen Grant Gee'nin filmi, tıpkı Sebald'in kitapları gibi sınıflandırılması güç ve bağımlılık yaratan bir şey olmuş: Bir yazarın, bir kitabın, metinsel hazzın peşinde yapılan bir yolculuğun görsel izdüşümü.

Patience (After Sebald) can best be described as an artistic response to W.G. Sebald's seminal 'The Rings of Saturn', a book that defies classification. Layered with many itineraries, this docu-essay partly traces the literal journey Sebald took along the Suffolk coast throughout the book. But every accompanying black and white visual digression brings forth a new layer of meaning; hence from very early on, the very idea of 'reading' calls the viewer to an intimate form of 'looking'. It is also a vague, fragmented portrait of W.G. Sebald that is woven through the musings of his devotees such as Adam Phillips, Robert MacFarlane, Rick Moody and Tacita Dean. Award-winning director Grant Gee manages to map out a strikingly original visual work that captures the spirit of Sebald's books: utterly unique and unclassifiable.

Yönetmen hakkında

Grant Gee, **Joy Division** (2007, !f2008) ya da, Radiohead'i anlattığı ve Grammy'ye aday olan **Meeting People is Easy** (1998) gibi müzik belgeselleri yönetti. Ayrıca başarılı bir görüntü yönetmeni olan Gee'nin çalıştığı filmler arasında **Stones in Exile** (2010), **Scott Walker** (2006) ve **Faster** (2003) bulunmaktadır.

About the director

Grant Gee has directed music documentaries such as **Joy Division** (2007, !f2008) and **Meeting People is Easy** (1998), a film about Radiohead for which he received a Grammy nomination. He is also an accomplished cinematographer, having worked on films such as **Stones in Exile** (2010), **Scott Walker** (2006), and **Faster** (2003).

Sette Opere Di Misericordia

Seven Acts of Mercy / Merhametin Yedi Biçimi



"Bilirsiniz ten bir peyzaj gibidir."

"You know the skin - it's like a landscape."

Massimiliano De Serio
(Yönetmen / Director)

İtalyan Kültür Merkezi



2011, Renkli / Colour, 35mm, 98' İtalyanca, Rumence / Italian, Romanian

Yönetmen / Director: Gianluca De Serio, Massimiliano De Serio

Senaryo / Screenplay: Gianluca De Serio, Massimiliano De Serio Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Piero Basso Kurgu / Editing: Stefano Cravera Müzik / Music: Minus&Plus Oyuncular / Cast: Roberto Herlitzka, Olimpia Melinte, Ignazio Oliva, Stefano Casseti, Cosmin Corniciuc Yapımcı / Producer: Alessandra Barrelli Yapım Şirketi / Production Co.: La Sarraz Pictures Dağıtımca / Distributor: Intra Movies

Festivaller / Festivals: 2011 Locarno, Londra / Locarno, London

Bu film hem bir suç filmi, hem de ahlaki ve fiziksel çöküşe, şefkate ve merhamete dair katıksız bir şiir. Moldovyalı kaçak göçmen Luminita'yı takip ederek başlıyoruz. Geçerli bir kimlik edinebilmek için bir bebek çalıp onu satması gerekmektedir. Yaşlı ve hasta bir adam olan Antonio ile karşılaştığında onu kullanmaya karar verir. Bu karşılaşma kısa zamanda bir hayatta kalma savaşına dönüşecektir. Öyle zorlayıcı olacaktır ki, her ikisinin de en derinlerinde birşeyler kırılacaktır. Caravaggio'nun aynı isimli tablosundan esinlenen film, ne kadar umutsuz ve şiddet dolu olursa olsun, insanların birbirlerine değdikleri anın kutsallığına yapılan bir tanıklık gibi. Bu tanıklığın gücü, Locarno'dan Londra'ya, birçoklarına yeni İtalyan Dardennes biraderlerin müjdesini verdi bile.

At once a gritty crime drama and a raw poem about moral and physical degradation, compassion and mercy, **Seven Acts of Mercy** follows Luminita, an illegal Moldovian immigrant in Italy. She has been drawn into a very risky plot to get herself out of her predicament. She has to steal and sell a baby to get a legitimate new identity. She then bumps into Antonio, a sick old man, whom she needs for her plan. The meeting between the two soon becomes a battle for survival, it is overwhelming, and tears up both souls in unexpected ways. Inspired by Caravaggio's painting of the same name, this film is a testament to the sacredness of human contact - however desperate or violent it might seem. It is perhaps the silent power of this testament that alerts many to the coming of a new Italian Dardennes brothers.

Yönetmen hakkında

1978 doğumlu ikiz kardeşler Massimiliano ve Gianluca de Serio, aralarında **Maria Jesus** (2003), **My Brother Yang** (2004), **Zakaria** (2005) adlı kısımlarla **L'esame di Xhodi** (2007) ve **Bakroman** (2010) adlı belgesellerin bulunduğu filmleri, önemli festivallerde gösterildi ve çok sayıda ödül kazandı.

About the director

Born in 1978, Massimiliano and Gianluca De Serio are twin brothers. Their films, which include the shorts **Maria Jesus** (2003), **My Brother Yang** (2004), **Zakaria** (2005) and the documentaries **L'esame di Xhodi** (2007) and **Bakroman** (2010) have been screened at major film festivals and won numerous awards.

Transeunte

Passerby / Yoldan Geçen



"Hiç bir akrabası, karısı, ya da çocukları yok... Onun var olduğunu nasıl kanıtlayabiliriz? Beni büyüleyen şey tam da bu. Film, birisinin var olduğunu kanıtlanmanın, o anıyı gerçek kılmanın bir yolu."

"He doesn't have relatives, a wife, or kids... How can you prove that he existed? That's what fascinates me. Film is a way of saying that he did exist – it's a way of making that memory real."

Eryk Rocha
(Yönetmen / Director)

2010, Siyah Beyaz / B&W, 35mm, 125' Portekizce / Portuguese

Yönetmen / Director: Eryk Rocha

Senaryo / Screenplay: Eryk Rocha, Manuela Dias Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Miguel Vassy Kurgu / Editing: Ava Gaitan Rocha Müzik / Music: Fernando Catatau

Oyuncular / Cast: Fernando Bezerra, Luciana Domschke Yapımcı / Producer: Mauricio Andrade Ramos, Walter Salles Yapım Şirketi / Production Co.: VideoFilmes Dağıtım / Distributor: VideoFilmes

Festivaller / Festivals: 2011 Telluride / Telluride

Grenli dokusuyla insanın duyularına işleyen ve siyah beyaz sinematografisiyle büyüleyen **Yoldan Geçen**, kurmacayla gerçeklik arasındaki çizgiyi bulandırıyor. Film boyunca tek başına yaşayan 65 yaşındaki Expedito'yu takip ediyoruz. Her gün annesinin mezarına çiçekler götürüp eczaneden ilaçlarını aldıktan sonra evine dönüyor ve sokağın karşısında sağırlaştırıcı bir gürültüyle devam eden inşaatı izliyor. Daha sonra dışarı çıkıp güzel kadınların peşine takılıyor. Rio de Janeiro'nun yabancılaştırıcı karmaşası sinir sistemine işlemiş, her şey bakmanın ve bakılmanın sakın kararlılığına çekilmiştir. Eryk Rocha ve yapımcı Walter Salles, kaotik bir şehirde yalnız başına kalmış yaşlı bir adamın şiirsel, şaşırtıcı ve hareketli öyküsünü anlatırken, başkasının deneyimine tanıklık etmenin görsel ve işitsel izdüşümünü yaratıyor.

This cinematic poem blurs fiction and documentary using exquisitely textured and sensual black & white photography while following Expedito, a silent, brooding 65-year-old man. Each day, he brings flowers to his mother's grave, returns to his apartment to take his medicine and watches construction workers create a gigantic, noisy monstrosity across the street. Then he wanders, gazing obsessively at beautiful women and listening through his earphones to the radio, as the alienating chaos of Rio de Janeiro registers on his nervous system. Writer-director Eryk Rocha and producer Walter Salles create a haunting, surprising, and ultimately upbeat tale of a man alone in a buzzing city. "The pain of passion has no explanation," says one lyric the man hears. "You must suffer to know what is deep inside." (Telluride)

Yönetmen hakkında

1978 yılında Brasília'da doğan ve efsanevi yönetmen Glauber Rocha'nın oğlu olan Eryk Rocha, Latin Amerika'da birçok ülkede yaşadı. Küba'da sinema eğitimi alan Rocha, ilk uzun metrajlı filmi **Stones in the Sky** (2002) ile Venedik, Locarno, Montreal, Rotterdam ve Havana gibi uluslararası festivallerde ilgiyle karşılandı.

About the director

Eryk Rocha is the son of legendary director Glauber Rocha, was born in Brasília in 1978 and has lived in several countries across Latin America. He studied cinema at the San Antonio de los Baños School in Cuba. It was there that he made **Stones in the Sky** (2002), his first feature-length film, which was selected by international festivals including Venice, Locarno, Montreal, Rotterdam, and Havana.

Walk Away Renee

Kaçak Renee



"Yürüdüğüm zaman bacaklarım düşmek istiyor."

"My legs want to drop when I walk."

Jonathan Caouette
(Yönetmen / Director)

2011, Renkli / Colour, DCP, 90' İngilizce / English

Yönetmen / Director: Jonathan Caouette

Senaryo / Screenplay: Jonathan Caouette Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Noam Roubach, Andres Peyrot, Jason Banker, Jorge Torres Kurgu / Editing: Brian Mc Allister

Müzik / Music: Simon Raymonde Oyuncular / Cast: Jonathan Caouette, Renée Leblanc, Adolph Davis Yapımcı / Producer: Catherine Rouault, Jonathan Caouette

Yapım Şirketi / Production Co.: Morgane Production, Polyester, Love Streams, Agnes B. Productions, Hummingbird 72 Dağıtımca / Distributor: Wild Bunch

Festivaller / Festivals: 2011 Cannes, CPH: DOX / Cannes, CPH:DOX

Caouette, 11 yaşında hayatını filme kaydetmeye başladı. Çok ses getiren ilk filmi **Kahrolası** (Tarnation, 2003; If 2005) 20 yıl boyunca birikmiş bu görüntülerin çarpıcı bir şekilde kurgulanıp bir araya getirilmesinden oluşuyordu: kayıplara karışmış bir baba, akıl hastanesine girip çıkan bir anne, berbat bir çocukluk... Caouette'in ikinci otobiyografik belgeseli de bu ilk filmin devamı niteliğinde. Bu kez kendi yetişkinliğini ve annesinin ilerlemiş ruhsal bozukluğunu bir yol filmi formatında anlatıyor. Caouette, annesi Renee'yi daha iyi bir kliniğe yatırmak üzere zorlu bir yolculuğa çıkıyor. Müziği, psikedelik görüntüleri ve gerçekle hayali harmanlamasıyla dikkat çeken film, sevgi ve fedakarlık üzerine önemli sorular soruyor. Ancak, en can alıcı yanı yine de Caouette'in kendisi. Duygularıyla ve gözyaşlarıyla Caouette, herhangi bir yönetmenden çok daha fazlasına çüret ediyor.

In his multiple award-winning debut **Tarnation** (2003; If 2005) director Caouette filmed his own life story: a wretched childhood with an absent father and a mother in and out of mental hospitals. He started filming at the age of 11. **Walk Away Renee** is like a follow up to the earlier film, focusing on the director's adult life as his mother's condition worsens and Caouette decides to take her to a better facility. As they encounter obstacles in the present, we begin to flash back to moments from the past, giving us insight into this anything-but-ordinary mother/son relationship. The film uses musical montage, psychedelic sequences and real and imagined circumstance to ask difficult questions about love and sacrifice – and then there is Caouette, of course, a unique presence, and the emotions, tears and sudden revelations that momentarily appear, wholly unconnected to the film.

Yönetmen hakkında

1973 doğumlu Jonathan Caouette, yapımcılığını Gus Van Sant ve John Cameron Mitchell'in üstlendiği ilk uzun metrajlı **Kahrolası** (2003; If 2005) ile büyük övgü topladı. Film Sundance ve Cannes gibi festivallerde gösterildi ve İngiliz Film Enstitüsü'nün Sutherland Ödülü dahil pek çok ödül kazandı.

About the director

Born in 1973, Jonathan Caouette is the director of the highly praised **Tarnation** (2003; If 2005), which was produced by Gus Van Sant and John Cameron Mitchell. It was screened at festivals such as Cannes and Sundance, and received awards including the Sutherland Trophy from the British Film Institute.



DENEDİK OLMADI



e-xperiments bölümünü sunar

cnbce.com | facebook.com/cnbcetv | twitter.com/cnbce

e-şikkı / e-xperiments

Gerçek hayat deneylerini sinema deneylerine dönüştüren filmler. Yerçekimini unutturup, gündelik halimize, muzur alışkanlıklarımıza, röntgenciliğe, geleneksel cinsiyet rollerine dair söyleyecek yeni bir şeyi olan filmler.

Films that burrow deeper into peripharia, transforming life experiments into film experiments. Films that will gratify our scopophilia and turn traditional gender roles upside down.

17 filles / 17 Girls / 17 Kız

DELPHINE COULIN & MURIEL COULIN

Empire North

JACOB BOESKOV

Gravity Was Everywhere Back Then / Eskiden Buralar Hep Yerçekimiydi

BRENT GREEN

Il n'y a pas de rapport sexuel / There Is No Sexual Rapport / Cinsel Ahenk Yok

RAPHAËL SIBONI

People I Could Have Been And Maybe Am / Olabileceğim Belki De Olduğum İnsanlar

BORRIS GERRETS

She Monkeys / Maymun Kızlar

LISA ASCHAN

e-şikkı Bölüm Sponsoru
e-xperiments Section Sponsor



17 filles

17 Girls / 17 Kız



"İşin en iyi yanı, bir daha asla 'odamı temizle' lafını duymayacağız."
"Asla kendi ailelerimiz gibi olmayacağız."

"Best of all we will never hear 'clean your room'.
'We will never be like our parents.'"

(Filmden / From the Film)

2011, Renkli / Colour, 35mm, 90' Fransızca / French

Yönetmenler / Directors: Delphine Coulin & Muriel Coulin

Senaryo / Screenplay: Delphine Coulin & Muriel Coulin Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Jean-Louis Vialard Kurgu / Editing: Guy Lecorne Oyuncular / Cast: Louise Grinberg, Juliette Darche, Roxane Duran, Esther Garrel, Yara Pilartz Yapımcı / Producer: Denis Freyd Dağıtım / Distributor: Films Distribution

Festivaller / Festivals: 2011 Cannes, Londra, Namur / Cannes, BFI London, Namur

Hikâyesini 2008'de Massachusetts'de yaşanan bir olaydan alan film, söylenenlere göre, bedenlerini kullanma hakkına sahip çıkmak amacıyla hamile kalmaya karar veren bir grup kızın yaşadıklarını anlatıyor. Her birinin, popüler olmak, bir gruba ait olmanın verdiği güveneyi tatmak, ergenlik bunalımında baş kaldırmak gibi değişik nedenleri var. Verdikleri karar aslında feminist bir tavrı da barındırıyor. Hayalleri, yetişkinlerin dünyasına karşı durabilmek ve sürekli yanlarında bulunacak ve onları sevebilecek çocuklarını, tüm arkadaşlarıyla birlikte yaşadıkları ortak bir evde yetiştirmek. Kızların ailelerinin ve öğretmenlerinin tepkisi olaylara trajikomik bir parodi havası katıyor.

Inspired by a 2008 incident in Massachusetts, 17 high school students have allegedly made a pregnancy pact in order to have the right to their own bodies. All of them have different reasons for their pregnancy -- becoming popular, experiencing the comfort of getting involved in a group and rebellion are all part of the teenage angst the film successfully portrays. There is a feminist layering to the pact among the girls -their dream is to have a child, to stand up to the adult world and to live together with all their friends in a house where they could raise the children together. The reaction from their parents and teachers lends the narrative a tragicomic and parodic edge.

Yönetmen hakkında

Yayınladığı romanlarla Fransa'da üne kavuşan Delphine Coulin, 2000'de kız kardeşi Muriel'le çektiği kısa film **Souffle** ile Avrupa festivallerinden ödüllerle döndü. Fransız ikili, bundan sonra da birlikte film çekmeye devam etti ve **17 Kız** onlara Cannes ve Londra gibi önemli festivallerin kapılarını açtı.

About the director

After publishing novels that were widely acclaimed in France, Delphine Coulin and her sister Muriel went on to win prizes across European film festivals with **Souffle** (2000). The French duo continued their collaboration on screen, and **17 Girls** was shown at important film festivals such as Cannes and BFI London.

Gravity Was Everywhere Back Then

Eskiden Buralar Hep Yerçekimiydi



"Keşke çalmanın ve icat etmenin kolay olduğu 19. yüzyılın sonlarında yaşasaydım. Sana her şeyin en iyisini alırdım."

"I wish I lived in the late 19th century, when inventing and stealing were easy. I'd get you all the best things."

(Filmden / From the Film)

2010, Renkli / Colour, HDCAM, 72' İngilizce / English

Yönetmen / Director: Brent Green

Senaryo / Screenplay: Brent Green, Michael McGinley, Donna Kozloskie Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Brent Green, Jem Cohen, Pete Sillen, Jake Sillen, Holli Hopkins

Kurgu / Editing: Brent Green Müzik / Music: Brent Green, Michael McGinley, Jim Becker, Alan Scalpone Oyuncular / Cast: Michael McGinley, Donna Kozloskie Yapımcı / Producer: Brent Green

Yapım Şirketi / Production Co.: Nervous Films Dağıtımçı / Distributor: Cinemad

Festivaller / Festivals: 2011 Rotterdam, True/False, Los Angeles Animasyon Festivali, Hot Docs, BAFICI / Rotterdam, True/False, Los Angeles Animation Festival, Hot Docs, BAFICI

Leonard ve Mary bir araba kazası sırasında tanışır. Birbirlerine hemen aşık olur ve mutlu bir şekilde yaşamlarına devam ederler... Ta ki Mary ölümcül bir kansere yakalanana kadar. Leonard, umutsuzca onun için bir ev inşa etmeye girişir. Bu evin Mary'yi iyileştirebileceğini, onu kurtarabileceğini düşünür. Eksantrik Leonard Wood'un gerçek hayatından esinlenen bu film, eşi benzeri olmayan bir aşk hikâyesi anlatıyor. Brent Green, bu ilk filminin tamamını, kendi evinin arka bahçesinde, tam ölçekte inşa ettiği kasabada çekmiş. Yönetmen ayrıca, animasyon ve 'stop motion'ı canlı aksiyon görüntüleriyle birleştirmiş. Dünyanın her yerindeki aşıklara, karahindibaların sessiz film makinelerinden çıkan ışıkla parıldadığı uhrevî bir ağıt.

Leonard and Mary meet in a car crash. They fall instantly in love, and live happily ever after... until Mary gets sick. Desperate to save her, Leonard decides that if he builds a house for Mary, it will heal her. Inspired by the real life of the eccentric Leonard Wood, filmmaker Brent Green brings to life this love story like no other in his first feature-length film. Shot entirely in the full-scale town he built in his backyard, Green combines animation, stop-motion and live-action in an ethereal opus to lovers and tinkerers everywhere.

Yönetmen hakkında

Art in America dergisi, kendi kendini yetiştirmiş animasyon sanatçısı Brent Green için "Mark Twain bugün yaşasaydı, böyle işler yapardı" diyor. 1978 doğumlu Green, **Hadacol Christmas** (2005) ve **Carlin** (2007) gibi kısılar çekti. Önceki işleri ve ilk uzun metrajlı filmi **Eskiden Buralar Hep Yerçekimiydi** dünya çapında birçok festivale ve MoMA gibi müzelere konuk oldu.

About the director

Art in America magazine describes the work of the 1978-born self-taught animation artist Brent Green as "what Mark Twain would probably be engaged in today". His works, such as the shorts **Hadacol Christmas** (2005) and **Carlin** (2007), and his first feature-length **Gravity Was Everywhere Back Then** (2010) were screened at festivals as well as galleries and museums.

Il n'y a pas de rapport sexuel

There Is No Sexual Rapport / Cinsel Ahenk Yok



"Pornografinin işlevi oyunculara haz vermek değildir. Pornografi, tensili bir görüntü üretmek için cinselliği kullanan bir araçtır."

"Pornography is not the function of giving pleasure to actresses or actors. That is a dispositif that uses sexuality to produce a simulated image."

Raphaël Siboni (Yönetmen / Director)

2011, Renkli / Colour, HDCAM, 78' Fransızca / French

Yönetmen / Director: Raphaël Siboni

Oyuncular / Cast: Hervé P. Gustave, Cindy Dollar, Michael Cherrito, Stracy Stone, Phil Hollyday, Ariana Agia, Darlyne Yapım Şirketi / Production Co.: Capricci Films and HPG Production Dağıtımca / Distributor: Capricci Films Festivalaller / Festivals: 2011 CPH:DOX / CPH:DOX

"Pornografinin özünde tenin, ruhsal acıyı bir uyuşturucu gibi hissizleştiren görüntüsü vardır. Ancak, bu uyuşturucu yalnızca adam bu görüntüye bakmaya devam ettiği sürece etkili olacaktır." David Mura'nın sözleri tam da **Cinsel Ahenk Yok**'un yapmaya çalıştığı şeye parmak basıyor. Fransız pornosunun kralı Hervé P. Gustave'la, ya da kısaca 'HPG' ile tanışın. Kendisi çok sayıda film üretti ve bu filmlerin her biri, biraz farklı bir açıda duran ikinci bir kamera tarafından da kaydedildi. Güncel sanatçı Raphaël Siboni bu kameradan elde edilen binlerce saatlik ham görüntüyü alıyor ve bambaşka bir şeye dönüştürüyor. Siboni, dahiyane bir müdahaleyle izleyenin konumunu değiştirip, bakma-bakılma ilişkisindeki hiyerarşiyi alt üst ediyor ve pornografi deneyimini yapıbozumuna uğrattıyor.

"At the essence of pornography is the image of flesh used as a drug, a way of numbing psychic pain. But this drug lasts only as long as the man stares at the image." David Mura's words accurately nail what Siboni's **There is No Sexual Rapport** is up to. Meet Hervé P. Gustave, or 'HPG', as the French porn king is known among friends. He cranked out many films; each film was apparently recorded by a second camera, from a slightly different angle. Raphaël Siboni takes this immense raw footage and turns it into something staggeringly unique. The film has everything a porn movie might have but filtered through a somewhat different perspective. Siboni brilliantly deconstructs the experience of pornography by simply altering the supremacy of the gaze, and turning its internal hierarchies upside down.

Yönetmen hakkında

1981 yılında Paris'te dünyaya gelen Raphaël Siboni halen orada yaşamakta ve çalışmakta. 2004 yılında Paul Ricard Foundation ödülünü alan Siboni, 2006'daki Palais de Tokyo sergisini takiben, **Kant Tuning Club** adında, B filmlerini çağırıştıran kurmaca bir film yaptı.

About the director

Born in Paris in 1981, Raphaël Siboni still lives and works there. In 2004 he was awarded the Paul Ricard Foundation prize. Following an exhibition as part of the modules of the Palais de Tokyo in 2006, he directed the film called **Kant Tuning Club** that is halfway between fiction and a B movie.

Türkiye - Hollanda / Turkey - The Netherlands

Marna



2011, Renkli / Colour, HDV, 5'30"

Yönetmen / Director: Deniz Buga

Performans / Performance: Deniz Buga Kurgu / Editing: Deniz Buga

Marna, iktidarın aygıtlarının geçici bir süre için bile olsa sirayet edemeyeceği alternatif bir mekan ve öznellik tahayyülü olarak görülebilir.

Marna is a search for alternative imaginations of subjectivity to which all redemptive/constructivist intellectual languages, aesthetics and consensual/hegemonic projects temporarily fail to penetrate.

Empire North



Bu film
**"OLABİLECEĞİM
 BELKİ DE OLDUĞUM
 İNSANLAR"** filmiyle
 birlikte tek seansta
 izlenecektir.
 This film will be
 screened together with
**"PEOPLE I COULD
 HAVE BEEN AND
 MAYBE AM"**.

"Bu aldatmanın on yılı. Bu kurmaca çağı. Bu modern dünya."

"This is the decade of deception. This is the era of fiction. This is the modern world."

(Filmden / From The Film)

2010, Renkli / Colour, DigiBeta, 58' İngilizce, Danca / English, Danish

Yönetmen / Director: Jacob Boeskov

Senaryo / Screenplay: Jacob Boeskov Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Magnus N. Jenck Kurgu / Editing: Theis Schmidt, Jacob Boeskov Müzik / Music: Mads Heldtberg

Oyuncular / Cast: Jacob Boeskov, Adam Brix, Honey Hollman Yapımcı / Producer: Camilla Paula, Vergara Andersen Yapım Şirketi / Production Co.: Magic Hour Films Dağıtım / Distributor: DFI

Festivaller / Festivals: 2010 CPH:DOX En İyi Danimarka Belgeseli / CPH:DOX DANISH:DOX Award
 Hot Docs, Vancouver / Hot Docs, Vancouver

Yaşadığımız çağı anlatan bu karanlık filmde, kavramsal sanatçı Jakob Boeskov bir kaşif kimliğine bürünüyor: Henrik Hofgren. Boeskov, kendini beğenmiş, alaycı bir çizgi roman illüstratörünü canlandırarak insan ruhuna dair karanlık, kurmacadan bile daha tuhaf bir öykü anlatıyor. Endüstri tasarımcısı bir arkadaşıyla birlikte "ID Sniper Rifle" adında uydurma bir silah geliştiriyorlar. Bu silah, sözde, şüphelilerin derisinin altına GPS çipleri yerleştirilerek polislerin onları kolayca bulmasını sağlıyor. Böyle bir silahla kimin ilgileceğini merak ederek Katar'daki silah fuarına katılan Boeskov/Hofgren, geliştirdiği prototipin aşırı derecede ilgi gördüğünü fark ediyor. Tamamı cep telefonu ile çekilen bu tuhaf film, belgesel ile kurmacanın, toplumsal eleştiride içeren etkileyici bir karışımı.

In this dystopic vision of our age, conceptual artist Jakob Boeskov adopts an inventor alter ego: Henrik Hofgren. Starring himself as this cynical, megalomaniac comics illustrator, Boeskov playfully offers a dark, "stranger than fiction" tale of human psyche. With the help of his industrial designer friend, he develops a fictional, hoax weapon called "ID Sniper Rifle". This shoots GPS chips under the skin of suspects, thus allowing the police to force tag people for later easy retrieval. Initially curious to see who'll actually buy his joke, Boeskov/Hofgren attends a Qatar weapons expo where he immediately discovers that his prototype weapon is an extremely hot commodity. Shot entirely on mobile phone, this strange film is a compelling blend of documentary and fiction with an edge of social critique and 'authentic' authenticity.

Yönetmen hakkında

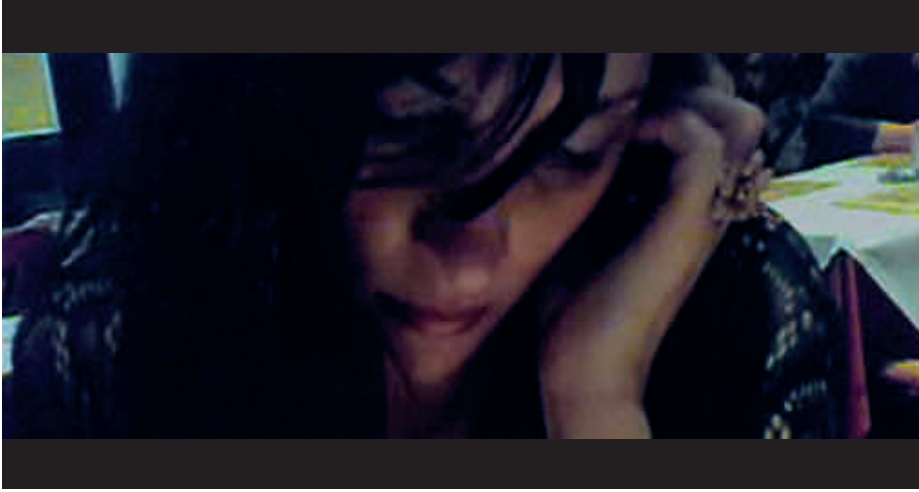
1973 Danimarka doğumlu sanatçı ve sinemacı Jakob Boeskov'un çizim, resim, video ve filmlerden oluşan eserleri New Museum ve Stedelijk Museum gibi müzelerde sergilendi. Eserlerinden mizahi, şairane ve politik diye bahsedilen Boeskov'a en çok ün getiren işi "ID Sniper" projesiyle Çin'de bir silah fuarına sızmasıydı.

About the director

Born in 1973, in Denmark, Jakob Boeskov is an artist and a filmmaker. His work has been shown in museums such as New Museum and Stedelijk Museum. He is best known for infiltrating a Chinese weapons fair in his "ID Sniper" project. Boeskov's work includes drawings, paintings, video and film. His work has been described as humorous, poetic and political.

People I Could Have Been And Maybe Am

Olabileceğim Belki De Olduğum İnsanlar



Bu film
"EMPIRE NORTH"
filmyle birlikte tek seansta
izlenecektir.

This film will be
screened together with
"EMPIRE NORTH".

"Filme almak bir an yaratırken başka bir anı yok ediyor. Bu, sinemanın gerçeklikle ilişkisini tanımlayan paradokstur."

"Filming creates one moment while it destroys another one. That is the paradox that defines cinema's relationship to reality."

Boris Gerrets
(Yönetmen / Director)

2010, Renkli / Colour, DigiBeta, 53' İngilizce / English

Yönetmen / Director: Boris Gerrets

Senaryo / Screenplay: Boris Gerrets Görüntü Yönetmeni / Cinematographer: Boris Gerrets Kurgu / Editing: Boris Gerrets Yapımcı / Producer: Pieter van Huystee

Yapım Şirketi / Production Co.: Pieter van Huystee Film Dağıtımçı / Distributor: Taskovski

Festivaller / Festivals: 2011 IDFA En İyi Orta Uzunlukta Belgesel / IDFA Best Mid-Length Documentary Dokufest En İyi Uluslararası Belgesel / Dokufest Best International Documentary

Londra Belgesel Festivali Time Out En İyi Şehir Filmi / The London Documentary Festival Time Out Best City Film Beldocs FIPRESCI Ödülü / Beldocs FIPRESCI Award

Bir başkasının, tamamıyla yabancı birinin yaşamına girmek nasıl bir şey olurdu? Film, bu sorudan yola çıkarken, sinemanın en temel etik meselelerinden birini, özneyle onu görüntüleyen yönetmen arasındaki ilişkiyi de sorguluyor. Yönetmenin metroda tanışıp, cep telefonu kamerasıyla takibe aldığı karakterleri izliyoruz. Koca bulma umuduyla kendini Londra'ya atvermiş çekici Brezilya'lı Sandrine'in arayışlarına, dilencilik yapan uyuşturucu bağımlısı Steve'in karmaşık ailevi ilişkilerine ve Steve'in sevgilisi şair Precious'un deneyimlerine tanık oluyoruz. Bu belgeselin kalkıştığı deneyin asıl amacı, ilk andaki tanışıklığı daha fiziksel, daha elle tutulur bir ilişkiye dönüştürmek. Peki ama bu ilişki ne kadar ileri götürülebilir?

What would it be like to enter into the life of a complete stranger? The film draws on this idea while it questions the basic premises of filmmaking and an ethical perspective on what the camera can see. We start following a number of characters that the filmmaker meets in the subway or in the streets; the gist of this experiment is to expand that initial virtual encounter into a physical, tangible experience. Its protagonists are Sandrine, a beautiful lost soul from Brazil in search of a husband, Steve, a seasoned beggar, whose life is a continuous struggle with drug addiction and personal demons, and Precious, a poet who became Steve's girlfriend. The question quickly takes on a different form: how far can this relationship with the subject be carried?

Yönetmen hakkında

Bulgar-Alman bir ailenin çocuğu olan Boris Gerrets Hollanda, İspanya, Sierra Leone ve Almanya'da yaşadı. Yönetmen, filmlerinde yerel muhitleri yakından ve performatif bir üslupla inceliyor. Eserlerini dünya çapında galeri ve festivallerde sergileyen Gerrets, birçok ödül ve burs kazandı.

About the director

Born into a Bulgarian-German family, Boris Gerrets grew up in the Netherlands, Spain, Sierra Leone and Germany. Gerrets' films are close-ups of local environments, which contain a strong performative component. He is the recipient of a number of grants and has shown his work internationally in museum and gallery exhibitions, as well as video and film festivals.

She Monkeys

Maymun Kızlar



"Yamtladığımdan çok soru bırakmak isterim akıllarda."

"I would rather raise more questions than give answers."

Lisa Aschan
(Yönetmen / Director)

2011, Renkli / Colour, 35mm, 83' İsveççe / Swedish

Yönetmen / Director: Lisa Aschan

Senaryo / Screenplay: Lisa Aschan, Josefine Adolphsson Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Linda Wassberg Kurgu / Editing: Kristofer Nordin Müzik / Music: Sami Sanpakkila Oyuncular / Cast: Mathilda Paradeiser, Linda Molin, Isabella Lindquist Yapımcı / Producer: Helene Lindholm Yapım Şirketi: Atmo Production Dağıtımca / Distributor: The Yellow Affair

Festivaller / Festivals: 2011 San Francisco, Göteborg, Berlin, Paris Cinema, Helsinki, Gent, Amsterdam, Selanik / San Francisco, Göteborg, Berlinale, Paris Cinema, Helsinki, Amsterdam, Thessaloniki

Bu yılın en çok konuşulan filmlerinden **Maymun Kızlar** kontrol etme güdüsüne, cinselliğe ve tatsız şeylerden alınabilecek hazlara dair tuhaf bir hikâye. Emma yeni başladığı binicilik okulunda Cassandra ile tanışınca aralarında fiziksel ve ruhsal meydan okumalarla dolu bir ilişki başlar. Emma oyunun kurallarını anlayabilmek için uğraşırken, Cassandra oyunu çoktan bitirmiş gibidir. Sınırlar aşılmakta ve bahisler gittikçe yükselmektedir ama Emma için bunlara karşı koymak imkansız gibidir. Bu arada Emma'nın 7 yaşındaki kız kardeşi Sara da 17 yaşındaki bakıcısı ve kuzenine aşık olur. O da şaşırtıcı ve cinsellik yüklü deneylerini hayata geçirmekten çekinmez. Bu ilk yönetmenlik denemesi yeni bir Lukas Moodysson'un geldiği haberini veriyor - yoğun, karmaşık ve tüm bildiklerimizi alt üst eden bir film. Bir büyüme hikâyesi daha önce hiç bu kadar heyecan verici olmamıştı.

Yönetmen hakkında

1978 İsveç doğumlu Lisa Aschan, 2005'te Danimarka Ulusal Sinema Okulu'ndan mezun oldu. 2004 yılında tecavüzcü-kaçıran dikenli tamponlar için yaptığı sahte reklam kampanyasıyla ünlendikten sonra **In Transit** (2005) ve **Goodbye Bluebird** (2007) adlı kısa filmleri yönetti.

One of the year's most talked about titles, **She Monkeys** is a twisted tale about control, sex and the pleasure behind unpleasant things. When Emma meets Cassandra at the riding stable she joins, they start a relationship filled with physical and psychological challenges. Emma does whatever it takes to master the rules, while Cassandra seems way ahead of the game. Lines are crossed and the stakes get higher and higher. Despite this, Emma can't resist. Meanwhile, Sara, Emma's seven year old sister, is in love with her 17 year old cousin and babysitter and does not refrain from her own battles of power as she initiates some startling, sexually charged experiments of her own. This debut feature signals a new Lukas Moodysson on the go – intense, complex, subversive. A coming of age story has never been so thrilling.

About the director

Born in Sweden in 1978, Lisa Aschan graduated from the National Film School of Denmark in 2005. After gaining notoriety in 2004 with her faux advertising campaign for rapist-repelling spiked tampons, she directed the short films **In Transit** (2005) and **Goodbye Bluebird** (2007).

!f Klt / !f Cult

Artık gelenekselleşen !f Klt, türleri altüst eden, tuhaf, sınıflandırılması güç, şimdiden bugünün klt adayı bir filmi Rotterdam'daki dünya prmierinin hemen ardından gururla sunar. Altyazı'nın seçimi ile programa giren Kült filmi de bu bölümde...

Following the tradition, !f Cult is proud to present a genre-bending, enigmatic, unclassifiable contemporary cult classic fresh after its Rotterdam premiere. Altyazı's pick, by now an !f classic, is also in this section.

La leggenda di Kaspar Hauser / The Legend of Kaspar Hauser / Kaspar Hauser Efsanesi
DAVIDE MANULI

Les yeux sans visage / Eyes Without a Face / Yzü Olmayan Gözler
GEORGES FRANJU

La leggenda di Kaspar Hauser

The Legend of Kaspar Hauser / Kaspar Hauser Efsanesi



"Hakikatleri oldukları gibi ele almak istedim. Bütün belgeleri aldım ve özümstedim, sonra da her şeyi bir kenara atıp, kendi hikâyemle hakikatler arasında bir bağ kurmaya çalıştım."

"I engaged with the facts as they really happened. I took all the documentation and made it mine, and then I threw it away trying to find the connecting thread between my story and what really happened."

Davide Manuli
(Yönetmen / Director)

İtalyan Kültür Merkezi



i s t a n b u l

2011, Siyah Beyaz / B&W, 35mm, 85' İtalyanca, İngilizce / Italian, English

Yönetmen / Director: **Davide Manuli**

Senaryo / Screenplay: Giampietro Preziosa Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Tarek Ben Abdallah Kurgu / Editing: Rosella Macci Müzik / Music: Vitalic Oyuncular / Cast: Vincent Gallo, Silvia Calderoni, Claudia Gerini, Elisa Sednaoui, Fabrizio Gifuni, Marco Lampis Yapımcı / Producer: Bruno Tribbioli, Alessandro Bonifazi Yapım Şirketi / Production Co.: Blue Film, Shooting Hope Productions Dağıtımca / Distributor: Intramovies

Festivaller / Festivals: 2012 Rotterdam / IFFR

Davide Manuli'nin, dünya prömierini daha yeni Rotterdam'da yapan 'post-modern western'i **Kaspar Hauser Efsanesi**'ni izlemek başlı başına bir deneyim. Her şeyden önce Vincent Gallo'yu iki tuhaf rolde, hem İngilizce hem de İtalyanca konuşurken izleme şansına eriyoruz. Üstelik UFO'lar da var. Hikâye, 1800'lerin başlarında aniden Nuremberg'de ortaya çıkan ve bir zindanda büyüdüğünü anlatan Kaspar Hauser'in tuhaf ama gerçek öyküsüne dayanıyor. Manuli'nin versiyonunda, Sardinya'nın kıyısına vuran bir beden görürüz: Bu, aslında adanın tahtının varisi olan ancak bilinmeyen nedenlerle çocukluğundan beri kayıp olan Kaspar Hauser'in bedenidir. Manuli, orijinal hikâyedeki unsurları varoluşsal bir düzeye taşıyıp, Vitalist'in psikedelik müziğini de ekleyerek hikâyeye gerçeküstü ve tekinsiz bir hava katıyor.

Davide Manuli's post-modern western **The Legend of Kaspar Hauser**, which had its world premiere recently at Rotterdam, is quite an experience. To begin, we have Vincent Gallo in two different roles, speaking English and Italian. We also have UFOs. The film is based on the strange but true story about Kaspar Hauser who showed up randomly in Nuremberg in the early 1800s with stories about being raised in a dungeon. In Manuli's version, we see a body, floating in the sea near Sardinia, washing ashore: It is Kaspar Hauser, heir to the island's throne, who disappeared for reasons unknown while he was a small boy. Manuli allows all the strange elements in the story to weave together and creates a gorgeously unique visual atmosphere with the near-psychedelic sweep of Vitalist's soundtrack.

Yönetmen hakkında

1967 yılında Milano'da doğan Davide Manuli şimdiye kadar üç uzun metrajlı film, birçok belgesel ve kısa film yönetti, ayrıca bir de kitap yazdı. 1992'de New York'ta Al Pacino'nun ve 2003'te Abel Ferrara'nın asistanlığını yaptı.

About the director

Davide Manuli was born in Milan in 1967. He has directed features, shorts, documentaries, and written a book. He was personal assistant to Al Pacino for CHAL productions in New York in 1992, and personal assistant to Abel Ferrara in Rome in 2003.

Les yeux sans visage

Eyes Without a Face / Yüzü Olmayan Gözler



"Zamanın geçip gitmesi, ya da teknolojik ilerlemenin başım alıp gitmiş olması hiç önemli değil. Yüzü Olmayan Gözler, 51 yıl sonra hâlâ korku sinemasının nadide ceyherlerinden biri."

"And it doesn't matter that time has passed, with all the accompanying technological advances. Eyes Without a Face is still, 51 years later, an exquisite gem of horror cinema."

Pedro Almodóvar
(Yönetmen / Director)

1960, Siyah Beyaz / B&W, 35mm, 90' Fransızca / French

Yönetmen / Director: Georges Franju

Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Eugen Schüffan Kurgu / Editing: Gilbert Natot Müzik / Music: Maurice Jarre Oyuncular / Cast: Pierre Brasseur, Alida Valli, Juliette Mayniel, Alexandre Rignault, Beatrice Altariba, François Guéri, Edith Scob Yapımcı / Producer: Jules Borkon Yapım Şirketi / Production Co.: Champs-Élysées Productions, Lux Film Dağıtım / Distributor: Gaumont

Cilt naklinde uzmanlaşmış Dr. Génessier, Paris yakınlarında bir kliniği olan, başarılı, saygın bir estetik cerrahdır. Bu yaniltıcı görüntünün ardındaysa, korkunç bir sır yatmaktadır: Ünlü doktorun kızı Christiane'in yüzü, yıllar önce bir trafik kazasında tanınmaz hale gelmiştir. Öyle ki Christiane artık sürekli bir maske takmaya mahkumdur. Olayın yarattığı şok ve suçluluk duygusu, Dr. Génessier'nin aklını yitirmesine yol açar. Asistanı Louise'in yardımıyla genç kadınları kaçıran doktor, yaptığı ameliyatlara kurbanlarının yüzlerini kızına nakletmeye çalışır. Arka arkaya yapılan deneyler başarısızlıkla sonuçlanmakta, kurbanlar her seferinde ölmektedir. Ancak Dr. Génessier ve asistanı, Christiane'e yeniden bir yüz kazandırabilmek için genç kadınları kaçırmaya devam ederler.

Dr. Génessier is a successful, respectable surgeon who specializes in skin grafting. He has a clinic outside of Paris. Behind this deceptive facade, though, there lies a horrible secret: His beloved daughter Christiane's face was ruined in a car accident some years ago and she has to constantly wear a mask. Having lost his mind because of the shock and guilt caused by the accident, Dr. Génessier abducts young women with the help of his assistant, Louise, operates on his victims and transplants their facial skin to his daughter. The experiments fail, the victims die, but Dr. Génessier and his assistant continue abducting young women to restore Christiane's beauty.

Yönetmen hakkında

Georges Franju, 1936 yılında Henri Langlois'yla birlikte Fransız Sinemateki'ni kurdu. Önce belgeselleriyle, sonra da uzun metrajlı filmleriyle adından bahsettirdi. Akıldan çıkmayan çok sayıdaki filminden biri olan **Judex**'le (1963), sessiz sinemanın öncülerinden Louis Feuillade'ın meşhur **Fantômas**'ına saygı duruşunda bulunmuştu. Filmleri genellikle fantastik diye tanımlansa da, sürrealizmin, sessiz sinemanın ve anarşizmin etkileri de yoğunlukla görülmektedir.

About the director

One of the most influential figures of French Cinema, Franju is the co-founder of French Cinematheque, with Henri Langlois. After working as a film archivist, he started shooting documentaries in 1949. He directed his first fiction feature 'La Tete contre les murs' in 1958. Farnju passed away in 1987.

Nöbetçi Sinema / Insomnia

Sizi huzursuz edecek, karanlığa hapsedecek ve kesinlikle uyanık tutacak filmler.

Films guaranteed to make you squirm, squeal and jump out of your seat.

Babycall / Ölümün Sesi
PAL SLETAUNE

Koi no Tsumi / Guilty of Romance / Aşk Suçları
SION SONO

Babycall

Ölümün Sesi



"Bu film temel olarak zihinsel bir yolculuktur. Gördüklerimizin doğru olduğu izlenimini kuvvetlendiren saf ve nesnel bir tarzı var. İzleyiciyi hem çok eden, hem duygulandıran bir film. İnsanın kırılma anlarını hatırlatan ve rüyalarını imgeleyen bir film."

"The film is basically a mental journey. It has a pure and objective style, which strengthens our impression that what we see is true. It is a film that both shocks and moves the viewer, a film that leaves an impression of humanity's vulnerability and dreams."

Pål Sletaune
(Yönetmen / Director)

2011, Renkli / Colour, 35mm, 100' Norveççe, İsveççe / Norwegian, Swedish

Yönetmen / Director: Pål Sletaune

Senaryo / Screenplay: Pål Sletaune Görüntü Yönetmeni / Cinematography: John Andreas Andersen Kurgu / Editing: Jon Endre Mark Müzik / Music: Fernando Velázquez Oyuncular / Cast: Noomi Rapace, Kristoffer Joner, Velle Qvenild Werring Yapımcı / Producer: Turid Øversveen Yapım Şirketi / Production Co.: 4 1/2 Film Dağıtımca / Distributor: Calinos Film

Festivaller / Festivals: 2011 Roma, Selanik / Rome, Thessaloniki

Ürpertici ve tedirgin edici bir psikolojik gerilim. İskandinav tarzı. Yani biraz mesafeli ama yoğun, sade ama derin ve çok gerçek. Anna, kocasının şiddetinden kaçmak için 8 yaşındaki oğluyla birlikte gizli bir yerde, geniş bir eve taşınıyor. Oğlu uyurken sesini duyabilmek için bir bebek monitörü alıyor. Ancak, bir süre sonra monitör başka bir problemlili çocuğun sesini de almaya başlıyor. Yoksa problemlili olan kendisi mi? Kendini güvende hissetmediği için hayal mi görüyor? O gerçeğe hayali birbirinden ayırmakta zorlandıkça, biz de zorlanıyoruz. Kadına karşı şiddet ve bunun toplum üzerindeki etkileri İskandinav sinemasında ve edebiyatında sıkça işlenen konular. Bu film, kadının en içsel korkularını rahatsız edici ve sinir bozucu bir gerilime dönüştürerek, sorunun kökenine iniyor.

A chilling, edgy psychological thriller in Scandinavian style, which makes it a bit distant but intense, uncluttered but deep and very real. Anna moves into a large flat with her 8-year-old son to escape from her husband's violence. She gets a baby-call so she can hear her son while he is asleep. But soon the baby-call starts picking up the sound of another troubled child. Or is she the one who is troubled? Is she imagining things because she has lost her sense of safety? As she struggles to distinguish reality from imagination, so do we. Violence against women and its effects on society, are recurring issues in Scandinavian cinema and literature. This powerful film reduces the problem to its core by focusing on a woman's innermost fears and turning them into an unnerving and disturbing thriller.

Yönetmen hakkında

1960 doğumlu Pål Sletaune edebiyat, fotoğrafçılık ve sanat tarihi okudu. 1998'de Variety tarafından umut vaat eden 10 yönetmenden biri seçilen Sletaune'un filmleri Cannes, Venedik ve Toronto gibi önemli festivallerde gösterildi. Kendisi ayrıca Cannes'da Altın ve Gümüş Aslan kazanmış bir reklam yönetmeni.

About the director

Born in 1960, Pål Sletaune has degrees in literature, photography and art history. Pronounced one of the world's 10 most promising directors by Variety in 1998, his films have been chosen for major festivals, like Cannes, Venice and Toronto. He is also a director of commercials with several international awards, including Gold and Silver Lions in Cannes.

Koi no Tsumi

Guilty of Romance / Aşk Suçları



"Her kelimenin eti vardır, kelimenin anlamı onun bedenidir."

"Every word has flesh, the word's meaning is its body"

(Filmden / From the Film)

2011, Renkli / Colour, HDCAM, 143' Japonca / Japanese

Yönetmen / Director: **Sion Sono**

Senaryo / Screenplay: **Sion Sono** Görünü Yönetmeni / Cinematography: **Sohei Tanikawa** Kurgu / Editing: **Junichi Ito** Müzik / Music: **Yasuhiro Morinaga** Oyuncular / Cast: **Miki Mizuno, Makoto Tagashi, Megumi Kagurazaka** Yapıma / Producer: **Yoshinori Chiba, Nobuhiro Kagurazaka** Yapım Şirketi / Production Co.: **Nikkatsu, Django-Film** Dağıtım / Distributor: **Films Boutique**
Festivaller / Festivals: 2011 Cannes, Karlovy Vary, Melbourne, Helsinki, Atina / Cannes, Karlovy Vary, Melbourne, Helsinki, Athens

Popüler bir roman yazarının itaatkâr karısı olan Izumi, 30 yaşına basmadan rutin yaşamında bir değişiklik yapmak ister. Önce bir süpermarkette yarı zamanlı çalışmaya, sonra porno filmlerde modellik yapmaya başlar. Yolculuğu onu Şato adlı izbe bir motelde fahişelik yapmaya kadar götürür. Bu esnada kendisiyle benzer bir yolculuğu sürdüren Mitsuko'yla karşılaşır. Sono, arzunun ve gücün farklı şekillerde tezahür ettiği bu iki kadının ve bedenlerinin hikâyesini, görsel olarak etkileyici bir arka planla ve hiç acele etmeyen bir ritimle, duysal ve tensel spektrumun en uç noktalarına kadar götürmeyi başarıyor. Sono, kara filmleri andıran ve gerçek bir olaya dayalı olan bu müstehcen filmle, toplumun karanlık yüzüne dair özgün bakışını bir kez daha sunuyor ve 'nefret üçlemesi'nin de karanlık sonuna ulaşıyor.

A dissatisfied housewife married to a popular novelist, Izumi longs to do something before she turns 30. She finds herself maneuvered into posing for soft porn and expands to prostituting in the derelict love district hotel The Castle. Along the way, she drifts into the orbit of Mitsuko who is a stronger woman with a similar quest and soon becomes her mentor. Sono portrays these two women with an impressive visual virtuosity and carries the graphic violence with meticulous patience to the extreme end of its emotional and sensual spectrum. With this risqué, noir-esque film, director Sion Sono presents a story based on a true-life crime, offering his trademark view on the darker side of society, and finally reaches the end of his 'hate trilogy'.

Yönetmen hakkında

Sion Sono'nun ilk kısa filmi **I am Sono Sion!** 1985 yılında PIA Film Festivali'nin yarışma bölümünde gösterildi. Bundan iki yıl sonra **Otoko no Hanamichi** aynı festivalde Büyük Ödül'ü kazandı. İlk uzun metrajlı filmi **Bicycle Sighs** (1990), Berlin Film Festivali dahil, otuzdan fazla festivalde gösterildi. **Aşka Maruz** (Love Exposure 2009; If İstanbul 2010) Tokyo Filmex'te Agnes B. Ödülü'nü ve Berlin Film Festivali'nde Caligari ve Uluslararası Jüri Ödülleri aldı.

About the director

Sion Sono made his debut short **I am Sono Sion!** in 1985, which was screened in competition at the PIA Film Festival. He won the Grand Prize with his film **Otoko no Hanamichi** two years later. His first feature **Bicycle Sighs** (1990) played at over 30 venues, including Berlin Film Festival. **Love Exposure** (2009; If İstanbul 2010) won the Agnes B. Award at the Tokyo Filmex, the Caligari Award and the International Jury Award at Berlin.

!f Özel Gösterimler / !f Special Screenings

Uyumadan önce, Amerikan avangardının büyükbabası Jonas Mekas ve arkadaşlarından masallar dinleyip, minimalizmin isim babası Michael Nyman'ın katılımıyla **Film Kameralı Adam**'ı yeniden kurgulamaya ve konuşmak için bile cesaret aradığımız konuları tüm parlaklıkları ve renkleriyle **Zenne** ile izlemeye ne dersiniz?

Jonas Mekas, the grandfather of the American avant-garde, and his friends are going tell us stories before going to bed, and Michael Nyman, who first coined the term 'minimalism' in 1968, will be in attendance to screen his shot-by-shot reconstruction of **Man With a Movie Camera**, **Zenne** will raise the questions about the status quo in its extravagantly flamboyant fashion.

NYman With a Movie Camera / Film Kameralı Nyman

MICHAEL NYMAN

Sleepless Nights Stories / Uykusuz Gece Masalları

JONAS MEKAS

Zenne / Zenne Dancer

M. CANER ALPER, MEHMET BINAY

NYman With a Movie Camera

Film Kameralı Nyman



"Bu film arayazların, tiyatronun ya da herhangi bir bıkâyenin yardımı olmaksızın gerçek olayların sinemasal olarak aktarılmasına dair bir deneydir."

"This film is an experiment in cinematic communication of real events without the help of intertitles, the help of a story or the help of theatre."

(Filmden / From the Film)



2010, Renkli / Colour, DigiBeta, 65' Diyalogsuz / No dialogue

Yönetmen / Director: Michael Nyman

Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Michael Nyman Kurgu / Editing: Max Pugh Müzik / Music: Michael Nyman Yapım Şirketi / Production Co.: MN Productions Ltd

Dağıtımca / Distributor: Myriam Blundell

Festivaller / Festivals: 2010 Toronto, MoMA, Cenevre / TIFF, MoMA, Geneva

Ünlü minimalist besteci Michael Nyman, 2002 yılından beri Dziga Vertov'un sessiz dönem filmlerine müzikler besteliyor. Bu birikimini, Vertov'un ünlü **Film Kameralı Adam**'ını (1929) yeniden çekerek bir adım öteye götürmeye karar vermiş. Vertov'un "hayatı olduğu gibi göstermek" fikrinden yola çıkan bu deneysel belgesel, Nyman'ın dünyanın birçok yerinde çektiği görüntülerin, kare kare Vertov'un filmiyle görsel ve ritmik eşleştirilmesi üzerine kurulu. Bunu yaparken sıradan, banal gezi görüntüleri kullanması ve eşlik eden müziğin andante ve allegro olması, bizi hem filmin orijinalini hem de görüntüyle olan ilişkimizi yeniden sorgulamaya yöneltiyor. Hâlâ sinemanın en temel iki kavramı olan ses ile görüntü arasında yaratıcı bağlantılar kurulabileceğine inananlar için alışılmadık bir şehir senfonisi!

Without having recourse to any screenplay or dialogue, acclaimed composer Michael Nyman reconstructs Dziga Vertov's famous **Man with a Movie Camera** (1929) shot-by-shot. Originating in the theories and ideas of Vertov, the approach he renders seems to stem from the very idea of "to show life as it is" in its pure and uninhibited form. Nyman's own engagement with Vertov's silent films as a composer also seems to open a new cluster of possibilities in imagining the relationship between sound and image. The culmination of raw everyday moments (drawn from the travel footage shot around the world) in **NYman with a Movie Camera**, with an accompanying soundtrack that "alternates between andante and allegro, the latter exploding with his signature locomotive propulsion" (Robert Koehler), conjures up a revisionist take on city symphony films.

Yönetmen hakkında

1944 yılında İngiltere'de doğan Michael Nyman, besteci, piyanist, müzikolog gibi sıfatlarının yanına 2010'da 'yönetmen'i de ekledi. Nyman'ın sinemaya yaptığı en uzun süreli müzikal katkı Peter Greenaway'le iş birliği içinde olduysa da, en iyi bilinen çalışmasının Jane Campion'un kült filmi **Piyano** (1993) için bestelediği müzikler olduğu söylenebilir.

About the director

Born in 1944 in England, the composer, pianist and musicologist Michael Nyman has added the title 'director' to his name with this work in 2010. Although Nyman's most lengthy musical contribution to cinema has been in cooperation with filmmaker Peter Greenaway, he is probably best known for his award-winning soundtrack to Jane Campion's cult movie **The Piano** (1993).

Sleepless Nights Stories

Uykusuz Gece Masalları



"Belirsiz, küçük ama elzem nitelikleri arayın. Hayat için elzem olanları."

"Seek the insignificant, small but essential qualities, the ones essential to life."

Jonas Mekas
(Yönetmen / Director)

2011, Renkli / Colour, DigiBeta, 114' İngilizce / English

Yönetmen / Director: Jonas Mekas

Senaryo / Screenplay: Jonas Mekas Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Jonas Mekas, Thomas Boujut, Louis Garrel, Jonas Lazoraitis, Benn Northover Kurgu / Editing: Jonas Mekas, Elle Burchill
Kahılıncılar / Participants: Marina Abramovic, Patti Smith, Louis Garrel, Björk, Louise Bourgeois, Ken Jacobs, Harmony Korine, Lefty Korine, Raimund Abraham, Pip Chodorov Yapımcı / Producer: Jonas Mekas Yapım Şirketi / Production Co.: Jonas Mekas Films Dağıtımca / Distributor: Re:Voiur

Festivaller / Festivals: 2011 Londra, Sao Paolo, Berlin / BFI London, Sao Paolo, Berlinale

Uykusuz Gece Masalları, yönetmen Jonas Mekas'ın uykusuzluktan muzdarip halini yansıtmak istercesine bir araya getirdiği video günlüklerinden oluşuyor. El kamerasıyla çekilmiş ve kasten özensizce kurgulanmış 25 hikâyecikten oluşan film, Mekas'ın bir kafede Marina Abramovic'le sohbetini videoya çekmesiyle başlıyor. Bir noktada, hareket halindeki bir arabanın içinde Björk'ü konuşurken ve eski evini göstermeye çalışırken görüyoruz. Evi hiç göremiyoruz. Harmony Korine beliriyor; önce yalnız, bir zaman sonra da çocuğuyla. Filmin birşeyler göstermek, bir beyanda bulunmak ve hatta herhangi bir şey söylemek gibi bir derdi yok. 88 yaşındaki yönetmenin, ilginç olmayan şatafatıyla, kendi hayatına ve kariyerine bir saygı duruşu bu. Ama başlı başına bu durum bile filmi epey ilginç kıyor ve yönetmenin avangard sinemanın babası unvanını ne kadar hakettiğini kanıtıyor.

Yönetmen hakkında

1922 yılında Litvanya'da doğan Jonas Mekas'ın Nazi çalışma kamplarından 'Amerikan avangart sinemasının babası' unvanına kadar uzanan hayatı 1954'te kurduğu Film Culture dergisini, 1963'te Venedik Film Festivali'nde **The Brig**'le kazandığı Büyük Ödülü, onlarca uzun metrajlı filmi, yirmi adet düzyazı ve şiir kitabını, yüzlerce kısa filmi ve akademisyenliği kapsıyor.

Sleepless Nights Stories is a video diary by its director Jonas Mekas, put together as if to reflect his insomniac state, hence the title. It consists of 25 stories shot with a handheld camera and edited in a deliberately haphazard way. He begins the film jet-lagged, meets Marina Abramovic in a café and moves on. Somewhere along the way we see Björk talking and trying to point out her old house in a moving car. We cannot see the house. Harmony Korine appears alone, and some time later, with a baby... The film is not about showing us something, making a point, or in fact saying anything at all. It is like the 88 year-old director's own tribute to his life, in all its uninteresting glory. This on its own makes the film very interesting, and the director deserves his reputation as the godfather of the avant-garde.

About the director

Born in Lithuania in 1922, Jonas Mekas' lifespan, stretching from a Nazi work camp to the title 'the godfather of American avant-garde cinema', includes Film Culture magazine which he co-founded in 1954, the Grand Prize he won at the Venice Film Festival with **The Brig** in 1963, tens of features, twenty books of poetry and prose, hundreds of shorts and academic work.

Zenne

Zenne Dancer



“Dürüstlük bazen öldürür.”

“Honesty may kill you.”

(Filminden/From the Film)

2011, Renkli / Colour, 35mm, 99' Türkçe, İngilizce, Almanca / Turkish, English, German

Yönetmenler / Directors: M. Caner Alper, Mehmet Binay

Senaryo / Screenplay: Caner Alper Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Norayr Kasper Kurgu / Editing: Jasmin Guso Müzik / Music: Paolo Pati, Demir Demirkan Oyuncular / Cast: Kerem Can, Erkan Avcı, Giovanni Arvanek, Rüçhan Çalışkur Yapımcı / Producer: M. Caner Alper, Mehmet Binay Yapım Şirketi / Production Co.: CAM Film Dağıtımca / Distributor: Medyavizyon

Festivaller / Festivals: 2011 Antalya Altın Portakal En İyi Film, En İyi Görüntü Yönetmeni, En İyi Yardımcı Erkek Oyuncu, En İyi Yardımcı Kadın Oyuncu / Antalya Golden Orange Best Film, Best Cinematography, Best Supporting Actor, Best Supporting Actress

KuirFest Ankara / KuirFest Ankara

Ahmet Yıldız 2008 yılında, 26 yaşında babası tarafından eşcinsel olduğu için öldürüldü. Babası hala ceza almadı. **Zenne**, Ahmet'in gerçek hayat hikâyesinden esinleniyor. Kimlikleriyle yaşamakta zorlanan üç arkadaşın hikâyesi... Fotoğraflarını çekerken ölen üç Afgan çocuğun suçunu taşıyan bir Alman fotoğrafçı; yaralı ailesinin anlayışı ve koruyuculuğu altında ezilen bir dansçı ve dayanılmaz sessiz bir baskıyla evlatlarını 'temizlemeye' çalışan, Allah yolunda ebeveynlere sahip Ahmet. “Bir masal olsaydı birlikte yaşamayı, birbirlerini sevmeyi, beraber dansetmeyi, birbirlerine güvenmeyi ve hayata devam etmeyi öğrenirlerdi,” diyor fotoğrafçı her şey olup bittikten sonra. Ama onlarınki sadece tek seferlik bir dans. Peri masalı değil. Ama belki bu film sayesinde herkes için kissadan hisse olacak.

Yönetmen hakkında

M. Caner Alper, Kutluğ Ataman ve Robert McKee ile senaryo çalışmalarının ardından 2007'de yok olmaya yüz tutmuş bir dans ve performans geleneği olan Zenneler üzerine çalışmaya başladı.

Mehmet Binay, Almanya'da siyaset bilimi okuduktan sonra haber televizyonculuğu yaptı. Bir belgesel film fikri olarak ortaya çıkan **Zenne**, yönetmenlerin ortak arkadaşı Ahmet Yıldız'ın 2008'de öldürülmesiyle uzun metrajlı bir film projesi haline geldi.

In 2008, 26-year-old Ahmet Yıldız was killed by his father because he was gay. His father is yet to be sentenced. **Zenne** is inspired by Ahmet's true story. It is the story of three friends who find it hard to live with their real identities. A German photographer tormented by guilt over the deaths of three Afghani children who were killed while he was photographing them; the zenne, tormented by the protection offered by his loving but troubled family; and Ahmet, whose parents are determined to 'clean him up'. “If it was a fairy tale they would have learnt to live together, love each other, dance together, trust each other and move on,” the photographer reflects. But they only had the one dance. There is no fairy tale. But hopefully this film can become a cautionary tale.

About the director

After working with Kutluğ Ataman on screenwriting techniques and attending various classes by Robert McKee, M. Caner Alper started studying the vanishing culture of male belly dancers in 2007.

Mehmet Binay studied political science in Germany and became a correspondent at a news channel. **Zenne Dancer** started as a documentary project until their mutual friend Ahmet Yıldız was murdered, after which it turned into a feature film.

ACID 20. Yılına Kutluyor / ACID 20BDay

ACID, yönetmenlerin bir araya gelerek oluşturduğu, bağımsız filmlerin dağıtımını destekleyen ve yönetmenlerle seyirci arasındaki diyalogu güçlendirmek için çalışan bir organizasyon. Her sene 10 civarında filmi alıp dünyanın çeşitli yerlerindeki festivallere götürüyorlar. Bu sene 20. yaşlarını kutlamak üzere ve ağız sulandıran arşivlerinden 5 film seçmemizi teklif ettiler. Ve karşınızda, ya daha önce ülkemizde hiç gösterilememiş, ya da sinemada bir kez daha izleme vakti gelmiş başyapıtlar.

ACID is a film directors association that has been promoting the distribution of independent films in movie theatres and encouraging debates between directors and the audience for 20 years. The strength of ACID is its founding principle: The support brought by filmmakers to other filmmakers, French or foreign. As part of their 20th year celebration, they asked us to pick 5 films from their wonderful archive. And we came up with these 5 titles, most of which were either not screened in Turkey before, or in strong need of revisiting on the big screen. Bon cinéma!

Avant que J'oublie / Before I Forget / Unutmadan Önce

JACQUES NOLOT

Curling

DENIS CÔTÉ

L'humanité / İnsanlık

BRUNO DUMONT

Nekam Achat Mishtey Eynay / Avenge But One of My Two Eyes / Kôr Gözüm Parmağına

AVI MOGRABI

Sud Sanaeha / Blissfully Yours / Mutlulukla Kalın

APICHATPONG WEERASETHAKUL

acid

www.lacid.org

Avant que J'oublie

Before I Forget / Unutmadan Önce



"Toutoune ile tanıştığım da 25 yaşındaydım. Onun doğru kişi olduğunu düşündüm. O benim için bir anne, bir baba ve bir bankaydı."

"When I met Toutoune, I was 25. I thought he's the one. He was a father, a mother and a bank to me."

(Filmden/From the Film)

INSTITUT
FRANÇAIS

2007, Renkli / Colour, 35mm, 108' Fransızca / French

Yönetmen / Director: Jacques Nolot

Senaryo / Screenplay: Jacques Nolot Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Josée Deshaies Kurgu / Editing: Sophie Reine Müzik / Music: Dom Kelly Oyuncular / Cast: Jacques Nolot, Jean-Pol Dubois, Marc Rioufol Yapımcı / Producer: Pauline Duhaoui Yapım Şirketi: Elia Films Dağıtımca / Distributor: Elia Films

Festivaller / Festivals: 2007 Cannes, Toronto, Chicago, Atina / Cannes, TIFF, Chicago, Athens

Unutmadan Önce, 2007'de Cahiers du Cinema tarafından yılın en iyi 10 filminden biri seçildi. Nolot'un "kısmen-otobiyografik" olarak tanımladığı serinin üçüncü filmi. Nolot, kendi canlandırdığı, 24 yıldır HIV ile yaşayan ve gey bir erkek olan 58 yaşındaki eski jigolo Pierre olarak karşımıza çıkıyor. Eskiden çok yakışıklı olduğu için yaşlanmayı kabullenemeyen, yan etkileri saçlarınının dökülmesine neden olur diye HIV ilaçlarını bile arttırmayan kibirli bir adam. Bütün gün uyuyarak, kahve ve sigara içerek, sex için genç erkeklere para ödeyerek ve şikayet ederek ölümünü bekliyor... Kibir her şeyi nüfuz etmiş ama bir yandan o kadar samimi ve dürüst bir dışavurum ki etkilenmemek mümkün değil. Saklayacak bir şeyi olmayan, tedbirli olmak için sebebi kalmamış bir adamın filmi.

Before I Forget was chosen one of the best 10 films of 2007 by Cahiers du Cinema. It is the third in a series that Nolot has called "semi-autobiographical". Shot in his own flat, Nolot as Pierre is a 58-year-old gay man and a former gigolo who has been HIV positive for 24 years. Once a very handsome man, he takes aging hard and refuses to increase his HIV medications, fearing the side effects will cause him to lose his hair. He awaits his death, or contemplates his mortality, by sleeping all day, drinking coffee and smoking cigarettes continuously, paying young men for sex, moaning, and being seriously unlikeable. Vanity predominates, but it is so intimate and honest that you cannot help but be moved. It is the film of a man who has nothing to hide, no reason for caution.

Yönetmen hakkında

1943 Fransa doğumlu Jacques Nolot'nun ilk uzun metrajlısı **Hinterland**, 1998'de FIPRESCI Mansiyon Ödülü aldı. 1999'da César Ödülleri'nde En İyi Yeni Yönetmen Ödülü'ne aday gösterildi. Nolot'nun ikinci filmi **La chatte à deux têtes** ise 2002'de Cannes'da Belirli Bir Bakış programında gösterildi.

About the director

Born in 1943, in France, Jacques Nolot's first feature **Hinterland** won a FIPRESCI Special Mention Award in 1998. He earned a nomination for Best New Director of a Feature Film at the César Awards in 1999. Nolot's second film **La chatte à deux têtes** was screened in the Un Certain Regard section at the 2002 Cannes.

Curling



"Curling'i bir biciv gibi kullandım: Bu en sıkıcı spor, dünyayla bağlantı kurmak için bir fırsat olverdi."

"I just used the irony of curling: The most boring sport becomes an opportunity to connect with the world."

Denis Côté
(Yönetmen / Director)

2010, Renkli / Colour, 35mm, 92', Fransızca / French

Yönetmen / Director: Denis Côté

Senaryo / Screenplay: Denis Côté Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Josée Deshaies Kurgu / Editing: Nicolas Roy Oyuncular / Cast: Emmanuel Bilodeau, Philomène Bilodeau, Roc LaFortune

Yapımcı / Producer: Sylvain Corbeil, Denis Côté, Stéphanie Morissette Yapım Şirketi / Production Co.: Nihil Productions Dağıtımca / Distributor: DOC&Films

Festivaller / Festivals: 2011 Locarno, Toronto, Rio de Janeiro, Vancouver, Gent / Locarno, TIFF, Rio de Janeiro, Vancouver, Gent

Curling, Denis Côté'nin önceki filmleri gibi, çevresiyle iletişim kurmakta zorlanan karakterleri konu ediniyor. Julyvonne ve babası Jean-François, Montréal'in güneydoğusunda bir banliyö adasında yaşamaktadırlar. Jean-François, günlerini kapanmak üzere olan bir otelle, temizlik işlerini yaptığı bowling salonu arasında geçirmektedir. Babası'nın, dış dünya tarafından kirlenmemesi için okula göndermediği Julyvonne ise ormanda, karların üzerinde, küçük detaylardan oluşan bir dünyaya hapsolmuştur. İkisi arasındaki sessiz, kırılğan ilişki Julyvonne'un ormanda bulduğu şeyle çatırdamaya başlar. Côté, karakterlerini yavaşça ve sabırla gözlemleyerek oluşturuyor; film ilerledikçe, duyarlı, zamanı askıya alan, karla kaplı minimalist mizansenler adeta onların kaderini belirleyici hale geliyor.

In **Curling**, we see Jean-Francois, a man who lives in a very small town, works as a security guard for an abandoned hotel and as a janitor in a bowling alley. He has a 12 year-old daughter, Julyvonne, whom he doesn't send to school so she will not be contaminated by the world and institutionalized education. He educates her –not very successfully, considering Julyvonne's lack of adaptation with her peers and her intellectual difficulties– at home. Their fragile relationship becomes jeopardized when Julyvonne discovers a pile of corpses in the forest. With a snowy, minimalist mise en scène that suspends time, and perceptive framings, Côté masterfully creates a subtly observed and fully realized narrative where the landscape lends an unsettling and unique mood.

Yönetmen hakkında

New Brunswick doğumlu Denis Côté, Ahuntsic Üniversitesi'nde film okudu. Yönetmenin kısılları arasında **Mieux, Seconde valse, L'Hypoténuse, Mécanique de l'assassin** ve **La Sphatte** bulunmaktadır. Ayrıca, **Les États nordiques** (2005), **Nos vies privées** (2007), **Elle veut le chaos** (2008) ve **Carcasses** (2009) adlı uzun metrajlı filmleri yönetti.

About the director

Born in New Brunswick, Denis Côté studied film at Ahuntsic College in Montréal. Among his shorts are **Mieux, Seconde valse, L'Hypoténuse, Mécanique de l'assassin** and **La Sphatte**. More recently, he directed the features **Les États nordiques** (2005), **Nos vies privées** (2007), **Elle veut le chaos** (2008) and **Carcasses** (2009).

L'humanité

İnsanlık



"Sinemadan, hâlâ biraz gizem kaldığını düşünerek çıkmayı seviyorum. Sinema bellek yaratır, sinemayla anılarımızı oluşturabiliriz."

"I like to exit the cinema thinking there's still a little mystery. Cinema builds memory, we are able to invent memories with cinema."

Bruno Dumont
(Yönetmen / Director)

1999, Renkli / Colour, 35mm, 148' Fransızca / French

Yönetmen / Director: Bruno Dumont

Senaryo / Screenplay: Bruno Dumont Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Yves Cape Kurgu / Editing: Guy Lecorne Müzik / Music: William Christie Oyuncular / Cast: Emmanuel Schotté, Séverine Canele, Philippe Tullier, Ghislain Ghesquière Yapımcı / Producer: Rachid Bouchareb, Jean Bréhat Yapım Şirketi / Production Co.: 3B Productions, C.R.R.A.V, Canal+, Centre National de la Cinématographie (CNC), Procrep, Arte France Cinéma Dağıtımca / Distributor: DOC&Film

Festivaller / Festivals: 1999 Cannes Jüri Özel Ödülü / Cannes Grand Prize of the Jury Montreal, Toronto, Chicago / Montreal, TIFF, Chicago

Bruno Dumont'un, büyüleyiciliğini ve tenselliğini hâlâ koruyan ikinci filmi **İnsanlık**, Courbet'nin ve Duchamp'ın tablolarını hatırlatan açılış sahnesiyle, özgün bir sinema dilinin haberini veriyor. Hikâye, 11 yaşındaki bir kız çocuğunun Fransa'nın kuzeydoğusundaki bir kasabada vahşice tecavüze uğradıktan sonra öldürülmesiyle ilgili soruşturmanın etrafında şekilleniyor. Soruşturmayı yürüten Polis dedektifi Pharaon, sadece olayın kendisinden değil, insan doğasının caniliğinden de tiksiniyor. İçine kapanık, neredeyse çocuk saflığındaki Pharaon, komşusu Domino ve erkek arkadaşıyla arasındaki röntgenci ilişkiden tuhaf bir haz almaktadır. İnsan ruhu, acı çekme ve vicdan hakkındaki içgörülerıyla hâlâ dudak uçuklatan film, muazzam geniş kadrajlarıyla şüphesiz sinema perdesinde tekrar izlenmeyi hak ediyor.

Still haunting and carnal, Bruno Dumont's second feature **L'humanité**, anticipates his unique vision and organic approach right from the opening scene invoking Courbet's and Duchamp's paintings. The film follows the investigation into the brutal rape and murder of an 11-year-old girl in a small town in Northeast France. On the hunt for the killer is police detective Pharaon de Winter, who is appalled not only by the crime, but the monstrosity of human behavior. An introverted, almost child-like innocent, de Winter draws strength from his close, somewhat voyeuristic relationship with his neighbor Domino and her volatile boyfriend. One of the most startlingly original, daring and controversial films of its times, **L'humanité** is a stark and visionary portrait of human nature, suffering and compassion.

Yönetmen hakkında

1958 Fransa doğumlu Bruno Dumont, **L'Humanité** (1999) ve **Flandres** (2006) filmleriyle Cannes'da Grand Prix Ödülü'nü, **Hadewijch** (2008) filmiylese Toronto'da FIPRESCI Özel Gösterim Ödülü'nü kazandı. Yönetmen gerçekçi drama ve avangard arasında bir çizgide durmakta.

About the director

Born in 1958, in France, Bruno Dumont's films have won several awards at the Cannes Film Festival, including the Grand Prix Award for **L'Humanité** (1999) and **Flandres** (2006). Dumont's **Hadewijch** (2008) won the 2009 FIPRESCI Award for Special Presentation in Toronto.

Nekam Achat Mishtey Eynay

Avenge But One of My Two Eyes / Kör Gözüm Parmağına



"Birini uygunsuz bir durumda gösterdiğin zaman, kendine buna bakkın tar mı diye soruyorsun. Ama asıl soru şu: Hangisi daha kötü? Aşağılanmalarını göstermek mi, göstermemek mi?"

"When you expose someone in an uncomfortable situation, you tend to ask yourself what right you have to do so. The question is: What's worse? To show their humiliation or not to show it?"

Avi Mograbi
(Yönetmen / Director)

2005, Renkli / Colour, 35mm, 100' İbranice, İngilizce, Arapça / Hebrew, English, Arabic

Yönetmen / Director: **Avi Mograbi**

Senaryo / Screenplay: **Avi Mograbi Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Philippe Bellaiche, Yoav Gurfinkel, Avi Mograbi, Itzik Portal Kurgu / Editing: Ewa Lenkiewicz, Avi Mograbi**
Yapımcı / Producer: **Serge Lalou, Avi Mograbi Yapım Şirketi / Production Co.: Les Films d'Ici, Centre National de la Cinématographie (CNC), Israel Film Council, New Israeli Foundation for Cinema and Television, Noga Communication - Channel 8, The Ministry of Science, Culture & Sport Dağıtımca / Distributor: DOC&Film**

Festivaller / Festivals: 2005 Cannes, Marseille, La Rochelle, New York / Cannes, Marseille, La Rochelle, New York

2006 Amsterdam, Seattle / Amsterdam, Seattle

İsrailli yönetmen Avi Mograbi, kontrol noktalarında Filistinlilerin İsraililer tarafından nasıl aşağılandığını gösterdiğinde kıyamet kopmuştu. Filmde, bugünün insanlık dışı uygulamalarının görüntüleri, Yahudi turistlerin beyinlerinin eski kahramanlık hikâyeleriyle yıkandığı sahnelerle bir arada kullanılmış. Mograbi bunlardan ikisine odaklanıyor: Düşmanlarını kendisiyle birlikte öldürmek için bir tapınağı yıkan Samson'un hikâyesiyle Roma istilasına boyun eğmemek için Massada'da toplu intihar eden 900 Yahudi'nin hikâyesi. Yönetmen böylece, İsraililerin bir yandan bu masalları gururla anlatırken, diğer yandan, aslında aynı şeyi yapan Filistinlileri lanetlemelerindeki ikiyüzlülüğü açık ediyor. Mograbi, İsrailileri insanlığa dönüp 'terörist eylem' olarak nitelendirdikleri olaylarda sorumluluk almaya çağırıyor.

When Israeli filmmaker Avi Mograbi revealed how Palestinians are daily humiliated by Israeli guards at checkpoints, all hell broke loose. Footage of today's inhumanity is juxtaposed with scenes of Jewish tourists being brainwashed by tales of their ancestors' struggle for freedom. Mograbi focuses on two of these: The story of Samson, who knocked an entire temple down to kill his oppressors as well as himself; and Masada, where more than 900 Jews committed suicide to resist the Romans. He thus shows the hypocrisy of his people for celebrating these tales while condemning Palestinians for doing the same. The film has no intention to rationalize suicide bombings, but rather to encourage Israelis to take responsibility for what they call 'terrorist action'.

Yönetmen hakkında

1956 doğumlu İsrailli belgeselci Avi Mograbi filmlerinde genellikle İsrail'in Filistin halkına karşı tutumunu sert bir şekilde eleştirir. Deneysel bir üslup tercih eden Mograbi, Tel Aviv Üniversitesi'nde felsefe, Ramat Hasharon Sanat Okulu'nda ise sanat okudu.

About the director

Born in 1956 Avi Mograbi is an Israeli documentary filmmaker. His films are often experimental in form and are highly critical of Israel's treatment of the Palestinian people. Mograbi studied philosophy at Tel Aviv University and art at Ramat Hasharon Art School.

Sud Sanaeha

Blissfully Yours / Mutlulukla Kalın



"Güneşi bu filmin ana karakteri olarak kullanmak istedim. O hem yaşam enerjisinin hem de yıkımın ana kaynağı."

"I have cast the sun as my main character in this film. It is the primary source of energy for life, and at the same time, of destruction."

Apichatpong Weerasethakul
(Yönetmen / Director)

2002, Renkli / Colour, 35mm, 125' Tayca / Thai

Yönetmen / Director: Apichatpong Weerasethakul

Senaryo / Screenplay: Apichatpong Weerasethakul Görüntü Yönetmeni / Cinematography: Sayombhu Mukdeeprom Kurgu / Editing: Lee Chatametikool Oyuncular / Cast: Kanokporn Tongaram, Min Oo, Jenjira Jansuda Yapımcı / Producer: Eric Chan, Charles de Meaux Yapım Şirketi / Production Co.: Anna Sanders Films, Kick the Machine, La-ong Dao Dağıtımca / Distributor: Charles de Meaux

Festivaller / Festivals: 2002 Cannes Belirli Bir Bakış Ödülü / Cannes Un Certain Regard Award Selanik Altın Alexander / Thessaloniki Golden Alexander Toronto, Londra, Rotterdam / TIFF, BFI London, IFFR

Weerasethakul, bu erken dönem başyapıtında sonraki filmlerinin bir provasını yapıyor adeta. Tayland'a kaçak olarak giriş yapmış ve bilinmeyen bir deri hastalığına yakalanmış olan Min'i, sevgilisi Roong ile orta yaşlı Orn arasında kalan tuhaf bir arzu nesnesine dönüşürken izliyoruz. Roong ve Min, huzurlu bir öğleden sonra, ormana piknik yapmaya giderler. Bu esnada Orn da sevgilisi Tommy'yle ormanda iş pişirmektedir. Bu üç karakteri, alışageldikleri rahatlık alanlarının dışına çıkarken izliyoruz. Doğadaki her bir nesnenin insan bedeniyle aynı derecede önemli olduğu, zamanın bakışlarla yer değiştirip anlatının duyarlarla deneyimlenebilir bir sınıra sürüklendiği, çok gerçekçi ama bir o kadar da masalsi bir dünyaya adım atıyorlar. İf, bu öncü filmi, tam da 10. yaş gününü kutlarken sunmaktan gurur duyar.

Yönetmen hakkında

1970 doğumlu yönetmen, senarist ve yapımcı Apichatpong Weerasethakul'un filmleri arasında, Cannes'da Altın Palmiye kazanan **Amcam Önceki Hayatlarını Hatırlıyor (Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives, 2010)**, yine Cannes'da Jüri Ödülü alan **Tropik Hastalık (Tropical Malady, 2004)** ve Venedik'te gösterilen **Syndroms and a Century (2006)** yer almakta.

Set in a small town and a jungle near the Burmese border, **Blissfully Yours** follows a young Thai woman and her Burmese boyfriend, an illegal immigrant, on an afternoon of blissful interlude. Though peaceful and calm on the surface, the lovers and a middle-aged woman who joins them, and the jungle itself, embody hidden conflicts. With the opening credits leisurely appearing 45 minutes into the film, this early work by Cannes Palme d'Or winner Apichatpong Weerasethakul offers a meditative journey into a world of nature and manmade conflicts. We see them stepping out of their comfort zone, and experiencing a world of senses, where every object in nature and human desire to attain bliss are of equal value and cinematographic emphasis. On the eve of its 10th year anniversary, İf is proud to present this uniquely compelling and visionary film.

About the director

Born in 1970, Apichatpong Weerasethakul is a film director, screenwriter, and producer. His feature films include, Palme d'Or winner **Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives (2010)**, Cannes Jury Award winner **Tropical Malady (2004)**, and **Syndroms and a Century (2006)**, which was screened in Venice.

!f Sundance ile Özel Çalışmalar / !f Spotlight on Screenwriting with the Sundance Institute

Dünyanın önde gelen bağımsız sinema merkezlerinden biriyle senaryo yazımı odaklı zengin bir program.

A comprehensive program focusing on screenwriting with one of the world's leading creative hotbeds of independent film.



My Brother the Devil / Şeytan Kardeşim
SALLY EL HOSAINI

Supported by



Public Affairs
Embassy of the
United States of America

tarafından desteklenmektedir.

Robert Redford tarafından kurulan Sundance Enstitüsü'nün bağımsız sinemaya yaptığı katkı dünyaca takdir ediliyor. Sundance Senaryo Yazarları Laboratuvarı ise bu kurumun önemli yapıtaşlarından. Her yıl kariyerinin başlarında olan 12 yazar-yönetmen seçilerek beş gün süresince tanınmış yönetmen ve yazarlarla teke tek çalışma fırsatını elde ediyor. Amaç, yeni yeteneklerin yaratıcılığını besleyecek özel bir ortam yaratmak. Bu programdan geçmiş olan günümüzün tanınmış yönetmenleri arasında Cary Fukunaga, Cherien Dabis, Ryan Fleck and Anna Boden, Darren Aronofsky, David Gordon Green, Shirin Neshat ve Paul Thomas Anderson gibi isimler yer alıyor.

Bu yıl ikinci defa Sundance'i İstanbul'da konuk etmekten sevinç duyuyoruz. Senaryo yazımının en ince detaylarına kadar masaya yatırılacağı bir günlük bir çalışmanın yanısıra dört Türkiyeli yazar-yönetmen Lab sürecinin bir benzerini burada deneyimleyecek. Tek günlük çalışma ise, kendini geliştirmek isteyen yazarlar ve yönetmenlere, ayrıca senaryo yazım sürecini merak eden tüm sinemaseverlere açık ve ücretsizdir.

Founded by Robert Redford, the Sundance Institute is recognised around the world for its commitment to developing independent cinema. The Sundance Screenwriters Lab is a key pillar of this vision: a five-day writer's workshop that gives independent screenwriters the opportunity to work intensively on their feature film scripts with the support of established writers in an environment that encourages innovation and creative risk-taking. The many talented graduates of the program include Cary Fukunaga, Cherien Dabis, Ryan Fleck and Anna Boden, Darren Aronofsky, David Gordon Green, Shirin Neshat and Paul Thomas Anderson.

This year the Lab will be represented in Istanbul for the second year to present a series of events designed to cultivate dialogue, develop screen-writing skills and engage with new audiences for independent film. The events are open to scriptwriters looking for self development and for enthusiasts eager to learn more about the process of transferring ideas to script and then screen.

In addition, the Istanbul Lab module will allow four Turkish writer-directors to work in one-on-one story sessions with Creative Advisors in an artistically rigorous process that offers them indispensable lessons in craft to help them to fully realize their material.

My Brother the Devil

Şeytan Kardeşim



"Film özünde farklı olabilmek için, kendin olabilmek için gösterilmesi gereken cesaretle ilgili. Umut ediyorum ki insanların etkiler ve kendi önyargıları hakkında düşünmeye teşvik eder."

"At its heart the film is about the courage it takes to be different, to be yourself. So I hope that it moves people and makes them think about their own prejudices."

(Filminden / From the Film)

2012, Renkli / Colour, DCP, 111' İngilizce / English

Yönetmen / Director: Sally El Hosaini

Senaryo / Screenplay: Sally El Hosaini Görüntü Yönetmeni / Cinematography: David Raedeker Kurgu / Editing: Iain Kitching Müzik / Music: Stuart Earl Oyuncular / Cast: James Floyd, Said Taghmaoui, Fady Elsayed Yapımcı / Producer: Gayle Griffiths, Julia Godzinskaya, Michael Sackle Yapım Şirketi / Production Co.: Rooks Nest Dağıtımca / Distributor: Pacha Pictures

Festivaller / Festivals: 2012 Sundance, Berlin / Sundance, Berlinale

14 yaşında, yalnız ve hassas bir çocuk olan Mo'nun birlikte takılıp itişen ve şakalaşan arkadaşlara özenmesi, onun tehlikeli sulara açılmasına neden olur. İdoleştirdiği karizmatik abisi Rashid, mahalledeki bir çetenin saygın üyesidir. "Rash" torbacılık becerileri sayesinde ailesini geçindirmektedir. Mo, abisine özenip, bir işe bulaşır ve iki kardeşin içlerindeki şeytanlarla yüzleşmek zorunda kalacağı bir olaylar silsilesini tetikler. Nefret etmenin çok kolay olduğu anlaşılır. Sevgi ve anlayıştır gerçekten cesaret gerektiren. Sally El Hosaini, bu ustalıklı ilk filmiyle, takip edilmesi gereken bir yetenek olduğunu kanıtıyor! Çok güzel, alçakgönüllü ve özgün bir film olan **Şeytan Kardeşim**, tutkulu bir şehir hikâyesi. Aynı zamanda, kendisini benzerlerinden ayırıp, hakettiği hayran kitlesini oluşturacak bir keşif. (Sundance 2012 Kataloğu)

Fourteen-year-old Mo is a lonely, sensitive boy whose hunger for the rant and banter of buddies makes him prone to tread dangerous territories. He idolizes his handsome older brother, Rashid, a charismatic, well-respected member of a local gang, whose drug dealing enables "Rash" to provide for his family. Aching to be seen as a tough guy himself, Mo takes a job that unlocks a fateful turn of events and forces the brothers to confront their inner demons. It turns out that hate is easy. It is love and understanding that take real courage. Sally El Hosaini proves herself a bold and brilliant new directorial talent with this gorgeous and masterful debut. Rich in beauty, humility, and authenticity, My Brother the Devil is a tale that burns with vision and passion - a gem bound to find a place of distinction. (Sundance 2012 Catalogue)

Yönetmen hakkında

Sally El Hosaini, Galli Mısırlı bir senaryo yazarı ve yönetmen. İlk uzun metrajlı filmi **Şeytan Kardeşim**, Sundance Lab aracılığıyla geliştirildi. El Hosaini, 2009 yılında Screen International tarafından "Geleceğin Yıldızı" olarak adlandırıldı ve kısa filmi **Henna Night** (2009) Londra Gey ve Lezbiyen Film Festivali'nde gösterildi.

About the director

Sally El Hosaini is a Welsh Egyptian screenwriter and director. Her debut feature, **My Brother the Devil**, was developed through Sundance Institute's Directors and Screenwriters Labs. In 2009, El Hosaini was named "UK Star of Tomorrow" by Screen International, and her short **Henna Night** (2009) was selected for the BFI London Lesbian & Gay Film Festival.

!f Sundance Etkinlikleri / !f Sundance Events

Senaryo Yazım Paneli / Script Writing Panel

Yer / Venue: SALT Beyoğlu

Tarih / Date: 25 Şubat Cumartesi / February 25, Saturday

Saat / Time: 13:00 – 14:30

Konuklar / Guests: Sundance Enstitüsü danışmanları Audrey Wells, Athina Rachel Tsangiri ve diğer Sundance danışmanları / Sundance Institute Advisors Audrey Wells, Athina Rachel Tsangiri and other Sundance advisors.

Dil / Language: İngilizce (Türkçe Simultane Tercüme) / English (Turkish Simultaneous Translation)

Sundance programının ilk bölümünde, tanınmış yazar-yönetmenler Audrey Wells (Kızgın Güneş), Athina Rachel Tsangiri (Attenberg) ve diğer Sundance danışmanları senaryo yazımı üzerine bir tartışma paneli yürütecek.

In the first session of the Sundance focus, the well-known writer-directors Audrey Wells, Athina Rachel Tsangiri and other Sundance advisors will lead a panel discussion on scriptwriting.

Sundance Enstitüsü: Sundance Lab'lerine Giriş / Sundance Institute: Introduction to the Sundance Labs

Yer / Venue: SALT Beyoğlu

Tarih / Date: 25 Şubat Cumartesi / February 25, Saturday

Saat / Time: 15:00 – 16:00

Konuklar / Guests: Alesia Weston, (Associate Director, Sundance Institute Feature Film Program, International)

Dil / Language: İngilizce (Türkçe Simultane Tercüme) / English (Turkish Simultaneous Translation)

Spotlight on Sundance'in bu bölümünde Alesia Weston senaryo yazımı, yönetmenler atölyesi ve uzun metraj film programları üzerine odaklanan Sundance Institute konulu bir sunum yapacak. Sunumun ardından 30 dakikalık bir soru cevap seansı olacak.

In this section of Spotlight on Sundance, Alesia Weston will share with us a special presentation about the Sundance Institute's programs with a special focus on the Screenwriting and Directors Labs and Feature Film Program. A 30 minute Q & A with the audience will follow.

Sundance "Case Study": Kardeşim Şeytan / Sundance Case Study: My Brother the Devil

Yer / Venue: SALT Beyoğlu

Tarih / Date: 25 Şubat Cumartesi / February 25, Saturday

Saat / Time: 16.15 – 17.00

Dil / Language: İngilizce (Türkçe Simultane Tercüme) / English (Turkish Simultaneous Translation)

Sundance Lab sürecinden geçmiş başarılı bir filmin senaryodan beyazperdeye tüm aşamalarını mercek altına alıyoruz. Sundance Film Festivali'ndeki ödülünün ardından !f İstanbul'da gösterilecek olan My Brother the Devil (Kardeşim Şeytan) filminin yönetmeni Sally El Hosaini bizlerle olacak.

We turn now to a Sundance Lab film for a close-up look at the stages of a film's evolution, and how the Sundance Lab process contributed to it. Director Sally El Hosaini will be with us to talk about her film My Brother the Devil, hot on the heels of its premiere at the Sundance Film Festival.

Bir Atölye: Yazar ve Yönetmenler Danışmanlarla Buluşuyor / Workshop: Writers and Directors Meet Advisors

Tarih / Date: 24-27 Şubat / February 24-27

Sundance Lab'ın bu ayında seçilen Türk senarist ve yönetmenler hem yurtdışından gelen Sundance uzmanları hem de Türkiye'den danışmanlarla senaryoları üzerinde bire bir çalışma fırsatı elde ediyorlar. Bu bölüme katılım sadece davetiye ile.

As part of Sundance Lab module specifically designed for Istanbul, selected Turkish screenwriters and directors will have the opportunity to work individually on their scripts with both Turkish and international advisors. Open to invited writers and directors only.

!f Kısalar / !f Shorts

Türkiye'den zihin açıcı ve heyecan verici kısılar, özgün temalar altında !f izleyicileriyle buluşuyor.

Exciting and mind-opening shorts from Turkey proclaim one again that short is fresh.

SESSİZ VE DERİN / THE SILENT INFLOW

BEN TARİHİM / I AM HISTORY

ŞEHİR İÇİN RUH HALİ REHBERİ / MOOD GUIDE FOR THE CITY

DAHA ÇOCUKKEN BÜYÜRÜZ / GROWN UP, TOO YOUNG

RESMİ GÖRÜŞ / THE OFFICIAL VIEW

KENDİNLE İKİLİ MÜCADELE / ONE ON ONE WITH YOURSELF

Türkiye'den Kısalar/

Shorts from Turkey

İf İstanbul Türkiyeli yönetmen ve hareketli görüntü kullanarak üreten herkesin çeşitli konu, teknik ve yaklaşımlardaki kısa metrajlı üretimlerinden tematik seçkileri "Türkiye'den Kısalar" başlığı altında programlıyor. Bu sene de Türkiyeli yönetmenlerin elimize ulaşan son bir yıla ait kısımlarını başka hiçbir kısıtlama olmadan değerlendirmeye alıp, eleme değil derleme, yarışma değil festival ruhu ile 6 tematik seçki halinde programladık.

BEN TARİHİM, geçtiğimiz yüzyılın başında bu topraklarda doğmuş farklı etnik kökenlerden üç portreye bakıyor. Bu üç belgesel Türkiye tarihine farklı yaşamlar ile bakmak ve herkesin kendisine göre bir tarih okuması çıkarması için alternatif bir sözlü tarih çalışması olarak da düşünülebilir. **DAHA ÇOCUKKEN BÜYÜRÜZ** ise yine bu topraklara, fakat bu sefer yaşlılar yerine çocukların hikayelerinden bakıyor. Anlatılanların bazılarını dünyanın başka yerlerindeki çocukların belki de hiç anlayamayacağı bu sert kısımları izlemek, hatta izledikten sonra üstüne düşünmek bazı yetişkinler için bile kolay olmayabilir. **ŞEHİR İÇİN RUH HALİ REHBERİ** seçkisi bazı günlük yaşam ve manzaralara bakarak, içinde yaşanan şehir ve ortamın Türkiyeli insanların ruh halini nasıl etkiliyor olabileceğine bakıyor. Kendimize çizmek istediğimiz hayat dışında, içinde yaşadığımız ortamın ruh halimize etkilerine kayıtsız kalmamız mümkün mü? **SESSİZ VE DERİN** seçkisi ise bu sefer dünyanın dört farklı coğrafyasındaki sakin, içe dönük hikayeler ile karşımıza çıkıyor. Bu hikayelerin anlatışlarındaki sakinlik garip bir huzur hissi verse de yalnızlık, bekleme, ulaşamama ve dışarıda kalmanın verdiği acıları hissetmemek elde değil. **RESMÎ GÖRÜŞ** seçkisindeki kısalar, neleri hangi koşullarda kimden ve nasıl geldiğinde sorgulamadığımız, sorguladığımız ve şüphe duyduğumuz, duymamız gerektiği üzerine bir kez daha düşünmemiz için eğlenceli bir fırsat sunuyor bize. Ve son olarak **KENDİNLE İKİLİ MÜCADELE** seçkisindeki kısalar, eğlenceli fakat birbirinden çok farklı türler, farklı teknikler ve farklı anlatımlarla, karakterlerin absürd, bilim kurgu ve doğa üstü kurgularda bir nevi kendi kendileri ile mücadelelerinin eğlenceli hikayeleri.

İf İstanbul'un 11. yılında yine ücretsiz olarak gerçekleştirilecek "Türkiye'den Kısalar" gösterimleri, İf İstanbul kapsamında festival sinemaları ve Kadıköy KargArt'ta, ayrıca İf Ankara kapsamında Ankara'da izlenebilir. İstanbul festival sinemalarındaki gösterimler sırasında bir de izleyici oylaması gerçekleştirilecek ve İf İstanbul izleyicilerinin en çok beğendiği kisanın yönetmeni, İf İstanbul'un konuğu olarak yurt dışında bir film festivaline izleyici olarak katılma hakkı kazanacak.

For the section "Shorts From Turkey", İf İstanbul programs a selection of shorts with various topics, techniques and approaches by directors from Turkey. This year we took into consideration all shorts we received from directors from Turkey produced in 2011, with no any other limitation, and programmed 6 thematic selections of shorts in the spirit of festival programming rather than a competition and also seeking to compile rather than eliminate.

I AM HISTORY looks at portraits of three elderly people from different ethnic backgrounds, who was born in the beginning of the last century in this land we live in. These three documentaries can also be seen as an oral history study giving an opportunity to look at the history of Turkey through different lives. GROWN UP, TOO YOUNG is also a look at stories from this land, but this time of youths, children. Some of the stories told may not make sense for other children around the world but these hardcore stories may not be that easy to watch and ponder even for some adults. MOOD GUIDE FOR THE CITY looks at some daily practices and urban landscapes and tries to understand how the city and the environment might affect the mood of its inhabitants. Is it possible to remain neutral or unaffected by the effects of the environment we are living in on our mood? In the selection THE SILENT INFLOW we see calm, quiet stories from four different geographies in the world. Even though there is peace to these stories, in the way they are told, we still feel the pain caused by the feeling of loneliness, the state of waiting for something, non-attainment and being left out. THE OFFICIAL VIEW selection is a playful opportunity to look at those things we question, or not, depending on who says them, our relation to them and the situation in which we encounter them. And last but not the least, the shorts in the selection ONE ON ONE WITH YOURSELF comes in various playful genres, techniques and narrative styles. They are the stories of characters who are in struggle with themselves in absurd, paranormal and science fictional setups.

"Shorts From Turkey" screenings will be held free of charge at festival cinemas in İstanbul as well as at Kadıköy KargArt during İf İstanbul and in Ankara during İf Ankara. The audience award winner will be selected during festival cinemas screenings in İstanbul and will be presented with an all expenses paid trip and accreditation to an international film festival. The audience award winner is presented with an all expenses paid trip and accreditation to an international film festival.

SESSİZ VE DERİN / THE SILENT INFLOW



TEBBET

2011, Deneysel / Experimental, HD, 7'12"

Yönetmen / Director: Deniz Tortum

Oyuncular / Cast: Ada Petiwala, Deniz Gürbüz

Konu / Synopsis:

Yaşadığım kasabanın karlı bir akşamdaki portresi.

The portrait of the town I live in, on a snowy evening.

Yönetmen Hakkında / About the Director

Deniz Tortum (1989, İstanbul) New York eyaletinin Tivoli kasabasında yaşıyor ve Bard College'da sinema tahsili görüyor.

Deniz Tortum (Istanbul, 1989) lives in Tivoli, New York and studies cinema at Bard College.

DARABAN / ROSARY

2011, Kurmaca / Fiction, HD, 15'20"

Yönetmen / Director: Abdurrahman Öner

Senaryo / Screenplay: Abdurrahman Öner

Müzik / Music: Yiğitcan Durmazkan, Enes Karaoğlu (özgün / original)

Yapımcı / Producer: Abdurrahman Öner

Oyuncular / Cast: Mustafa Alkan, Deniz Cengiz

Görüntü Yönetmeni / DOP: Veysel Cihan Hızır

Kurgu / Editing: Abdurrahman Öner

Sanat Yönetmeni / Art Director: Bilgi Diren Güneş

Konu / Synopsis:

Muhafazakar bir tespih satıcısı olan Mustafa'nın hayatına 'beklemek' sözcüğünü sokan kişi, kör bir kız olan Ayşe olacaktır.

Mustafa is a pious rosary seller. One day, blind Ayşe comes in the shop and Mustafa's life starts to revolve around the word 'waiting'.

Yönetmen Hakkında / About the Director

Abdurrahman Öner (Mersin, 1984) Dicle Üniversitesi Matematik Bölümü'nde okudu. İstanbul Kültür Üniversitesi'nde İletişim Tasarımı Yönetmenlik Bölümü'nü burslu olarak kazandı ve 2011 yılında mezun oldu. Şu an Kadir Has Üniversitesi'nde burslu olarak yüksek lisans öğrenimine devam ediyor. Önemli filmleri arasında, "Styx'i Geçmek" (2008) , "Kıvrıkcık Saçlı Bir Adam" (2009), ve "Çirkin Ördek Yavrusu" (2011) yer almaktadır.

Abdurrahman Öner (Mersin, 1984) studied Mathematics at Dicle University. He won a scholarship for Film Directing at İstanbul Kültür University and graduated in 2011. He is doing his MA at Kadir Has University with a scholarship. His key films include, "Crossing River Styx" (2008), "A Curly Man" (2009) and "Bird of Passage" (2009).

ESSENTIEL / ESSENTIEL

2011, Traji-Komedi / Tragicomedy, HD, 6'

Yönetmen / Director: Etem Şahin

Senaryo / Screenplay: Etem Şahin, Aynur Önder

Yapımcı / Producer: Tasimasu, Iwan Onur Gülecek

Oyuncular / Cast: Aynur Önder, Etem Şahin

Ekip / Team: Marie Béchaux, Estelle Zolotoff

Konu / Synopsis:

İlk kez tanışan Barbie ve Etem arasında geçen; doğurganlık, erkek ve kadın kimliği, umut, yenilenme ve anakronizmin metaforu olarak Ouroboros (kuyruğunu yutan yılan) çevresinde dönen bir sohbet.

A conversation on fertility, men's and women's identities, hope, and Ouroboros (a serpent or dragon eating its own tail) as a metaphor for regeneration and anachronism, between Barbie and Etem who have met for the first time.

Yönetmen Hakkında / About the Director

Etem Şahin (İzmir, 1986) İzmir'de yaşıyor, çalışmıyor. Önemli filmleri arasında, "Şimdi Gördüğüm Mazi" (2010), "Fotoğrafçım Hobim Hukuk" (2010) ve Marie Béchaux ile çektiği "En Gare" (2009) yer almaktadır.

Etem Şahin (İzmir, 1986), lives in İzmir and doesn't work. His key films include, "Lunapark" (2010), "I'm a Photographer But My Passion is Law" (2010) and "Biarritz Station" (2009), co-directed with Marie Béchaux.

ENDLESS / SONSUZ

2011, Kurmaca / Fiction, HD, 3'

Yönetmen / Director: Taylan Sinan Yılmaz

Senaryo / Screenplay: Taylan Sinan Yılmaz, Ozan Tekin

Yapımcı / Producer: Ntm Creative (NYC), Ex-Oriente Films (NYC)

Oyuncular / Cast: Martin Pfefferkorn, Jeannie Rea Kempa

Görüntü Yönetmeni / DOP: Uğur Becer

Kurgu / Editing: Taylan Sinan Yılmaz

Prodüksiyon / Production: Ali Gökay Sarıöz

Konu / Synopsis:

Çünkü bizim aşkımız sonsuz!

Because our love is endless!

Yönetmen Hakkında / About the Director

Taylan Sinan Yılmaz (İstanbul, 1977) New York'da yaşıyor. 2005 yılında İstanbul Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Resim Bölümü'nden mezun oldu. 2008 yılında New York'a yerleşti ve burada fotoğraf ve film çalışmalarına yoğunlaştı.

Taylan Sinan Yılmaz (İstanbul, 1977) lives in New York. He graduated from Mimar Sinan University of Fine Arts, Department of Painting in İstanbul in 2005. He moved to New York City in 2008 and mostly focuses on his photography and film works.

BEN TARİHİM / I AM HISTORY



"tarih Ar. tır :-: ...'Ertesi gün, tarih imtihanı vardı.' -Y. Z. Ortaç." Türk Dil Kurumu
"history: ...'There is a history examination tomorrow' -Y. Z. Ortaç." The Turkish Language Association

LE MÊDECIN / DOKTOR / THE DOCTOR
2011, Belgesel / Documentary, HD, 37'

Yönetmen / Director: Cem Mirkelam
Yapımcı / Producer: Sedat Mirkelam
Oyuncular / Cast: Dr. Cemil Cahit Sözer
Görüntü Yönetmeni / DOP: Cem Mirkelam
Kurgu / Editing: Cem Mirkelam, İpek Tugan
Asistan / Assistant: İpek Tugan

Konu / Synopsis:

Cinéma Vérité tarzında çekilen belgesel, 70 yıldır Türkiye ve Amerika'da Çocuk Sağlığı ve Hastalıkları Uzmanı olarak görev yapan, birçok diplomaya sahip, akademik çalışmaları olan ve halen tıp kongrelerine katılan Dr.Cemil Cahit Sözer'in bilime karşı duyduğu tutkuyu anlatırken, onun üzerinden Türkiye'deki özel sağlık sektörüne ve gerçeklerine dikkat çekmek istiyor.

This documentary, shot in the Cinéma Vérité style, aims to draw attention to the private health sector in Turkey and its reality through Dr. Cemil Cahit Sözer's passion for science. Dr. Sözer has been working as a pediatrician and an academic for 70 years; he holds many degrees and still attends academic conferences.

Yönetmen Hakkında / About the Director:

Cem Mirkelam (İstanbul, 1987), Türk yönetmen ve reklamcı. Burslu olarak girdiği İstanbul Bilgi Üniversitesi, İletişim Fakültesi, Görsel İletişim Tasarımı Bölümü'nden 2011 yılında mezun oldu. Eğitimi sırasında reklam sektöründe çalışmaya başladı.

Cem Mirkelam (İstanbul, 1987) is a Turkish director and works in advertising. He graduated from the Visual Communication Department of the Faculty of Communication at Bilgi University, where he was accepted in 2006 with a scholarship. He started working in advertising when he was a student.

**ELIZABETH "ÖLÜRSEM YAZIKTIR SANA KANMADAN" /
ELIZABETH "IT'S TRAGIC TO DIE WITHOUT MY FILL OF YOU"**

2011, Belgesel / Documentary, DV, 29'35"

Yönetmen / Director: Ezgi Kılınçaslan
Kamera / Camera: Ezgi Kılınçaslan, Ralph Nashawaty
Çeviri / Translation: Abdurrahman Aydın, Serkan Çetin, Riccardo Zito, Sara Lehn, Zeynep Demircan

Konu / Synopsis:

Belgesel, henüz bir yaşında iken doğduğu Adana'dan Lübnan'a göç etmek zorunda kalan Ermeni bir kadının hikâyesini anlatıyor. Film,

Elizabeth'in kişisel hikâyelerinden yola çıkarak, hepimizin nesnelleştği yazılı tarihle yüzleşmemize olanak verirken ulus-devlet oluşumu ve bunun çıkmazları üzerine başka bir perspektiften bakmamızı sağlıyor.

This is a documentary about an old Armenian woman who had to flee her hometown Adana when she was one years old. The film documents several encounters through which her telling of personal stories becomes a confrontation with an all pervasive dominant history - to which we all are subjected. It is also a way of raising awareness on the issue of nation-building and its predicaments.

Yönetmen Hakkında / About the Director

Ezgi Kılınçaslan (1973, Besni) Berlin'de yaşıyor. Marmara Üniversitesi Atatürk Eğitim Fakültesi Resim Bölümünü'nden mezun olduktan sonra (Udk) Berlin Güzel Sanatlar Üniversitesi'ndeki eğitimini Prof. Katharina Sieverding ile "Meister Schöler" olarak tamamladı. Resim yaparak başladığı çalışmalarını, güç ve gücün toplumsal cinsiyetle ilişkisi çerçevesinde; fotoğraf, video ve enstalasyon gibi disiplinleri de deneyimleyerek devam ettiriyor. Önemli filmleri arasında, "Berlun" (2009) ve "Er Meydanı" (2010) yer almaktadır.

Ezgi Kılınçaslan (1973, Besni) lives in Berlin. She received a degree in art and pedagogy from Marmara University. She graduated as "Meister Schöler" from the University of the Arts (UdK) with Prof. Katharina Sieverding. While initially a painter, she is now experimenting with a variety of mediums including photography, video and installation - exploring and questioning matters of power, related to patriarchy and gender.

SAİRÊ DERSİMİ: SILO QIZ / DERSİMLİ HALK OZANI: SILO QIZ / THE FOLK POET FROM DERSİM: SILO QIZ

2011, Belgesel / Documentary, HDV, 38'

Yönetmen / Director: Bülent Boral

Senaryo / Screenplay: Bülent Boral

Müzik / Music: Silo Qız, Mikail Aslan, Ferhat Tunç

Yapımcı / Producer: Yapım 13 Film Prodüksiyon

Kamera / Camera: Mehmet Dalmaz

Ses / Sound: Firat Yavuz

Kurgu / Editing: Mehmet Dalmaz, Bülent Boral

Konu / Synopsis:

Belgesel, halen Dersim'de yaşayan ünlü söz ve keman ustası Silo Qız'ın yaşam ve müzik serüvenini anlatıyor.

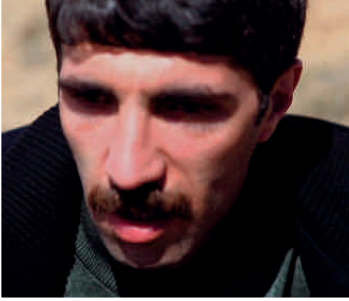
The documentary is about the life and music of famous songwriter and violin master Silo Qız, who lives in Dersim.

Yönetmen Hakkında / About the Director

Bülent Boral (Bingöl, 1972) İstanbul'da yaşıyor. Lise Mezunu. Tiyatro kökenli olan ve birçok tiyatro oyununda oyunculuk ve yönetmenlik yapan Boral, 2008 yılından bu yana Mezopotamya Sinema Kolektifi'nde çalışmakta. "Dersimli Halk Ozanı: Silo Qız" yönetmenin ilk filmidir.

Bülent Boral (Bingöl, 1972) lives in İstanbul. He is a high school graduate. He has a background in drama. He acted in and directed many theatrical performances. Boral has worked with the Mezopotamya Cinema Collective since 2008. "The Folk Poet From Dersim: Silo Qız" is his first film.

ŞEHİR İÇİN RUH HALİ REHBERİ / MOOD GUIDE FOR THE CITY



"şehir, -hri Far. Şehr: ... 'İzmir üzerine dünyada bir şehir daha yoktur, diyorlar.' -Y. K. Karaosmanoğlu." Türk Dil Kurumu
"city: ... 'They say there is no city in the world to surpass Izmir.' -Y. K. Karaosmanoğlu." The Turkish Language Association

XEWNA YUSIV / YUSUF'UN RÜYASI / YÜSİV'S DREAM
2011, Kurmaca / Ficton, HDcam, 14'

Yönetmen / Director: Ferit Karahan
Senaryo / Screenplay: Ferit Karahan, Serdar Temek
Yapımcı / Producer: Ferit Karahan
Oyuncular / Cast: Mirza Metin
Görüntü Yönetmeni / DOP: Emre Karadaş
Sanat Yönetmeni / Art Department: Hale İşsever

Konu / Synopsis:

Etrafımızda gelişen olaylara karşı olan suskunluğumuz, bir gün kendi kabusumuza dönüşebilir.
If you do not speak out against the wrongdoings that take place in front of your eyes, your silence will one day be your undoing.

Yönetmen Hakkında / About the Director

Ferit Karahan (Muş, 1983) İstanbul'da yaşıyor. Marmara Üniversitesi'nden 2005 yılında mezun olan Karahan, 2002-2006 yılları arasında çeşitli şirketlerde, televizyonlarda ve "Press" adlı uzun metraj sinema filminde yardımcı yönetmenlik yaptı. Ferit Karahan 2007'den bu yana Avrupa Film'de reklam yönetmeni olarak çalışmaktadır. Önemli filmleri arasında "Berîya Tofanê / Tufandan Önce" (2011) yer alan Karahan bu sıralar ilk uzun metraj filmi "Cennetten Kovulmak"ı çekmekte.

Ferit Karahan (Muş, 1983) lives in İstanbul. He studied at Marmara University. He worked at various production companies and televisions between 2002-2006, and was first assistant director for the feature "Press". He works as a commercials director at Avrupa Film. His key films include "Berîya Tofanê / Before the Flood" (2011) and Karahan is currently shooting his first feature film "The Fall From Eden".

TOROS CANAVARI / THE MONSTER TOROS
2011, Deneysel / Experimental, HDV, 8'40"

Yönetmen / Director: Fırat Yavuz
Senaryo / Screenplay: Fırat Yavuz
Müzik / Music: Civan Ayaz (özgün / original)
Yapımcı / Producer: Yapım 13 Film Prodüksiyon
Görüntü Yönetmeni / DOP: Tayman Tekin
Kurgu / Editing: Memet Dalmaz, Fırat Yavuz
Ses / Sound: Mustafa Bölükbaşı
Işık / Light: Arda Erkmen

Konu / Synopsis:

1990'larda devlet içi çetelerce işlenen faili meçhul cinayetlerde, işlenen suçlarda kullanılan 'Toros' marka arabanın metaforik hikâyesi. The metaphorical story of the 'Toros' car, which was used to carry out mystery murders and crimes by state-affiliated gangs in the 1990s.

Yönetmen Hakkında / About the Director

Fırat Yavuz (Hatay, 1979) İstanbul'da yaşıyor. 2004 yılında Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema Bölümü'nden mezun oldu. Dizilerde, sinema ve reklam filmlerinde reji ve prodüksiyon asistanlığı yaptı. 2007'den bu yana Marmara Üniversitesi İletişim Fakültesi Sinema Bölümü'nde yüksek lisans eğitimi görmekte. Önemli filmleri arasında, "Bir Zaman Hikayesinde 16 Mart" (2006) ve "Dut Zamanı" (2010) yer almaktadır.

Fırat Yavuz (Hatay, 1979) lives in İstanbul. He graduated from the Faculty of Fine Art, Department of Cinema at Dokuz Eylül University in 2004. He worked as an assistant director and production assistant in TV series, films and commercials. He is a graduate student at the Faculty of Communication, Department of Cinema at Marmara University since 2007. His key films include, "When The Story of a 16 March" (2006) and "Time of Berry" (2010).

BAJAR / ŞEHİR / THE CITY

2011, Belgesel / Documentary, Mini DV, 15' 10"

Yönetmen / Director: Ali Kemal Çınar

Senaryo / Screenplay: Ali Kemal Çınar

Yapımcı / Producer: Ali Kemal Çınar

Kameraman / Camera: Ali Kemal Çınar

Ses / Sound: Atilla Demir

Montaj / Editing: Ali Kemal Çınar

Yönetmen Yardımcısı / Director's Assistant: Emre Çağlayan

Konu / Synopsis:

Şehrin her yerinde dolaşan kamera insanların günlük hayatlarını resmeder. Her şey normal gibidir, birden bire patlayan bir uçak sesiyle şehrin yaşadığı acılar ortaya çıkar.

The camera, wandering around the city, records views from people's everyday life. Everything looks normal. Until, a loud noise from a frightening warplane changes everything.

Yönetmen Hakkında / About the Director:

Ali Kemal Çınar (Diyarbakır, 1976) Diyarbakır'da yaşıyor. Dicle Üniversitesi Beden Eğitimi ve Spor Bölümü'nden mezun oldu. Film üretimini doğduğu ve yaşadığı şehir olan Diyarbakır'da sürdürmektedir. Filmleri arasında "Dolap", "Şev / Gece" ve üç yönetmenli olan "Wenda / Kayıp" da yer alan bölümü saymak mümkün.

Ali Kemal Çınar (Diyarbakır, 1976) lives in Diyarbakır. He graduated from the Department of Physical Education and Sports at Dicle University. He produces his films in Diyarbakır where he was born and also currently lives. His films include, "The Cupboard", "Şev / The Night" and also a part in "Wenda / The Missing", which has three directors.

BAYRAKLARI SEVEN ŞEHİR / THE CITY THAT LOVES THE FLAGS

2011, Deneysel / Experimental, HD, 27"

Yönetmen / Director: Levent Çetin

Senaryo / Screenplay: Levent Çetin

Yapımcı / Producer: Levent Çetin

Görüntü Yönetmeni / DOP: Levent Çetin

Kurgu / Editing: Levent Çetin

Ses / Sound: Levent Çetin

Konu / Synopsis:

Şehirdeki yüzlerce değişik bina, ve onları ideolojik birer sembole dönüştürerek görünür kılan bayraklar...

Hundreds of different buildings in the city, and the flags that make them more visible by turning them into ideological symbols...

Yönetmen Hakkında / About the Director

Levent Çetin (İstanbul, 1975), 1996-2000 yılları arasında Marmara Üniversitesi Sinema-TV Bölümü'nde eğitim gördü. İstanbul Bilgi Üniversitesinde Sinema-TV Bölümü'nde yüksek lisansı yaptı. Okul yıllarında deneysel sinema ve video-sanatı ile ilgilenmeye başladı. Bu alanda yaptığı işler yurt içinde ve yurt dışında çeşitli festivallerde gösterildi. "Sivil" adlı uzun metraj film projesi 2010 yılında İstanbul Film Festivali kapsamında düzenlenen Köprüde Buluşmalar Proje Geliştirme Atölyesi'ne seçildi. Halen kurgucu olarak çalışıyor.

Levent Çetin (İstanbul, 1975) studied at the Film-TV department of Marmara University between 1996-2000. He graduated from Film-Television MA program at İstanbul Bilgi University. He started to get involved with experimental cinema and video-art making in his university years. His works in this field were screened in many national and international festivals. "Civilian" is his first feature film project. This project was selected for the Film Development Workshop at Meetings on the Bridge Platform (2010). He works as a film editor.

VERLASS DIE STADT / ŐEHİRİ TERK EDİN / LEAVE THE CITY

2011, Deneysel / Experimental, 8mm, 3'

Yönetmen / Director: Dilek Aydın

Senaryo / Screenplay: Dilek Aydın

Yapımcı / Producer: Dilek Aydın

Konu / Synopsis:

Şehri terk etmenin zamanı gelmedi mi?

Isn't it time to leave the city?

Yönetmen Hakkında / About the Director

Dilek Aydın (Ankara, 1984), sırasıyla Boğaziçi Üniversitesi, İstanbul Bilgi Üniversitesi ve Karlsruhe Sanat ve Tasarım Yüksek Okulu'nda okudu. Deneysel kısa filmler yapıyor ve çeşitli dergilere yazılar yazıyor. Önemli filmleri arasında "Fingerprints" (2008) ve "Sessizlik Yok" (2010) yer alıyor.

Dilek Aydın (Ankara, 1984) studied in Boğaziçi University, İstanbul Bilgi University and Karlsruhe University of Arts and Design respectively. She makes experimental shorts and writes for various magazines. Her key films include "Fingerprints" (2008) and "There is No Silence" (2010).

DAHA ÇOCUKKEN BÜYÜRÜZ / GROWN UP, TOO YOUNG



Ağaç yaşken... Eğilir.

Get 'em while they're young.

ALİ ATA BAK / ALİ ATA BAK

2011, Kurmaca / Fiction, HD, 12'

Yönetmen / Director: Orhan İnce

Senaryo / Screenplay: Orhan İnce

Yapımcı / Producer: Orhan İnce

Oyuncular / Cast: Ferzende Tanrıverdi, Yunus Tanrıverdi, Helin Güneş

Görüntü Yönetmeni / Dop: Emre Pekçakır

Kurgu & Ses / Sound & Editing: Azad Dinar

Konu / Synopsis:

Ali'nin uzun süredir görmediği öğretmen dayısının onları ziyarete gelmesiyle birlikte başlayan sohbetle, çocukların kendi masum dünyalarında ezberledikleri birkaç cümle, eğitim sisteminin yarattığı trajikomik durumların ortaya çıkmasına sebep olur.

In the conversation with Ali's uncle, a teacher, whom Ali hasn't seen for a long time, some sentences innocently memorised by children reveal tragicomic situations caused by the education system.

Yönetmen Hakkında / About the Director

Orhan İnce (1983, Diyarbakır) İstanbul'da yaşıyor. Lisans eğitimini Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema ve Televizyon Bölümü'nde yaptı ve 2001 yılında mezun oldu. Yüksek lisans eğitimine aynı bölümde devam etmektedir. Önemli filmleri arasında "Dema Ku Genim Dirjin / Buğdaylar Dökülürken" (2010) yer almaktadır.

Orhan İnce (1983, Diyarbakır), lives in İstanbul. He graduated from the Cinema and Television Department of the Faculty of Fine Arts of Marmara University in 2011. He's doing an MA in the same department.. His key films include, "Dema Ku Genim Dirjin / When The Wheat is Scattering" (2010).

HAYAT BİLGİSİ / TEXT BOOK FOR KNOWLEDGE OF LIFE

2011, Kurmaca / Fiction, HD, 5'50'

Yönetmen / Director: Raşel Meseri, Zeyno Pekünlü

Senaryo / Screenplay: Zeyno Pekünlü

Kamera / Camera: Raşel Meseri

Kurgu / Editing: Raşel Meseri, Zeyno Pekünlü

Ses / Sound: Salim Krim

Konu / Synopsis:

'Hayat Bilgisi' ilkokullarda öğretilen resmi tarih üzerine bir çalışmadır. Karma bir ilkokulda gün boyunca olup bitenleri karşı pencereden takip eder. Metni oluşturan cümleler Millî Eğitim Bakanlığı onaylı ilkokul 7., 8. ve 9. sınıf kitaplarından alınmış ve hiç değiştirilmeden kullanılmıştır. Bağlamından kopmuş bu cümleler, öğrencilerin uzaktan çekilmiş görüntüleriyle birleşince tekinsiz bir hal alır.

The video "Text Book for Knowledge of Life" is a work focusing on the official history taught in primary schools. The footage of the video is from a primary school, taken throughout the day. The voice over is a collage text formed from sentences taken from 7th, 8th, and 9th grade school books of the Turkish Ministry of Education and used as is. When these out-of-context sentences merge with footage of the students, it creates an uncanny experience.

Yönetmenler Hakkında / About the Directors:

Raşel Meseri (1956, İzmir) D.E.Ü. Güzel Sanatlar Fakültesi Sinema-TV Bölümü'nü bitirdikten sonra önce reklam yazarı daha sonra yönetici olarak reklamcılık sektöründe çalıştı. Önemli filmleri arasında, "İzmir Deniz Çocukları" (2008) (Nihan Şengül ile ortak yönetmen), "Sadece Adı Kaldı Elimizde: Kortejolalar" (2010) (Nitsa Çukurel ile ortak yönetmen) ve "Saç Boyama: 45 Dakika" (2010) (Aylin Kuryel ile ortak yönetmen) sayılabilir.

Raşel Meseri (1956, İzmir) worked as a copywriter and manager in advertising after completing her education at the Faculty of Fine Arts Department of Cinema-TV at Dokuz Eylül University. Her key films include "İzmir Sea Children" (2008) (co-directed with Nihan Şengül), "Kortejo; Family Houses" (2010) (co-directed with Nitsa Çukurel) and "Hair Dyeing: 45 Minutes" (2010) (co-directed with Aylin Kuryel).

Zeyno Pekünlü (1980, İzmir) Mimar Sinan Üniversitesi Resim Bölümü'nden mezun oldu. Aynı bölümde Sanatta Yeterlilik programını tamamladı. Kültür Üniversitesi İletişim Tasarımı Bölümü'nde öğretim görevlisi olarak çalışmakta. Önemli filmleri arasında, "Ayşegül İsyanda" (2009) (Aylin Kuryel ile birlikte), "Çiftdüşün-1" (2011) ve "Çiftdüşün-2" (2011) sayılabilir.

Zeyno Pekünlü (1980, İzmir) studied Painting at Mimar Sinan University, where she also earned her Proficiency in Art degree. She is a lecturer at the Department of Communication Design at Kültür University. Her key films include, "Ayşegül in Rebellion" (2009) (with Aylin Kuryel), "Doublethink-1" (2011) and "Doublethink-2" (2011)

ADİL YA DA DEĞİL / BY ANY MEANS NECESSARY

2011, Kurmaca / Fiction HD 8'30"

Yönetmen / Director: Ceylan Özgün Özçelik

Senaryo / Screenplay: Ceylan Özgün Özçelik

Yapımcı / Producer: Ceylan Özgün Özçelik

Ses Tasarımı / Sound Design: Onan Karagözoğlu

Oyuncular / Cast: Ezgi Çelik, Su Başbuğu, Arif Cambaz

Görüntü Yönetmeni / Director Of Photography: Ercan Özkan

Sanat Yönetmeni / Art Director: Kerem Ardahan

Kurgu / Editing: Çiçek Kahraman

Konu / Synopsis:

Züleyha mütemadiyen aynı kabusu görmektedir. Ebru, Züleyha'yı fazla fazla sevmektedir. Çocuk, ablası için her şeyi yapabilir...

Züleyha sees the same nightmare, frequently. Ebru is in love with Züleyha, madly. The child is capable of doing anything for his sister, blindly...

Yönetmen Hakkında / About the Director

Ceylan Özgün Özçelik (Rize, 1980) İstanbul'da yaşıyor. Marmara Üniversitesi Hukuk Fakültesi mezunu. 2002'den beri medyada çalışıyor. 9 yıldır yayınlanan haftalık televizyon programı "En Heyecanlı Yeri"nin yönetmen, editör ve sunucusu.

Ceylan Özgün Özçelik (Rize, 1980) studied law and started her career in the media in 2002. She is the director, editor and the host of weekly television show "En Heyecanlı Yeri/Climax" which is on air for nine years.

YUVA / HOME

2012, Belgesel / Documentary, HD, 52'30"

Yönetmen / Director: Ebubekir Çetinkaya

Senaryo / Screenplay: Ebubekir Çetinkaya

Müzik / Music: Cem Adrian

Yapımcı / Producer: Çiğdem Demirayak

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: Mehmet Eren Bozbaş, Öner Saygın Çağlar

Kurgu / Editing: Murat Karabacak, Onur Özcan

Konu / Synopsis:

"Yuva", en huzurlu yer olarak düşünülen aile ortamında yaşanan taciz ve tecavüz gerçeğini anlatıyor. Tabularından ve meşruluklarından beslenen toplumun 'mutlu aile' tablosuna bu kez değerlerimizi sorgulayarak bakıyoruz.

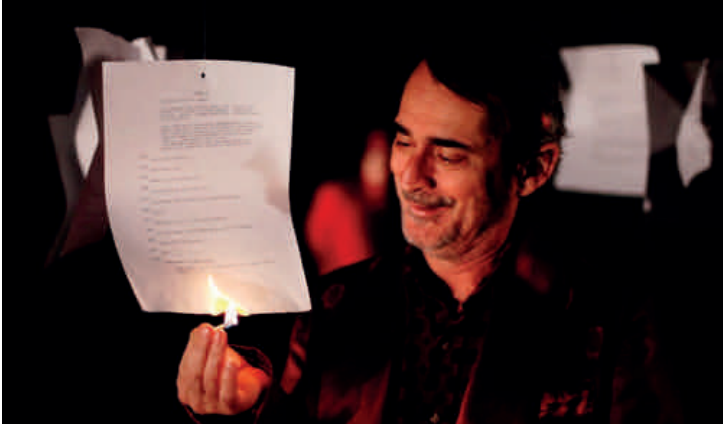
"Home" tells the reality of domestic abuse and rape at home, which is supposed to be the most peaceful environment. This time we are looking at society's 'happy family' portrait, which feeds off justifications and taboos, by questioning our values.

Yönetmen Hakkında / About the Director

Ebubekir Çetinkaya (1982, Diyarbakır) İstanbul'da yaşıyor. Ege Üniversitesi Gazetecilik Bölümü'nden mezun olan Çetinkaya, Marmara Üniversitesi Radyo-Televizyon ve Sinema Bölümü'nde yüksek lisans yaptı. Medya ve sinema alanında çalışıyor.

Ebubekir Çetinkaya (1982, Diyarbakır) lives in İstanbul. Çetinkaya graduated from Aegean University Journalism Department and received an MA from Marmara University Radio-Television and Cinema department. He works in media and cinema.

RESMÎ GÖRÜŞ / THE OFFICIAL VIEW



"görüş: ... 'Kolektif bir görüş rahatlığı insanı düşündürmekten kurtarır.' -A. H. Çelebi." Türk Dil Kurumu

"view: 'The comfort of a collective view relieves a human being of having to think -A. H. Çelebi.'" The Turkish Language Association

İKİ TERS BİR DÜZ / ITS OWN METHODS

2011, Kurmaca / Fiction, HDV, 11'

Yönetmen / Director: **Serhat Orhan**

Senaryo / Screenplay: **Serhat Orhan**

Müzik / Music: **Paşa Çelik (özgün / original)**

Yapımcı / Producer: **Serhat Orhan**

Oyuncular / Cast: **Mutlu Güney, Zeliha Güney, Ferhat Kondur**

Görüntü Yönetmeni / Director of Photography: **Şeyhmus Altun**

Kurgu / Editing: **Adem Demirci**

Sanat Yönetimi / Art Department: **Ayşegül Şahinbozkır, Esra Ceren Özçelik**

Konu / Synopsis:

68 kuşağıyla ilgili bir belgesel yapacağını çekimlerden bir gün önce ailesine söylemek zorunda kalan Onur, önce ebeveynlerinin klasikleşmiş öğütlerine sonra da kendilerine has vazgeçirme yöntemlerine maruz kalır.

Onur, who had to tell his family that he was going to shoot a documentary film about the '68 generation one day before shooting begins, is subjected to their advice and typical discouraging ways.

Yönetmen Hakkında / About the Director

Serhat Orhan (İstanbul, 1989) İstanbul'da yaşıyor. 2006 yılında İstanbul Bilgi Üniversitesi Sinema ve Televizyon Bölümü'ne girdi. Eğitim hayatı boyunca kendi filmleri dahil 20'nin üzerinde kısa metrajlı filmde; ışık, ses, prodüksiyon, kamera, oyunculuk ve yardımcı yönetmenlik bölümlerinde görev aldı. 2011 yılında tez filmi olan "İki Ters Bir Düz" ile mezun oldu.

Serhat Orhan (İstanbul, 1989) lives in İstanbul. He acted, worked as assistant director and took part in lighting, sound, and camera departments of more than 20 short films during his education in the Department of Cinema and Television at Bilgi University, since 2006. He graduated with a thesis film "Its Own Methods" in 2011.

ÖDEV / THE TASK

2011, Kurmaca / Fiction, HDV, 5'

Yönetmen / Director: **Baran Şaçoğlu**

Senaryo / Screenplay: **Baran Şaçoğlu**

Yapımcı / Producer: **Baran Şaçoğlu**

Oyuncular / Cast: **M. Noyan Arat, A. Savaş Yıldırım**

Kamera / Camera: **Murat Ocak, Baran Şaçoğlu**

Kurgu / Editing: **Baran Şaçoğlu, Merve Bozcu**

Ses / Sound: **H. Canberk Karaçay, Adem Demirci**

Konu / Synopsis:

Yerine getirilmesi zorunlu, 'ödev olan' şeyler üzerine bir kısa film.

A short film about 'the tasks', the things that must be done.

Yönetmen Hakkında / About the Director

Baran Şaşıoğlu (1988, Adana) İstanbul'da yaşıyor. İstanbul Bilgi Üniversitesi Reklamcılık ve Sinema TV Bölümleri öğrencisi. Bilgi Sahnesi tiyatrosu topluluğunda tiyatrocu. Önemli filmleri arasında, "Görüşme" (2009) ve "Selin'i Beklerken" (2009) yer almaktadır.

Baran Şaşıoğlu (1988, Adana) lives in İstanbul. He is a student in the Department of Advertising and Department of Film and TV at İstanbul Bilgi University. He is an actor in a theater group named Bilgi Sahnesi. His key films include, "Meeting" (2009) and "Waiting for Selin" (2009).

SON AMAZON / THE LAST AMAZON

2011, Sahte Belgesel / Mocumentary, Digital, 22' 40"

Yönetmen / Director: Elif Demođlu

Senaryo / Screenplay: Elif Demođlu

Müzik / Music: Hüseyin Özel (özgün / original)

Yapımcı / Producer: Elif Demođlu

Oyuncu / Cast: Sadet Kılınç

Kamera / Cameraman: Elif Demođlu

Yönetmen Yardımcısı / Director Assistant: Maura Argiolas

Ses / Sound: Maura Argiolas, Lisa Keiffer

Konu / Synopsis:

Her gördüğüne inanma!

Don't believe everything you see!

Yönetmen Hakkında / About the Director

Elif Demođlu (İstanbul, 1980) İstanbul'da yaşıyor. Sinemada gerçeklik ve sahte-belgesel konusunda doktora tezini yazıyor, Araştırma Görevlisi olarak çalışıyor. "Son Amazon" filmini HFBK Hamburg Güzel Sanatlar Akademisi'ndeki eğitimi sırasında çekti.

Elif Demođlu (İstanbul, 1980) lives in İstanbul. She is a research assistant and is working on her PhD thesis on mockumentary and reality in cinema. She shot her film "The Last Amazon" during her education at the HFBK Academy of Fine Arts, Hamburg.

KENDİNLE İKİLİ MÜCADELE / ONE ON ONE WITH YOURSELF



ARDAMARDAR'IN DAHIYANE FİKİRLERİ / ARDAMARDAR'S GENIUS BUSINESS IDEAS

2011, Canlandırma / Animation, HD, 4'48"

Yönetmen / Director: Arda Uysal

Senaryo / Screenplay: Arda Uysal

Müzik / Music: Arda Uysal

Yapımcı / Producer: Arda Uysal

Oyuncular / Cast: Arda Uysal

Görüntü Yönetmeni / DOP: Arda Uysal

Kurgu / Editing: Arda Uysal

Ses / Sound: Arda Uysal

Konu / Synopsis:

"Ardamardar'ın dahiyane fikirleri" sıradışı fikirlerle zengin olmaya çalışan bir karakterin öyküsüdür. Her bölüm, farklı bir sorunu ele alarak söz konusu sorunun çok para kazandıracak gerçeküstü bir çözümüne odaklanır. Bu seçkide rüya tuvalet, geçici beyin kapatma hapı, küresel ısınmayı durdurma balonu ve eşinizle alışverişte hayatta kalma kursları fikirleri işlenmektedir.

"Ardamardar's genius business ideas" are a series of animations about a character trying to get rich in extraordinary ways. Each episode focuses on a particular problem and tries to offer a surreal solution that might provide a lot of cash. This showcase includes ideas about a dream toilet, a pill that shuts down your brain temporarily, a baloon that will stop global warming and a survival course for partners going shopping together.

Yönetmen Hakkında / About the Director

Arda Uysal (Ankara, 1980) ODTÜ ve Anadolu Üniversitesi'nde akademik çalışmalarını bitirdikten sonra yurt dışına çıkarak uzun metraj filmler için karakter animasyonu yapmaya başlamıştır. Kişisel filmleri arasında "Shred All" (2006) ve "...olur öyle" (2009) bulunmaktadır.

Arda Uysal (Ankara, 1980) moved abroad after completing his academic studies at METU and Anadolu University. He makes character animations for feature films. His solo films include, "Shred All" (2006) and "...it happens" (2009).

EN SEVDİĞİNDEN / YOUR FAVOURITE

2011, Kurmaca / Fiction, HDV, 7'47"

Yönetmen / Director: Efekan Kağanoğuzbeyoğlu

Senaryo / Screenplay: Efekan Kağanoğuzbeyoğlu

Müzik / Music: Erman Evcil (özgün / original)

Oyuncular / Cast: Barış Çelikkol, Gürsel Cebeci, Can Yılmaz

Görüntü Yönetmeni / DOP: Kemal Arslan

Sanat Yönetmeni / Art Director: Duygu Atçeken

Ses / Sound: Yusuf Aslan

Konu / Synopsis:

Sarma fetişisti genç adam için sıradan bir gündür. Fakat tıkanan tuvaleti yüzünden çağırdığı tesisatçı evine gelecek ve artık hiçbir şey eskisi gibi olmayacaktır.

It's a regular day for the man who has a fetish for stuffed leaves. But nothing will be the same again when a plumber comes to his house to fix his toilet.

Yönetmen Hakkında / About the Director

Efecan Kağanoğuzbeyoğlu (1989, İzmir) İstanbul'da yaşıyor. Bilgi Üniversitesi TV Haberciliği ve Programcılığı Bölümü mezunu olan Efecan, yemek yemeye ve seyahat etmeye biraz fazla meraklı. Önemli filmleri arasında "Objectsjon" (2010) ve "Fasa Fiso: Kapını Yabancılarla Açma" (2012) yer almaktadır.

Efecan Kağanoğuzbeyoğlu (1989, İzmir) lives in İstanbul. He graduated from the Department of Television Reporting and Programming at Bilgi University and he has a passion for food and travel. His key films include, "Objectsjon" (2010) and "Nonsense: Don't Open Your Door To Strangers" (2012).

PERSPEKTİF / PERSPECTIVE

2011, Bilim Kurgu / Science Fiction, HD, 8'

Yönetmen / Director: Mehmet Can Koçak

Senaryo / Screenplay: Mehmet Can Koçak

Müzik / Music: Nazım Çınar (özgün / original)

Oyuncular / Cast: Mehmet Can Koçak, İlhan Şen, Nazım Çınar

Görsel Etki / Vfx: Mustafa Koç

İnternet sitesi / Web Page: www.facebook.com/perspectiveshortfilm

Konu / Synopsis:

Filmin ana teması kişinin perspektifi ve aynalar; kendimizi gerçekte ve hayalde ne şekilde gördüğümüz ve bu ikisinin nasıl da bir anda birbirine karşışp sonsuz benlik yitimine neden olabileceği. Veya Friedrich Nietzsche'nin dediği gibi, "Bir boşluğun içine yeterince uzun bakarsanız, boşluk da sizin içinize bakar."

The main theme of the film is the perspective of a person and mirrors; how we see ourselves in reality and fantasy, and how the two can suddenly become fused together to cause endless confusion. Or, as Friedrich Nietzsche put it, "And if you gaze for long into an abyss, the abyss gazes also into you."

Yönetmen Hakkında / About the Director

Mehmet Can Koçak (Bulgaristan, 1988) şimdilik İstanbul'da yaşıyor. Yıldız Teknik Üniversitesi Fotoğraf ve Video Anasanat Dalı'ndan mezun olan mck, görsel iletişimin her alanına büyük ilgi duyuyor ve üretiyor. Önemli filmleri arasında, "Son" (2007), "İyi Geceler" (2008) ve "s3-8" (2009) bulunmaktadır.

Mehmet Can Koçak (Bulgaria, 1988) lives in İstanbul, for now. He graduated from the Photography and Video Department at Yıldız Technical University. He produces and has an interest in all fields of visual communication. His key films include, "The End" (2007), "Good Night" (2008) and "s3-8" (2009).

MASTER PLAN / MASTER PLAN

2011, Kurmaca / Fiction, HD, 32'

Yönetmen / Director: Tolga H. Yüceil

Senaryo / Screenplay: Nnaco

Müzik / Music: Tobu Musikism

Yapımcı / Producer: Kaan M. Yüceil

Oyuncular / Cast: Ertuğrul Doğan, Kaan M. Yüceil, Mehmet Günsür

Kamera ve Kurgu / Camera and Editing: Tolga H. Yüceil

Ses / Sound: Burak Ayrıl

Konu / Synopsis:

Adam intihar etmeye çalışır. Her denemesinde, bir melek hayatın basit zevklerini ona göstererek adamı kurtarır.

The man tries to kill himself. Every time he tries, an angel keeps him from doing so, by showing him the simple pleasures of life. Little does he know, that he has a purpose in life.

Yönetmen Hakkında / About the Director

Tolga H. Yüceil (1969, Ankara) İstanbul'da yaşıyor. 1994-2000 yılları arasında New York'ta bulundu. CUNY'de fotoğraf, New School'da film okudu. Orada dört arkadaşıyla birlikte Nnaco'yu kurdu. New York'ta kurulan Nnaco, aynı heyecanı paylaşan kafaların birleşip müzik, fotoğraf, kısa film, belgesel ve reklam projeleri ürettiği bir oluşumdur.

Tolga H. Yüceil (1969, Ankara) lives in İstanbul. Between 1994-2000 he studied photography at CUNY and film at the New School in New York City. He is the co-founder of Nnaco with four other friends. Founded in New York, Nnaco is a no-compromise funky joint to produce works ranging from photography to video art and from short films to commercials. The company is trying to work with people and projects that promote a positive vibe.

!f Etkinlikler /
!f Events

İf İstanbul Etkinlikleri

İf Istanbul Events

Bir Atölye: Serdar Yılmaz ve Nadide Argun ile Yapım Tasarımı ve Sanat Yönetmenliği Atölyesi (1. Gün): Sanat Yönetmenliğinde Teori / An Art Direction and Film Design Workshop With Serdar Yılmaz and Nadide Argun (Day 1): Theory in Art Direction

Yer / Venue: SALT Beyoğlu Açık Sinema / SALT Beyoğlu Walk-in Cinema
Tarih / Date: 18 Şubat Cumartesi / February 18th, Saturday
Saat / Time: 14:00 – 17:00
Atölyeyi Gerçekleştiren / Workshop Supervisor: Serdar Yılmaz, Nadide Argun
Dil / Language: Türkçe / Turkish

Uzun yıllar belgesellere ve filmlere sanat yönetmenliği, yapım tasarımcılığı yapan Serdar Yılmaz ve Nadide Argun film çekmek isteyen, hazırladığı senaryoyu çekme aşamasında olan, sinemanın mutfağına burnunu sokmak isteyen genç sinemacılar için yapım tasarımı, sanat yönetimi, aksesuar yapımı, 'storyboard' ve mekan tasarımı, bakanlık ve uluslararası fonlara başvurma için bütçelendirme ve görsel konsept oluşturma gibi çok ulus ve uluslararası filmin örneklediği bir atölye verecek. Atölyeye katılım 60 kişiyle sınırlıdır, katılım başvurusu için elif@ifistanbul.com adresine e-posta gönderebilirsiniz.

Serdar Yılmaz and Nadide Argun, well-known as art directors and production designers for many films and documentaries, have prepared this workshop for young filmmakers who are in process of shooting their own script. The workshop is about production design, art direction, prop production, storyboard and location design, governmental and international grants and visual concept design exemplified by national and international films. The workshop is for limited participants. For registration please contact elif@ifistanbul.com.

Sebald'i Sinemaya Uyarlamak: Grant Gee ile Sohbet / Adapting Sebald for the Screen: In Conversation with Grant Gee



Yer / Venue: SALT Beyoğlu Açık Sinema / SALT Beyoğlu Walk-in Cinema
Tarih / Date: 18 Şubat Cumartesi / February 18, Saturday
Saat / Time: 17:30 – 19:00
Dil / Language: İngilizce (Türkçe Simultane Tercüme) / English (Turkish Simultaneous Translation)

Alman yazar WG Sebald (1944-2001) geçtiğimiz yüzyıla damgasını vuran, günümüzde Patti Smith'ten Adam Phillips'e kadar çok sayıda sanatçı ve düşünürü etkilemiş olan sıradışı biridir.

Müzik belgeselleriyle ünlü Grant Gee tarafından çekilen Sabır (Sebald'in İzinde) filminde Sebald'in bir yarıncısı, yazarın İngiltere kıyısında yaptığı bir yürüşün etrafında anı, kurgu, sanat, tarih, bellek arasında dolanan belki de en tanınmış kitabı Satürn'ün Halkaları'nı nasıl sınıflandıracığını bilemediğini anlatıyor. Kitap roman mıdır, düzyazı mı, seyahatname mi, yoksa tarih mi? Yapıt en nihayetinde tek bir sınıfa indirgenemeyenlerdendir.

Böylesine bir kitabı sinemaya uyarlamak cesaret işi olsa gerek. Radiohead ve Joy Division gibi gruplar hakkındaki ödüllü belgesellerinden tanıdığımız yönetmen Grant Gee bu işe nasıl soyunmuştur? Sebald ile nasıl tanıştı? Kitap için Sebald'in izinden yürümek nasıldı?

Bu ve benzeri soruları hep birlikte tanınmış yazar ve çevirmen Emre Ayvaz moderatörlüğünde masaya yatıracağız.

The German writer WG Sebald (1944 – 2001) was one of the most iconic authors of the last century, influencing many well-known artists and writers, from Patti Smith to Adam Phillips. In *Patience (After Sebald)*, a former publisher of the late author shares the difficulty he had assigning a genre to *The Rings of Saturn*, Sebald's landmark book that mixes history, travelogue, memoir, meditation, fiction and images. Is it fiction, non-fiction, travel, or history? The work is ultimately unclassifiable. The same can be said of the film, a multi-layered meditation on Sebald that traces his famous walk along the Suffolk coast.

It takes courage to adapt such a singular book to the screen. Director Grant Gee is best known for his award-winning music documentaries about groups like Radiohead and Joy Division – so how did he get into Sebald? When did he first encounter Sebald's writing? What were the challenges involved in adapting *Rings of Saturn* to cinema?

Join us to explore these and other questions in conversation with Grant Gee, moderated by the well-known Turkish writer and translator Emre Ayvaz.

Nyman ile Buluşma / Meeting With Nyman



Yer / Venue: SALT Beyoğlu Açık Sinema / SALT Beyoğlu Walk-in Cinema
Tarih / Date: 19 Şubat Pazar / February 19, Sunday
Saat / Time: 14:00 – 15:30
Dil / Language: İngilizce (Türkçe Simultane Tercüme) / English (Turkish Simultaneous Translation)

İngiltere'nin en yenilikçi ve bilinen bestecilerinden Michael Nyman'ın işleri operadan, film müziklerine ve orkestral konçertolara geniş bir alanı kapsıyor. Peter Greenaway filmleri için yaptığı bestelerle ün yapan Nyman aynı zamanda *Wonderland*, *The End of the Affair*, *Gattaca* gibi tanınmış filmlerin de bestecisi. Oscar ödüllü film *Piyano* için yaptığı beste üç milyon kopya satan

müzisyen aynı zamanda sayısız orkestral bestenin de sahibi ve Michael Nyman Band'de piyanist olarak çalışıyor.

Durmak bilmeyen yaratıcılığı ve çok boyutlu sanatçılığı onu zamanımızın en önemli kültürel figürlerinden birisi yapmakta. İlk uzun metrajlı filmi olan Kameralı Nyman'ı festivalde sunacak olan Nyman ayrıca sesle görüntü arasındaki ilişki hakkında, Sine Opera olarak adlandırdığı kısa filmlerinin derlemesi olan programdan parçalar gösterdiği özel bir konuşma da yapacak. Ayrıca birçok festivalde ödül almış filmlerin bestecisi olarak edindiği deneyimleri aktaracak.

Müzik dünyasının duayenlerinden birini ilk elden canlı dinleme fırsatını kaçırmayın.

British film composer, pianist, librettist and musicologist. Nyman became widely known as a film score composer for his work in Peter Greenaway's films (A Zed & Two Noughts, The Cook the Thief His Wife & Her Lover, Prospero's Books), and his scores for Wonderland, The End of the Affair and Gattaca. His soundtrack for The Piano sold more than three million copies. He has written numerous orchestral and ensemble pieces and tours as a performing pianist with the Michael Nyman Band.

As one of Britain's most innovative and celebrated composers, Nyman's restless creativity has made him one of the most fascinating and influential cultural icons of our times. In Istanbul to present his first film Nyman With A Movie Camera, Nyman will also hold a special talk in which he will explore the relationship between sound and image in his work, using excerpts from his short works collected under Cine Opera. He will also talk about his experiences as a composer of award-winning soundtracks.

Don't miss this one-time opportunity to hear one of the great musical visionaries of our time in person.

Yaşayan Kütüphane / Living Library

Yer / Venue: Ghetto
Tarih / Date: 19, 20 Şubat / February
Saat / Time: 13:00-17:00
Dil / Language: Türkçe / Turkish



2007 yılından beri çeşitli festival ve etkinliklerde yer alan Yaşayan Kütüphane, 2010 yılından sonra tekrar If İstanbul etkinlikleri kapsamında yer alacak. Toplum Gönüllüleri Vakfı (www.tog.org.tr) ve İstanbul Bilgi Üniversitesi Gençlik Çalışmaları Birimi (www.genclikcalismalari.org) tarafından yürütülen Yaşayan Kütüphane Projesi aynı kentte birlikte yaşadığı halde birbiriyile konuşma fırsatı bulamayan insanlara yapıcı ve kişisel bir söyleşi ortamı sunmayı ve bu yolla kişilerin birbirlerine karşı önyargılarını yeniden gözden geçirmelerini teşvik ederek toplumsal barışa katkı sağlamayı hedefliyor.

Yaşayan Kütüphane tıpkı gerçek bir kütüphane gibi işliyor! Okuyucular kütüphaneye geliyor, katalogdan ödünç almak istedikleri kitabı seçiyorlar; kütüphanecinin yardımıyla kitabı alıyorlar ve belli bir süre okuduktan sonra zarar vermeden kitabı iade ediyorlar. Ancak alışık olduğumuz kütüphanelerden farklı olarak, Yaşayan Kütüphane'deki kitaplar aslında gerçek insanlar ve kendilerini seçen okuyucularıyla kişisel bir diyalog içine giriyorlar. Kütüphane kataloğundaki kitap başlıkları, çoğunlukla genellemelere ve önyargılı davranışlara maruz kalan ve zaman zaman da ayrımcılığa uğrayan grupları temsil ediyor.

Yaşayan Kütüphane 19 ve 20 Şubat günlerinde GHETTO'da.

Organised by the Community Volunteers Foundation (TOG) and Bilgi University Youth Studies Department, the Living Library returns to If İstanbul. Its goal is to bring together people who might live in the same city but rarely get to know each other. The practice of Living Library presents people with a constructive and personal environment for communication and invites them to rethink their prejudices. Living Library works just like a real library! People come, check out a 'book' with the help of the librarian, and after reading for a little while, they return the 'book'. Except, in this library, the books are actual people and they have real conversations with their readers. The Living Library catalogue features books to help us get to know the real lives of people who are most often stereotyped and experience prejudices.

Living Library will be held at GHETTO on 19th and 20th of February

Söyleşi / A Talk: Türkiye'de Lezbiyen, Gay, Biseksüel ve Trans Olmak Üzerine bir Konuşma / A Talk on Being Gay, Bisexual and Trans in Turkey

Konuşmacılar / Guests: Murat Çekiç (Uluslararası Af Örgütü Türkiye Şubesi / AMNESTY Turkey), Kemal Ördek (Pembe Hayat LGBTT Dayanışma Derneği), Şevval Kılıç (İstanbul LGBTT), Ömer Akpınar (Kaos GL)

Yer / Venue: SALT Beyoğlu Açık Sinema / SALT Beyoğlu Walk-in Cinema

Tarih / Date: 22 Şubat Çarşamba / February 22, Wednesday

Saat / Time: 14:00 – 16:00

Dil / Language: Türkçe / Turkish



Biz ne kadar herkesin renkleri görünür olsun istesek de, ilerlemelere rağmen lezbiyen, gay, biseksüel ve trans bireylerin karşılaştığı ayrımcılık devam ediyor. Yapılan ayrımcılığın kanunen yasaklanması bile eşcinsel ilişkilerin yasal olarak tanınmasına yol açmıyor. Hatta kanunlarda yer almasına rağmen trans bireylere uygulanan ayrımcılık olabilecek en sert boyutlarda.

Af Örgütü ve konuk katılımcılarla arka bahçede ot olmayı konuşacağız, bekleriz.

Despite some progress, discrimination against LGBTT individuals is sadly an ongoing issue. Even legislation which penalizes discrimination does not allow recognition of gay relationships. And discrimination against trans individuals is the harshest of all.

Join us with Amnesty International and other guests.

Bir Atölye: Serdar Yılmaz ve Nadide Argun ile Yapım Tasarımı ve Sanat Yönetmenliği Atölyesi (2. Gün): Uygulama ve Birebir Atölye / An Art Direction and Film Design Workshop With Serdar Yılmaz and Nadide Argun (Day 2): Practice and One on One Workshop

Yer / Venue: SALT Beyoğlu Açık Sinema / SALT Beyoğlu Walk-in Cinema
Tarih / Date: 23 Şubat Perşembe / February 23, Thursday
Saat / Time: 16:00 – 19:00
Atölyeyi Gerçekleştiren / Workshop Supervisor: Serdar Yılmaz, Nadide Argun
Dil / Language: Türkçe / Turkish

Birinci atölyenin devamında katılımcılarla projeler ve metinleri üzerinden birebir çalışmalarla 'mood board'lar üzerinden sanat yönetmenliği, stilist, 'story board', referanslar, bütçe hazırlanması incelenecek ve senaryo halindeki metnin fonlara başvurmadan çekim aşamasına getirmeye kadar gerekli olan tüm konular tartışılacak. Birebir çalışmaların yapılacağı bu atölyeye katılım 30 kişi ile sınırlıdır. Katılımcıların başvurusu birinci atölyenin sonunda alınacaktır. Dileyenler her iki atölyeye de başvuracakları durumda elif@ifistanbul.com adresine başvurularının detayını illeterek e-posta gönderebilir.

In the second part of this workshop, participants' work will be examined through mood boards in terms of arts management, styling, story board, references and budgeting. It will be on a one-to-one basis so the workshop is limited to 30 people. If you'd like to attend both workshops please send an email to elif@ifistanbul.com.

İçer Yolculuk: Umut Sürel ile Totem Dans Atölyesi / Trip Within the Self: A Workshop with Umut Sürel on Totems and Fusion Belly Dancing

Yer / Venue: Tütün Deposu: Lüleci Hendek Caddesi Koltukçular Çıkmazı No.1 Tophane
Tarih / Date: 24 Şubat Cuma / February 24th, Friday
Saat / Time: 16:00 – 19:00
Atölyeyi Gerçekleştiren / Workshop Supervisor: Umut Sürel
Dil / Language: Türkçe / Turkish



Geçtiğimiz sene Burlesque Dans Atölyesi'nden hatırlıyolabileceğiniz Umut Sürel bu yıl da çok keyifli bir atölye ile bizlerle olacak. Katılımcıların atölyede bulunan standart eşyalardan kendi totemlerini inşa ettikleri ve sonrasında dans üzerinden bir yolculuğa çıkacakları bu atölyede herkes kendi iç yolculuğuna çıkacak. Bu yolculukta Umut Sürel'i takip eden katılımcılar 'fusion belly dancing' ile ne totemi olduklarını bulmaya çalışacaklar.

Özellikle atölyenin konusu ile ilgili 2010 yılında Latifa Laâbissi ile çalışmalar yapmış Umut Sürel daha önce Alexander Abellan, Tuğçe Tuna, Aydın Teker, Emre Koyuncu, Candaş Baş gibi koreograflarla çalıştı. Keyifli yolculuk saatleri geçirmek isteyen herkesi Tütün Depo'suna bekliyoruz.

A new journey awaits those who have discovered their inner sexy women in last year's fabulous Burlesque Dance Workshop - or for those who missed it and had to hear about it from others! Using everyday items such as clothes pegs, fabric, and strings, participants will turn themselves into totems and will try to find which totem they have created by following the fusion belly dancing techniques of Umut Sürel. A colorful and unusual journey to your own inner totem. Umut Sürel studied this material with Latifa Laâbissi in 2010. He previously worked with choreographers Alexander Abellan, Tuğçe Tuna, Aydın Teker, Emre Koyuncu, Candaş Baş. The dance will take place at Tütün Deposu.

Altyazı Tartışıyor / Altyazı Debates

Yer / Venue: SALT Beyoğlu Açık Sinema / Salt Beyoğlu Walk-in Cinema
Tarih / Date: 26 Şubat Pazar / February 26, Sunday
Saat / Time: 15:30 – 18:00
Dil / Language: Türkçe / Turkish



İzlediğimiz filmler ile yaşadığımız dünya arasındaki bağlara ayna tutmayı amaçlayan sinema dergisi Altyazı, 2009 yılında başlayan ve çok sevilen İstanbul Altyazı Tartışmaları serisine bu yıl da "Yüzü Olmayan Gözler" ile devam ediyor. Altyazı yazarlarının yanı sıra dinleyicilerinin de katılımıyla gerçekleşecek tartışma, arşivlerden seçilmiş bir filmin gösterimi sonrasında, filmin tarihsel bağlamı, politik analizi ve güncel çağrışımları etrafında gerçekleşecek. "Yüzü Olmayan Gözler" aynı gün saat 12:00 seansında gösterilecek.

Altyazı, the monthly film magazine that aims to hold a mirror to the links between the world we live in and the films we see, returns once again for one of their incredibly popular traditional roundtable discussions with "Eyes Without a Face", programmed specifically for this occasion. After the screening of the film, the Altyazı team will lead the audience in an exploration and discussion of contemporary questions raised by the film. "Eyes Without a Face" will be screened at 12:00 on the same day.

SALT Beyoğlu Açık Sinema 'Arka Bahçe' Gösterimleri / SALT Beyoğlu Walk-in Cinema 'People Power' Screenings

SALT BEYOĞLU EV SAHİPLİĞİNDE

Bu yıl en sevdiğimiz bölümlerimizden 'Arka Bahçe' nin SALT Beyoğlu Açık Sinema gösterimleri, dünyanın değişebileceğine olan inançlarını yaptıkları işlere yansıtınlarla birlikte planlandı. Açık Sinema'yı onların seçtiği filmlerin ücretsiz gösterimlerinin, ardından da tartışmaların yapılacağı özgür bir platform olarak hayal ettik.

A side-platform to this year's 'People Power' section, SALT Beyoğlu Walk-in Cinema screenings have been created in collaboration with activists and NGOS who believe change is possible, and work towards it. After the free screenings of the films they've picked, talks and discussions will follow.

Dönüm Noktası: Yerel Topluma Dönüş / Turning Point: A Return to Community (41', İngilizce, Türkçe Altyazılı) / (41' English, Turkish Subtitles)

Yönetmen / Director: Lisa Mead, David Munro, Alex Page

Söyleşi / A Talk: 'Başka Bir Yaşam Mümkün': Sürdürülebilir Yaşam Kolektifi İşbirliğiyle / 'Another Life is Possible' in Collaboration with Sustainable Life Collective

Tarih / Date: 17 Şubat Cuma / February 17, Friday

Saat / Time: 16:00

"Dönüm Noktası: Yerel Topluma Dönüş" filmi, 21. yüzyılda, yeniden yerele dönmeyen ne kadar önemli olduğunu ve bunun yaşamı sürdürülebilen bir toplum inşa etmedeki işlevini irdeliyor. Film, İskoçya'daki Findhorn Vakfı yerel toplumunun son 20 yıl içinde geliştirdiği sürdürülebilir bir yerel toplum oluşturma yöntemlerinden bazılarını ele alıyor.

Film gösterimi ardından ekolojik, sosyal ve ekonomik açıdan başka bir yaşamın mümkün olabileceğini araştıran ve deneyen ekolojiler/geçiş kasabaları/eko-köyler vb. hareketlerle ilgili sohbet edeceğiz.

The film 'Turning Point: A Return To Community' addresses the importance of going local for the sake of sustainability, as it examines some of the methods Scotland's Findhorn Trust community has used during the last 20 years.

After the screening of the film, we will talk about the possibility of a different life in terms of economy, ecology and social bonding and eco-settling/transition-towns/eco-villages and towns.

16 Ton / 16 Tons (124' Türkçe / 124' Turkish)

Yönetmen / Director: Ümit Kıvanç

Söyleşi / A Talk: Ümit Kıvanç ve Ahmet İnsel Katılımı ile İktisat İdeolojisi ve 16 Ton Üzerine / On Economy Ideology and 16 Tons with Ümit Kıvanç and Ahmet İnsel

Tarih / Date: 19 Şubat Pazar / February 19, Sunday

Saat / Time: 16:00

16 Ton, insanlık tarihine ironik bir yaklaşım. Bugünkü yanlış hayatımızı neleri nerelerden nasıl çıkararak inşa ettiğimizi anlatıyor. Gele gele vardığımız serbest piyasa ve özgürlük çağı yoksa bütünüyle halkla ilişkiler faaliyeti ürünü mü? 16 Ton, büyük ölçüde, fotoğraf, resim, desen ve gravürlerin hareketlendirilmesiyle yapılmış bir "masa başı" filmi.

Gösterim sonrasında "İktisat İdeolojisinin Eleştirisi"ni yazan "iktisatçı" Ahmet İnsel ve "ekonomi için iyi olan bizim için kötüdür" diyen yönetmen Ümit Kıvanç ile bir söyleşi gerçekleştireceğiz.

Aklımızda da bir kaç sorumuz olacak. Kapitalizm ya da bütünüyle yanlış bir ifade olan "serbest rekabetçi" sistem, insanlığın gelişimi içinde kendi kendine oluşmuş bir düzen mi, yoksa hemen bütün öteki düzenler gibi silah zoruyla mı kuruldu? "piyasa" diye bir güç, iktidar sahiplerinden, egemenlerden bağımsız bir "ortam", bir "dünya" var mıdır? "İktisat" sahiden bir bilim mi yoksa düpedüz bir ideoloji mi, gerçeği çarpık görme ve göstermenin bir yolu mu?

16 Tons is an ironic approach to the history of humanity. It explains how the badly mistaken lives we lead today were caused by the deeply wrong assumptions we made through-out history. Could the free market economy and the age of freedom we think we are living in actually be a PR campaign? 16 Tons is mostly a 'desktop' work, composed of photographs, paintings, designs and drawings in motion.

Led by economist Ahmet İnsel, the author of 'Criticism of Ideology of Economics' and director Ümit Kıvanç, we will discuss whether what is good for the economy might be bad for us. 'Did capitalism, or 'open competition' evolve naturally over the history of humanity or was it forced by authorities just like most o other systems? Is there such a thing as a 'market' like a free world without authority holders? Is 'economics' truly a science or just another ideology to camouflage the truth?

Bıçaklar Yerine Çatallar / Forks Over Knives (90', İngilizce, Türkçe Altyazılı) / (90', English, Turkish Subtitles)

Yönetmen / Director: Lee Fulkerson

Söyleşi / A Talk : 'Vegan ol, Yeşile git, Gezegeni Kurtar!' : Vegan Kolektif İşbirliğiyle / Be Vegan, Go Green, Save the Planet in Collaboration with Vegan Collective

Tarih / Date: 21 Şubat Salı, February 21, Tuesday

Saat / Time: 14:00

Söyleşi Türkçe gerçekleştirilecektir The talk will be held in Turkish.

Kanser oranları artıyor, insanlar giderek şişmanlıyor, küresel ısınma önlenemez hale geliyor, ormanlık alanlar azalıyor, birçok canlı türü yok oluyor ve bizim gibi milyarlarca omurgalı-memeli hayvan kırıma uğruyor. Bu trajik olayların en büyük sorumlusu ise endüstriyel hayvancılık ve hayvanlara zulüm uygulayan kurumlardır. Var olan tüm türlerin özgürlüğünden yana, türcülüğe karşı söz söyleyen Vegan Kolektif olarak öncelikle "yediklerin, ilacındır" felsefesiyle işin sağlıklı beslenme kısmını ele alacak ve 2011'in en ses getiren belgesellerinden 'Bıçaklar Yerine Çatallar'ı hep birlikte izleyeceğiz. Ardından da etik vegan olarak yaşamak gezegenin ruhsal ve fiziksel sağlığına nasıl katkıda bulunabilir, hep birlikte konuşacağız.

As cancer rates increase, obesity rises, global warming becomes uncontrollable, forests diminish, lots of species become extinct and mammals like humans face great danger. The chief culprit is the meat industry and livestock farming. The Vegan Collective will address the issue from the 'You are what you eat' point of view and screen one of the strongest documentaries of 2011: 'Forks Over Knives'. The discussion afterwards will focus on how being an ethic vegan can help the planet.

In Transit (50' Türkçe, İngilizce Altyazılı / 50' Turkish, English Subtitles)

Yönetmen / Director: Berke Baş

Söyleşi / A Talk: Göçmen Dayanışma Ağı İşbirliğiyle Soylulaştırma, Kentsel dönüşüm ve Göçmenlik Üzerine / On Gentrification, Urban Regeneration and Migration, in Collaboration with the Migration Solidarity Network

Tarih / Date: 21 Şubat Salı / February 21, Tuesday

Saat / Time: 17:00

Göçmen Dayanışma Ağı herkesin koşulsuz serbest dolaşım hakkına ve istediği yerde yaşama özgürlüğüne sahip olduğunu savunan ve meşru/"kaçak" göçmen ayrımını reddeden bağımsız, yatay bir ağ örgütlenmesidir. Göç, küresel kapitalist sistemin yarattığı yapısal şiddetten bağımsız düşünülemez ve bu şiddetin kentsel ölçekteki yansıması olan kentsel dönüşüm projeleri, göçmenler gibi dezavantajlı grupları zincirleme olarak yerinden etmektedir. Göçmen Dayanışma Ağı olarak, Beyoğlu özelinde gerçekleştirilen kentsel dönüşüm planının en görünür hali olan Tarlabaşı'ndaki soylulaştırma süreçlerinin, burayı kendine mesken edinmiş göçmen nüfusu nasıl mağdur edeceğini gündeme taşımayı ve bu çerçevede göçmen/vatandaş ayrımı olmaksızın tüm Tarlabaşı sakinlerinin bir araya gelebilecekleri ortak bir mekân yaratmayı amaçlıyoruz. Gelin, Berke Baş'ın "In Transit" adlı belgeselinin gösterimi ardından, soylulaştırma, kentsel dönüşüm ve göçmenliği birlikte tartışalım.

The Migration Solidarity Network is an independent, horizontal network, ignoring the fugitive/migrant distinction, supporting the idea that everyone has the right to free circulation and to live where they desire. Migration can't be discussed without recognizing the structural violence created by the global capitalist system. The reflection of this violence on a habitat is gentrification, which leaves the migrants and other groups homeless in a chain reaction. As the Migration Solidarity Network, we want to bring visibility to the change that Tarlabaşı will go through by gentrification and the effects of it on both immigrants and other residents of Tarlabaşı. Our hope is to gather both immigrants and residents of the area around the screening of 'In Transit' by Berke Baş and discuss gentrification and immigration together.

Çürüğüm, Askerim, Reddediyorum / I'm No Good, I'm a Soldier, I Resist (29', Türkçe / 29' Turkish)

Yönetmen / Director: Aydın Öztekin

Söyleşi / A Talk: Uluslararası Af Örgütü ve Ulrike Böhnisch ile Türkiye'de Vicdani Ret /

On Conscientious Objection, In Collaboration with Amnesty International and Ulrike Böhnisch

Konuşmacılar / Burcu Türkay (Uluslararası Af Örgütü Türkiye Şubesi / AMNESTY Turkey), Oğuz Sönmez

(Savaş Karşıtları / Anti War People), Halil Savda (Vicdani Retçi / Conscientious Objector),

Mehmet Tarhan (Vicdani Retçi / Conscientious Objector), Merve Arkun (Vicdani Retçi Kadınlar / Conscientious Objector Women)

Tarih / Date: 22 Şubat Çarşamba / February 22, Wednesday

Saat / Time: 16:00

Dil / Language: Türkçe / Turkish

Uluslararası Af Örgütü vicdani retçiyi vicdani ya da inancı nedeniyle askerlik hizmetini yapmayı, ya da savaşta ve silahlı çatışmalarda herhangi şekilde doğrudan veya dolaylı yer almayı ret eden kişi olarak tanımlıyor. Bu tanım, savaşlara genel olarak katılmayı reddetmeye bile amacına, sürdürülüş biçimine katılmadıkları için herhangi bir savaşa katılmayı reddedenleri de içermektedir

Çürüğüm, Askerim, Reddediyorum filminin üzerinden Türkiye'de vicdani retçi olmayı ve zorunlu askeri görevi Uluslararası Af Örgütü ve Çürük filmi yönetmeni Ulrike Böhnisch'in de katılımıyla Açık Sinema'ya taşıyoruz.

Amnesty International defines conscientious objection as the act of directly or indirectly refusing to serve for the armed forces or take part in armed battles due to religious beliefs or conscientious matters.

After the screening of the film I'm No Good, I'm a Soldier, I Resist, we will discuss the situation in Turkey with Amnesty International and the director of Pink Report Ulrike Böhnisch.



Büyük Anadolu Yürüyüşü Belgeseli / The Great March of Anatolia (55' Türkçe, 55' Turkish)

Yönetmen / Director: Hakan Tosun

Söyleşi / A Talk: Yakup Okumuşoğlu ve Anadolu Yürüyüşçüleri'nin Katılımıyla , Büyük Anadolu Yürüyüşü Üzerine / On 'The Great March of Anatolia with Yakup Okumuşoğlu and Anatolia Marchers'

Tarih / Date: 23 Şubat Perşembe / February 23, Thursday

Saat / Time: 13:00

Doğanın tahribatına sebep olan her türlü uygulamayı protesto etmek ve yeni bir tabiat yasası isteyen doğa gönüllüsü gruplar, yayınladıkları manifestonun ardından Anadolu'nun farklı bölgelerinden 11 ayrı kervanla 40 gün süren yürüyüşlerinin sonunda Ankara'da buluştular. İlk kez If İstanbul'da gösterilecek olan Büyük Anadolu Yürüyüşü belgeseli Ege, Güney Ege, Doğu Akdeniz, Batı Akdeniz, Doğu Karadeniz kervanlarında ve Ankara buluşmasında çekilmiştir.

Onlar yola iki kelimeyle çıktılar: Anadolu'yu Vermeyeceğiz... Geçtikleri her köyle, konuştukları her insanla çoğaldılar Anadolu'nun tarihini tekrar yazdılar... Film sonrasında farklı kervanlardan Büyük Anadolu Yürüyüşçüleri'nin katılımıyla, onların deneyimlerini paylaşacak, yürüyüşü, yürüyüşçülerin ağzından dinleyeceğiz.

After publishing a manifesto for action last spring, hundreds of environmentalists seeking new environmental protection laws decided to march on Ankara. Eleven different groups from various parts of Anatolia walked all the way to the capital city over 40 days. 'The Great March of Anatolia' documentary is about the march of five of these groups. It will be screened for the first time.

Their motto was: We're not giving Anatolia away. Their numbers swelled with every village they passed. After the screening, we will hear from people who were on this historic march.

Göğe Haykırışlar / Shouts in the Sky (80' İspanyolca, İngilizce Altyazılı / Spanish, English Subtitles)

Yönetmen / Director: Lumination Docs

Terk et / Leave (55' Arapça, İngilizce Altyazılı, Arabic, English Subtitles)

Yönetmen / Director: Marc Almodovar

Kararlıyız (Mosireen'den Ham Eylem Görüntülerinden Kısalar) / We Are Determined by Mosireen (Footage Shorts)

(35' Arapça, İngilizce Altyazılı / Arabic, English Subtitles)

Tarih / Date: 24 Şubat Cuma / February 24, Friday

Saat / 14:00

SALT Beyoğlu Açık Sinema'da İki farklı coğrafyadan demokrasi ve eşitlik isteklerini ileten halkın direnişlerini belegeyen filmler izleyeceğiz. İspanya'da mayıs ayında başlayan ve aylarca süren meydan işgalini ve halkın sivil direnişini gözlemleyen Göğe Haykırışlar filminin gösteriminden sonra Pockets of Resistance filmi yönetmeni Ralf Christensen ve New York'lu video aktivist grup WITNESS'tan bir temsilcinin de katılımı ile sivil direniş ve eylemleri belgelemek üzerine konuşuyoruz olacağız.

Sonrasında, Tahrir Meydanı'ndaki isyanı ve halkın Mubarak'e karşı direnişini belgeleyen Terk Et filmi ve eylemlerde toplanan ham görüntüleri ve kısırları Mısır'lı aktivist grup Mosireen'in Kararlıyız seçkisinde izleyeceğiz.

We will be watching Shouts in the Sky which is an observational documentary film about the civil movement that was born in May 2011 in Barcelona. Afterwards Ralf Christensen, director of Pockets of Resistance and a representative of the New York-based video activist group WITNESS will join us in a talk on shooting resistance and documenting civil resistance.

After the discussion, free screenings will go on with Leave and We Are Determined. Leave is another Tahrir film, documenting the uprising in Tahrir Square and the protests against the Mubarak regime. We Are Determined is a collection of shorts and raw footage from Tahrir by video activist group Mosireen.

* Tüm söyleşiler Türkçe gerçekleştirilecektir. / Talks will be held in Turkish.

İf İstanbul Etkinlikleri Rehberi / Quick Guide to İf İstanbul Events

Tarih	Saat	Yer	Etkinlik
17 Şubat Cuma / February 17, Friday	16:00	SALT Beyoğlu	Dönüm Noktası: Yerel Topluma Dönüş (41', İngilizce, Türkçe Altyazılı) / Turning Point: A Return to Community (41' English, Turkish Subtitles) Yönetmen / Director: Lisa Mead, David Munro, Alex Page Katılımcılar / Guests: Sürdürülebilir Yaşam Kolektifi / Sustainable Life Collective
18 Şubat Cumartesi / February 18, Saturday	14:00 - 17:00	SALT Beyoğlu	Serdar Yılmaz ve Nadide Argun ile Yapım Tasarımı ve Sanat Yönetmenliği Atölyesi:1. Gün / An Art Direction and Film Design Workshop With Serdar Yılmaz and Nadide Argun: Day 1 Dil / Language: Türkçe / Turkish
	17:30 - 19:00	SALT Beyoğlu	Sebald'ı Sinemaya Uyarlamak: Grant Gee ile Sohbet / Adapting Sebald for the Screen: In Conversation with Grant Gee Dil / Language: İngilizce (Türkçe Simultane Tercüme) / English (Turkish Simultaneous Translation)
19 Şubat Pazar / February 19, Sunday	14:00 - 15:30	SALT Beyoğlu	Nyman ile Buluşma / Meeting With Nyman Dil / Language: İngilizce (Türkçe Simultane Tercüme) / English (Turkish Simultaneous Translation)
	16:00	SALT Beyoğlu	16 Ton / 16 Tons (124' Türkçe / 124' Turkish) Yönetmen / Director: Ümit Kıvanç Katılımcılar / Guests: Ümit Kıvanç, Ahmet Insel
	13:00 - 17:00	GHETTO	Yaşayan Kütüphane / Living Library
20 Şubat Pazartesi / February 20, Monday	13:00 - 17:00	GHETTO	Yaşayan Kütüphane / Living Library
21 Şubat Salı / February 21, Tuesday	14:00	SALT Beyoğlu	Bıçaklar Yerine Çatallar (90', İngilizce, Türkçe Altyazılı) / Forks Over Knives (90', English, Turkish Subtitles) Yönetmen / Director: Lee Fulkerson Katılımcılar / Guests: Vegan Kolektifi / Vegan Collective
	17:00	SALT Beyoğlu	In Transit (50' Türkçe, İngilizce Altyazılı / 50' Turkish, English Subtitles) Yönetmen / Director: Berke Baş Katılımcılar / Guests: Göçmen Dayanışma Ağı / Migration Solidarity Network
22 Şubat Çarşamba / February 22, Wednesday	14:00 - 16:00	SALT Beyoğlu	Türkiye'de Lezbiyen, Gay, Biseksüel ve Trans Olmak Üzerine bir Konuşma / A Talk on Being Gay, Bisexual and Trans in Turkey Dil / Language: Türkçe / Turkish Konuşmacılar / Guests: Murat Çekiç (Uluslararası Af Örgütü Türkiye Şubesi / AMNESTY Turkey), Kemal Ördök (Pembe Hayat LGBTT Dayanışma Derneği), Şevval Kılıç (İstanbul LGBTT), Ömer Akpınar (Kaos GL)
	16:00	SALT Beyoğlu	Çürüğüm, Askerim, Reddediyorum / I'm No Good, I'm a Soldier, I Resist (29', Türkçe / 29' Turkish) Yönetmen / Director: Aydın Öztekin Katılımcılar / Guests: Ulrike Böhnisch, Burcu Türkay (Uluslararası Af Örgütü Türkiye Şubesi / AMNESTY Turkey), Oğuz Sönmez (Savaş Karşıtları / Anti War People), Halil Savda (Vicdani Retçi / Conscientious Objector), Mehmet Tarhan (Vicdani Retçi / Conscientious Objector), Merve Arkun (Vicdani Retçi Kadınlar / Conscientious Objector Women)
23 Şubat Perşembe / February 23, Thursday	13:00	SALT Beyoğlu	Büyük Anadolu Yürüyüşü Belgeseli / The Great March of Anatolia (55' Türkçe, 55' Turkish) Katılımcılar / Guests: Yakup Okumuşoğlu, Anadolu Yürüyüşçüleri / Anatolia Marchers
	16:00 - 19:00	SALT Beyoğlu	Serdar Yılmaz ve Nadide Argun ile Yapım Tasarımı ve Sanat Yönetmenliği Atölyesi:2. Gün (Uygulama ve Birebir Atölye) / An Art Direction and Film Design Workshop With Serdar Yılmaz and Nadide Argun: Day 2 (Practice and on-on-one Workshop) Dil / Language: Türkçe / Turkish
24 Şubat Cuma / February 24, Friday	14:00	SALT Beyoğlu	Göğe Haykırışlar / Shouts in the Sky (80' İspanyolca, İngilizce Altyazılı / Spanish, English Subtitles) Yönetmen / Director: Luminacion Docs Terk et / Leave (55' Arapça, İngilizce Altyazılı, Arabic, English Subtitles) Yönetmen / Director: Marc Almodovar Kararlıız (Mosireen'den Ham Eylem Görüntülerinden Kısalar) / We Are Determined by Mosireen (Footage Shorts) (35' Arapça, İngilizce Altyazılı / Arabic, English Subtitles) Katılımcılar / Guests: Ralf Christensen, Milen Nae ve New York'lu video aktivist grup WITNESS'tan bir temsilci / a representative of the New York-based video activist group WITNESS.
	16:00 - 19:00	Tütün Deposu	İçe Yolculuk: Umut Sürel ile Totem Dans Atölyesi / Trip Within the Self: A Workshop with Umut Sürel on Totems and Fusion Belly Dancing Dil: Türkçe / Turkish
25 Şubat Cumartesi / February 25, Saturday	13:00 - 17:00	SALT Beyoğlu	Sundance ile Özel Çalışmalar / Spotlight on Screenwriting with the Sundance Institute Dil: İngilizce (Türkçe Simultane Tercüme) / English (Turkish Simultaneous Translation)
26 Şubat Pazar / February 26, Sunday	15:30 - 18:00	SALT Beyoğlu	Altyazı Tartışıyor / Altyazı Debates Dil: Türkçe / Turkish

Hiper Mevcudiyet: İnteraktif Bir Sinema Deneyimi / Hyper Presence: An Interactive Cinema Experience

Yer / Venue: SALT Beyoğlu Forum

Tarih / Date: 16-26 Şubat, February 16-26

Saat / Time: 15:00 – 18:00

Bir film düşünün, siz onu izlerken o da sizi izliyor. Nasıl diye sorarsanız bu sorunuza vereceğimiz en ufak cevap filmin senaryosunu değiştirebilir. Merak edenleri SALT Beyoğlu'na bekleriz.

Günümüzde teknoloji farklı mecralarla bütünleşip, alıştığımız sabit noktaları değişken haline getirebiliyor. Hiper Mevcudiyet, sinema izleme alışkanlıklarını baz alarak kullanıcılara 'insiyatıfsız etkileşim' yöntemi üzerinden daha öznel bir sinema tecrübesi yaşatmayı amaçlıyor. Evde televizyon izlediğiniz bir anda kaçırılıp kendinizi bir denek olarak bulmanız an meselesi.

Teorisi ISEA 2011'de sunulan enstelasyon, ilk kez SALT Beyoğlu Forum'da , If İstanbul kapsamında sizi bekliyor.

Künye

Konsept: Osman Koç, Fethi Can Tüzel

Yazılım & Donanım: Osman Koç

What would it be like to watch a film that watches you ? We cannot answer this question since it might change the scenario of the film.

As today's technology merges with different mediums, accustomed constants are transformed into variables. Based on our cinematic habits, HyperPresence aims to constitute a subjective experience via "unconscious interaction" method. There's a possibility of being abducted by surgeons all of a sudden while watching a TV at home.

The theory has been presented in ISEA 2011, and the installation will be exhibited for the first time in SALT Beyoğlu Forum, as part of If İstanbul.

Credits

Concept: Osman Koç, Fethi Can Tüzel

Software & Hardware: Osman Koç

!f Ankara Etkinlikleri

!f Ankara Events

Büyük Anadolu Yürüyüşü Belgeseli/ The Great March of Anatolia (55' Türkçe, 55' Turkish)

Yönetmen / Director: Hakan Tosun

Söyleşi / A Talk: Yakup Okumuşoğlu ve Anadolu Yürüyüşçüleri'nin Katılımıyla , Büyük Anadolu Yürüyüşü Üzerine / On 'The Great Anatolia March' with Yakup Okumuşoğlu and Anatolia Marchers

Tarih / Date: 3 Mart Cumartesi / February 3, Saturday

Saat / Time: 15:00

Dil / Language: Türkçe / Turkish

Doğanın tahribatına sebep olan her türlü uygulamayı protesto etmek ve yeni bir tabiat yasası isteyen doğa gönüllüsü gruplar, yayınladıkları manifestonun ardından Anadolu'nun farklı bölgelerinden 11 ayrı kervanla 40 gün süren yürüyüşlerinin sonunda Ankara'da buluştular. İlk kez !f İstanbul'da gösterilecek olan Büyük Anadolu Yürüyüşü belgeseli Ege, Güney Ege, Doğu Akdeniz, Batı Akdeniz, Doğu Karadeniz kervanlarında ve Ankara buluşmasında çekilmiştir.

Onlar yola iki kelimeyle çıktılar: Anadolu'yu Vermeyeceğiz... Geçtikleri her köyle, konuştukları her insanla çoğaldılar Anadolu'nun tarihini tekrar yazdılar... Film sonrasında farklı kervanlardan Büyük Anadolu Yürüyüşçüleri'nin katılımıyla, onların deneyimlerini paylaşacak, yürüyüşü, yürüyüşçülerin ağızından dinleyeceğiz.

After publishing a manifesto for action last spring, hundreds of environmentalists seeking new environmental protection laws decided to march on Ankara. Eleven different groups from various parts of Anatolia walked all the way to the capital city over 40 days. 'The Great March of Anatolia' documentary is about the march of five of these groups. It will be screened for the first time.

Their motto was: We're not giving Anatolia away. Their numbers swelled with every village they passed. After the screening, we will hear from people who were on this historic march.



Goethe-Institut Ankara

Atatürk Bulvarı No: 131 06640 Bakanlıklar, Ankara

+ 90 312 4195283

info@ankara.goethe.org

<http://www.goethe.de/ins/tr/ank/trindex.htm>

!f Müzik Partileri / !f Music Parties

!f Müzik Ana Sponsoru
!f Music Main Sponsor



!f Müzik / Partiler

!f Müzik / Parties



!f İstanbul'dan yeni bir mini-festival: Karşınızda !f Müzik!

İzlediğimiz yüzlerce film, filmlerden etkilenen hayatlarımız ve o hayatların film müzikleri. Hepsini yıllarca !f İstanbul'un her köşesine işledi, sonunda dayanamadı kendi mini-festivalini yarattı.

!f Müzik, 5 senedir !f İstanbul'un en çok takip edilen bölümlerinden Sesli Yaşam filmlerini, !f İstanbul'un filmleri kadar ilgi gören partilerini ve sosyal medya kanallarından paylaştığımız müzik hikayelerini içine alarak 2012 senesinde hayatımıza giriyor. Film gibi hayatlarımızda sesle, şarkıyla, müzikle, dans etmekle, dinlemekle, paylaşmakla ilgili ne varsa !f Müzik'te de artık o var!

!f İstanbul's brand new mini-festival: introducing !f Music!

Our growing appetite for music films and our passion for the memorable soundtracks films provide us with has given rise to its very own mini-festival.

!f Music, starting in 2012, unites one of the most popular sections of the festival, Life in Sound, !f parties with their crowds and stories about music which we share via our social media channels.

!f İstanbul Açılış Partisi / !f İstanbul Opening Party

Feat. Kate Simko (US) Live + DJ Set

Warm up- Close up: Dearhead

Visuals by Jeffrey Weeter

Yer / Venue: Ghetto

Tarih / Date: 18 Şubat Cumartesi / February 18, Saturday

Saat / Time: 22:00

Giriş Ücreti / Entrance Fee: Tam 30 TL . Öğrenci 20 TL / Adult 30 TL, Student 20 TL



Kate Simko Nisan 2011'de Berlin'de yarattığı çığır açan canlı 'A/V' şovu ile !f İstanbul'un Açılış Partisi'nde Ghetto'da!

Jeffrey Weeter'in gerçek zamanlı video kurgusu ile Kate Simko'nun canlı performansı birleşiyor ve 'Canlı Sinema' adını verdikleri 2011 şovu İstanbul'lu müzikseverlerle buluşuyor. Kendine özgü canlı bir sinematik deneyime dönüşecek performans daha önce Asya, Avrupa ve Amerika'da Fabric, Verboten (New York), Culture Box (Copenhagen), Cocoliche (Buenos Aires), Rex Club (Paris) gibi kulüplerde gerçekleşti, şimdi ise !f İstanbul ile ilk defa GHETTO'da !

DJ Set'i ile başladığı performansına Canlı A / V şovu ile devam edecek Kate Simko'nun performansından önce, kısa sürede İstanbul'un en sevilen DJ ikilisi olmayı başarmış Dearhead bizleri havaya sokacak ve Kate Simko'nun ardından da yalnız bırakmayacak. !f İstanbul yine herkesin sabaha kadar dans edeceği bir parti ile festival açılışını yapmaya hazırlanıyor !

Kate Simko debuted her groundbreaking A/V live set worldwide in Spring 2011. A truly interactive experience, Jeffrey Weeter's real-time HD video engine evolves in real-time to Kate's soundtrack for the night. Each A/V performance is a unique live cinematic event, engaging the crowd and electrifying the room. The debut live tour spanned Asia, Europe and the Americas and included venues like Fabric, Verboten in NYC, Copenhagen's Culture Box, Cocoliche (Buenos Aires) and Rex Club in Paris and now in Ghetto (İstanbul)!

After her DJ Set, Kate Simko will continue with her Live A / V show. The performance is more than a live set; it is a live collaborative film based on the music of Kate Simko under the direction of Jeffrey Weeter. Dearhead, one of İstanbul's most energetic and entertaining DJ duos, will keep the energy high before and after Kate Simko.

!f Gökkuşluğu Partisi / !f Rainbow Party

Feat. Nomi Ruiz DJ Set(Jessica 6), Barış K, Dearhead, Mr.Sür, Elif & Duygu

Yer / Venue: Babylon

Tarih /Date: 24 Şubat Cuma / February 24, Friday

Saat / Time: 22:00

Giriş Ücreti / Entrance Fee: Tam 30 TL, Öğrenci 20 TL / Adult 30 TL, Student 20 TL

!f İstanbul'un gelenekselleşen, rengârenk partisi yine sevenlerinin gözünü arkada bırakmıyor! Babylon'un ev sahipliğinde gerçekleşecek ve 3 mekana birden yayılacak olan partide ana sahnede DJ setinin ardından sürpriz bir PA performansı da gerçekleştirecek olan Nomi Ruiz (Jessica 6), ve hemen sonrasında seti devralacak 'Barış K' tüm gece ana sahnede herkesi dans ettiriyor olacak.

Babylon Lounge'ın her iki katına da yayılacak olan partide her geçen sene daha da büyük bir fan kitlesine sahip olmaya başlamış ve artık !f'in vazgeçilmezlerinden 'Dearhead' ve electronica,disco ritimleriyle 'Mr.Sür' ve Elif&Duygu gökkuşluğu çocuklarını bu yıl da eğlendirmeye hazır. !f İstanbul gökkuşluğu partisini bu yıl da gururla sunar !

An !f classic, the Rainbow Party returns with an all-star lineup this year! Hosted by Babylon, Jessica 6's Nomi Ruiz will take the main stage with a DJ set followed by a PA performance. Barış K will then take over for some serious dance action till the morning! The two floors of Babylon Lounge will also feature the uber DearHead, Mr. Sür and Elif&Duygu with their electronica and disco vibes. As always, !f İstanbul is proud to be under the Rainbow!

If Festival Merkezi /

If Festival Center @ SALT Beyoğlu Açık Sinema

If İstanbul Uluslararası Bağımsız Filmler Festivali'nin 16-26 Şubat arası gündüz etkinlikleri – başka bir adres verilmediği takdirde- 'Festival Merkezi' olarak kullanılacak olan SALT Beyoğlu Açık Sinema'da gerçekleştirilecektir.

All daytime events during the 11th If İstanbul International Independent Film Festival will be held between February 16th-27th in the Festival Center at SALT Beyoğlu Walk-in Cinema, unless otherwise stated.

SALT BEYOĞLU EV SAHİP İĞİNDE

SALT Beyoğlu

İstiklal Caddesi, No:136 34430 Beyoğlu, İstanbul
+90 212 377 42 00
<http://www.saltonline.org>
salt@saltonline.org

If İstanbul Happy Hours

If İstanbul'un geniş ailesi her gün Kiki'de Happy Hour'da buluşuyor, filmleri konuşuyor, partilere hazırlanıyor. Pazartesi'den Cumartesi'ye 19:00-00:00 arası Kiki Cihangir'de If biletiyle* gelen herkese %20 indirim.

*Her If bileti indirimi 1 kişi için geçerlidir.

The If İstanbul family gets together at Kiki every evening to discuss film and warm up ahead of festival parties. Let's meet at Kiki in Cihangir from Monday to Saturday between 19:00-00:00. Kiki offers a 20% discount to every festival attendee who shows a If ticket*.

*Each ticket provides a discount for its owner.



Siraselvililer Cad. No:42 Beyoğlu, İstanbul, Turkey
T: +90 212 243 53 73
<http://www.kiki.com.tr>

If İstanbul Kahve Köşesi / If İstanbul Coffee Corner Zencefil

Zencefil 10 senedir film aralarında kahvesiyle kafein ihtiyacımızı sağlıyor, yemekleriyle festival koşturmacası arasında bizi sağlıklı tutuyor. Bu sene de tüm bileti elinde sinema salonundan çıkan izleyicilerimize %10 indirim ve çalışan ekibimize, festival konuklarına ve ve yönetmenlere ihtiyaçları kahve ve huzur Zencefil'den.

For the last 10 years, Zencefil has been a festival favorite, keeping us fuelled with coffee and healthy meals. This year, Zencefil offers a 10% discount to every festival attendee who shows a ticket, and also hosts all invited filmmakers and guests for what they need - coffee and a little peace.



Şehit Muhtar Mahallesi, Kurabiye Sokak, No:3 Beyoğlu
T: +90 212 243 82 34
<http://www.zencefil.org>

Diğer Festival Mekanları / Other Festival Venues



Ghetto

Kamer Hatun Caddesi, No:10, 34440 Beyoğlu, İstanbul
T: +90 212 251 75 01
<http://www.ghettoist.com>



Tütün Deposu

DEPO / Tütün Deposu Lüleci Hendek Caddesi No:12 34425 Tophane, İstanbul
T:+90 212 292 39 56
<http://www.depoistanbul.net>

If Social

Hayat sokaklarda, meydanlarda, elele tutuşan ve başka bir dünyayı hayal eden insanların gözlerinin içinde. Sokaktaki hayatın en büyük iletişim kaynağı bilgisayarlarda, telefonlarda, sosyal ağlarda. If İstanbul festivalden, sokaktan, kilometrelerce uzaklardan canlı yayında kendi arka bahçesiyle konuşuyor, onları dinliyor!

Life is out there on the streets, in squares, deep in the eyes of people who are connecting for a better life and a better world. Computers, mobile devices and social networks are at the forefront of this communication. If İstanbul uses a variety of channels to share communication about the festival and the world beyond.



If Blog blog.ifistanbul.com

If İstanbul'un arka bahçesinden sesler, festivalden haberler, dünyadaki gelişmeler, film dünyasından fısıltılar, ve kocaman If ailesi. Cuma'nın Müziği ile şenlenen haftasonlarımız ve "Biz gördük, herkes görsün!" dediğimiz Kendin Gör Salılarımız ile If İstanbul'un ana iletişim kanalı.

Voices from If İstanbul's backyard, festival news, buzz about the filmmaking business and the extended If family, weekends lit up by Friday's Music, and See It Yourself Tuesdays... All this and more on If Blog.



Facebook.com/ifistanbul

Festival, etkinliklerimiz, film ve gösterim bilgileri ile ilgili detaylar, günlük hayatımızın hikayelerinin anlatıldığı ve yorumlandığı, If İstanbul'un arkadaşlarıyla kaynaşma alanı.

Our hangout area with friends where we share and comment on the festival, our activities, film and screening information.



Twitter.com/ifistanbul

Film ve dünya ile ilgili gelişmeleri takip edip takipçilerimizle paylaştığımız ve onları dinlediğimiz dünyamız. #cumaninmuzigi ve #kendingor hashtagleri ile Cuma'nın Müziği ve Kendin Gör'e katkılarınızı bekliyoruz.

Our micro platform to follow and share the latest about movies and life. Tune into us with your contribution to Friday's Music and See It Yourself through hashtags, #cumaninmuzigi and #kendingor.



Youtube.com/ifistanbul

If 2012 filmlerinin trailerları, etkinliklerden görüntüler yenilenen Youtube kanalımızda

If 2012 trailers and event footage are broadcast via our renewed Youtube channel.



Vimeo.com/ifistanbul

If Sosyal Medya ekibi tarafından festivale özel kurgulanmış videolar ve Vimeo arkadaşlarımızın paylaştıkları

Special production videos from our If Social Media team and Vimeo friends.



Flickr.com/ifistanbul

Orada olsanız da olmasanız da festivalin görsel hafızası Flickr'da!

Whether you make it there or not, see what's happening at the festival on Flickr!



Foursquare.com/ifistanbul

Bu yıldan başlayarak If İstanbul foursquare kanalından If mekanlarını takip edebilir, If İstanbul'un yorumlarını okuyabilirsiniz.

Starting this year, you can track If venues and read If İstanbul's reviews through our foursquare brand channel.

!f

**ist-
an-
bul
an-
ka-
ra
iz-
mir**

NO.FUN. NO.GAIN.

MAC KANYON

T. 0212 353 09 99

MAC G-MALL

T. 0212 232 44 40

MAC PANORA

T. 0312 490 14 77

MAC BEBEKÖY

T. 0212 263 86 96

MAC GLORIA

T. 0242 710 06 00

Türkiye'nin ritmi en yüksek spor kulüplerinde, adrenalin seviyesi yüksek, heyecan verici bir atmosferde, **MAC Academy** sertifikalı eğitmenlerle spor yapmanın keyfini çıkarın!



MAC MARS
ATHLETIC
CLUB

COME TO BEAT!



ERESIN HOTELS
ISTANBUL



ERESIN CROWN HOTEL



ERESIN TAXIM PREMIER



HİST WESTERN
ERESIN TAXIM HOTEL

Three Wonders of Istanbul

All located in the centre of the city, Eresin Hotels invite you to explore the ancient Istanbul, shopping, entertainment and business facilities only by walk.

Eresin Crown Hotel The unique museum hotel of Turkey with a cistern, mosaics and extraordinary discoveries dating from Hellenistic, Roman, Byzantine and Ottoman times.

Eresin Taxim A Premier Hotel Sharing the same building and located in the city centre, both of them are the perfect fit for business and leisure travelers. For the ones who expect exclusive facilities in their room, Eresin Taxim Premier is the best choice.

www.eresinhotels.com.tr info@eresinhotels.com.tr





Amsterdam sizi bekliyor!

KLM'in en iyi fiyatları ile
Amsterdam'ın keyfini
çıkartın!

Renkli caddeleri, tarihi
evleri, ünlü Van Gogh
Müzesi, rengarenk çiçek
pazarı ve daha birçok
güzelliğiyle Amsterdam
sizleri bekliyor!



Journeys of Inspiration

Tüm fırsatlar için www.KLM.com.tr



Türkiye'nin genç, yenilikçi ve tek bağımsız film festivali olan If İstanbul'da bu yıl Volvo rüzgarı esiyor! Sinemayı bir adım ileriye taşıyacak filmler ve sizi daha anlamlı bir hayata taşıyacak Volvo S60 ile tanışma şansı bir arada, If İstanbul'da. Bu yaratıcı festivalde bize eşlik etmelisiniz, çünkü bizim ilham kaynağımız sizsiniz.

VOLVO S60

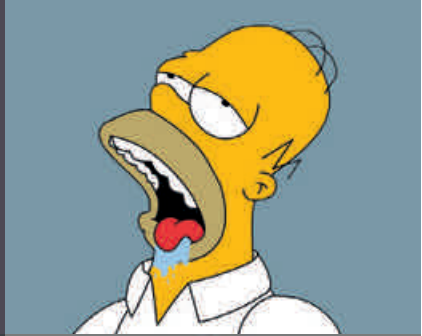
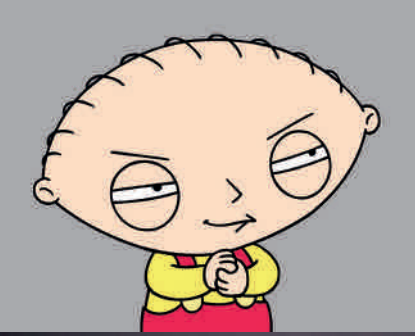
KIRMIZI HALININ SPORT!F YOL ARKADAŞI



VOLVONUN TERCİHİ
Castrol

Volvo S60 Ortalama yakıt tüketimi: 4,3 - 9,9 lt / 100 km ve ortalama CO₂ emisyonu: 114 - 231 gr / km aralığındadır.

volvocars.com.tr | facebook.com/VolvoCarTurkiye | Volvo OtoLine 444 48 58



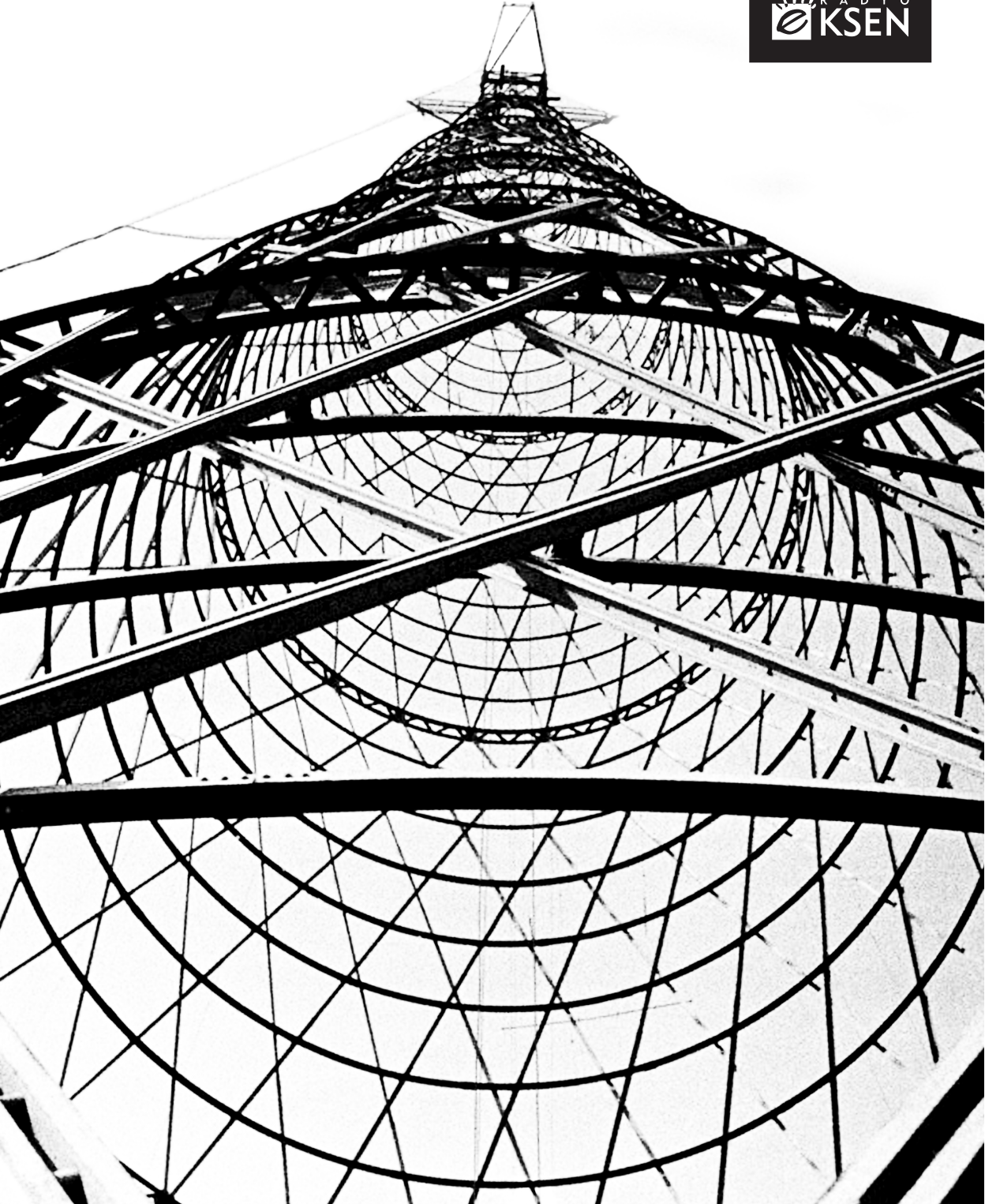
e2

Bİ' ACAYİP KAHRAMANLAR Bİ' ACAYİP TV

DIGITURK KANAL 52 | D-SMART KANAL 37 | UYDU TURKSAT 3A
TELEDÜNYA KANAL 212 | tivibu e2.tv.tr

Modern hayatın sesi

96.2
RADYO
KSEN





Yaşasın bağımsız filmler!

Radikal, tüm sinemaseverlere
iyi seyirler diler.

Radikal 

!f
ist-
an-
bul
an-
ka-
ra

Art changes your perception of life.

Press sponsor of I! İstanbul 2012.



Gov't seeks to shorten long trials

Attorneys seeking to shorten the trials of judges and prosecutors involved in the 2007-2008 judicial purge are facing a new challenge: the government is seeking to shorten the trials of judges and prosecutors involved in the 2007-2008 judicial purge.

DAILY NEWS

LEADING NEWS SOURCE FOR TURKEY AND THE MIDDLE EAST



Beyazperde

Film Seçiminde En İyi Adres

Yeni Beyazperde Karşınızda!



Beyazperde
Film Seçiminde En İyi Adres

Film Seç

ANA SAYFA FILMLER SEANS BİLGİLERİ FRAGMANLAR HA

Site içinde arayın: [sinema seansları](#), [haberler](#), [sinema ve dizi özel dosyaları](#), [en son fragmanlar](#) ve [çok daha fazla](#)

DC Comics'in Süper Kahramanları Sinemalarda!
Yeşil Fener'in bu hafta vizyona girmesi üzerine önümüzdeki dönem sinemalarda seyredeceğimiz DC Comics uyarılarına göz attık...

DC Comics'in Süper Kahramanları Sinemalarda!

Paris'te Geceyarısı Bambaşka!

"Nerede Kalmıştık?" Eylül'de Dönecek Diziler

19 Ağustos Haftası Türkçe Altı Vizyon Filmleri!

Footloose Türkçe Altı Fragman!

Özel

**!F İstanbul 2012
Film Festivali'ni Destekliyoruz**

www.beyazperde.com

www.filmhafizasi.com



Fil'm başlıyor, istediğiniz kadar konuşun!



*Fil'm Hafızası'na üye olanlar yeni filmler keşfediyor,
sinema hakkında engin bilgiye ulaşıyor ve
diğer sine'fillerle tanışıyor.*

*Fil'm Hafızası'na üye olmayanlar,
film esnasında susmaya devam ediyor.*



NEREDE, NE ZAMAN, NE VAR?

Bu şehri İstanbul yapan her ne varsa, bugunbugece.com biliyor. Hayatı dolu dolu yaşamak için bizi her yerde, sürekli takip edin. Arayın, seçin, listeleyin, paylaşın, eğlenin; hatta hediye kazanın!

bugun
bugece.com



facebook.com/bugunbugece



twitter.com/bugunbugece



foursquare.com/bugunbugece



BİZ
SİZİNLE
BİRLİKTE
BÜYÜK
BİR
AİLEYİZ
TÜRKİYE'NİN
EN UZUN SÜRE
DİNLENEN
RADYOSU
RADYO
ODTÜ

radio **odtÜ** 103.1



hayatın sesini aç!

www.radyoodtu.com.tr

Adam Gibi Bira Nelerden Yapılır?



Bize göre "Adam Gibi Bira" Tuborg Gold,
% 100 malttan yapılır, içine şeker katılmaz.

!f de
solidpark'ta netleřti.



i n t e r a c t i v e a g e n c y

www.solidpark.com

dümen sk. mutlu apt. no:7 d:6 gümüşsuyu - istanbul
+90 212 2547809

Fikirlerimiz vardır. Duyurmak isteriz.

Bazen kitap yazarız, bazen film yaparız.

Özgün işlerimiz, özgür dünyalara ulaşsın isteriz.

Biz yaparız, birileri gösterir.

Biz yaparız, birileri alkışlar.

Biz yaparız, birileri destekler.

Bağımsız filmler bağımlıları için birlikteyiz.

İstanbul AFM Uluslararası
Bağımsız Filmler Festivali sponsoru





MUBI İFTİHARLA SUNAR

pek yakında



MUBI TÜRKİYE'DE



her gün
yeni bir film



her filmi
30 gün izleme
şansı



favori filminizi
geri getirin!



1 ay **4.99** TL'ye

MUBI 
tr.mubi.com



www.medianova.com



CEPA PUAN FARKI

**Her alışverişinize puan,
Puanlarınızla seçkin hediyeler kazanın!**

CEPA
ALIŞVERİŞ MERKEZİ





!f biletleri bu yıl da MyBilet'te

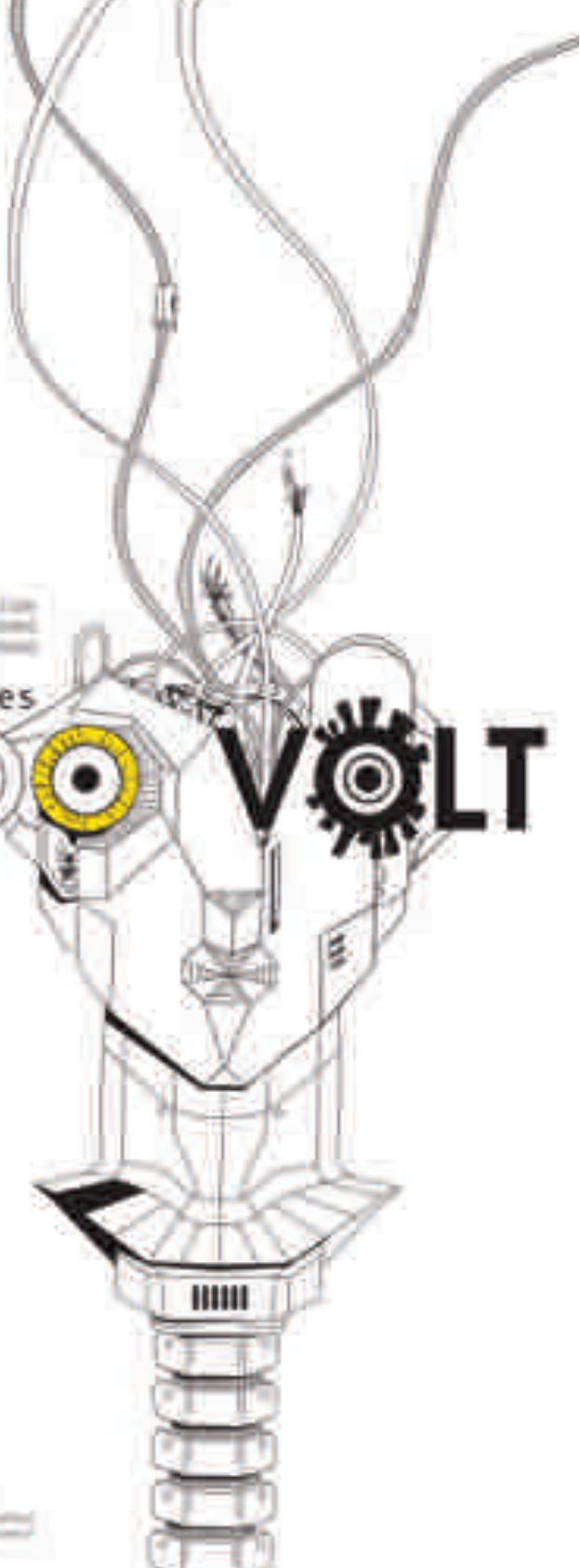
!f İstanbul Uluslararası Bağımsız Filmler Festivali'nin
biletleri bu sene de MyBilet'te.

MyBilet'ten biletlerinizi sıra beklemeden, yerinizi seçerek alırsınız.
Üstelik hizmet bedeli ödemez, sadece bilet fiyatını ödersiniz.

Bilet almanın en akıllı yolu MyBilet, iyi festivaller diler.

www.mybilet.com





100 Years of the City of Angels
100 Years of the City of the Future
100 Years of the City of the Stars

Istanbul • Los Angeles

100 VOLT

© 2008 City of Los Angeles. All rights reserved.
www.lacounty.gov





BAKED IDEAS

YAPISAL TASARIM

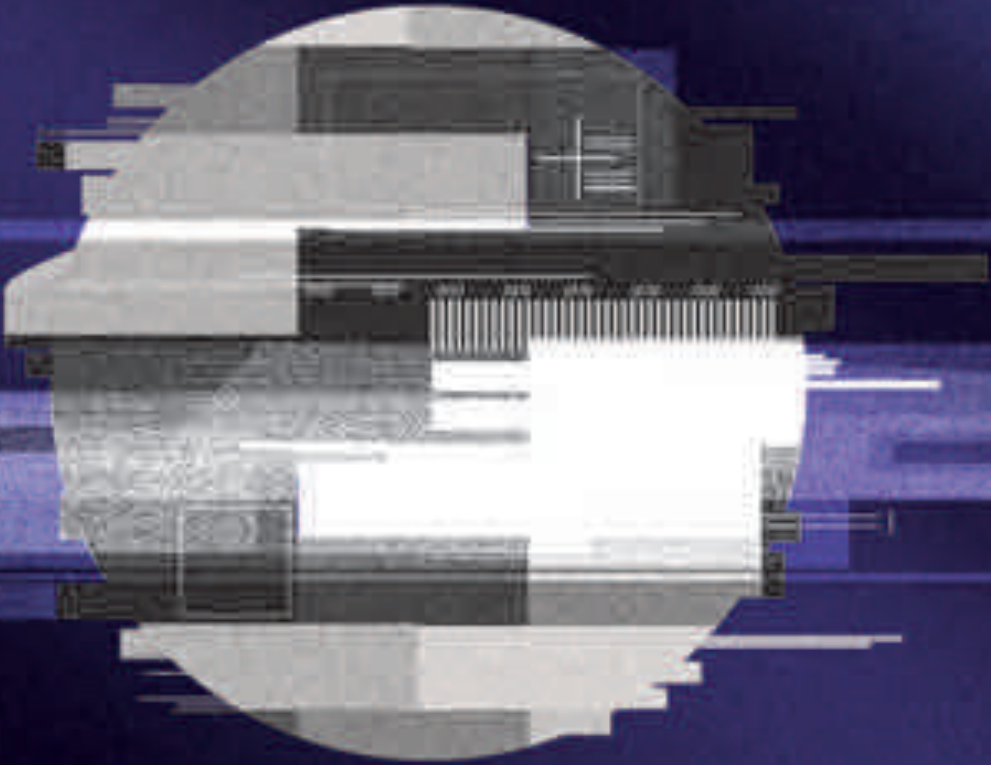
MATBAACILIK

ÜRETİM ÇÖZÜMLERİ

Ürün alternatifleri ve detaylı bilgi için, lütfen bizimle irtibata geçiniz.

T . 0212 227 77 05 M. 0533 649 58 85

E . chef@bakedideas.net



Digital Film & Animation

30 yılı aşkın tecrübesi ile dünyanın en büyük özel medya eğilim kurumu SAE'nin Digital Film ve Animasyon Bölümü için ön kayıtlar başladı.

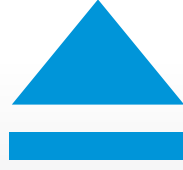
<http://istanbul.sae.edu>



Yeni nesil iletişim ajansı...



Dijital Medya Planlama ve Satınalma



AKFA TEKNOLOJİ

HER ZAMAN **7. SANATIN** YANINDA



Film Yapım ve Stüdyo Ekipmanları

Yayıncılık Teknik Danışmanlığı

TV Yapım ve Yayın Sistemleri Entegrasyonu

Yayın ve Haber Otomasyon Sistemleri

TV İletim Sistemleri

IPTV Uygulamaları

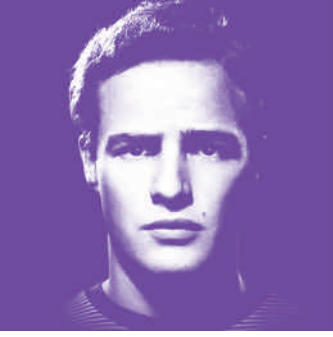
www.akfateknoloji.com

!f
ist-
an-
bul

AFM/
BAĞIMSIZ/
FİLMLER/
FESTİVALI/
INDEPENDENT/
FILM/
FESTİVALI

"Film çekmek insanın farklı yaşlarda kendi fotoğrafını çekmesi gibi bir şey. Hepsi farklı görünür, ama aslında hepsi aynıdır."

Wong Kar-Wai



altyazı
AYLIK SİNEMA DERGİSİ

"Sinemayla büyüyenlerin dergisi"
Her ay bayilerde



Kiki

Grassevler Cad. No:42 Beyoğlu, İstanbul

212 243 5373 | 212 243 5306

KIKI @ KIKI.COM | WWW.KIKI.COM TR

A Team Productions BVBA
Schipstraat 60 B-9550 Herzele
Office @ Brussels
TEL: +32 (0)497 46 41 80
EMAIL: hendrik@ateamproductions.be
WEBSITE: www.ateamproductions.be

Ares Film
Kuzge Cunduroglu
Cinarlicesme Sk. No:7 D:2
Kurucemesi Besiktas
34345 ISTANBUL TURKEY
Tel: 90 212 2875452
Fax: 90 212 2875453
ozge@aresfilm.com.tr

Asmin Film
Bingol Elmas bingol.elmas@gmail.com
Adres: Molla Gürani Mah. Millet Cad.
Akkoyunlu Sok. Yazivur Apt.
No: 44 D.5 Fındıklıze
Fatih - Istanbul - 34093

Bavaria Films International
Gisela Wiltschek
Bavariahlplatz 7, Building 71
82031 Geiselgasteig Germany
Tel: +49 (89) 6499-2687
Fax: +49 (89) 6499-3720
Gisela.Wiltschek@Bavaria-Film.de

Calinos Entertainment
Alkan Avcıoğlu
Gumusuyu Mah. Inonu Cad. Mithatpasa
Apt. 48 Taksim
34437 ISTANBUL
TURKEY
Tel: 90 212 243 6440
Fax: 90 212 249 7408
alkan@calinos.com

CAM Visual Communication Agency
Mehmet Binyaz
mehmet@cam-story.com
http://www.cam-story.com
CAM Visual Communication Agency
TR: -90(216)499-3113
UK: +44(20)813-37129
Mobile: +90(533)774-8820
Fax: +90(216)499-3114

Coach 14
Elena Gerhold
5, Calle de la Granja Bajos
08024 Barcelona
Tel: +34 93 249 0489
e.gerhold@coach14.com

Capricci
Isabelle Nobile
149 Rue Du Faubourg Saint Deni
Paris 10 75010
Tel: 01 836 24374
isabelle.nobile@capricci.fr

Charles DE MEALUX
Tel: + 33 6 08 34 10 12
cdemeaux@hotmail.com

Cinema Iloobia
Tim Grabham
Tel: +44 (0) 7765934526
studio@iloobia.com

Cinemad Presents
Mark Plante
cinemadpresents@gmail.com

Cinemorphose
Kudret Güneş
gunes.kudret@gmail.com

DFI
Signe Egemose Agger
Gøttersgade 55 DK - 1 23 Copenhagen
DENMARK
Tel: + 45 33 74 34 64
signea@dfi.dk

Doc&Film
Hwa-Seon Choi
Tel: +33 1 42 77 89 66
hs.choi@docandfilm.com

Eddie Saeta Sa
Montse Pedros
Pasaje Permanyer 14 08009
Barcelona /Spain
Tel: +34 934677040
montse@eddiessaeta.com

E1 Entertainment
Ruby Rondina
175 Bloor St.East, North Tower, # 1400
M4W 3R8 TORONTO CANADA
Tel: 1 416 646 2400
Fax: 1 416 646 2399
festival.requests@gmail.com

Elephant Eye Films
Demetri Makoulis
89 5th Avenue, Ste. 306
New York, NY 10003
Tel: 212-488-8877
demetri@elephanteyefilms.com

Elia Films
Claire Hannebicque
9, rue Ganneron - 75018 Paris
Tel: +33 (0)1 45 22 75 15
info@eliafilms.com

Festival SMI
fest.smi@gmail.com

Films Boutique
Valeska Neu
Skalitzer Strasse 54 A
10997 Berlin Germany
Tel: +49 30 6953 7850
Fax: +49 30 6953 7851
valeska@filmsboutique.com

Film Collaborative
Jeffrey Winter
The Film Collaborative
Tel: +1 818 679 8751
jeffrey@thefilmcollaborative.org

Filmscience
Anish Savjani
16055 Space Center Blvd. Suite 700
77062 (TEXAS)
USA (local time 11:55)
Tel: 1 917 501 5197
anish@filmscience.com

Films Distribution
Sanam Madjedi
34, rue du Louvre
75001 PARIS
FRANCE
Tel: 33 1 53 10 33 99
Fax: 33 1 53 10 33 98
info@filmsdistribution.com

Films Transit
John Nadai
252 Gouin Boulevard East
Montreal, Quebec H3L 1A8
Canada
Tel: 514-844-3358
Fax: 514-844-7298
johnnadai@filmstransit.com

Fortissimo
Laura Talsma
Van Diemenstraat 100
Amsterdam 1013 CN
Tel: +31 20 627 3215
Laura@fortissimo.nl

Funny Ballons
Renan Artukmac
4bis, rue Saint-Sauveur
75002 PARIS
FRANCE (local time 18:05)
Tel: 33 1 40 13 05 86
Fax: 33 1 42 33 34 99
info@funny-ballons.com

Gajin
Valerie Massadian
4 rue du parc
45000 Orleans, France
Tel: 02.46.65.01.51
valerie@gajin.fr

Goldcrest Films
Alexei Witkowski
65/66 Dean Street
London W1D 4PL UK
Tel: +44 (0) 207 220 2022
AWitkowski@goldcrestfilms.com

Hendrik Verthé
hendrik@ateamproductions.be

Hüseyn Tabak
htabak@yahoo.de

Icon Entertainment
Maite Villarino
London, W1T 1QL
United Kingdom
Tel: 44-208-927 6900
ieisalles@icon-entertainment.co.uk

Intramovies
Jef Nuyts
Via E. Manfredi, 15, Rome
00197, Italy
Tel: + 39 06 807 61 57
Fax: + 39 06 807 61 56
jef.nuyts@intramovies.com

Jessica Jalmo
jessica@momentofilm.se

Kartemquin Films
Zak Piper
1901 West Wellington Avenue
Chicago, IL 60657
Tel: (773) 472-4366
zek@kartemquin.com

Kurmaca Film
Siraselvilier Cad. No:78 D:2 Cihangir
Beyoğlu Istanbul / Turkey
Tel: 90 212 2448274
Fax:90 212 2448250
emre@kumacafilm.com

LUX
Gil Leung
3rd Floor
Shacklwell Studios
18 Shacklwell Lane
London E8 2EZ UK
Tel: +44 (0)20 7503 3980
gil@lux.org.uk

Mars Entertainment Group
Engin Palabiyik
Aydin Sk. Dagli Apt. No:4 / 7 Levent
ISTANBUL
Tel: +90 212 281 0142
engin.palabiyik@marsconcept.com

The Match Factory
David Bauduin
Balthasarstrasse 79-81
50670 COLOGNE
GERMANY
Tel: 49 22 153 970 90
Fax: 49 22 153 970 910
festivals@matchfactory.de

Media Asia Group
24/F Causeway Bay Plaza II, 463-483
Lockhart Rd.
00852 CAUSEWAY BAY
HONG KONG
Tel: 852 2314 4288
Fax: 852 2314 4247
wwdlist@mediaasia.com

Momento Film AB
Tobaksspinnargatan 1
S-1 17 36 Stockholm
Sweden
+46 70 492 71 93
www.momentofilm.se

Nippon Television Network
Tzeling Huang
1-6-1 Higashi Shimbashi, Minato-ku, Tokyo
105-7444 Japan
tel: +81-3-6215-3028
tzeling.stf@ntv.co.jp

Oscilloscope Pictures
Dan Berger
511 Canal St., 5E
10013 NEW YORK USA
Tel: 1 212 219 4029
Fax: 1 212 219 9538
info@oscilloscope.net

Overdose Films
Céline Loop
Jodhpur Park 303 Kolkata NB 700045 India
Tel: 91-98-3088-0709
celine@overdosejoint.in

Pacha Pictures
Delphine Besse
34, rue du Louvre - 75001 Paris
Tel: +33 6 72 72 91 93
dbesse@pachapictures.com

Per Film
Haco Cheko
hacocheko@googlemail.com

Playtime Films
Isabel de la Sema
isabel@playtimefilms.com
Rue Haubrechts, 6
B-1080 Bruxelles
T : +32 2 502 31 74
F : +32 2 410 65 47

R Film
Yaprak Baran Birlik Sok. Bimak 1 Apt. No:
13/3, Levent, 34330
Istanbul, Turkey
Tel:+90 (212) 2828329
ybaran@rfilm.net

Ralf Christensen
ralf.christensen@gmail.com

RISE AND SHINE WORLD SALES UG
Diana Karklin Schlessische Str. 29/30
10997 BERLIN GERMANY
Tel: 49 30 4737 2980
Tel: 49 30 4737 298 20
diana.karklin@riseandshine-berlin.de

RLP Distribution
Mark Eaton
mark@rlpdistribution.com

SDP Inc
3F Takeda Daini Bldg., 2-3-3 Ebisu-nishi
Shibuyaku
150-0021 TOKYO
JAPAN
Tel: 81 3 5459 7171
Fax: 81 3 3477 1577
movie@stardustpictures.co.jp

Setak Film
Sattar Chamani Gol
sattar.chamani.gol@gmail.com
www.setakfilm.com

Soda Pictures
Frances Harvey
17 Blossom St.
E1 6PL London, UK
Tel: 44 20 377 1407
Fax: 44 20 377 1406
frances@sodapictures.com

Tamasa Distribution
Antoine Ferrasson
63 rue de Ponthieu - 75008 Paris - France
Tel: +33 1 43 59 01 01
Fax: +33 1 43 59 64 41
contact@tamasadiffusion.com

Taskovski Films
7 Granard Business Centre Bunns Lane
WC1H 0NL London
Phone:+420 731 164 079 Fax:+44 207 247
Email:info@taskovskifilms.com

Tiglon
Ersan Çongar
Dereboyu Cad. Meydan Sok. No:28 Beybi
Giz Plaza
Kat:6 Maslak Istanbul / Turkey
Tel: 90 212 2903737
Fax: 90 212 2903738
ersancongar@tiglon.com.tr

Urban Distribution
14 rue du 18 Août
93100 MONTREUIL
FRANCE (local time 18:00)
Tel: 33 1 48 70 46 55
Fax: 33 1 49 72 04 21
contact@urbandistribution.fr

Videofilmes
Luiza Paiva
Rua do Russel 270/5 andar - Gloria
22211-110 RIO DE JANEIRO
Tel: 55 21 3094 0810
luiza@videofilmes.com.br

Wide Management
Ilaria Gomarasca
40, rue Sainte Anne
75002 PARIS
FRANCE
Tel: 33 1 53 95 04 64
Fax: 33 1 53 95 04 65
ig@widemanagement.com

Wild Bunch
Manuela Comps
93, rue de la Verrerie
75004 PARIS
Tel: 00 33 1 53 01 50 32
festival@wildbunch.eu

World of Wonder
Mona Card
World of Wonder
6650 Hollywood Blvd
Suite 400
Hollywood, CA 90028
Tel: (323) 603-6300
mcard@worldofwonder.net

The Yellow Affair
Mira Paasilinna
Götgatan 9, SE- 11646 Stockholm, Sweden
Tel: +46 8 645 1212 M
miraa@yellowaffair.com

Teşekkürler / Thank You

Abdurrahman Çelik	Çiğdem Mater	Görgün Taner	Mustafa Avkırın	Serhan Ada
Ahmet İnel	Dan / Jacob	Gözde Doğan	Mustafa Gündoğdu	Serhan Vardarlı
Ahmet Misbah Demircan	David Bauduin	Grainne Humphreys	Muzaffer Yıldırım	Serkan Çetin
Alesia Weston	Defne Koryürek	Gunnar Almer	Müberra Eresin	Serpil Seçen
Alev Ciliz Behar	Demetri Makoulis	Gülçe Cin	Müge Turan	Serra Yılmaz
Ali Demirel	Deniz Alphan	Gülşen Ekşi	Myriam Blundell	Sevil Baştürk
Ali Taze	Deniz Buga	Gürcan Keltek	Nazlı Çiloğlu	Sezen Şerez
Ali Ünal	Deniz Tezuçan	Haco Cheko	Neslihan Koçak	Signe Egemose Agger
Ali Üstündağ	Didem Özkılıççı	Hakan Bıçakçı	Nesra Gürbüz	Simge Sunguroğlu
Ali Yorgancıoğlu	Duygu Dönmez	Hakan Başalı	Neşe Akcan	Sinem Sinan Göknur
Alkan Avcıoğlu	Duygu Kutlu	Hakan Zeytinoğlu	Niso Estroti	Siren Uludağ
Alper Güner	Ebru Ekşiakınoğlu	Hakancan Altınır	Nurcan Şen	Soner Yıldız
Alper Magriso	Ece Duyar	Hande Demiray	Olcaç Çakıcı	Şebnem Şahin
Alper Akça	Ece Petek Sungur	Haluk Kuruoğlu	Olgu Demir	Talha Yüksel
Anish Savjani	Efe Çakarel	Hasan E. Özey	Onur Aldı	Tamer Ocak
Anne Marie Kurstein	Elena Gerhold	Hayrullah Keleş	Onur Can	Tamer Üner
Anja Dziersk	Elif Bülbüloğlu	Hünkar Uğur	Osman Kavala	Tayfun Polat
Arif Ciliz	Elif Cemal	Hür Tavaşoğlu	Ödül Eren	Thanos Stavropoulos
Arnaud Bélangeon	Elif Demirci	Hüseyin Karabey	Ömer Cem Harnak	Tim Grabham
Bouaziz	Elif Ensari	Ines Skrbic	Öncü Gülmez	Todd Pierce
Arzu Akçay	Elif Kaplangı	Isabelle Nobile	Örkün Akpınar	Tolga Dizmen
Arzu Güldiken	Elif Öztürk	Işık Bayraktar	Övgü Gökçe	Tuana Levi
Aslıhan Erguvan	Elif Sohtoik	İlker Kasaboğlu	Övül Avkırın	Tuğba Gül
Asu Somer	Eliz Özer	İnci Akalp	Övünç Çireli	Tuğçe Yaman
Aylin Selet	Emine Öz	Jeff Behar	Özge Çonduroğlu	Tunç Şahin
Aykut Atasay	Emrah Güler	Jeffrey Winter	Özge Öztürk	Turhan & Claudia Turgut
Ayşe Barım	Emre Akpınar	Jessica Khoury	Özlen Onay Ardıyok	Uğur Şeker
Ayşe Parla	Emre Ayvaz	John Nadai	Özlem Onay	Ulrike Böhnisch
Ayşe Ünal	Emre Ünal	Kamer Altınova	Özlem Ölçer	Umut Karapeçe
Arzu Gürsel	Engin Ertan	Kedi G	Özlem Yalçinkaya	Umut Sürel
Azize Tan	Engin Palabıyık	Kerem Ayan	Özge Altıntaş	Ümit Bak
Bade Kaya	Erdem Dilbaz	Kevin Barker	Özge Calafatto	Ümit Kıvanç
Bahar Uçanlar	Erdem Köksal	Koray Çalıskan	Pamir Demirtaş	Valeska Neu
Barış Başaran	Ersan Çongar	Kubilay Özmen	Patrick Lile	Valeria Massadian
Barış Karademir	Esra Sarıgedik Öktem	Kubilay Polat	Pınar Alagöz	Vasıf Kortun
Barış Sarhan	Ester Ruso	Kurtcebe Turgul	Pınar Mumcu	Yaprak Baran
Başaran Uzunhasan	Evren Savcı	Kürşat Şanlı	Pınar Öncel	Yasemin Atlan
Bengi Ünsal	Evrım Kaplan	Levent Erim	Pip Chodorov	Yasemin Fidan
Bengü Shepard	Evrım Öz	Levent Pekel	Ralf Christensen	Yelda Can
Berke Baş	Evrım Tüfekçioğlu	Leyla Aras	Refika Birgül	Yeşim Tabak
Berna Kürekçi	Eylem Ertürk	Leyla Ünal	Reha Erdem	Yiğit Esin
Bora Akman	Fatih Özgüven	Lucas Joaquin	Resime Şeker	Yoel Meranda
Bora Başkan	Fatih Taşkıran	M. Yalçın Parmaksız	Riaya Aboul Ela	Yörük Kurtaran
Brent Green	Fatih Yücel Köroğlu	Manuela Comps	Riddhima Overdose	Yusuf Estroti
Bulgu Öztürk	Fırat Yücel	Marine Rechar'd'	Saadet Ersin	Zaferhan Yumru
Burcu Türkay	Fred Tsui	Mark Eaton	Sadife Karataş Kural	Zeynep Gözübüyük
Burcu Yıldırım	Fongyi Tseng	Marsel Kalvo	Saliha Yavuz	Zeynep Erdim
Burçin Yalçın	Funda Küçükıylmaz	Megan Ashcroft	Sanam Madjedi	Zeyno Erdost
Can Candan	Fulya Özgel	Mehmet Eryılmaz	Sandro Fiorin	Zuhal Arslan
Caroline Libresco	Gamze Çakılçı	Mehmet Yarangümelioğlu	Sarp Dakni	Zümral Kutlu
Cem Erciyes	Gamze Yegül	Melda Ofluoğlu Topal	Seçil Serpil	
Cem Kırmacı	Gazali Görür Yılmaz	Melek Bakırdöven	Selda Taşkın	
Cenk Çalğan	Gerda Binkyte	Melis Birder	Selen Bilgin	
Ceren Açıktepe	Gil Leung	Melis Zararsız	Selen Zorlu	
Ceren Hayran	Gisela Wiltschek	Michelle Satter	Selin Murat	
Ceren Öksüz	Gizem Şıkman	Milen Nae	Selin Türkmen	
Cevdet Ereğ	Gizem Yeşildere	Mithat Alam	Sema Demirbaş	
Cihan Muradoğlu	Gizem Yetim	Mona Card	Senem Aytaç	
Cihan Şerbetçioğlu	Gökçe Erten	Montse Pedros	Senem Uslu	
Cumhur Kuşçuoğlu	Gökçe Tüylüoğlu	Murat Abbas	Seray Cengiz	
Çağlar Sür	Gökhan Ayışığı	Murat Odabaşı	Serdar Kökçeoğlu	
Çekdar Erkıran	Göknur Gündoğan	Murat Kurt	Serdar Yılmaz	

DİZİN

17 Kız / **83**
 Ailecek / **39**
 Akıntıya Karşı / **53**
 Aksak Ritim / **63**
 Anahtar Deliği / **74**
 Anıza Aşk / **22**
 Aşk Suçları / **94**
 Ayakta Ölmek / **62**
 Bediâ'nın İzinde / **70**
 Ben Tarihim / **113**
 Benim Bütün Annelerim / **68**
 Bir Gecelik / **76**
 Bu Dans Senin / **33**
 Burada / **67**
 Chaz Olmak / **60**
 The Chemical Brothers: Don't Think / **38**
 Cinsel Ahenk Yok / **85**
 Curling / **101**
 Çocuk Gelin / **54**
 Çocuk Masalları / **75**
 Çok Sert Vurdu / **40**
 Çürük / **64**
 Daha Çocukken Büyürüz / **118**
 Dava Vekili / **26**
 Denizde İki Yıl / **16**
 Direniş Öyküleri / **57**
 Eğer Bir Ağaç Devrilirse: Yeryüzü Özgürlük Cephesi'nin Hikayesi / **27**
 Elveda İlk Aşk / **35**
 Empire North / **86**
 Eskiden Buralar Hep Yerçekimiydi / **84**
 Ev Gibisi Yok: Bir Seçki / **71**
 Evcilik / **54**
 Film Kameralı Nyman / **96**
 Finisterrae / **46**
 Gerilla Çocuk / **69**
 Haftasonu / **65**
 Hislerimi İncittin / **18**
 Işık Açık Kalsın / **28**
 İnsanlık / **102**
 Kaçak Renee / **80**
 Kaçakçı / **48**
 Kaldırım / **67**
 KanZeOn / **41**
 Kapılan, Pencere Açalım / **11**
 Kara Gökkuşağının Ötesi / **45**
 Karanlık At / **23**
 Kaspar Hauser Efsanesi / **90**
 Kendinle İkili Mücadele / **122**
 Kılıçsız Samuray / **49**
 Kıyıda / **15**
 Koşul / **61**
 Kör Gözüm Parmağına / **103**
 Kuralsız Hayat / **31**
 Le Tigre Turnede / **42**
 Machete Dili / **12**
 Mahşerin Dört Atlısı / **55**
 Marna / **85**
 Masum Cumartesi / **17**
 Maymun Kızlar / **88**
 Merhametin Yedi Biçimi / **78**
 Mutlulukla Kalın / **104**
 Müdahaleciler / **56**
 Nana / **14**
 Olabileceğim Belki De Olduğum İnsanlar / **87**
 Ölümün Sesi / **93**
 Pislik / **13**
 Proje Nim / **30**
 Resmi Görüş / **120**
 Sabır (Sebald'ın Ardından) / **77**
 Senden Bana Kalan / **24**
 Sessiz ve Derin / **111**
 Sevgi / **47**
 Siğnak / **32**
 Sihirli Yolculuk / **29**
 Şansa Bak / **21**
 Şehir İçin Ruh Hali Rehberi / **115**
 Şeytan Kardeşim / **107**
 Tahrir 2011: İyi, Kötü ve Politikacı / **58**
 Tatsumi / **50**
 Terri / **34**
 Unutmadan Önce / **100**
 Uykusuz Gece Masalları / **97**
 Volkan / **24**
 Yoldan Geçen / **79**
 Yüzü Olmayan Gözler / **91**
 Zenne / **98**

INDEX

17 Girls / **83**
 50 / 50 / **21**
 Ace Attorney / **26**
 Against the Flow / **53**
 All My Mothers / **68**
 Asshole / **13**
 Avenge But One of My Two Eyes / **103**
 Babycall / **93**
 Back to Stay / **11**
 Becoming Chaz / **60**
 Before I Forget / **100**
 Bellflower / **22**
 Beyond the Black Rainbow / **45**
 Blissfully Yours / **104**
 The Chemical Brothers: Don't Think / **38**
 Circumstance / **61**
 Curling / **101**
 Dark Horse / **23**
 The Descendants / **24**
 Die Standing Up / **62**
 Empire North / **86**
 Eyes Without a Face / **91**
 The Family Jams / **39**
 Finisterrae / **46**
 Four Horsemen / **55**
 Goodbye First Love / **35**
 Gravity Was Everywhere Back Then / **84**
 Grown Up, Too Young / **118**
 The Guerilla Son / **69**
 Guilty of Romance / **94**
 Hit So Hard / **40**
 I Am History / **113**
 If a Tree Falls: A Story of the Earth Liberation Front / **27**
 The Interrupters / **56**
 Innocent Saturday / **17**
 KanZeOn / **41**
 Keep the Lights On / **28**
 Keyhole / **74**
 Kids Stories / **75**
 The Legend of Kaspar Hauser / **90**
 L'humanite / **102**
 Life Without Principle / **31**
 Little Bride / **54**
 Love / **47**
 Machete Language / **12**
 Magic Trip / **29**
 Marna / **85**
 Mood Guide For the City / **115**
 My Brother the Devil / **107**
 Nana / **14**
 Nothing Like Home: A Compilation / **71**
 Nuit #1 / **76**
 No(w)here / **67**
 NYman With a Movie Camera / **96**
 Off Beat / **63**
 The Official View / **120**
 On the Edge / **15**
 On the Traces of Bediâ / **70**
 One On One With Yourself / **122**
 Passerby / **79**
 Patience (After Sebald) / **77**
 People I Could Have Been and Maybe Am / **87**
 The Pink Report / **64**
 Playing House / **54**
 Pockets of Resistance / **57**
 Project Nim / **30**
 Scabbard Samurai / **49**
 Seven Acts of Mercy / **78**
 She Monkeys / **88**
 Sidewalk / **67**
 The Silent Inflow / **111**
 Sleepless Night Stories / **97**
 Smuggler / **48**
 Tahrir 2011: The Good, the Bad and the Politician / **58**
 Take Shelter / **32**
 Take This Waltz / **33**
 Tatsumi / **50**
 Terri / **34**
 There Is No Sexual Rapport / **85**
 Two Years At Sea / **16**
 Volcano / **25**
 Walk Away Renee / **80**
 Weekend / **65**
 Who Took the Bomb? Le Tigre On Tour / **42**
 You Hurt My Feelings / **18**
 Zenne Dancer / **98**

